叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000001

2. 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000002

3. 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000003

4. 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000004

5. 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] — Financial187
The Figures — Financial187
这 数据 — Financial187

数据——财务187

['eksərsaɪz][ʌv; əv] Benevolence188
Exercise of Benevolence188
锻炼 的 Benevolence188

行善188

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] . -
The Colored People at the New Orleans Exposition . 189
这 有色 人们 在 这 新的 奥尔良 展览 . -

新奥尔良博览会上的有色人种。189

Paragraphs191
Paragraphs191
Paragraphs191

第191段

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] — [greɪv] [ʌv; əv] ['lʌvˌdʒɔɪ] — [wʌt]
Congregational Association of Ohio — Grave of Lovejoy — What
公理会 协会 的 俄亥俄州 — 严重 的 洛夫乔伊 — 什么

俄亥俄州公理会协会——洛夫乔伊之墓——什么

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ? -
Shall We Do With the Chinese ? 192
将 我们 做 和 这 中国人 ? -

我们该如何处置中国人？192

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[fɪsk] University195
Fisk University195
菲斯克 University195

菲斯克大学195

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][æt; ət]['hæmptən] Institute196

Anniversary	**at**	**Hampton**	**Institute196**
周年纪念日	在	汉普顿	Institute196

汉普顿学院196周年纪念

['gregəri] Institute198

Gregory	**Institute198**
格雷戈里	Institute198

格雷戈里研究所198

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [æt; ət] Talladega199

Religious	**Interest**	**at**	**Talladega199**
宗教	兴趣	在	Talladega199

塔拉迪加的宗教兴趣199

['letər] [frʌm; frəm] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑːr] , ['ɔːstən] — [ðə; ði][oʊld] ['kɑːmɪseri] Building201

Letter	**From**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Parr**	**,**	**Austin**	**—**	**The**	**Old**	**Commissary**	**Building201**
信	从	牧师	.	J	.	H	.	帕尔	,	奥斯汀	—	这	老的	小卖部	Building201

来自奥斯汀的JH Parr牧师的信——旧军需处大楼201

['stuːdənts] Letter202

Student's	**Letter202**
学生	Letter202

学生来信202

[oʊ'bɪtʃueri] :

Obituary	**:**
讣告	:

讣告:

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . Stevens203

Mrs	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Stevens203**
太太	.	H	.	M	.	Stevens203

史蒂文斯夫人203

[oʊ'bɪtʃueri] :

Obituary	**:**
讣告	:

讣告:

[mɪs] [oʊ] . [iː] . Goodridge204

Miss	**O**	**.**	**E**	**.**	**Goodridge204**
错过	哦	.	E	.	Goodridge204

OE Goodridge小姐204

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	**OF**	**WOMAN'S**	**WORK**	**.**
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] — [vər'mɑːnt] [skuːl] [æt; ət] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — [ˌɪlə'nɔɪ]

State	**Organizations**	**—**	**Vermont**	**School**	**at**	**McIntosh**	**,**	**Ga**	**.**	**—**	**Illinois**
状态	组织	—	佛蒙特	学校	在	麦金托什	,	加	.	—	伊利诺伊州

州级组织——佛蒙特州麦金托什学校（佐治亚州）——伊利诺伊州

[hoʊm] [mɪs] . Union205

Home	**Miss**	**.**	**Union205**
家	错过	.	Union205

首页 Miss. Union205

[ə; eɪ] [truː] Incident206

A	**True**	**Incident206**
一个	真的	Incident206

真实事件206

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S PAGE .
孩子们的 页 .

儿童页面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['gɜ:lz] Sacrifice207
The Little Black Girl's Sacrifice207
这 小的 黑色的 女孩们 Sacrifice207

小黑女孩的牺牲207

RECEIPTS208
RECEIPTS208
RECEIPTS208

收据208

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ru:mz; rʊmz] , - ['rɛd] [stri:t] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price 50 Cents a Year , in Advance .
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [ɑ:n] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
President , Hon . Wm .
总统 , 尊敬的 . 威廉 .

主席，尊敬的威廉先生

[bi:] . ['wɑ:ʃˌbɜ:n] , [əl] .
B . Washburn , LL .
B . 沃什伯恩 , 二 .

B. Washburn，LL。

[di:] . , [mæs] .
D . , Mass .
D . , 大量的 .

D.，马萨诸塞州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - **Presidents** .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [siː] . [el] . ['gʊdɛl] , [diː] . [diː] . , [moʊ] . [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . **C** . **L** . **Goodell** , **D** . **D** . , **Mo** . **Rev** . **F** . **A** . **Noble** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . C . L . 古德尔 , D . D . , 莫 . 牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

CL Goodell 牧师，神学博士，密苏里州；FA Noble 牧师，神学博士，伊利诺伊州。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .
Rev . **A** . **J** . **F** . **Behrends** , **D** . **D** . , **N** . **Y** . **Rev** . **Alex** .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 . 牧师 . 亚历克斯 .

牧师 AJF Behrends，DD，纽约 牧师 Alex。

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
McKenzie , **D** . **D** . , **Mass** .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州。

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . **D** . **O** . **Mears** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] .
Corresponding **Secretary** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, D.D., 56 Reade Street, NY

[ə'sɪstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] .
Assistant **Corresponding** **Secretary** .
助手 相应的 秘书 .

助理通讯秘书。

[rev] . [dʒeɪmz]['pəuəl] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . **James** **Powell** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **Hubbard** , **Esq** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] , ['piːtər] - .
W . **H** . **Rogers** , **Peter** **McCartee** .
W . H . 罗杰斯 , 彼得 - .

WH Rogers，Peter McCartee。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['fɑ:stər] , ['sekrəteri] .
John **H** **.** **Washburn** **,** **Chairman** **.** **A** **.** **P** **.** **Foster** **,** **Secretary** **.**
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 . 一个 . P . 促进 , 秘书 .

约翰·H·沃什伯恩，主席；A·P·福斯特，秘书。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** **.**
为了 三 年 .

三年。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** **.**
为了 二 年 .

两年。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

['laɪmən] ['æbət] .
Lyman **Abbott** **.**
莱曼 雅培 .

莱曼·阿博特。

[es] . [bi:] . ['hælɪˌdeɪ] .
S **.** **B** **.** **Halliday** **.**
S . B . 哈利迪 .

SB Halliday。

[dʒeɪ] . [i:] . ['ræŋkɪn] .
J **.** **E** **.** **Rankin** **.**
J . E . 兰金 .

JE Rankin。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] .
A **.** **S** **.** **Barnes** **.**
一个 . S . 巴恩斯 .

AS Barnes。

['sæmjuəl] [hoʊlmz] .
Samuel **Holmes** **.**
塞缪尔 福尔摩斯 .

塞缪尔·霍姆斯。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔ:rd] .
Wm **.** **H** **.** **Ward** **.**
威廉 . H . 沃德 .

威廉·H·沃德。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['dænfəθ] .
J **.** **R** **.** **Danforth** **.**
J . 拉 . 丹福斯 .

JR Danforth。

['sæmjuəl][es] . ['mɑ:rplz] .
Samuel **S** **.** **Marples** **.**
塞缪尔 S . 马普尔斯 .

塞缪尔·S·马普尔斯。

[dʒeɪ] . [el] . ['wɪˌθroʊ] .
J . **L** . **Withrow** .
J . L . 威斯罗 .

JL Withrow。

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] .
Clinton **B** . **Fisk** .
克林顿 B . 菲斯克 .

克林顿·B·菲斯克。

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] .
Charles **L** . **Mead** .
查尔斯 L . 米德 .

查尔斯·L·米德。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] .
John **H** . **Washburn** .
约翰 H . 沃什伯恩 .

约翰·H·沃什伯恩。

[ə; eɪ] . [piː] . ['fɑːstər] .
A . **P** . **Foster** .
一个 . P . 促进 .

AP Foster。

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] .
Elbert **B** . **Monroe** .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund **L** . **Champlin** .
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊˌdwɝːθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . **C** . **L** . **Woodworth** , **D** . **D** . , **21** **Cong'l** **House** , **Boston** .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , - - 房子 , 波士顿 .

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [west] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . **J** . **E** . **Roy** , **D** . **D** . , **112** **West** **Washington** **Street** , **Chicago** .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy牧师，神学博士，地址：芝加哥西华盛顿街112号。

[rev] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Rev . **Charles** **W** . **Shelton** , **Financial** **Secretary** **for** **Indian** **Missions** .
牧师 . 查尔斯 W . 谢尔顿 , 金融的 秘书 为了 印度 任务 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师，印度传教团财务秘书。

[fiːld] ['ɑːfɪsər] .
Field **Officer** .
场地 官 .

外勤人员。

[prɑːf] . ['ælbərt] ['sɔːlzbəri] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Prof . **Albert** **Salisbury** , **Superintendent** **of** **Education** .
教授 . 阿尔伯特 索尔兹伯里 , 校长 的 教育 .

教育总监阿尔伯特·索尔兹伯里教授。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
Bureau **of** **Woman's** **Work** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['sekrəteri] , [mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Secretary **,** **Miss** **D** **.** **E** **.** **Emerson** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
秘书 , 错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

秘书：D.E. Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
Relating **to** **the** **work** **of** **the** **Association** **may** **be** **addressed** **to**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] :
the **Corresponding** **Secretary** **:**
这 相应的 秘书 :

有关协会工作的任何事宜，均可向通讯秘书咨询：

[ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [fiːldz] , [tuː; tə] [rev] . [dʒeɪmz]['pəuəl] , [diː] . [diː] . , [ɔːr]
those **relating** **to** **the** **collecting** **fields** **,** **to** **Rev** **.** **James** **Powell** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **or**
那些 相关 到 这 收集 字段 , 到 牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , 或者
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] ;
to **the** **District** **Secretaries** **;**
到 这 区 秘书 ;

有关收款领域的款项，请寄给詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士）或地区秘书；

['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs]
letters **for** **the** **"** **American** **Missionary** **,** **"** **to** **the** **Editor** **,** **at** **the** **New** **York** **Office**
信件 为了 这 " 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克 办公室
.
:
.

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS **AND** **SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
May **be** **sent** **to** **H** **.** **W** **.** **Hubbard** **,** **Treasurer** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **New** **York** **,**
可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 ,

可寄送至：HW Hubbard，财务主管，地址：56 Reade Street, New York,

[ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]
or **,** **when** **more** **convenient** **,** **to** **either** **of** **the** **Branch** **Offices** **,** **21** **Congregational**
或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 , - 公理会
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

或者，在更方便的时候，前往任一分部办公室，地址：21 Congregational House,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - [west] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Boston **,** **Mass** **.** **,** **or** **112** **West** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
波士顿 , 大量的 . , 或者 - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿，或伊利诺伊州芝加哥西华盛顿街 112 号

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .

A	payment	of	thirty	dollars	at	one	time	constitutes	a	Life	Member	.
一个	支付	的	三十	美元	在	一	时间	构成	一个	生活	成员	.

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

FORM	OF	A	BEQUEST	.
形式	的	一个	遗赠	.

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

"	I	bequeath	to	my	executor	(	or	executors	)	the	sum	of	—	—	dollars	,	in
"	我	遗赠	到	我的	遗嘱执行人	(	或者	遗嘱执行人	)	这	和	的	—	—	美元	,	在

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	'	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

'	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

American	Missionary
美国人	传教士

美国传教士

['vɑ:l] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Vol . **XXXIX** .
沃尔 . xxxix .

第 39 卷。

[dʒʊ'laɪ] , - .
JULY , **1885** .
七月 , - .

1885年7月。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . **7** .
不 . 7 .

7号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . $365 , -
American **Missionary** **Association** . **$365** , **000**
美国人 传教士 协会 . $365 , -

美国传教士协会。365,000美元

['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .
NEEDED **FOR** **THE** **CURRENT** **YEAR** .
需要 为了 这 当前的 年 .

本年度所需。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
Your **Committee** **are** **convinced** **that** **not** **less** **than** **a** **THOUSAND** **DOLLARS** **a**
你的 委员会 是 确信 那 不是 较少的 比 一个 千 美元 一个
[deɪ] [ɑ:r; ər] [im'perətivli] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['ædmərəbli] ['ɔ:rgənaɪzd] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
day **are** **imperatively** **demanded** **to** **perfect** **the** **admirably** **organized** **plans** **of** **the**
天 是 必须 要求 到 完美的 这 令人钦佩地 组织 计划 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

委员会确信，为了完善协会精心制定的计划，每天至少需要一千美元。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]
even **for** **the** **present** **,** **to** **say** **nothing** **of** **the** **pressing** **needs** **of** **the** **early**
甚至 为了 这 展示 , 到 说 没有什么 的 这 紧迫 需求 的 这 早期的
['fju:tʃər] . —
future . **—**
未来 . —

即使就目前而言，情况也难以预料，更不用说不久的将来迫切需要解决的问题了。

[['faɪnæns] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['seɪləm] .]
[**Finance** **Committee's** **Report** **Adopted** **by** **Annual** **Meeting** **at** **Salem** **.** **]**
[金融 委员会的 报告 已采用 经过 年度的 会议 在 塞勒姆 .]

[财务委员会报告已获塞勒姆年会通过。]

[ðə; ði] ['fɪgjərz] .
THE **FIGURES** **.**
这 数据 .

数据。

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
Receipts **.**
收据 .

收据。

[doʊ'neɪʃənz] .
Donations **.**
捐款 .

捐款。

['legəsiz] .
Legacies .
遗产 .

遗产。

['toʊt(ə)l] .
Total .
全部的 .

全部的。

['ɔkt] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [meɪ] - , - $136 , - . - $21 , - . - $158 , - . -
Oct . **1** , **1884** , **to** **May** **31** , **1885** **$136** , **972** . **82** **$21** , **784** . **35** **$158** , **757** . **17**
十月 . 1 , - , 到 可能 - , - $136 , - . - $21 , - . - $158 , - . -

1884年10月1日至1885年5月31日：136,972.82美元；21,784.35美元；158,757.17美元

['ɔkt] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [meɪ] - , - - , - . - - , - . - - , - . -
Oct . **1** , **1883** , **to** **May** **31** , **1884** **132** , **507** . **66** **21** , **710** . **40** **154** , **218** . **06**
十月 . 1 , - , 到 可能 - , - - , - . - - , - . - - , - . -

1883年10月1日至1884年5月31日 132,507.66 21,710.40 154,218.06

[ɪŋk] . $4 , - . - [ɪŋk] . $73 . - [ɪŋk] . $4 , - . -
Inc . **$4** , **465** . **16** **Inc** . **$73** . **95** **Inc** . **$4** , **539** . **11**
公司 . $4 , - . - 公司 . $73 . - 公司 . $4 , - . -

公司 4,465.16 美元 公司 73.95 美元 公司 4,539.11 美元

['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l][stɔːrm]['sɪgnəl][ɪz] [stɪl] [aʊt] .
Our **financial** **storm** **signal** **is** **still** **out** .
我们的 金融的 风暴 信号 是 仍然 出去 .

我们的金融风暴预警信号仍然发出。

[ðæt] ['θretnɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['defɪsɪt] [dʌz] [nɑːt][let] [ʌp][ɪn][ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]
That **threatening** **forty** **thousand** **dollars** **'** **deficit** **does** **not** **let** **up** **in** **its** **indications** **of**
那 威胁 四十 千 美元 - 赤字 做 不是 让 向上 在 它是 症状 的
[ə'proʊtʃ] .
approach .
方法 .

高达四万美元的赤字威胁丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
The **black** **clouds** **are** **plainly** **discernible** .
这 黑色的 云 是 显然 可辨别的 .

黑云清晰可见。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .
We **have** **been** **for** **months** **anxiously** **watching** **their** **movements** .
我们 有 到过 为了 几个月 焦虑地 观看 他们的 移动 .

几个月来，我们一直焦急地关注着他们的动向。

['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
Our **prayers** **and** **efforts** **have** **been** **steadily** **turned** **towards** **their** **dissipation** .
我们的 祈祷 和 努力 有 到过 稳步 转向 向 他们的 耗散 .

我们一直祈祷并努力消除它们。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [luːz] [feɪθ] .
We **do** **not** **lose** **faith** .
我们 做 不是 失去 信仰 .

我们不会失去信念。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
We **believe** **in** **our** **work** .
我们 相信 在 我们的 工作 .

我们相信自己的工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
We **believe** **in** **our** **friends** **.**
我们 相信 在 我们的 朋友们 .

我们相信朋友。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz]['merɪt] .
The **work** **has** **merit** **.**
这 工作 有 优点 .

这项工作有价值。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv][ə'bɪlәti] .
Our **friends** **have** **ability** **.**
我们的 朋友们 有 能力 .

我们的朋友很有能力。

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]
The **two** **will** **come** **together** **and** **the** **merit** **will** **cause** **the**
这 二 将要 来 一起 和 这 优点 将要 原因 这

两人将会走到一起，而功绩将会带来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

[ə'bɪlәti][tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] .
ability **to** **stand** **forth** **.**
能力 到 站立 前进 .

能够挺身而出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
There **are** **many** **things** **very** **decidedly** **encouraging** **.**
那里 是 许多 事物 非常 绝对地 鼓励 .

有很多非常令人鼓舞的事情。

['nevər] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk] [bɪn] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] .
Never **in** **all** **our** **history** **has** **the** **work** **been** **more** **abundantly** **blessed** **.**
绝不 在 全部 我们的 历史 有 这 工作 到过 更多的 大量 蒙福 .

纵观我们的历史，这项工作从未像现在这样得到如此丰厚的祝福。

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['gɑːdz]['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [greɪt]
Our **schools** **have** **been** **crowded** **and** **God's** **Spirit** **has** **come** **down** **in** **great**
我们的 学校 有 到过 挤 和 神的 精神 有 来 向下 在 伟大的
['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz] .
power **upon** **the** **hearts** **of** **our** **pupils** **.**
力量 之上 这 心 的 我们的 学生 .

我们的学校人满为患，上帝的灵以强大的力量降临在学生们的心中。

[ɪn][wʌn] [skuːl] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ,
In **one** **school** **the** **revival** **character** **of** **the** **religious** **services** **had** **to** **cease** **,**
在 一 学校 这 复兴 特点 的 这 宗教 服务 有 到 停止 ,

在一所学校里，宗教仪式的复兴性质不得不停止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] !
because **there** **were** **none** **left** **to** **be** **converted** **!**
因为 那里 是 没有任何 左边 到 是 转换 !

因为已经没有可以转化的了!

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'vaivd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Our **churches** **have** **been** **revived** **and** **enlarged** **.**
我们的 教堂 有 到过 复活 和 放大 .

我们的教堂已经复兴并扩大了规模。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] .

A	spirit	of	joy	and	thankfulness	is	in	the	hearts	of	our	missionaries	.
一个	精神	的	喜悦	和	感恩	是	在	这	心	的	我们的	传教士	.

我们的传教士心中充满喜乐和感恩之心。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] ,

Notwithstanding	the	hard	times	,
虽然	这	难的	时代	,

尽管时局艰难，

['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['doʊnərz][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][baɪ] ['sevrəl]

our	receipts	from	the	churches	and	living	donors	are	larger	by	several
我们的	收据	从	这	教堂	和	活的	捐赠者	是	更大的	经过	一些

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] .

thousand	dollars	than	they	were	at	this	time	last	year	.
千	美元	比	他们	是	在	这	时间	最后的	年	.

我们从教堂和在世捐赠者那里收到的款项比去年同期增加了数千美元。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kən'stɪtʃuənsi]

These	facts	are	the	indications	of	a	living	cause	and	an	able	constituency
这些	事实	是	这	症状	的	一个	活的	原因	和	一个	有能力的	选区

.

:

.

这些事实表明，这是一项充满活力的事业，并且拥有强大的支持者。

[ðeɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][hoʊp][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][wʌn] [ə'nʌðər]

They	call	upon	us	to	lift	our	heads	in	hope	and	to	inspire	one	another
他们	称呼	之上	我们	到	举起	我们的	头部	在	希望	和	到	启发	一	其他

[tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] ,

to	still	greater	activity	,
到	仍然	更大的	活动	,

他们呼吁我们昂首挺胸，满怀希望，并互相激励，做出更大的贡献。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl] .

and	,	if	need	be	,	to	self	-	denial	.
和	,	如果	需要	是	,	到	自己	-	拒绝	.

必要时，甚至要克制自己。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['legəsiz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər]['aʊər; ɑːr] [frendz]

We	have	no	legacies	in	sight	,	and	we	certainly	do	not	desire	our	friends
我们	有	不	遗产	在	视线	,	和	我们	当然	做	不是	欲望	我们的	朋友们

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

我们没有留下任何遗产，当然也不希望我们的朋友死去。

['aʊər; ɑːr] [prer] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

Our	prayer	is	that	they	may	live	;	that	they	may	live	long	.
我们的	祷告	是	那	他们	可能	居住	;	那	他们	可能	居住	长的	.

我们祈祷他们能够活下去，能够长寿。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][gɪfts][ɪn] ['mʌni] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər]

Apart	from	their	gifts	in	money	we	desire	the	strength	and	the	grandeur
除	从	他们的	礼物	在	钱	我们	欲望	这	力量	和	这	宏伟

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wɜːrk]

of	their	lives	to	aid	us	in	carrying	forward	the	great	and	growing	work
的	他们的	生活	到	援助	我们	在	携带	向前	这	伟大的	和	生长	工作

[ɑːn][hænd] .

on	hand	.
在	手	.

除了他们慷慨的捐赠之外，我们还渴望他们拥有强大的生命力和崇高的精神，以帮助我们推进当前这项伟大而不断发展的工作。

[wiː; wi] [ə'gen] [kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [raʊnd] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [det] .

We	again	call	upon	them	to	help	us	round	out	this	year	without	a	debt	.
我们	再次	称呼	之上	他们	到	帮助	我们	圆形的	出去	这	年	没有	一个	债务	.

我们再次呼吁他们帮助我们实现今年无债务的目标。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðɪs] .

We	take	the	liberty	to	point	out	one	way	in	which	they	can	do	this	.
我们	拿	这	自由	到	观点	出去	一	方式	在	哪个	他们	能	做	这	.

我们冒昧地指出他们可以采取的一种方法。

['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Our	missionaries	are	,	many	of	them	,
我们的	传教士	是	,	许多	的	他们	,

我们的传教士中，许多人都是如此。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

returning	at	this	time	of	year	for	a	brief	rest	at	the	North	.
返回	在	这	时间	的	年	为了	一个	简短的	休息	在	这	北	.

每年这个时候回到北方短暂休息一下。

[ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	need	it	.
他们	需要	它	.

他们需要它。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	earned	it	.
他们	有	获得	它	.

这是他们应得的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [rɔːŋ] [tuː; tə][tæks] [ðiːz] [breɪv] ['wɜːrkərz] ,

It	may	seem	wrong	to	tax	these	brave	workers	,
它	可能	似乎	错误的	到	税	这些	勇敢的	工人	,

对这些勇敢的工人征税似乎不太妥当，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]['stɔːri]

but	we	venture	to	say	that	if	they	are	invited	to	tell	the	public	the	story
但	我们	风险投资	到	说	那	如果	他们	是	受邀	到	告诉	这	民众	这	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

of	their	experience	they	will	not	refuse	to	do	it	;
的	他们的	经验	他们	将要	不是	拒绝	到	做	它	;

但我们敢说，如果邀请他们向公众讲述他们的经历，他们不会拒绝；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] ,

and	we	venture	to	say	further	,
和	我们	风险投资	到	说	更远	,

我们还可以进一步说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] .

it	will	be	a	story	the	public	will	be	glad	to	hear	.
它	将要	是	一个	故事	这	民众	将要	是	高兴的	到	听到	.

这将是一个公众乐于听到的故事。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

Let	them	have	a	royal	welcome	home	by	the	churches	.
让	他们	有	一个	皇家	欢迎	家	经过	这	教堂	.

让他们在教堂受到隆重的欢迎回家。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [rev] . [sæm][dʒəʊnz] , [ðə; ði]['noʊtɪd] ['sʌðərn] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

In	the	language	of	Rev	.	Sam	Jones	,	the	noted	Southern	Evangelist	,
在	这	语言	的	牧师	.	山姆	琼斯	,	这	著名的	南方	福音传道者	,

用著名南方福音传教士萨姆·琼斯牧师的话来说，

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] [kən'vəːts] ,

as	he	counseled	the	churches	to	receive	the	new	converts	,
作为	他	咨询	这	教堂	到	收到	这	新的	转换	,

他劝告各教会接纳新皈依者时，

" [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz]

"	Let	it	not	be	on	the	tips	of	your	fingers	or	on	the	palms	of	your	hands
"	让	它	不是	是	在	这	尖端	的	你的	手指	或者	在	这	棕榈树	的	你的	双手

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

you	receive	them	,
你	收到	他们	,

“不要用指尖或手掌来接受它们，

[bʌt; bət] , [ɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] , " [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

but	,	on	your	hearts	,	"	and	God	will	bless	the	welcome	to	the	churches	,
但	,	在	你的	心	,	"	和	上帝	将要	保佑	这	欢迎	到	这	教堂	,

但是，在你们心中，“上帝会祝福对教堂的欢迎”，

[tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

to	the	missionaries	and	to	the	work	.
到	这	传教士	和	到	这	工作	.

献给传教士和他们的工作。

[hɪr] [ðer; ðər]['stɔːri] , [hiːd] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] ,

Hear	their	story	,	heed	its	lessons	,
听到	他们的	故事	,	注意	它是	课程	,

聆听他们的故事，汲取其中的教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl][roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	it	will	not	be	long	before	the	clouds	shall	roll	away	and	our
和	它	将要	不是	是	长的	前	这	云	将	卷	离开	和	我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l][stɔːrm] - ['sɪgnəl][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .

financial	storm	-	signal	be	taken	down	.
金融的	风暴	-	信号	是	已采取	向下	.

不久之后，乌云就会散去，我们的金融风暴信号也会被降下。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [bə'nevələns] [kraɪst] ['nevər] [kən'dɪʃnd] [ɑːn]['hjuːmən][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

The	exercise	of	benevolence	Christ	never	conditioned	on	human	recognition	.
这	锻炼	的	仁	基督	绝不	条件反射	在	人类	认出	.

基督行善从不以人的认可为条件。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['fɜːrnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz][ɑːn] [ðæt] [pleɪn] .

The	publicans	and	heathen	furnished	examples	on	that	plane	.
这	酒馆老板	和	异教徒	提供	示例	在	那	飞机	.

酒馆老板和异教徒就是这方面的典范。

[wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌʌn'kʌvəz] [ɪts] [ruːts] [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eniθɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['iːv(ə)n]

When	Christianity	uncovers	its	roots	there	is	never	anything	commercial	even
什么时候	基督教	揭开	它是	根	那里	是	绝不	任何事物	商业的	甚至

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

hinted	at	.
暗示	在	.

基督教一旦探寻其根源，就绝不会发现任何商业气息。

['sɪnərz] [niːd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Sinners	need	salvation	.
罪人	需要	救恩	.

罪人需要救赎。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

That	is	enough	.
那	是	足够的	.

够了。

[dɪ'vaɪn] [lʌv] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

Divine	love	moves	in	the	presence	of	necessity	.
神圣的	爱	移动	在	这	在场	的	必要性	.

神圣的爱在困境中显现。

[ɪts] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪ'lektrɪk] .

Its	movement	is	electric	.
它是	移动	是	电的	.

它的动作充满活力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'grætɪtuːd] [smaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [neɪ] , [wɜːrs] ,

Even	if	ingratitude	smite	it	in	the	face	;	nay	,	worse	,
甚至	如果	忘恩负义	惩击	它	在	这	脸	;	不	,	更糟	,

即使忘恩负义狠狠地打击了它；不，更糟的是，

[ɪf] [mə'lɪgnənsi] [wʊd] ['sʌmən] ['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ɪts] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [æn; ən][aɪ'oʊtə]

if	malignancy	would	summon	forces	for	its	crucifixion	,	without	relaxing	an	iota
如果	恶性肿瘤	会	召唤	力量	为了	它是	十字架刑	,	没有	放松	一个	ι

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ðə; ði] [prer] ,

it	breathes	the	prayer	,
它	呼吸	这	祷告	,

如果邪恶势力要召唤力量将其钉在十字架上，它丝毫不会放松，依然默默祈祷。

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

"	Father	,	forgive	them	,	for	they	know	not	what	they	do	.
"	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [ˌʌn'swəːviŋli] [kraɪst] [held] [ə'lɔːŋ] , ['duːɪŋ] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Unswervingly	Christ	held	along	,	doing	right	because	it	was	right	.
"	毫不动摇	基督	握住	沿着	,	正在做	正确的	因为	它	曾是	正确的	.

基督坚定不移地坚持下去，因为他认为这样做是对的。

['pæʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌʌn'bæləns] ['fiːlɪŋ] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] .

Passion	in	all	its	forms	of	unbalanced	feeling	lay	far	beneath	His	holy	life	.
热情	在	全部	它是	表格	的	不平衡	感觉	躺	远的	下面	他的	圣	生活	.

祂的圣洁生命中，各种形式的不平衡情感，包括激情，都远远低于它们。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['færisiːzəm] [hiː; hi][felt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

A	righteous	indignation	against	Phariseeism	He	felt	;	He	was	moved	with
一个	正义	愤慨	反对	法利赛主义	他	毛毡	;	他	曾是	已搬	和

[kəm'pæʃ(ə)n]

compassion
同情

他义愤填膺地谴责法利赛人的行径；他动了怜悯之心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ;
when He saw the people scattered abroad as sheep without a shepherd ;
什么时候 他 锯 这 人们 疏散 国外 作为 羊 没有 一个 牧羊人 ;

祂看见百姓如同羊群没有牧人一般四处流离；

[ɪn] ['nʌmbərləs] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
in numberless forms in the presence of sorrow and want His emotion was
在 无数 表格 在 这 在场 的 悲哀 和 想 他的 情感 曾是
[stɜːrd] ,
stirred ,
搅拌 ,

在悲伤和匮乏面前，他的情绪以无数种形式被激发出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
but the machinations of wicked men against the establishment of
但 这 阴谋 的 邪恶 男人 反对 这 建立 的
['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] .
righteousness , He contemplated with imperturbable equanimity .
义 , 他 思考 和 沉着冷静 平静 .

但对于恶人阻挠正义建立的阴谋诡计，祂却表现得镇定自若。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
It was not merely that He had a strong faith that all such opposition
它 曾是 不是 仅仅 那 他 有 一个 强的 信仰 那 全部 这样的 反对
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] .
was the imagination of a vain thing .
曾是 这 想像力 的 一个 徒劳 事物 .

不仅仅是因为他坚信所有这些反对意见都只是虚妄之物的想象。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .
He knew that it was so .
他 知道 那 它 曾是 所以 .

他知道事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [dɪd]
It may not be given His disciples to walk so much by knowledge as did
它 可能 不是 是 给定 他的 门徒 到 走 所以 很多 经过 知识 作为 做过
[ðə; ði] ['mæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,

或许他的门徒们无法像他的夫子那样完全依靠知识行事。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [liːdz] ,
but where He leads ,
但 在哪里 他 线索 ,

但无论祂带领我们去哪里，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['traɪʌmf]
they can follow in a faith that shall sustain them and give them triumph
他们 能 跟随 在 一个 信仰 那 将 维持 他们 和 给 他们 胜利
[ɪn] ['evri] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .
in every path of duty .
在 每一个 小路 的 责任 .

他们可以追随信仰，这种信仰将支撑他们，并使他们在每个履行职责的道路上获得胜利。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .
Opposition **may** **meet** **them** **.**
反对 可能 见面 他们 .

反对派可能会与他们交锋。

['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
Difficulties **may** **lie** **in** **the** **path** **.**
困难 可能 说谎 在 这 小路 .

前进的道路上可能会遇到困难。

['iːv(ə)l][men] [meɪ] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['məutivz]
Evil **men** **may** **oppose** **them** **,** **and** **good** **men** **,** **misinterpreting** **their** **motives**
邪恶的 男人 可能 反对 他们 , 和 好的 男人 , 误解 他们的 动机
[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
and **misunderstanding** **their** **work** **,**
和 误解 他们的 工作 ,

恶人可能会反对他们，而好人也可能误解他们的动机和工作，

[meɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
may **misrepresent** **them** **.**
可能 歪曲 他们 .

可能会歪曲事实。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **matters** **it** **?**
但 什么 事情 它 ?

但这又有什么关系呢?

['kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [raɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk][ɑːn] [ʌn'hɪndərd]
Conscious **in** **the** **strength** **that** **they** **are** **doing** **right** **,** **they** **will** **work** **on** **unhindered**
有意识的 在 这 力量 那 他们 是 正在做 正确的 , 他们 将要 工作 在 畅通无阻
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
and **undisturbed** **.**
和 未受干扰 .

他们深知自己所做的事情是正确的，因此会不受阻碍、不受干扰地继续努力。

['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː][faindz][ɪn][ɪts] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt]
Christian **virtue** **finds** **in** **its** **own** **development** **all** **the** **reward** **necessary** **to** **stimulate**
基督教 美德 发现 在 它是自己的 发展 全部 这 报酬 必要的 到 刺激
[kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] .
continuance **in** **well** **doing** **.**
继续 在 出色地 正在做 .

基督教美德在其自身的发展中，能够获得激励人们持续行善所需的一切回报。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
THE **COLORED** **PEOPLE** **AT** **THE** **NEW** **ORLEANS** **EXPOSITION** **.**
这 有色 人们 在 这 新的 奥尔良 展览 .

新奥尔良博览会上的有色人种。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['twenti] [jɪrz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The **colored** **people** **of** **the** **United** **States** **are** **just** **twenty** **years** **out** **of** **the** **house**
这 有色 人们 的 这 团结的 各州 是 只是 二十 年 出去 的 这 房子
[ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] .
of **bondage** **.**
的 束缚 .

美国有色人种摆脱奴役制度才二十年。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

With	long	centuries	of	barbarism	and	two	hundred	and	fifty	years	of
和	长的	几个世纪	的	野蛮	和	二	百	和	五十	年	的

['sleɪvəri] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

slavery	behind	them	,
奴隶制	在后面	他们	,

他们经历了长达几个世纪的野蛮行径和两百五十年的奴役，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['hoʊmləs] , ['lændləs] , ['mʌnilis] [ænd; ənd] [ik'spiəriənslis] .

they	started	out	homeless	,	landless	,	moneyless	and	experienceless	.
他们	开始	出去	无家可归者	,	无地	,	无钱	和	缺乏经验	.

他们最初无家可归、没有土地、没有钱、也没有经验。

[ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪts] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] : ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

The	New	Orleans	Exposition	was	to	have	exhibits	from	all	lands	:	Asia	,
这	新的	奥尔良	展览	曾是	到	有	展品	从	全部	土地	:	亚洲	,

新奥尔良博览会原计划展出来自世界各地的展品：亚洲、

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪd] [ə'tʃiːvmənts] ; ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

with	its	millennium	of	transmitted	achievements	;	Europe	,	with	its	centuries	of
和	它是	千年	的	传输	成就	;	欧洲	,	和	它是	几个世纪	的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'veləpmənt] ;

enlightened	development	;
开明	发展	;

拥有千年传承的成就；拥有数个世纪启蒙发展历程的欧洲；

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][best][ðə; ði][wɜːrld]

the	United	States	,	with	their	wonderful	improvements	on	the	best	the	world
这	团结的	各州	,	和	他们的	精彩的	改进	在	这	最好的	这	世界

[hæd; həd] [prə'duːst] ,

had	produced	,
有	生产	,

美国凭借其在世界最佳技术基础上进行的卓越改进，

[wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

were	all	to	be	there	.
是	全部	到	是	那里	.

所有人都到场了。

[wʌt] [ʃoʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] ['friːdmən] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?

What	show	could	the	twenty	-	year	-	old	freedmen	make	in	such	company	?
什么	展示	可以	这	二十	-	年	-	老的	自由人	制作	在	这样的	公司	?

在这样的环境中，这些二十岁的自由黑人能做出什么成绩呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wʊd] [siːm] [əb'sɜːrd]

The	very	idea	of	their	attempting	to	put	in	an	appearance	would	seem	absurd
这	非常	主意	的	他们的	尝试	到	放	在	一个	外貌	会	似乎	荒诞

.

:

.

他们试图露面的想法本身就显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

But	the	colored	people	desired	at	least	to	stand	up	and	be	counted	.
但	这	有色	人们	想要的	在	至少	到	站立	向上	和	是	计数	.

但有色人种至少渴望站出来，发出自己的声音。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

They	determined	to	be	there	.
他们	决定	到	是	那里	.

他们决心要到场。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gæləri] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

The	entire	gallery	in	one	end	of	the	immense	Government	building	was	assigned
这	全部的	画廊	在	一	结尾	的	这	巨大	政府	建筑	曾是	分配

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

政府大楼一端的整个画廊都分配给了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	specimens	of	their	skill	more	than	filled	it	.
和	这	标本	的	他们的	技能	更多的	比	已填	它	.

他们展示的技艺足以填满这个空间。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

They	came	from	nearly	every	State	and	Territory	in	the	Union	.
他们	来了	从	几乎	每一个	状态	和	领土	在	这	联盟	.

他们来自联邦几乎所有州和领地。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪts] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Their	exhibits	represented	almost	every	department	of	mechanical	,	agricultural
他们的	展品	代表	几乎	每一个	部门	的	机械的	,	农业

[ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] .

and	artistic	skill	.
和	艺术	技能	.

他们的展品几乎涵盖了机械、农业和艺术等各个领域。

['eksələns] [ɪn] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [fər'tɪləti] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['teɪstfəlnəs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

Excellence	in	workmanship	,	fertility	in	invention	,	tastefulness	in	the	fine	arts	,
卓越	在	做工	,	生育力	在	发明	,	品味	在	这	美好的	艺术	,

精湛的工艺，丰富的创造力，高雅的艺术品味

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

were	all	displayed	to	a	remarkable	degree	in	the	large	collection	.
是	全部	显示	到	一个	卓越	程度	在	这	大的	收藏	.

在大型藏品中，所有藏品都得到了极高的展示。

['sʌðərnər] [ænd; ənd] ['nɔ:ð(ə)nə] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'held] .

Southerners	and	Northerners	were	alike	astonished	at	what	their	eyes	beheld	.
南方人	和	北方人	是	同样	惊讶	在	什么	他们的	眼睛	观看	.

南方人和北方人都被眼前所见的景象震惊了。

[ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz][noʊ] ['haɪər] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] "

Those	who	thought	that	the	negro	has	no	higher	mission	than	to	be	a	"
那些	WHO	想法	那	这	黑人	有	不	更高	使命	比	到	是	一个	"

['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

hewer	of	wood	and	drawer	of	water	,
伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	,

那些认为黑人最高使命不过是"砍柴挑水"的人

" [wɜ:r; wər] [kəm'peld] ['i:ðər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ɔ:r] [els] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

"	were	compelled	either	to	change	their	minds	or	else	to	say	they	did	not
"	是	被迫	任何一个	到	改变	他们的	思想	或者	别的	到	说	他们	做过	不是

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .

believe	that	the	colored	people	did	the	work	.
相信	那	这	有色	人们	做过	这	工作	.

他们要么被迫改变想法，要么被迫表示他们不相信有色人种从事这项工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] ,

It	was	amusing	to	hear	the	remarks	of	some	of	the	latter	class	,
它	曾是	有趣	到	听到	这	评论	的	一些	的	这	后者	班级	,

听到后一类人的言论，真是令人忍俊不禁。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['hændikræft][ɔ:r][ˌɪndʒə'nu:əti] .

as	they	looked	at	some	beautiful	specimens	of	negro	handicraft	or	ingenuity	.
作为	他们	看起来	在	一些	美丽的	标本	的	黑人	手工业	或者	独创性	.

他们欣赏了一些精美的黑人手工艺品或创意作品。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti]

It	may	interest	the	readers	of	the	Missionary	to	glance	at	the	great	variety
它	可能	兴趣	这	读者	的	这	传教士	到	瞥一眼	在	这	伟大的	种类

[ʌv; əv] [laɪnz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['ni:groʊ] [ə'bɪləti] [pʊt] [ɪt'self] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

of	lines	along	which	negro	ability	put	itself	on	exhibition	.
的	线条	沿着	哪个	黑人	能力	放	本身	在	展览	.

《传教士》杂志的读者或许会对黑人展现才华的各种途径感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [frʌm; frəm] [sku:lz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nu:mərəs] , ['ʃoʊɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

Examination	papers	from	schools	were	very	numerous	,	showing	proficiency	in
考试	文件	从	学校	是	非常	很多的	,	显示	熟练程度	在

['penmənʃɪp] , ['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] ,

penmanship	,	spelling	,	arithmetic	,
书法	,	拼写	,	算术	,

学校寄来的试卷数量众多，显示学生在书法、拼写、算术等方面都具备较高的水平。

['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɑ:mətri] , [fri:] ['drɔ:ɪŋ] , ['græmər] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]

algebra	,	geometry	,	free	drawing	,	grammar	and	translations	from	the
代数	,	几何学	,	自由的	绘画	,	语法	和	翻译	从	这

['klæsɪks] ; [faɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ;

classics	;	fine	needlework	of	all	kinds	;
经典	;	美好的	针线活	的	全部	种类	;

代数、几何、自由绘画、语法和古典文学翻译；各种精细针线活；

['mɪlɪneri] ; [dres] - ['meɪkɪŋ] , ['teɪlərɪŋ] ; ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] , ['wɔ:tər] -

millinery	;	dress	-	making	,	tailoring	;	portrait	and	landscape	painting	in	oil	,	water	-
女帽	;	裙子	-	制作	,	裁缝	;	肖像	和	景观	绘画	在	油	,	水	-

['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['kreɪɒn] ; [fə'tɑ:grəfi] ;

colors	and	crayon	;	photography	;
颜色	和	蜡笔	;	摄影	;

女帽制作；服装制作、裁剪；油画、水彩画和蜡笔画肖像和风景画；摄影；

['skʌlptʃər] ; ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] , [ləʊkə'məʊtɪvz] , ['steɪʃəneri] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]

sculpture	;	models	of	steamboats	,	locomotives	,	stationary	engines	,	and	railway
雕塑	;	模型	的	汽船	,	机车	,	静止的	发动机	,	和	铁路

[kɑ:rz] ; ['kɑ:t(ə)n]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [plauz] ,

cars	;	cotton	presses	,	plows	,
汽车	;	棉布	出版社	,	犁	,

雕塑；汽船、机车、固定式发动机和铁路车辆的模型；棉花压榨机、犁，

['kʌltɪveɪtər] , [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [mə'ʃi:nz] ; ['wægənz] , ['bʌgiz] ; [tu:lz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][kaɪndz] ,

cultivators	,	and	reaping	machines	;	wagons	,	buggies	;	tools	of	almost	all	kinds	,
耕耘者	,	和	收割	机器	;	马车	,	婴儿车	;	工具	的	几乎	全部	种类	,

耕耘机和收割机；马车、轻便马车；几乎所有种类的工具，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪnli] - [rɔ:t] ['fɔ:rseps][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	hammer	of	the	carpenter	to	the	finely	-	wrought	forceps	of	the
从	这	锤	的	这	木匠	到	这	精细地	-	锻	钳子	的	这

['dentɪst] ;

dentist	;
牙医	;

从木匠的锤子到牙医精工细作的镊子；

[piˈænoʊ][ænd; ənd][ˈɔːrgən] ([bəuθ][paɪp][ænd; ənd] [riːd]) [ˈmeɪkɪŋ] ; [ˈkɑːrpəntri] , [ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkɪŋ] ;

piano	and	organ	(	both	pipe	and	reed	)	making	;	carpentry	,	cabinet	-	making	;
钢琴	和	器官	(	两个都	管道	和	芦苇	)	制作	;	木工	,	内阁	-	制作	;

[ʌpˈhoʊlstəri] ; [tɪn] - [sˈmɪθɪŋ] ; [blæk] - [sˈmɪθɪŋ] ,

upholstery	;	tin	-	smithing	;	black	-	smithing	,
室内装潢	;	锡	-	锻造	;	黑色的	-	锻造	,

钢琴和管风琴（包括管风琴和簧风琴）制作；木工、橱柜制作；室内装潢；锡匠；铁匠

[buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ˈmeɪkɪŋ] ; [ˈbæskɪt][ænd; ənd] [bruːm] [ˈmeɪkɪŋ] ; [ˈpɑːtəri] , [pleɪn][ænd; ənd] [gleɪzd]

boot	and	shoe	making	;	basket	and	broom	making	;	pottery	,	plain	and	glazed
启动	和	鞋	制作	;	篮子	和	扫帚	制作	;	陶器	,	清楚的	和	釉面

; [brɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] ;

;	brick	-	making	;
;	砖	-	制作	;

制靴制鞋；制篮制扫帚；制陶（素陶和釉陶）；制砖；

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɑːdʌkt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪrɪəls] [ænd; ənd] [fruːts] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [sɪlk] -

agricultural	products	,	including	all	the	cereals	and	fruits	raised	in	the	country	;	silk	-
农业	产品	,	包括	全部	这	谷物	和	水果	提高	在	这	国家	;	丝绸	-

[wɜːrm] [ˈkʌltʃər] ;

worm	culture	;
蠕虫	文化	;

农产品，包括全国种植的所有谷物和水果；蚕养殖；

[fruːt][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ; [ˈflaʊər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

fruit	preserving	;	flour	from	a	mill	,	and	machinery	from	a
水果	保存	;	面粉	从	一个	磨	,	和	机械	从	一个

[ˈfaʊndri] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn] ;

foundry	owned	by	a	colored	man	;
铸造厂	拥有	经过	一个	有色	男人	;

水果罐头；黑人拥有的磨坊生产的面粉和铸造厂生产的机器；

[ˈpætntɪd] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] , [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd]

patented	inventions	and	improvements	,	nearly	all	of	them	useful	and
专利	发明	和	改进	,	几乎	全部	的	他们	有用	和

[ˈpræktɪk(ə)l] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈnuːmərəs] ;

practical	,	were	quite	numerous	;
实际的	,	是	相当	很多的	;

获得专利的发明和改进项目数量众多，几乎都很有用、很实用；

[drʌgz] [ænd; ənd] [ˈmedsnz] ; [ˈsteɪʃəneri] , [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] .

drugs	and	medicines	;	stationery	,	printing	and	publishing	.
药物	和	药物	;	静止的	,	印刷	和	出版	.

药品和医药；文具、印刷和出版。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l][ˈmenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [blæk]

Some	of	the	articles	on	exhibition	are	worthy	of	special	mention	—	a	black
一些	的	这	文章	在	展览	是	值得	的	特别的	提到	—	一个	黑色的

[ˈwɔːlnʌt][ˈpʊlpɪt] ,

walnut	pulpit	,
核桃	讲坛	,

展出的部分展品值得特别一提——例如黑胡桃木讲坛，

[ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [æz; əz] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [wɪʃ] ;

in	design	and	finish	as	beautiful	and	tasteful	as	any	church	might	wish	;
在	设计	和	结束	作为	美丽的	和	有品味的	作为	任何	教会	可能	希望	;

设计和做工都如任何教堂所愿，美观而雅致；

[ə; eɪ]['soʊfə] ['faɪnli] [ʌp'hoʊlstərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪkli] -
a **sofa** **finely** **upholstered** **,** **and** **the** **covering** **embroidered** **with** **artistically** **-**
一个 沙发 精细地 软垫 , 和 这 覆盖 绣花 和 艺术上 -
['eksɪkjuːtɪd] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
executed **needlework** **,**
执行 针线活 ,

一张做工精良的沙发，沙发套上绣有精美的针线图案。

['ʃoʊɪŋ] [fɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] ; [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] ,
showing **four** **prominent** **events** **in** **the** **life** **of** **Toussaint** **l'Ouverture** **;** **a** **chandelier** **,**
显示 四 著名的 活动 在 这 生活 的 杜桑 卢维杜尔 ; 一个 枝形吊灯 ,

展示了杜桑·卢维杜尔一生中的四个重要事件；一盏枝形吊灯，

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ; [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] ['dentists]
very **beautiful** **in** **design** **and** **finely** **finished** **;** **a** **complete** **set** **of** **dentist's**
非常 美丽的 在 设计 和 精细地 完成的 ; 一个 完全的 放 的 牙医
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments **,**
仪器 ,

设计精美，做工精细；一套完整的牙医器械。

[ɪn] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['endʒɪn] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [ʌv; əv]
in **polish** **and** **finish** **remarkable** **;** **a** **little** **engine** **,** **made** **by** **a** **silversmith** **of**
在 抛光 和 结束 卓越 ; 一个 小的 引擎 , 制成 经过 一个 银匠 的
['nɑːksvɪl] ,
Knoxville **,**
诺克斯维尔 ,

做工精良，光洁如新；这是一台由诺克斯维尔的一位银匠制作的小引擎。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
who **was** **a** **slave** **,** **and** **who** **has** **become** **a** **skilled** **workman** **of** **local**
WHO 曾是 一个 奴隶 , 和 WHO 有 变得 一个 熟练 工人 的 当地的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

他曾是奴隶，如今已成为当地颇有名气的熟练工匠。

[hiː; hi]['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He **never** **worked** **in** **a** **shop** **till** **he** **had** **one** **of** **his** **own** **.**
他 绝不 工作 在 一个 店铺 直到 他 有 一 的 他的 自己的 .

他从没在店里工作过，直到他拥有了自己的店。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
He **learned** **the** **use** **of** **tools** **without** **any** **instruction** **.**
他 学习 这 使用 的 工具 没有 任何 操作说明 .

他无需任何指导就学会了使用工具。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
These **articles** **would** **certainly** **merit** **attention** **,**
这些 文章 会 当然 优点 注意力 ,

这些文章无疑值得关注。

['iːv(ə)n] [ɪf] [pʊt] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['wɜːrkmənʃɪp] .
even **if** **put** **in** **competition** **with** **similar** **specimens** **of** **the** **very** **best** **workmanship** **.**
甚至 如果 放 在 竞赛 和 相似的 标本 的 这 非常 最好的 做工 .

即使与工艺最精湛的同类产品相比。

['niːðər] [ðə; ði]['niːgrəuz][nɔːr][ðer; ðər] [frendz] [hæv; həv]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]

Neither	the	negroes	nor	their	friends	have	any	reason	to	regret	that	an	exhibit
两者都不	这	黑人	也不	他们的	朋友们	有	任何	原因	到	后悔	那	一个	展览

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

无论是黑人还是他们的朋友，都没有理由后悔举办这次展览。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['kredɪtəbl] .

It	was	in	every	sense	of	the	word	creditable	.
它	曾是	在	每一个	感觉	的	这	单词	可信赖的	.

从各个方面来看，这都值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ə; eɪ] ['prɑːgres] ['sɪmpli]['wʌndərf(ə)l] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː]

It	marks	a	progress	simply	wonderful	,	when	all	the	circumstances	are	taken	into
它	标记	一个	进步	简单地	精彩的	,	什么时候	全部	这	情况	是	已采取	进入

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

the	account	.
这	帐户	.

考虑到所有因素，这标志着一个非常了不起的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l]['fjuːtʃər] .

It	is	prophetic	of	a	very	hopeful	future	.
它	是	预言	的	一个	非常	充满希望	未来	.

这预示着一个充满希望的未来。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreits] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [kæn; kən]['entər] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

It	demonstrates	that	the	negro	race	can	enter	every	profession	and	calling	in
它	证明	那	这	黑人	种族	能	进入	每一个	职业	和	呼叫	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [faʊnd] .

which	the	white	man	is	found	.
哪个	这	白色的	男人	是	成立	.

这表明，黑人可以进入白人从事的任何职业和行业。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] ,

It	proclaims	in	tones	that	no	one	should	misunderstand	,
它	宣称	在	音调	那	不	一	应该	误解	,

它以不容任何人误解的语气宣称，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [raɪts] [ɔːr] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]

that	he	who	writes	or	speaks	of	the	colored	people	should	be	careful	how	he
那	他	WHO	写	或者	说话	的	这	有色	人们	应该	是	小心	如何	他

[prə'naunsiz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti] .

pronounces	judgment	in	regard	to	their	capacity	.
发音	判断	在	看待	到	他们的	容量	.

凡是谈论或描写有色人种的人，在对他们的能力做出判断时，都应该谨慎。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [tʃæns] .

They	should	be	given	a	white	man's	chance	.
他们	应该	是	给定	一个	白色的	男人的	机会	.

他们应该得到和白人一样的机会。

[noʊ] [treɪd] [nɔːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

No	trade	nor	occupation	should	be	closed	against	them	.
不	贸易	也不	职业	应该	是	关闭	反对	他们	.

不应禁止他们从事任何贸易或职业。

['oʊpən] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [tuː; tə]['ɑːnərəb(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ə'laɪk] .

Open	doors	should	welcome	to	honorable	competition	,	white	and	black	alike	.
打开	门	应该	欢迎	到	光荣的	竞赛	,	白色的	和	黑色的	同样	.

敞开的大门应该欢迎公平的竞争，无论种族。

[let] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

Let	this	be	so	,	and	in	less	than	half	a	century	there	will	not	be	a
让	这	是	所以	,	和	在	较少的	比	一半	一个	世纪	那里	将要	不是	是	一个

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

如果真是如此，那么不到半个世纪，这种贸易就不复存在了。

[nɔːr] [prə'feʃ(ə)n] , [nɔːr] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [men] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

nor	profession	,	nor	calling	,	in	which	black	men	will	not	be	found	in	the	front	.
也不	职业	,	也不	呼叫	,	在	哪个	黑色的	男人	将要	不是	是	成立	在	这	正面	.

无论是职业还是行业，黑人都不可能站在前台。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [prə'fesəz] , [ænd; ənd] ['editəz] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,

There	will	be	preachers	and	professors	,	and	editors	,	and	physicians	,
那里	将要	是	传道者	和	教授们	,	和	编辑	,	和	医生	,

[ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

and	lawyers	,	and	statesmen	,
和	律师	,	和	政治家	,

那里会有牧师、教授、编辑、医生、律师和政治家，

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd]['bæŋkərz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd]

and	teachers	,	and	bankers	,	and	business	men	,	and	artisans	,	and
和	教师	,	和	银行家	,	和	商业	男人	,	和	工匠	,	和

还有教师、银行家、商人、工匠，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] , [ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] , [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz] ['breðrən] ,

mechanics	and	farmers	,	of	African	descent	,	of	whom	,	as	brethren	,
机械学	和	农民	,	的	非洲	下降	,	的	谁	,	作为	弟兄们	,

非洲裔的机械师和农民，他们情同手足，

[ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

the	very	greatest	of	white	men	will	not	need	to	be	ashamed	.
这	非常	最	的	白色的	男人	将要	不是	需要	到	是	羞愧	.

最伟大的白人男性无需感到羞耻。

[let] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][stɑːp]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

Let	writers	on	the	negro	stop	theorizing	about	his	capacity	for	this	or	that
让	作家	在	这	黑人	停止	理论化	关于	他的	容量	为了	这	或者	那

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

让那些研究黑人的作家们停止空谈他们是否适合从事某种职业吧。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [gɑːd]

and	unite	in	demanding	that	he	have	a	fair	chance	to	become	what	God
和	团结	在	要求	那	他	有	一个	公平的	机会	到	变得	什么	上帝

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

has	made	him	capable	of	becoming	.
有	制成	他	有能力的	的	成为	.

并团结起来，要求给他一个公平的机会，让他成为上帝赋予他的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][men] [huː] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][pen] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk]

It	is	wrong	,	it	is	wicked	for	men	who	by	voice	and	pen	influence	public
它	是	错误的	,	它	是	邪恶	为了	男人	WHO	经过	嗓音	和	笔	影响	民众

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

这是错误的，是邪恶的，那些通过言论和文字影响公众舆论的人，他们的行为是错误的。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['weɪtər] , [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , [ə; eɪ]

to	conclude	that	because	the	negro	is	now	a	waiter	,	a	boot	-	black	,	a
到	结束	那	因为	这	黑人	是	现在	一个	服务员	,	一个	启动	-	黑色的	,	一个

['bɑːrbər] ,

barber	,
理发师	,

由此得出结论：因为黑人现在从事服务员、擦鞋匠、理发师等工作，

[ə; eɪ]['leɪbərər] , [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,

a	laborer	,	that	therefore	he	cannot	be	anything	else	,
一个	劳动者	,	那	所以	他	不能	是	任何事物	别的	,

他是一名劳动者，因此他不可能成为其他任何身份。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

or	even	that	he	cannot	probably	be	anything	else	.
或者	甚至	那	他	不能	大概	是	任何事物	别的	.

或者说，他可能根本不可能成为其他任何角色。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðiːz]

By	the	very	force	of	circumstances	he	has	been	compelled	to	occupy	these
经过	这	非常	力量	的	情况	他	有	到过	被迫	到	占据	这些

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

他完全是迫于形势才担任这些职务的。

[baɪ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][æn; ən]

By	an	unjust	public	sentiment	he	has	been	shut	out	from	even	an
经过	一个	不公正	民众	情绪	他	有	到过	关闭	出去	从	甚至	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] [ɪn] ['evri]

opportunity	to	prove	his	capacity	to	stand	beside	his	white	brother	in	every
机会	到	证明	他的	容量	到	站立	旁	他的	白色的	兄弟	在	每一个

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

由于不公正的公众舆论，他甚至连证明自己有能力在各个领域与白人兄弟并肩奋斗的机会都被剥夺了。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

Public	sentiment	should	be	reformed	at	this	point	;
民众	情绪	应该	是	改革后的	在	这	观点	;

此时应该对公众舆论进行改革；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːpəlz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	the	colored	people's	exhibition	of	what	they	have	achieved	in	the	short
和	这	有色	人们的	展览	的	什么	他们	有	已达成	在	这	短的

[speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

space	of	twenty	years	,
空间	的	二十	年	,

以及有色人种在短短二十年间所取得成就的展览，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

in	spite	of	opposition	,	and	in	spite	of	lack	of	opportunity	,
在	尽管如此	的	反对	,	和	在	尽管如此	的	缺少	的	机会	,

尽管面临反对，尽管缺乏机会，

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]

assures	us	that	if	they	are	permitted	they	will	contribute	no	small	share	in	securing
保证	我们	那	如果	他们	是	允许	他们	将要	贡献	不	小的	分享	在	确保

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

the	reformation	.
这	改革	.

他向我们保证，如果允许他们这样做，他们将在确保改革方面做出相当大的贡献。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɔːl] ['lidər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [huː] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti]

We	advise	all	leaders	of	public	sentiment	who	do	not	desire	twenty	-	five	or	thirty
我们	建议	全部	领导人	的	民众	情绪	WHO	做	不是	欲望	二十	-	五	或者	三十

['jɪrz] [hens] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

years	hence	to	be	found	eating	their	words	of	to	-	day	,
年	因此	到	是	成立	吃	他们的	字	的	到	-	天	,

我们奉劝所有公众舆论领袖，不要在二三十年后发现自己今天所说的话令人后悔。

[ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [graʊnd] [soʊ] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

or	explaining	how	it	was	that	they	came	to	be	on	ground	so	untenable	,
或者	解释	如何	它	曾是	那	他们	来了	到	是	在	地面	所以	站不住脚的	,

或者解释他们为何会陷入如此难以立足的境地，

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

to	heed	the	lessons	of	this	Exposition	,	and	range	themselves	with	those
到	注意	这	课程	的	这	展览	,	和	范围	他们自己	和	那些

[huː] [lʊk] [æt; ət] [fækts] ,

who	look	at	facts	,
WHO	看	在	事实	,

要吸取本次博览会的教训，并与那些注重事实的人站在一起，

[ænd; ənd] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ək'sept] [ðə; ði]

and	who	recognize	the	prophetic	power	of	facts	,	and	heartily	accept	the
和	WHO	认出	这	预言	力量	的	事实	,	和	衷心地	接受	这

['prɑːfəsi] ,

prophecy	,
预言	,

他们认识到事实的预言力量，并衷心接受预言。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['fænsis] .

even	if	this	prophecy	run	counter	to	what	have	been	their	fancies	.
甚至	如果	这	预言	跑步	柜台	到	什么	有	到过	他们的	幻想	.

即使这个预言与他们的想象背道而驰。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːpəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən]

The	Colored	People's	Educational	Day	at	the	World's	Exposition	called	out	an
这	有色	人们的	教育	天	在	这	世界的	展览	称为	出去	一个

[ɪ'mens] [kraʊd] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] .

immense	crowd	and	proved	to	be	of	very	great	interest	.
巨大	人群	和	已证实	到	是	的	非常	伟大的	兴趣	.

世界博览会上的"有色人种教育日"吸引了大量人群，并引起了人们极大的兴趣。

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [bəuθ] ['reɪsɪz] .

Speeches	were	made	by	representatives	of	both	races	.
演讲	是	制成	经过	代表	的	两个都	种族	.

双方的代表都发表了讲话。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːmər] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'vaɪn] , [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd]

Rev	.	Dr	.	Palmer	,	the	eloquent	Presbyterian	divine	,	of	New	Orleans	,	and
牧师	.	博士	.	帕尔默	,	这	雄辩	长老会	神圣的	,	的	新的	奥尔良	,	和

[kɑːl] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Col	.	Wm	.
上校	.	威廉	.

新奥尔良雄辩的长老会神学家帕尔默牧师博士和威廉上校。

['prestən] ['dʒɑ:nsən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'leɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [luˌi:zi'ænə]

Preston	**Johnson**	**,**	**President**	**of**	**the**	**Tulane**	**University**	**,**	**represented**	**the**	**Louisiana**
普雷斯顿	约翰逊	,	总统	的	这	杜兰大学	大学	,	代表	这	路易斯安那州

[waɪts] ,

whites	**,**
白人	,

杜兰大学校长普雷斯顿·约翰逊代表路易斯安那州的白人发言。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [nɑ:t]['oʊnli] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres]

and	**in**	**their**	**speeches**	**not**	**only**	**complimented**	**the**	**colored**	**people**	**on**	**the**	**progress**
和	在	他们的	演讲	不是	仅有的	赞扬	这	有色	人们	在	这	进步

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

they	**had**	**made**	**,**
他们	有	制成	,

他们在演讲中不仅赞扬了有色人种取得的进步，

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

but	**assured**	**them**	**of**	**the**	**hearty**	**sympathy**	**and**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**all**
但	保证	他们	的	这	爽朗	同情	和	合作	-	手术	的	全部

[gʊd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

good	**people**	**in**	**the**	**South**	**.**
好的	人们	在	这	南	.

但他向他们保证，南方所有善良的人民都会给予他们衷心的同情和合作。

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [i:] . [pi:] . ['ælbərt] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

The	**Rev**	**.**	**A**	**.**	**E**	**.**	**P**	**.**	**Albert**	**,**	**a**	**graduate**	**of**	**our**	**Straight**	**University**	**,**
这	牧师	.	一个	.	E	.	P	.	阿尔伯特	,	一个	毕业	的	我们的	直的	大学	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

represented	**the**	**colored**	**people**	**.**
代表	这	有色	人们	.

艾普·阿尔伯特牧师，我们这所直立大学的毕业生，代表有色人种。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [fʊl] .

The	**newspapers**	**published**	**his**	**speech**	**in**	**full**	**.**
这	报纸	已发布	他的	演讲	在	满的	.

报纸全文刊登了他的演讲。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

We	**have**	**read**	**it**	**with**	**much**	**interest**	**.**
我们	有	读	它	和	很多	兴趣	.

我们饶有兴致地阅读了这篇文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] .

It	**is**	**a**	**speech**	**of**	**considerable**	**power**	**.**
它	是	一个	演讲	的	大量	力量	.

这是一篇极具感染力的演讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

It	**is**	**an**	**honor**	**to**	**the**	**man**	**,**	**to**	**his**	**race**	**and**	**to**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**
它	是	一个	荣誉	到	这	男人	,	到	他的	种族	和	到	这	一个	.	M	.	一个	.

这不仅是对他个人的荣誉，也是对他所在种族和美国医学协会的荣誉。

['aʊər; ɑ:r] ['stu:dənts] ['letər] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz][frʌm; frəm][ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] .

Our	**Student's**	**Letter**	**this**	**month**	**is**	**from**	**Talladega**	**College**	**.**
我们的	学生	信	这	月	是	从	塔拉迪加	大学	.

本月学生来信来自塔拉迪加学院。

[ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:r'treɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ,

The	**memories**	**it**	**portrays**	**are**	**not**	**pleasant**	**,**
这	回忆	它	描绘	是	不是	令人愉快的	,

它所描绘的记忆并不愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɪt][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪgd] .

but	it	is	fitting	to	remember	the	pit	out	of	which	we	have	been	digged	.
但	它	是	配件	到	记住	这	坑	出去	的	哪个	我们	有	到过	挖掘	.

但我们应该记住我们是从哪个深渊中被挖出来的。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	darkness	of	the	picture	makes	the	present	opportunities	and	privileges	of
这	黑暗	的	这	图片	制作	这	展示	机会	和	特权	的

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði] [braitə] .

the	colored	people	to	shine	out	all	the	brighter	.
这	有色	人们	到	闪耀	出去	全部	这	更亮	.

画面中的黑暗反而更加凸显了有色人种目前所拥有的机遇和特权。

['hɑ:rtɪli] [kæn; kən][wi:; wi] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ði:z] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .

Heartily	can	we	thank	God	that	these	terrible	things	are	now	only	a	memory	.
衷心地	能	我们	感谢	上帝	那	这些	糟糕的	事物	是	现在	仅有的	一个	记忆	.

我们衷心感谢上帝，这些可怕的事情现在都已成为回忆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

CONGREGATIONAL	ASSOCIATION	OF	OHIO	.
会众	协会	的	俄亥俄州	.

俄亥俄州公理会协会。

['æftər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['pəuəl] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bɑ:di] , [meɪ] - , - ,

After	the	address	of	Secretary	Powell	before	this	body	,	May	13	,	1885	,
后	这	地址	的	秘书	鲍威尔	前	这	身体	,	可能	-	,	-	,

1885年5月13日，鲍威尔国务卿在本机构发表讲话后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [rev] . [dʒeɪmz][brænd] , [rev] . ['i:nɑ:k][ef] . ['bɛrd] [ænd; ənd] [θɑ:z] .

a	committee	consisting	of	Rev	.	James	Brand	,	Rev	.	Enoch	F	.	Baird	and	Thos	.
一个	委员会	由	的	牧师	.	詹姆斯	品牌	,	牧师	.	以诺	F	.	贝尔德	和	托马斯	.

由詹姆斯·布兰德牧师、伊诺克·F·贝尔德牧师和托马斯组成的委员会

[si:] . ['renldz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

C	.	Reynolds	was	appointed	to	report	upon	it	.
C	.	雷诺兹	曾是	任命	到	报告	之上	它	.

C·雷诺兹被任命负责就此事撰写报告。

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] :

We	subjoin	the	report	,	which	was	adopted	:
我们	附加	这	报告	,	哪个	曾是	已采用	:

我们附上已被采纳的报告：

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['pəuəl][beg] [li:v]

Your	committee	appointed	to	report	upon	the	speech	of	Secretary	Powell	beg	leave
你的	委员会	任命	到	报告	之上	这	演讲	的	秘书	鲍威尔	求	离开

[tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] .

to	call	attention	to	but	one	of	the	many	points	of	interest	in	the	address	.
到	称呼	注意力	到	但	一	的	这	许多	积分	的	兴趣	在	这	地址	.

贵委员会受命就鲍威尔国务卿的演讲进行报告，谨此提请注意演讲中众多值得关注的要点之一。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [naʊ] [ɪn] [det] [tu:; tə][ðə; ði]

That	is	,	that	the	American	Missionary	Association	is	now	in	debt	to	the
那	是	,	那	这	美国人	传教士	协会	是	现在	在	债务	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] $30 ,

amount	of	$30	,
数量	的	$30	,

也就是说，美国传教士协会目前负债30美元。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] ['speʃ(ə)l] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

000	**,**	**and**	**that**	**unless**	**special**	**efforts**	**are**	**made**	**by**	**the**	**churches**	**,**
-	,	和	那	除非	特别的	努力	是	制成	经过	这	教堂	,

000，除非教会做出特别努力，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] $40 , - .

the	**end**	**of**	**the**	**year**	**will**	**see**	**a**	**debt**	**of**	**$40**	**,**	**000**	**.**
这	结尾	的	这	年	将要	看	一个	债务	的	$40	,	-	.

到年底，债务将达到 4 万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv]

It	**is**	**manifest**	**that**	**this**	**will**	**necessarily**	**mean**	**the**	**suspension**	**of**	**some**	**forms**	**of**
它	是	显现	那	这	将要	一定	意思是	这	暂停	的	一些	表格	的

['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ,

mission	**work**	**,**
使命	工作	,

显然，这必然意味着某些形式的传教工作将被暂停。

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

the	**crippling**	**of**	**others**	**and**	**the**	**sad**	**embarrassment**	**of**	**this**	**grand**	**organization**
这	致残	的	其他的	和	这	伤心	尴尬	的	这	盛大	组织

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	**years**	**to**	**come**	**.**
为了	年	到	来	.

这会给其他人带来毁灭性的打击，也会让这个伟大的组织在未来几年里蒙受耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ; [ɪf] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː]

It	**need**	**not**	**be**	**;**	**it**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**;**	**if**	**Christian**	**men**	**and**	**women**	**do**
它	需要	不是	是	;	它	应该	不是	到	是	;	如果	基督教	男人	和	女性	做

[ðer; ðər]['duːti] ,

their	**duty**	**,**
他们的	责任	,

不必如此；也不应该如此；如果基督徒男女尽到自己的责任，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .

it	**will**	**not**	**be**	**.**
它	将要	不是	是	.

不会的。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] ['ðerfɔːr] [prə'poʊz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

Your	**committee**	**therefore**	**propose**	**this**	**resolution**	**:**
你的	委员会	所以	提出	这	解决	:

因此，委员会提出以下决议：

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Resolved	**,**	**That**	**we**	**,**	**the**	**members**	**of**	**this**	**association**	**,**
已解决	,	那	我们	,	这	成员	的	这	协会	,

兹决议，我们，本协会成员，

[wɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

will	**individually**	**urge**	**upon**	**the**	**churches**	**under**	**our**	**charge**	**the**	**duty**	**of**	**making**
将要	单独	敦促	之上	这	教堂	在下面	我们的	收费	这	责任	的	制作

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

earnest	**and**	**special**	**efforts**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**year**	**to**	**relieve**	**the**
认真	和	特别的	努力	期间	这	余	的	这	年	到	缓解	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] .

American	**Missionary**	**Association**	**from**	**this**	**impending**	**calamity**	**.**
美国人	传教士	协会	从	这	即将到来的	灾害	.

我们将分别敦促我们所管辖的各教会，在今年余下的时间里，尽一切努力，使美国传教士协会免于这场即将到来的灾难。

" [greɪv] [ʌv; əv] ['lʌvˌdʒɔɪ] " — [kə'rekʃn] .
" **GRAVE OF LOVEJOY** " — **CORRECTION** .
" 严重 的 爱乐 " — 更正 .

“洛夫乔伊之墓”——更正。

['edɪtər] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] . — [dɪr] [sɜ:r] : [dɪd] ['brʌðər] ['aɪmz] ([dʒu:n][noʊ] . , [pi:] . -)
Editor American Missionary . — Dear Sir : Did Brother Imes (June No . , p . 168)
编辑 美国人 传教士 . — 亲爱的 先生 : 做过 兄弟 时代 (六月 不 . , p . -)
[ˌmɪsʌndər'stænd] ['fɑ:ðər] ['dʒɑ:nsən] ,
misunderstand Father Johnson ,
误解 父亲 约翰逊 ,

《美国传教士》编辑——尊敬的先生：伊姆斯弟兄（6月刊，第168页）是否误解了约翰逊神父的意思?

[ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [fər'gɑ:tn] ?
or has the old man forgotten ?
或者 有 这 老的 男人 被遗忘的 ?

还是老人已经忘记了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['heɪsti]['beriəl][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
There was no " hasty burial by the river .
那里 曾是 不 " 仓促 葬礼 经过 这 河 .

没有“在河边匆匆埋葬”。

" [ðə; ði]['bɑ:di] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
" The body remained all night in the warehouse ,
" 这 身体 剩余 全部 夜晚 在 这 仓库 ,

“尸体在仓库里停了一整夜，

[wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd] ['berid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
was taken to the house the next day and buried from the house in
曾是 已采取 到 这 房子 这 下一个 天 和 埋葬 从 这 房子 在
[ðə; ði] ['seməteri] .
the cemetery .
这 公墓 .

第二天，尸体被运回家中，并从家中埋葬在墓地。

['dʒɑ:nsən] [dʌg] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz][ðer; ðər] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ][spɑ:t]['æftərwərd]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Johnson dug two graves there ; the first in a spot afterward taken for a
约翰逊 挖 二 坟墓 那里 ; 这 第一的 在 一个 点 之后 已采取 为了 一个
[roʊd][ɔ:r] [wɔ:k] ,
road or walk ,
路 或者 走 ,

约翰逊在那里挖了两个坟墓；第一个坟墓的位置后来被用作道路或步行道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [laɪ] .
and the second where the remains now lie .
和 这 第二 在哪里 这 遗迹 现在 说谎 .

第二处是遗骸现在安放的地方。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl]['tæblət][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [baɪ][æn; ən]['edɪtər][ʌv; əv]['ɔ:ltən] ,
The memorial tablet was put there in good faith by an editor of Alton ,
这 纪念馆 药片 曾是 放 那里 在 好的 信仰 经过 一个 编辑 的 奥尔顿 ,

这块纪念碑是由奥尔顿的一位编辑出于善意放置在那里的。

[hu:] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['lʌvdʒɔɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
who greatly admired Lovejoy's defense of the freedom of the press .
WHO 非常 钦佩 lovejoy's 防御 的 这 自由 的 这 按 .

他非常钦佩洛夫乔伊对新闻自由的捍卫。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ['mɑ:njumənt] ?
But will there never be a more appropriate monument ?
但 将要 那里 绝不 是 一个 更多的 合适的 纪念碑 ?

但难道永远不会有更合适的纪念碑吗?

[ɪz] " [sper] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['berid] " [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv]

Is	"	Spare	him	now	he	is	buried	"	all	that	is	ever	to	be	said	over	the	grave
是	"	空闲的	他	现在	他	是	埋葬	"	全部	那	是	曾经	到	是	说	超过	这	严重

[ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][pi:] . ['lʌvˌdʒɔɪ] ?

of	Elijah	P	.	Lovejoy	?
的	以利亚	P	.	洛夫乔伊	?

"既然他已经入土为安，就饶了他吧"难道就是我们能在伊利亚·P·洛夫乔伊的墓前说的全部话吗?

[eɪtʃ] . [el] . ['hæmənd] .

H	.	L	.	Hammond	.
H	.	L	.	哈蒙德	.

HL Hammond。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ?

WHAT	SHALL	WE	DO	WITH	THE	CHINESE	?
什么	将	我们	做	和	这	中国人	?

我们该如何处置中国人?

[ə; eɪ] [moʊ'mentəs] , [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] ['kwestʃən] !

A	momentous	,	an	urgent	,	and	a	very	hard	question	!
一个	意义重大	,	一个	紧迫的	,	和	一个	非常	难的	问题	!

这是一个意义重大、迫在眉睫且非常棘手的问题!

[ɪk'sklu:d][ðem; ðəm] , [sed] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][kloʊz] [aʊt] [ðʌs] [fər'evər] [ðə; ði]['prɑ:bləm]

Exclude	them	,	said	the	politicians	,	and	close	out	thus	forever	the	problem
排除	他们	,	说	这	政治家	,	和	关闭	出去	因此	永远	这	问题

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn'vɑ:lvz] .

their	presence	involves	.
他们的	在场	涉及	.

政客们说，把他们排除在外，就能永远解决他们的存在所带来的问题。

[ðɪs] [si:mz] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ə; eɪ]['rædər] [rʌf] , ['ænsər]

This	seems	,	at	first	sight	,	a	simple	and	easy	,	albeit	a	rather	rough	,	answer
这	似乎	,	在	第一的	视线	,	一个	简单的	和	简单的	,	尽管	一个	相当	粗糙的	,	回答

.

:

.

乍一看，这似乎是一个简单易行的答案，尽管这个答案比较粗略。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [bɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:] .

And	so	the	Exclusion	bill	became	a	law	.
和	所以	这	排除	账单	成为	一个	法律	.

于是，《排斥法案》正式成为法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ]

But	it	is	almost	certain	that	there	are	more	Chinese	in	America	to	-	day
但	它	是	几乎	肯定	那	那里	是	更多的	中国人	在	美国	到	-	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	of	that	law	than	there	would	have	been	without	it	.
因为	的	那	法律	比	那里	会	有	到过	没有	它	.

但几乎可以肯定的是，由于这项法律，如今在美国的华人比没有这项法律时要多。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [went]

They	came	in	such	great	numbers	after	the	law	was	enacted	and	before	it	went
他们	来了	在	这样的	伟大的	数字	后	这	法律	曾是	已颁布	和	前	它	去

['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [hæz; həz]

into	operation	that	(	as	I	think	)	the	decrease	in	immigration	since	that	date	has
进入	手术	那	(	作为	我	思考	)	这	减少	在	移民	自从	那	日期	有

[nɑ:t][æz; əz] [jet] ['ɔ:fset] [ðæt] [ɪn'kri:s] .

not	as	yet	offset	that	increase	.
不是	作为	然而	抵消	那	增加	.

法律颁布后、实施前，移民人数如此之多，以至于（我认为）自那时以来移民人数的减少尚未抵消这一增长。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [kə'nuːt] [hæz; həz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
For **nearly** **three** **years** **on** **our** **shore** **our** **King** **Canute** **has** **sat** **in** **his** **royal**
为了 几乎 三 年 在 我们的 支撑 我们的 国王 克努特 有 卫星 在 他的 皇家
[tʃer] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪd][tuː; tə][raɪz] .
chair **forbidding** **the** **tide** **to** **rise** **.**
椅子 禁止 这 潮 到 上升 .

近三年来，我们的国王克努特一直坐在我们海岸边的王座上，阻止潮水上涨。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [eb] - [taɪd] ['læsts] [hɪz; ɪz]
As **long** **as** **ebb** **-** **tide** **lasts** **his**
作为 长的 作为 落潮 - 潮 持续时间 他的

只要退潮持续，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

[ə'θɔːrəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
authority **seems** **to** **be** **respected** **,**
权威 似乎 到 是 受人尊敬 ,

权威似乎受到尊重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'ɜːrn(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd]
and **the** **problem** **of** **these** **diurnal** **encroachments** **of** **the** **sea** **upon** **the** **land**
和 这 问题 的 这些 日间 侵占 的 这 海 之上 这 土地
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .
seems **to** **be** **solved** **.**
似乎 到 是 已解决 .

海洋日间侵占陆地的问题似乎已经得到解决。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər] [flʌd] - [taɪd] [kʌmz] [ə'gen] , [kə'nuːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv]
But **when** **the** **time** **for** **flood** **-** **tide** **comes** **again** **,** **Canute** **will** **have** **to** **move**
但 什么时候 这 时间 为了 洪水 - 潮 来 再次 , 克努特 将要 有 到 移动
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his **chair** **,**
他的 椅子 ,

但当再次涨潮时，克努特就不得不挪动他的椅子了。

[hɪz; ɪz]['mænˌdeɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
his **mandates** **to** **the** **contrary** **notwithstanding** **.**
他的 指令 到 这 相反 虽然 .

尽管他另有相反的命令。

[ɔːl'redi] , [ɪf] ['ruːmər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,
Already **,** **if** **rumor** **is** **to** **be** **believed** **,**
已经 , 如果 谣言 是 到 是 相信 ,

如果传言属实，那么现在.....

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [frʌm; frəm]
a **profitable** **business** **is** **conducted** **upon** **Puget** **Sound** **in** **smuggling** **Chinese** **from**
一个 有利可图 商业 是 实施 之上 普吉特海湾 声音 在 走私 中国人 从
[væn'kuːvɝz] ['aɪlənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fər'bɪdn] [sɔɪl] .
Vancouver's **Island** **to** **our** **forbidden** **soil** **.**
温哥华的 岛 到 我们的 禁止 土壤 .

在普吉特海湾，有人从事一项有利可图的生意，即从温哥华岛走私中国人到我们这片禁地。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get] ['tɪkɪts] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɔːr; fər][sæn]

Certain	**it**	**is**	**that**	**many**	**Chinese**	**,**	**failing**	**to**	**get**	**tickets**	**at**	**Hong**	**Kong**	**for**	**San**
肯定	它	是	那	许多	中国人	,	失败	到	得到	门票	在	洪	孔	为了	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	**,**
弗朗西斯科	,

可以肯定的是，很多中国人没能在香港买到去旧金山的机票，

[bai] [ðem; ðəm][tuː; tə][vɪk'tɔːriə] .

buy	**them**	**to**	**Victoria**	**.**
买	他们	到	维多利亚	.

把它们卖给维多利亚。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [wʌt] [fens] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]

Already	**it**	**becomes**	**a**	**serious**	**question**	**what**	**fence**	**can**	**be**	**built**	**along**	**our**
已经	它	变成	一个	严肃的	问题	什么	栅栏	能	是	建造	沿着	我们的

['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] [soʊ][kloʊz] ,

northern	**frontier**	**so**	**close**	**,**
北方	边境	所以	关闭	,

现在，沿着我们北部边境如此靠近海岸的地方，究竟能修建什么样的围栏，已经成为一个严肃的问题了。

[soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kæn; kən] ['eniwer] [klaɪm] ['oʊvər] , [ɔːr] [krɔːl] ['ʌndər] , [ɔːr]

so	**strong**	**,**	**so**	**high**	**that**	**no**	**Chinese**	**can**	**anywhere**	**climb**	**over**	**,**	**or**	**crawl**	**under**	**,**	**or**
所以	强的	,	所以	高的	那	不	中国人	能	任何地方	爬	超过	,	或者	爬行	在下面	,	或者

[wɜːrk] [θruː] .

work	**through**	**.**
工作	通过	.

如此坚固，如此高耸，以至于任何中国人都无法翻越、匍匐或穿过。

['meksɪkoʊ]['wɒnts][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wiː; wi] [hɪr] .

Mexico	**wants**	**the**	**Chinese**	**,**	**we**	**hear**	**.**
墨西哥	想要	这	中国人	,	我们	听到	.

我们听说墨西哥想要中国人。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪn][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn][ʌv; əv]

How	**far**	**is**	**it**	**from**	**the**	**northern**	**line**	**of**	**Mexico**	**to**	**the**	**southern**	**line**	**of**
如何	远的	是	它	从	这	北方	线	的	墨西哥	到	这	南部	线	的

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] ?

California	**and**	**Arizona**	**?**
加利福尼亚州	和	亚利桑那	?

从墨西哥北部边界到加利福尼亚州和亚利桑那州南部边界有多远?

[ænd; ənd][wʌns] [ə'krɔːs] [ðæt] [laɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [in'veidəz] , ['kʌmɪŋ] ['slaɪli][wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	**once**	**across**	**that**	**line**	**our**	**Chinese**	**invaders**	**,**	**coming**	**slyly**	**one**	**by**	**one**	**,**
和	一次	穿过	那	线	我们的	中国人	入侵者	,	未来	狡猾地	一	经过	一	,

一旦越过那条线，我们的中国入侵者就会一个接一个地悄悄靠近。

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] .

have	**won**	**the**	**fight**	**and**	**go**	**and**	**come**	**at**	**their**	**own**	**pleasure**	**.**
有	韩元	这	斗争	和	去	和	来	在	他们的	自己的	乐趣	.

他们赢得了战斗，可以自由来去。

[ɪk'skluːʒn] [hæz; həz][nɑːt] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,

Exclusion	**has**	**not**	**solved**	**this**	**problem**	**,**	**and**	**it**	**is**	**safe**	**to**	**add**	**that**	**,**
排除	有	不是	已解决	这	问题	,	和	它	是	安全的	到	添加	那	,

排斥并不能解决这个问题，而且可以肯定地说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] .

as	**it**	**should**	**not**	**,**	**so**	**it**	**never**	**will**	**.**
作为	它	应该	不是	,	所以	它	绝不	将要	.

它不应该发生，所以它永远不会发生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːləsi][ɪz][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

For	this	policy	is	in	contradiction	to	the	vital	principles	of	our	national
为了	这	政策	是	在	矛盾	到	这	必不可少的	原则	的	我们的	国家的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

因为这项政策与我国民族生存的基本原则相悖;

[ænd; ənd] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] , [ɔːr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪl]

and	either	it	must	be	abandoned	,	or	sooner	or	later	this	contradiction	will
和	任何一个	它	必须	是	弃	, 或者	很快	或者	之后	这	矛盾	将要

[dɪ'veləp] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

develop	into	conflict	irrepressible	.
发展	进入	冲突	不可抑制的	.

要么必须放弃这种做法，要么这种矛盾迟早会演变成无法遏制的冲突。

[ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [tuː] : " [ɔːl] [men] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,

Those	vital	principles	are	two	:	"	All	men	created	equal	,
那些	必不可少的	原则	是	二	:	"	全部	男人	创建	平等的	,

这两条至关重要的原则是：“人人生而平等”，

" [ænd; ənd] " [ɔːl] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	and	"	All	men	endowed	with	certain	inalienable	rights	,	"	etc	.
"	和	"	全部	男人	捐赠	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	"	ETC	.

“以及”所有被赋予某些不可剥夺权利的人”等等。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] ,

Our	fathers	counted	them	to	be	self	-	evident	,
我们的	父亲们	计数	他们	到	是	自己	-	明显	,

我们的父辈认为这些都是不言而喻的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][twɪn] [piləs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	placed	them	as	twin	pillars	in	our	temple	of	liberty	.
和	放置	他们	作为	双	柱子	在	我们的	寺庙	的	自由	.

并将它们作为两根支柱放置在我们自由的殿堂中。

[naʊ] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [nɑːk] [aʊt][ɪts] [oʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] ,

Now	,	a	nation	cannot	knock	out	its	own	foundation	stones	,
现在	,	一个	国家	不能	敲	出去	它是	自己的	基础	石头	,

一个国家不可能推倒自己的奠基石。

['kænɑːt][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɔːr'gænɪk][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ;

cannot	defy	the	laws	of	its	own	organic	life	without	becoming	divided	against	itself	;
不能	违抗	这	法律	的	它是	自己的	有机的	生活	没有	成为	分割	反对	本身	;

任何生物都不能违背自身有机生命的规律，否则就会分裂;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ɪn'suːɪŋ] , ['iːðər] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːə'fɜːmd] [ænd; ənd]

and	in	the	conflict	ensuing	,	either	its	vital	principles	will	be	reaffirmed	and
和	在	这	冲突	随后	,	任何一个	它是	必不可少的	原则	将要	是	重申	和

[ˌriːhə'biliteitid] ,

rehabilitated	,
康复	,

在随后的冲突中，其核心原则要么会得到重申和恢复，要么会得到维护。

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][daɪz] .

or	else	the	nation	dies	.
或者	别的	这	国家	死亡	.

否则国家就会灭亡。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['les(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

We	have	had	one	lesson	at	this	point	,
我们	有	有	一	课	在	这	观点	,

我们目前只上过一节课。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] .

and	we	ought	not	to	need	another	for	a	dozen	centuries	.
和	我们	应该	不是	到	需要	其他	为了	一个	打	几个世纪	.

一千二百年内我们都不需要再建一座了。

[ɪkˈskluːʒn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]

Exclusion	is	only	a	make	-	shift	of	the	politicians	,	not	the	offspring	of	real
排除	是	仅有的	一个	制作	-	转移	的	这	政治家	,	不是	这	后代	的	真实的

['steɪtsmənʃɪp] .

statesmanship	.
政治家风范	.

排斥异己只是政客们的权宜之计，而不是真正政治家的体现。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [wɪl] .

It	has	not	solved	the	problem	,	and	it	never	will	.
它	有	不是	已解决	这	问题	,	和	它	绝不	将要	.

它并没有解决问题，也永远不可能解决问题。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	then	shall	we	do	?
什么	然后	将	我们	做	?

那我们该怎么办?

['edʒukeɪt][ænd; ənd] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðiːz] ['hiːðn] , [wiː; wi][rɪ'plaɪ] : [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]

Educate	and	Christianize	these	heathen	,	we	reply	:	So	you	will	make	them
教育	和	基督教化	这些	异教徒	,	我们	回复	:	所以	你	将要	制作	他们

[tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] [noʊ][lɔːŋgər] ,

to	be	Chinese	no	longer	,
到	是	中国人	不	更长	,

我们回答说：去教育这些异教徒，让他们皈依基督教吧：这样他们就不再是中国人了。

[bʌt; bət] [əˈmɛrɪkənz] .

but	Americans	.
但	美国人	.

但美国人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

This	is	the	right	answer	,	but	,	alas	,	how	much	easier	said	than	done	!
这	是	这	正确的	回答	,	但	,	唉	,	如何	很多	更轻松	说	比	完毕	!

这是正确的答案，但是，唉，说起来容易做起来难啊!

[ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [grəuz] ['hɑːrdər] , [ɪn][sʌm; səm]

The	undertaking	,	hard	enough	at	first	,	grows	harder	,	in	some
这	承诺	,	难的	足够的	在	第一的	,	生长	更难	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] .

respects	,	as	the	years	roll	on	.
尊重	,	作为	这	年	卷	在	.

这项任务起初就十分困难，随着时间的推移，在某些方面会变得越来越困难。

[wʌn] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði]['waɪdər] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

One	added	difficulty	is	the	wider	diffusion	of	these	strangers	over	our	whole
一	额外	困难	是	这	更广泛	扩散	的	这些	陌生人	超过	我们的	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

另一个困难是这些陌生人在全国各地的广泛扩散。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ɪkˈsaɪt] [ɪz] [ðʌs] [ɪkˈstendɪd] ,

The	prejudice	which	their	peculiarities	excite	is	thus	extended	,
这	偏见	哪个	他们的	特殊性	激发	是	因此	扩展	,

因此，他们这些特殊之处所引起的偏见也随之扩大。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn] ['eni] [wʌn][loʊ'kæləti][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

while	**the**	**number**	**to**	**be**	**reached**	**in**	**any**	**one**	**locality**	**is**	**diminished**	**.**
尽管	这	数字	到	是	达到	在	任何	一	地点	是	减少	.

与此同时，任何一个地区需要覆盖的人数都会减少。

[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['prɔsikju:tid] , [nɑ:t] ['sɪmpli] [ɪn] ['sʌndeɪ] [sku:lz]

Work	**for**	**the**	**Chinese**	**ought**	**now**	**to**	**be**	**prosecuted**	**,**	**not**	**simply**	**in**	**Sunday**	**schools**
工作	为了	这	中国人	应该	现在	到	是	被起诉	,	不是	简单地	在	星期日	学校

,

,

,

现在应该对为华人工作的行为进行起诉，而不仅仅是在主日学校里。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] ,

but	**in**	**Mission**	**schools**	**,**
但	在	使命	学校	,

但在教会学校里，

[kept] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lt] [θru:] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

kept	**in**	**session**	**every**	**evening**	**and**	**alt**	**through**	**the**	**year**	**in**	**most**	**of**	**the**	**principal**
保留	在	会议	每一个	晚上	和	备选	通过	这	年	在	最多	的	这	主要的

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ju:niən] ,

cities	**of**	**the**	**whole**	**Union**	**,**
城市	的	这	所有的	联盟	,

在整个联邦的大多数主要城市，每天晚上都会举行会议，全年如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	太平洋	海岸	.

以及太平洋沿岸地区。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] [wɪl] [bi:; bi] ['smɔ:lər] ,

But	**the**	**outward**	**and**	**visible**	**encouragements**	**will**	**be**	**smaller**	**,**
但	这	向外	和	可见的	鼓励	将要	是	较小的	,

但外在的、显而易见的鼓励措施会比较少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] ['mɪʃ(ə)n] [faindz][ɪts] [pər'tɪkjələr] [fi:ld] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] .

because	**each**	**Mission**	**finds**	**its**	**particular**	**field**	**reduced**	**in**	**size**	**.**
因为	每个	使命	发现	它是	特别的	场地	减少	在	尺寸	.

因为每个任务都发现其特定领域的规模缩小了。

[ə'nʌðər] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['di:pənd] [æn'tægənɪzəm][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt]

Another	**added**	**difficulty**	**is**	**in**	**an**	**increased**	**and**	**deepened**	**antagonism**	**on**	**the**	**part**
其他	额外	困难	是	在	一个	增加	和	加深	对抗	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [tu:; tə]['ri:əl] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	**the**	**great**	**mass**	**of**	**Chinese**	**to**	**real**	**Christianity**	**.**
的	这	伟大的	大量的	的	中国人	到	真实的	基督教	.

另一个困难在于，广大中国人对真正的基督教的敌意日益加深。

['mʌltitju:dz]

Multitudes
众多

众多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] ,

have	seen	enough	of	the	true	light	to	reject	it	;	and	having	rejected	,
有	已见	足够的	的	这	真的	光	到	拒绝	它	;	和	拥有	拒绝	,

[naʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	to	hate	it	.
现在	到	恨	它	.

已经见识过足够多的真光，以至于拒绝它；既然拒绝了，现在就憎恨它。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][wʌn] [bæk] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['miŋgld] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [tuː; tə]

it	drives	one	back	to	God	in	an	agony	of	mingled	longing	and	despair	to
它	驱动	一	后退	到	上帝	在	一个	痛苦	的	混合	渴望	和	绝望	到

[siː] [ðɪs] ['maɪti] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ,

see	this	mighty	multitude	that	will	not	come	and	be	saved	,
看	这	强大的	民众	那	将要	不是	来	和	是	已保存	,

看到如此众多的人不愿前来得救，这让人在渴望与绝望交织的痛苦中，更加迫切地想要回到上帝面前。

['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [θruː] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

drifting	along	in	darkness	and	wretchedness	through	this	life	to	the	blackness	of
漂流	沿着	在	黑暗	和	悲惨	通过	这	生活	到	这	黑	的

['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] !

darkness	beyond	!
黑暗	超过	!

在黑暗和苦难中漂泊，直至此生走向彼岸的无尽黑暗！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [kwaɪt] ['nuːmərəs] [ɪn]

And	this	is	intensified	by	the	thought	of	the	children	now	quite	numerous	in
和	这	是	加强	经过	这	想法	的	这	孩子们	现在	相当	很多的	在

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'mjʊnəti] .

our	Chinese	communities	.
我们的	中国人	社区	.

而想到我们华人社区中如今数量众多的孩子，这种感觉就更加强烈了。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ɑːr; ər] ['destɪnd] .

We	know	to	what	the	daughters	are	destined	.
我们	知道	到	什么	这	女儿们	是	注定	.

我们知道女儿们的命运如何。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mʌni] ['vælјuː] ;

We	know	what	it	is	that	gives	them	,	in	this	country	,	a	special	money	value	;
我们	知道	什么	它	是	那	给予	他们	,	在	这	国家	,	一个	特别的	钱	价值	;

我们知道是什么让它们在这个国家具有特殊的货币价值；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sʌnz] ,

and	as	to	the	sons	,
和	作为	到	这	儿子们	,

至于儿子们，

[wʌn][kæn; kən] ['skersli] [kən'siːv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mɔːr] ['perələs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

one	can	scarcely	conceive	circumstances	more	perilous	than	those	in	which	they
一	能	几乎	构想	情况	更多的	危险的	比	那些	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] [pleɪst] .

are	placed	.
是	放置	.

很难想象还有比他们所处的境地更危险的处境。

['briːðɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [friː] [ə'merɪkən] [er] , ['entərɪŋ] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ['spɪrɪt] ,
Breathing **our** **free** **American** **air** **,** **entering** **readily** **into** **the** **Young** **America** **spirit** **,**
呼吸 我们的 自由的 美国人 空气 , 进入 容易 进入 这 年轻的 美国 精神 ,

呼吸着美国自由的空气，欣然融入美国青年精神，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,
they **will** **not** **brook** **the** **harsh** **discipline** **which** **,** **in** **their** **native** **land** **,**
他们 将要 不是 溪 这 残酷的 纪律 哪个 , 在 他们的 本国的 土地 ,

他们无法忍受在他们祖国所遭受的严酷纪律。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] [ək'septɪd] .
would **have** **been** **submissively** **and** **perhaps** **with** **profit** **accepted** **.**
会 有 到过 拱手 和 也许 和 利润 公认 .

他们会顺从地接受，或许还会接受利润。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['perənts] [ɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ə'dʒʌsts] [ɪt'self][tuː; tə] [ðiːz] [nuː]
the **parents** **ill** **understand** **that** **discipline** **of** **love** **which** **adjusts** **itself** **to** **these** **new**
这 父母 患病的 理解 那 纪律 的 爱 哪个 调整 本身 到 这些 新的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

父母们无法理解那种因爱而生的纪律，这种纪律会根据新的情况做出调整。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'pel] ,
and **when** **it** **can** **no** **longer** **compel** **,**
和 什么时候 它 能 不 更长 迫使 ,

当它再也无法强迫时，

[sək'siːdz] [ɪn] [wuː] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] .
succeeds **in** **wooing** **and** **winning** **and** **molding** **aright** **the** **boyish** **heart** **.**
成功 在 求爱 和 获胜 和 模具 好的 这 男孩气 心 .

成功地追求、赢得并正确地塑造了男孩的心灵。

['diːmənz] [ɪn'kɑːrnət] , [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tempt] [ðiːz] [bɔɪz] ,
Demons **incarnate** **,** **both** **American** **and** **Chinese** **,** **tempt** **these** **boys** **,**
恶魔 体现 , 两个都 美国人 和 中国人 , 诱惑 这些 男孩们 ,

化身为恶魔的美国恶魔和中国恶魔诱惑着这些男孩。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['eni] ['revərəns] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænsestərz][ænd; ənd]['aɪdəlz]
while **they** **are** **unprotected** **by** **any** **reverence** **either** **for** **the** **ancestors** **and** **idols**
尽管 他们 是 未受保护 经过 任何 尊敬 任何一个 为了 这 祖先 和 偶像
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɑːd] [huːm] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt]
of **their** **own** **people** **or** **for** **the** **American** **God** **whom** **Americans** **by** **their** **conduct**
的 他们的 自己的 人们 或者 为了 这 美国人 上帝 谁 美国人 经过 他们的 执行
[soʊ] ['kruːəli] [bɪ'laɪ] .
so **cruelly** **belie** **.**
所以 残酷地 掩饰 .

而他们既没有对本民族的祖先和偶像心存敬畏，也没有对美国上帝心存敬畏，美国人的行为如此残酷地背弃了这位上帝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] :
And **this** **suggests** **another** **added** **difficulty** **:**
和 这 建议 其他 额外 困难 :

这表明还存在另一个额外的困难：

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kristʃənz] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

the	contrast	which	our	Chinese	Christians	cannot	but	observe	between	the
这	对比	哪个	我们的	中国人	基督徒	不能	但	观察	之间	这

['pri:ˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

precepts	of	the	Bible	,
戒律	的	这	圣经	,

中国基督徒不禁会注意到圣经教义与世俗观念之间的对比：

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [led][ðem; ðəm][tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

the	example	of	Christ	,	the	exhortations	of	those	who	led	them	to	Jesus	,
这	例子	的	基督	,	这	劝勉	的	那些	WHO	引领	他们	到	耶稣	,

基督的榜样，以及引领他们归向耶稣之人的劝勉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [prə'fesəz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	the	practices	of	multitudes	of	American	professors	of	religion	.
和	这	实践	的	众多	的	美国人	教授们	的	宗教	.

以及众多美国宗教教授的实践。

[ænd; ənd] , [tu:]['ɔ:f(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][led][tu:; tə][du:][æz; əz][wi:; wi][du:] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi]

And	,	too	often	,	they	are	led	to	do	as	we	do	,	and	not	as	we
和	,	也	经常	,	他们	是	引领	到	做	作为	我们	做	,	和	不是	作为	我们

[seɪ] .

say	.
说	.

而且，他们常常被迫效仿我们的行为，而不是听从我们的指示。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['meni] [prə'fest] ['kristʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

While	at	the	same	time	the	indifference	of	many	professed	Christians	to	the
尽管	在	这	相同的	时间	这	漠不关心	的	许多	声称	基督徒	到	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

salvation	of	this	Chinese	,
救恩	的	这	中国人	,

与此同时，许多自称基督徒的人对这位中国人的救赎漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [tɔ:rd] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [kən'vɜ:rtɪd] ,

and	the	attitude	of	many	churches	toward	those	already	converted	,
和	这	态度	的	许多	教堂	朝向	那些	已经	转换	,

以及许多教会对待已皈依者的态度，

['loʊdz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [draɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'sper]

loads	the	problem	down	with	difficulties	such	as	might	well	drive	us	to	despair
负载	这	问题	向下	和	困难	这样的	作为	可能	出色地	驾驶	我们	到	绝望

.

:
.

这使得问题变得更加复杂，困难重重，甚至可能让我们感到绝望。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][draɪv][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'sper] .

But	,	no	;	nothing	shall	drive	us	to	despair	.
但	,	不	;	没有什么	将	驾驶	我们	到	绝望	.

但是，不；没有什么能使我们绝望。

[ðɪs] ['prɑ:bləm][mʌst; məst][bi:; bi]['sɑ:lvd] .

This	problem	must	be	solved	.
这	问题	必须	是	已解决	.

这个问题必须解决。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] [mʌst; məst][bi:; bi] — [nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntu:]
This **mountain** **mass** **of** **heathenism** **must** **be** **—** **not** **removed** **and** **cast** **into**
这 山 大量的 的 异教 必须 是 — 不是 已移除 和 投掷 进入
[ðə; ðɪ] [si:] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

这座异教的庞然大物必须被——而不是被移走并扔进大海，

[bʌt; bət] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz] [haʊs] ,
but **transformed** **into** **the** **mountain** **of** **the** **Lord's** **house** **,**
但 转变 进入 这 山 的 这 主场 房子 ,

却变成了耶和华殿的山，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] — [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['vælju:][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ɪn]
and **made** **an** **element** **—** **an** **element** **of** **untold** **value** **and** **efficiency** **—** **in**
和 制成 一个 元素 — 一个 元素 的 不明 价值 和 效率 — 在
['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['zaɪən] .
our **American** **Zion** **.**
我们的 美国人 锡安 .

并为我们美国的锡安增添了一个元素——一个具有无比价值和效率的元素。

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ðɪ][greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] .
Let **us** **have** **faith** **as** **the** **grain** **of** **mustard** **seed** **.**
让 我们 有 信仰 作为 这 粮食 的 芥末 种子 .

让我们拥有像芥菜种那样大的信心。

[let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ædz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] :
Let **us** **hear** **the** **voice** **which** **adds** **to** **our** **great** **commission** **the** **promise** **:**
让 我们 听到 这 嗓音 哪个 添加 到 我们的 伟大的 委员会 这 承诺 :

让我们聆听那为我们伟大的使命增添应许的声音：

" [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪ] .
" **Lo** **,** **I** **am** **with** **you** **alway** **.**
" 洛 , 我 是 和 你 总是 .

“看哪，我必与你们同在，直到永远。”

" [let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['mə:sɪz] [pæst] .
" **Let** **us** **take** **courage** **at** **the** **remembrance** **of** **mercies** **past** **.**
" 让 我们 拿 勇气 在 这 纪念 的 怜悯 过去的 .

让我们从对过去恩惠的缅怀中汲取勇气。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tru:] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [nɑ:n] -
With **all** **these** **difficulties** **upon** **us** **it** **still** **remains** **true** **that** **no** **other** **non** **-**
和 全部 这些 困难 之上 我们 它 仍然 遗迹 真的 那 不 其他 非 -
['prɑ:tɪstənt] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ;
Protestant **foreigners** **are** **as** **accessible** **to** **us** **as** **the** **Chinese** **;**
新教 外国人 是 作为 可访问 到 我们 作为 这 中国人 ;

尽管面临诸多困难，但不可否认的是，没有其他非新教的外国人像中国人那样容易与我们接触；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] [ju:st] ,
and **that** **in** **proportion** **to** **the** **resources** **of** **men** **and** **money** **used** **,**
和 那 在 部分 到 这 资源 的 男人 和 钱 用过的 ,

而且，这与所投入的人力和财力资源成正比。

['skersli] ['eni] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜ:rk] [ji:ldz] ['i:kwəl]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] .
scarcely **any** **evangelistic** **work** **yields** **equal** **visible** **returns** **.**
几乎 任何 传福音的 工作 产量 平等的 可见的 返回 .

几乎没有哪项福音传播工作能产生如此显著的回报。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [seɪk] ,
There **is** **only** **one** **thing** **to** **do** **—** **for** **Christ's** **sake** **,** **for** **our** **country's** **sake** **,**
那里 是 仅有的 一 事物 到 做 — 为了 基督的 清酒 , 为了 我们的 该国的 清酒 ,

只剩下一件事可做了——看在基督的份上，看在国家的份上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] — [wiː; wi][mʌst; məst] ,

for	the	sake	of	the	uncounted	millions	beyond	the	sea	—	we	must	,
为了	这	清酒	的	这	未统计的	百万	超过	这	海	—	我们	必须	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ,

and	we	will	,
和	我们	将要	,

为了海外数以百万计的人民——我们必须，而且我们将会，

[kleɪm] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðiːz] ['preʃəs] [soʊlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

claim	and	conquer	these	precious	souls	for	their	Redeemer	and	our	Lord	.
宣称	和	征服	这些	宝贵的	灵魂	为了	他们的	救世主	和	我们的	主	.

为他们的救赎主和我们的主，赢得并征服这些宝贵的灵魂。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . [pɑːnd] .

Wm	.	C	.	Pond	.
威廉	.	C	.	池塘	.

威廉·C·庞德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[prɑːf] . ['ælbərt] ['sɔːlzbəri] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Prof	.	Albert	Salisbury	,	Superintendent	of	Education	.
教授	.	阿尔伯特	索尔兹伯里	,	校长	的	教育	.

教育总监阿尔伯特·索尔兹伯里教授。

[fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

FISK	UNIVERSITY	,	NASHVILLE	,	TENN	.
菲斯克	大学	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

菲斯克大学，纳什维尔，田纳西州。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

A	CLASS	OF	FIFTEEN	GRADUATED	FROM	COLLEGE	.
一个	班级	的	十五	毕业	从	大学	.

共有十五名学生从大学毕业。

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wiːk] [æt; ət] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] [kloʊzd] .

Anniversary	week	at	Fisk	University	is	closed	.
周年纪念日	星期	在	菲斯克	大学	是	关闭	.

菲斯克大学的周年庆周活动已结束。

[ɪts] ['ɔːltərnət] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [hæv; həv] ['ferli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]

Its	alternate	shower	and	sunshine	have	fairly	represented	the	rejoicing	and
它是	备用	淋浴	和	阳光	有	相当	代表	这	欢欣鼓舞	和

[ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	sadness	that	always	come	with	this	harvest	time	of	the	year	.
这	悲伤	那	总是	来	和	这	收成	时间	的	这	年	.

时而阵雨时而阳光普照，恰如其分地展现了每年收获季节总会伴随而来的喜悦与悲伤。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [meɪ] - ,

The	week	began	on	the	evening	of	Friday	,	May	22	,
这	星期	开始	在	这	晚上	的	星期五	,	可能	-	,

本周从5月22日星期五晚上开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [prɪ'pærətɔːri] [klæs] ,

with	the	exhibition	of	the	Senior	Preparatory	Class	,
和	这	展览	的	这	高级的	预备	班级	,

以及高级预备班的展览，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] ['səːmənz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

and	was	followed	by	the	Baccalaureate	and	Missionary	sermons	on	Sunday	,
和	曾是	随后	经过	这	学士学位	和	传教士	布道	在	星期日	,

随后是星期日的毕业典礼和传教士布道。

[ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	anniversaries	of	the	literary	societies	and	the	alumni	association	,
这	周年纪念日	的	这	文学	社会	和	这	校友	协会	,

文学社团和校友会的周年纪念日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	the	graduating	exercises	of	the	Normal	Department	on	Monday	,
和	这	毕业	练习	的	这	普通的	部门	在	周一	,

['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,

Tuesday	and	Wednesday	,
周二	和	周三	,

师范系毕业典礼将于周一、周二和周三举行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kə'mensmənt] , [ɑːn]

and	the	final	great	day	of	the	feast	,	the	College	Commencement	,	on
和	这	最终的	伟大的	天	的	这	盛宴	,	这	大学	开始	,	在

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - .

Thursday	,	May	28	.
周四	,	可能	-	.

而盛宴的最后一个重要日子，即大学毕业典礼，将于 5 月 28 日星期四举行。

[ðɪs] ['proʊgræm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fɪkst] [ðæt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] [wʊd] [biː; bi]

This	programme	has	become	so	fixed	that	to	go	over	it	in	detail	would	be
这	程序	有	变得	所以	固定的	那	到	去	超过	它	在	细节	会	是

[məˈnɑːtənəs] ;

monotonous	;
单调	;

这个程序已经变得如此固定，详细讲解反而会很单调；

[let][ˌjuː 'es]['ræðər] [noʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ]

let	us	rather	note	a	few	of	the	significant	and	interesting	facts	that	belong
让	我们	相当	笔记	一个	很少	的	这	重要的	和	有趣的	事实	那	属于

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wiːk] .

particularly	to	this	anniversary	week	.
特别	到	这	周年纪念日	星期	.

让我们来关注一下与这个周年纪念周相关的一些重要而有趣的事实。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz]

The	comparatively	large	size	of	the	classes	entering	and	leaving	college	has
这	比较	大的	尺寸	的	这	课程	进入	和	离开	大学	有

[bɪn] [wʌn] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

been	one	marked	feature	and	a	source	of	great	encouragement	.
到过	一	标记	特征	和	一个	来源	的	伟大的	鼓励	.

大学入学和毕业班级规模相对较大，这是一个显著的特点，也是一个巨大的鼓舞。

[ˌθɜːr'tiːn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freʃmən]

Thirteen	young	men	and	three	young	women	were	received	into	the	Freshman
十三	年轻的	男人	和	三	年轻的	女性	是	已收到	进入	这	大一新生

[klæs] ,

class	,
班级	,

十三名男生和三名女生被招入新生班。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][deɪz]['leɪtər][ˌθɜːr'tiːn][jʌŋ][men][ænd; ənd][tuː][jʌŋ]['wɪmɪn],

and	a	few	days	later	thirteen	young	men	and	two	young	women	,
和	一个	很少	天	之后	十三	年轻的	男人	和	二	年轻的	女性	,

几天后，十三名年轻男子和两名年轻女子，

['hævɪŋ][kəm'pliːtɪd][fɔːr]['jɪrz][ʌv; əv]['kɑːlɪdʒ][wɜːrk],[tʊk][ðə; ði][dɪ'griː][ʌv; əv][biː].[ə; eɪ].

having	completed	four	years	of	college	work	,	took	the	degree	of	B	.	A	.
拥有	完全的	四	年	的	大学	工作	,	采取	这	程度	的	B	.	一个	.

完成四年大学学业后，获得文学学士学位。

[ðɪs][ɪz][mɔːr][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][klæs]['evər][bɪ'fɔːr]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][fɪsk],

This	is	more	than	double	the	largest	class	ever	before	graduated	from	Fisk	,
这	是	更多的	比	双倍的	这	最大	班级	曾经	前	毕业	从	菲斯克	,

这是菲斯克大学有史以来毕业生人数的两倍多。

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][ɪn'kriːs][ɪn]['nʌmbərz]['kænɑːt][jet][biː; bi][sə'steɪnd][wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti]

and	while	the	increase	in	numbers	cannot	yet	be	sustained	with	regularity
和	尽管	这	增加	在	数字	不能	然而	是	持续	和	规律性

[frʌm; frəm][jɪr][tuː; tə][jɪr],

from	year	to	year	,
从	年	到	年	,

虽然目前还无法每年持续保持增长，

[ˌaɪ'tiː][dʌz][ʃoʊ][ə; eɪ][groʊθ][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreŋθəniŋ][ʌv; əv]['pɜːrpəs][ɑːn]

it	does	show	a	growth	in	our	work	and	a	strengthening	of	purpose	on
它	做	展示	一个	生长	在	我们的	工作	和	一个	强化	的	目的	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][jʌŋ]['piːp(ə)l].

the	part	of	our	young	people	.
这	部分	的	我们的	年轻的	人们	.

这确实表明我们的工作取得了进步，也增强了我们年轻人的目标感。

[ɪn]-,[ə; eɪ][klæs][ʌv; əv][sɪks][jʌŋ][men]['entərd]['kɑːlɪdʒ],

In	1874	,	a	class	of	six	young	men	entered	college	,
在	-	,	一个	班级	的	六	年轻的	男人	进入	大学	,

1874年，六名年轻人进入大学学习。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː]['evər][gɑːt][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['θreʃhoʊld]:[ðə; ði]['ʌðər][lɔːst][hɑːrt][ænd; ənd]['pɜːrpəs]

but	only	two	ever	got	beyond	the	threshold	:	the	others	lost	heart	and	purpose
但	仅有的	二	曾经	得到	超过	这	临界点	:	这	其他的	丢失的	心	和	目的

;

;

;

但只有两人成功越过门槛：其他人则失去了信心和目标；

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][klæs][θriː][hæv; həv]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][deθ][wɪ'ðɪn][ðə; ði][fɔːr]

of	the	present	class	three	have	fallen	by	the	hand	of	death	within	the	four
的	这	展示	班级	三	有	倒下	经过	这	手	的	死亡	之内	这	四

['jɪrz][ænd; ənd]['oʊnli][θriː][hæv; həv][drɑːpt][aʊt][fɔːr; fər]['ʌðər]['kɔːzɪz].

years	and	only	three	have	dropped	out	for	other	causes	.
年	和	仅有的	三	有	掉落	出去	为了	其他	原因	.

目前这届学生中，四年以来已有三人因病去世，另有三人因其他原因辍学。

[kə'mensmənt][deɪ][rɪ'viːld][ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ][ɔː'reɪʃənz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

Commencement	day	revealed	in	the	tone	of	the	graduating	orations	a	moral
开始	天	揭晓	在	这	语气	的	这	毕业	演讲	一个	道德

['ɜːrnɪstnəs][ænd; ənd]['ʌpraɪtnəs][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ðæt][kɔːld][fɔːrθ][ðə; ði][ˌkɑːmen'deɪʃn][ʌv; əv]

earnestness	and	uprightness	of	principle	that	called	forth	the	commendation	of
认真	和	正直	的	原则	那	称为	前进	这	表彰	的

['aʊər; ɑːr]['streɪndʒər][gests].

our	stranger	guests	.
我们的	陌生人	客人	.

毕业典礼当天，毕业生的演讲展现了他们道德上的真诚和正直的原则，赢得了远道而来的来宾的赞扬。

[ðə; ði] [best] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] , [haʊ'evər] ,

The	best	record	of	the	class	,	however	,
这	最好的	记录	的	这	班级	,	然而	,

然而，班级最佳成绩是.....

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪts] ['membər] [hæv; həv][ig'zə:tid][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

is	in	the	influence	its	members	have	exerted	in	the	school	during	the	whole	of
是	在	这	影响	它是	成员	有	施加	在	这	学校	期间	这	所有的	的

[ðer; ðər] ['si:niər] [jɪr] .

their	Senior	year	.
他们的	高级的	年	.

是其成员在整个高三学年期间对学校施加的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dɑ:ptɪd]

It	may	be	remembered	that	a	year	ago	the	Alumni	Association	adopted
它	可能	是	记得	那	一个	年	前	这	校友	协会	已采用

[ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] ,

a	plan	by	which	,
一个	计划	经过	哪个	,

大家可能还记得，一年前校友会通过了一项计划，根据该计划，

[bɪ'gɪnɪŋ] [θri:] ['jɪrz] ['æftər] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] [pər] [sent] .

beginning	three	years	after	graduation	,	at	least	one	per	cent	.
开始	三	年	后	毕业	,	在	至少	一	每	中心	.

毕业三年后开始，至少百分之一。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt]

of	the	earnings	of	each	member	is	to	be	appropriated	to	an	endowment
的	这	收益	的	每个	成员	是	到	是	挪用	到	一个	捐赠基金

[fʌnd] [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

fund	for	Fisk	University	.
基金	为了	菲斯克	大学	.

每位成员的部分收入将拨入菲斯克大学的捐赠基金。

[wen'evər] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['ri:tɪz] $1 , - , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [tʃer]

Whenever	the	sum	reaches	$1	,	000	,	it	is	to	be	devoted	to	some	chair
每当	这	和	到达	$1	,	-	,	它	是	到	是	奉献	到	一些	椅子

[ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

in	the	University	.
在	这	大学	.

当捐款总额达到 1000 美元时，将用于在大学设立某个教席。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['treʒərər] [rɪ'pɔ:rtɪd] $140 [ɑ:n] [hænd] .

This	year	the	Treasurer	reported	$140	on	hand	.
这	年	这	财务主管	据报道	$140	在	手	.

今年财务主管报告称手头有140美元。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [si:mz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [stri:m] [meɪ] [groʊ] ?

The	beginning	seems	small	,	but	who	can	tell	to	what	the	stream	may	grow	?
这	开始	似乎	小的	,	但	WHO	能	告诉	到	什么	这	溪流	可能	生长	?

开头看似微不足道，但谁又能预料这条溪流最终会发展成什么样子呢?

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['sɜ:rvɪs]

Part	of	the	Alumni	anniversary	was	given	up	to	a	memorial	service
部分	的	这	校友	周年纪念日	曾是	给定	向上	到	一个	纪念馆	服务

[fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] ,

for	one	who	,
为了	一	WHO	,

校友周年庆典的一部分时间用于悼念一位逝者，

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] , [hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

after	six	years	of	faithful	work	among	her	people	,	has	died	within	the	year	.
后	六	年	的	忠实	工作	之中	她	人们	,	有	死亡	之内	这	年	.

在为她的人民忠诚服务六年之后，于一年内去世。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

On	the	evening	devoted	to	the	Normal	Department	,
在	这	晚上	奉献	到	这	普通的	部门	,

在专门为师范系举办的晚会上，

[prɑ:f] . ['sɔ:lzbəri][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ə'dres] [ˌju: 'es][ɑ:n][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['tɑ:pɪk] .

Prof	.	Salisbury	was	expected	to	address	us	on	some	educational	topic	.
教授	.	索尔兹伯里	曾是	预期的	到	地址	我们	在	一些	教育	话题	.

萨利斯伯里教授原本要就某个教育话题给我们做演讲。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [prɑ:f] . [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [gri:k] [ɪn]['vændərbɪlt][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

In	his	absence	,	Prof	.	Smith	,	of	the	chair	of	Greek	in	Vanderbilt	University	,
在	他的	缺席	,	教授	.	史密斯	,	的	这	椅子	的	希腊语	在	范德比尔特	大学	,

在他缺席期间，范德比尔特大学希腊语系主任史密斯教授.....

['kaɪndli] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] [ɑ:n] ['tɔməs] [kɑ:'lail] .

kindly	filled	the	place	and	gave	us	an	excellent	address	on	Thomas	Carlyle	.
亲切地	已填	这	地方	和	给予	我们	一个	出色的	地址	在	托马斯	凯雷集团	.

他们热情地安排了住宿，并给了我们一个位于托马斯·卡莱尔街的绝佳地址。

[prɑ:f] . [smɪθ] [ɪz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [bɜ:rθ] ,

Prof	.	Smith	is	of	Southern	birth	,
教授	.	史密斯	是	的	南方	出生	,

史密斯教授出生于美国南方。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['frendlinəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz][led]

but	has	manifested	a	cordial	friendliness	and	an	interest	that	has	led
但	有	表现出来	一个	亲切	友善	和	一个	兴趣	那	有	引领

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:əli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

him	to	really	investigate	the	work	of	Fisk	University	.
他	到	真的	调查	这	工作	的	菲斯克	大学	.

但他表现出了热情友好的态度和浓厚的兴趣，这促使他真正去研究菲斯克大学的工作。

[ɑ:n] [kə'mensmənt] [deɪ] , [rev] . [ɑ:r] . [dʒi:] . ['hʌtˌtʃɪnz] , [di:] . [di:] . , [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

On	Commencement	Day	,	Rev	.	R	.	G	.	Hutchins	,	D	.	D	.	,	of	Minneapolis	,	Minn	.
在	开始	天	,	牧师	.	拉	.	G	.	哈钦斯	,	D	.	D	.	,	的	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

,

,

,

毕业典礼当天，来自明尼苏达州明尼阿波利斯的RG Hutchins牧师（神学博士）

['ɑ:nərd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] , [bəuθ][waɪz][ænd; ənd]

honored	us	with	his	presence	and	with	an	address	,	both	wise	and
荣幸	我们	和	他的	在场	和	和	一个	地址	,	两个都	明智的	和

['eləkwənt] ,

eloquent	,
雄辩	,

他的莅临和精彩的讲话令我们倍感荣幸，他的讲话既睿智又雄辩。

[ɑ:n] " [sə'blaɪm] ['məutivz] , " ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θri:] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['wɜ:rði] [tu:; tə][prɑ:mpt][tu:; tə]

on	"	Sublime	Motives	,	"	holding	up	three	as	especially	worthy	to	prompt	to
在	"	升华	动机	,	"	保持	向上	三	作为	尤其	值得	到	迅速的	到

['ækʃ(ə)n] :

action	:
行动	:

关于"崇高动机"，我特别指出以下三种动机尤其值得我们采取行动：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærəktər] , [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]
responsibility **for** **the** **architecture** **of** **our** **own** **character** **,** **responsibility** **for**
责任 为了 这 建筑学 的 我们的 自己的 特点 , 责任 为了
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['mɔːrəl] ['paʊər] ,
the **development** **of** **latent** **moral** **power** **,**
这 发展 的 潜 道德 力量 ,

我们应对自身性格的塑造负责，应对潜在道德力量的发展负责。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] .
and **the** **conservation** **of** **moral** **forces** **.**
和 这 保护 的 道德 力量 .

以及道德力量的守恒。

[fjuː] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [baɪ]
Few **who** **heard** **it** **will** **forget** **the** **solemn** **charge** **given** **to** **the** **graduating** **class** **by**
很少 WHO 听到 它 将要 忘记 这 庄严 收费 给定 到 这 毕业 班级 经过
['prezɪdənt] ['krævəθ] ,
President **Cravath** **,**
总统 克拉瓦斯 ,

凡是听过克拉瓦特校长向毕业生们庄严训诫的人，几乎没有人会忘记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [rev] . [sæm] .
illustrated **by** **an** **incident** **,** **as** **told** **by** **the** **Rev** **.** **Sam** **.**
插图 经过 一个 事件 , 作为 讲述 经过 这 牧师 . 山姆 .

以萨姆牧师讲述的一个事件为例。

[dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] .
Jones **,** **of** **the** **battle** **of** **Nashville** **.**
琼斯 , 的 这 战斗 的 纳什维尔 .

琼斯，纳什维尔之战的英雄。

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['bætəri] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hævək][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
General **Hood** **saw** **a** **Federal** **battery** **making** **dreadful** **havoc** **in** **his** **army** **,**
一般的 兜帽 锯 一个 联邦 电池 制作 可怕 混乱 在 他的 军队 ,

胡德将军看到一支联邦炮兵部队在他的军队中造成了可怕的破坏。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]
and **sent** **to** **a** **subordinate** **general** **a** **messenger** **,** **saying** **,** **"** **Give** **him** **my**
和 发送 到 一个 下属 一般的 一个 信使 , 说 , " 给 他 我的
['kɑːmpləmɛnts] ,
compliments **,**
赞美 ,

于是派了一名使者去见一位下级将领，说："请代我向他问好，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][æsk][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] .
and **tell** **him** **I** **ask** **at** **his** **hands** **the** **battery** **in** **the** **Locust** **Grove** **.**
和 告诉 他 我 问 在 他的 双手 这 电池 在 这 刺槐 树林 .

并告诉他，我要从他手中拿到蝗虫林里的电池。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
" **The** **general** **was** **in** **the** **thick** **of** **the** **battle** **and** **could** **not** **be** **found** **.**
" 这 一般的 曾是 在 这 厚的 的 这 战斗 和 可以 不是 是 成立 .

"将军当时身处激战之中，踪迹全无。"

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
The **same** **message** **was** **sent** **to** **another** **with** **the** **same** **result** **.**
这 相同的 信息 曾是 发送 到 其他 和 这 相同的 结果 .

同样的信息也发给了另一个人，结果相同。

['faɪnəli] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][hi:; hi][sent][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] ,

Finally	**to**	**a**	**third**	**he**	**sent**	**the**	**messenger**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Give**	**him**	**my**	**love**	**,**
最后	到	一个	第三	他	发送	这	信使	,	说	,	"	给	他	我的	爱	,

最后，他派使者去见第三个人，说："代我向他问好，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][æsk][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] .

and	**tell**	**him**	**I**	**ask**	**at**	**his**	**hands**	**the**	**battery**	**in**	**the**	**Locust**	**Grove**	**.**
和	告诉	他	我	问	在	他的	双手	这	电池	在	这	刺槐	树林	.

并告诉他，我要从他手中拿到蝗虫林里的电池。

" [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

"	**The**	**battery**	**was**	**speedily**	**taken**	**and**	**the**	**message**	**of**	**affection**	**returned**	**to**
"	这	电池	曾是	迅速地	已采取	和	这	信息	的	感情	返回	到

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] .

General	**Hood**	**.**
一般的	兜帽	.

"炮台很快被夺取，慰问的信息也返回给了胡德将军。"

[soʊ][ɑ:r; ər] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [frendz] ,

So	**are**	**these**	**young**	**people**	**sent**	**out**	**with**	**the**	**love**	**of**	**teachers**	**and**	**friends**	**,**
所以	是	这些	年轻的	人们	发送	出去	和	这	爱	的	教师	和	朋友们	,

所以，这些年轻人带着老师和朋友的爱走向了更广阔的世界吗?

[tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['bætəriz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] ['mɔ:rəl] [deθ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] .

to	**capture**	**the**	**batteries**	**that**	**are**	**dealing**	**moral**	**death**	**to**	**this**	**people**	**.**
到	捕获	这	电池	那	是	处理	道德	死亡	到	这	人们	.

夺取那些给这个民族带来道德毁灭的电池。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][bi:] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n]

After	**the**	**degree**	**of**	**B**	**.**	**A**	**.**	**had**	**been**	**conferred**	**on**	**the**	**fifteen**
后	这	程度	的	B	.	一个	.	有	到过	授予	在	这	十五

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

graduates	**,**
毕业生	,

在授予十五名毕业生文学学士学位之后，

[ðæt] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['fɔ:rmər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

that	**of**	**M**	**.**	**A**	**.**	**was**	**given**	**to**	**fourteen**	**former**	**graduates**	**,**
那	的	M	.	一个	.	曾是	给定	到	十四	以前的	毕业生	,

硕士学位授予了十四位往届毕业生。

[hu:] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skɑ:lərli] [ɪm'plɔɪmənt] .

who	**for**	**three**	**years**	**or**	**more**	**have**	**been**	**engaged**	**in**	**scholarly**	**employments**	**.**
WHO	为了	三	年	或者	更多的	有	到过	已订婚的	在	学术性的	就业	.

从事学术工作三年或三年以上的人员。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] , [dʒen] . [fɪsk] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

To	**add**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**Commencement**	**,**	**Gen**	**.**	**Fisk**	**arrived**	**the**	**evening**
到	添加	到	这	兴趣	的	开始	,	Gen	.	菲斯克	到达的	这	晚上

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

为了增加毕业典礼的趣味性，菲斯克将军在前一天晚上就抵达了。

[ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['pʌblɪk]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] ,

and	**closed**	**the**	**public**	**exercises**	**of**	**Thursday**	**with**	**an**	**address**	**,**
和	关闭	这	民众	练习	的	周四	和	一个	地址	,

并在周四的公众演习结束时发表了讲话。

[huːz] ['plezntri] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fər'get] [ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv]

whose	pleasantry	made	every	one	forget	the	fatigue	of	five	consecutive	hours	of
谁	玩笑	制成	每一个	一	忘记	这	疲劳	的	五	连续的	小时	的

[spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .

speech	-	making	.
演讲	-	制作	.

他的和蔼可亲让每个人都忘记了连续五个小时演讲的疲惫。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [naʊ] [ɪn] ['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] ,

Several	members	of	the	Legislature	,	now	in	extra	session	in	the	Capitol	,
一些	成员	的	这	立法机关	,	现在	在	额外的	会议	在	这	国会大厦	,

目前正在州议会大厦召开特别会议的几名立法机构成员

[wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'leɪʃn]

were	present	both	at	the	Commencement	exercises	and	at	the	collation
是	展示	两个都	在	这	开始	练习	和	在	这	整理

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

which	followed	.
哪个	随后	.

他们既出席了毕业典礼，也出席了随后的颁奖典礼。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɑːrt]

A	new	and	interesting	feature	of	this	anniversary	was	the	part
一个	新的	和	有趣的	特征	的	这	周年纪念日	曾是	这	部分

['teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] - [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

taken	by	the	Girls	'	Industrial	Department	.
已采取	经过	这	女孩们	-	工业的	部门	.

本次周年庆典的一个新颖有趣的特点是女子工业部门所发挥的作用。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [meɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [klæs] ['greɪst] [iːtʃ] ['teɪbl] [æt; ət]

A	basket	of	cake	made	by	members	of	the	cooking	class	graced	each	table	at
一个	篮子	的	蛋糕	制成	经过	成员	的	这	烹饪	班级	恩赐	每个	桌子	在

[ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [prə'naʊnst] ['eksələnt] .

the	Commencement	dinner	and	was	by	general	consent	pronounced	excellent	.
这	开始	晚餐	和	曾是	经过	一般的	同意	发音	出色的	.

毕业晚宴上，每张桌子上都摆放着烹饪课学生制作的蛋糕篮，大家一致认为味道极佳。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ruːm] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ['veriəs] ['gɑːrmənts]

In	the	Assembly	Room	of	Jubilee	Hall	were	displayed	various	garments
在	这	集会	房间	的	禧年	大厅	是	显示	各种各样的	服装

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['niːtli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] ['klæsɪz] .

and	household	articles	neatly	made	by	the	sewing	classes	.
和	家庭	文章	整齐地	制成	经过	这	缝纫	课程	.

禧年大厅的集会厅里陈列着缝纫班学生精心制作的各种服装和家居用品。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ig,zæmi'neiʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Nothing	has	been	said	about	examinations	;	they	are	like	the	bread	of	our
没有什么	有	到过	说	关于	考试	;	他们	是	喜欢	这	面包	的	我们的

['deɪli] [miːlz] ,

daily	meals	,
日常的	餐	,

关于考试，大家只字未提；考试就像我们每天的面包一样不可或缺。

['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

always	expected	and	very	important	.
总是	预期的	和	非常	重要的	.

一直都在期待之中，而且非常重要。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] ['drɔːɪŋ]

A	more	thorough	examination	than	usual	was	given	the	classes	in	drawing
一个	更多的	彻底	考试	比	通常	曾是	给定	这	课程	在	绘画

[ænd; ənd][ɪn]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] .

and	in	vocal	music	.
和	在	声乐	音乐	.

绘画班和声乐班接受了比平时更彻底的检查。

[wʌn]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] ,

One	exercise	in	the	latter	examination	was	the	singing	at	sight	of	a	tune	,
一	锻炼	在	这	后者	考试	曾是	这	歌唱	在	视线	的	一个	调	,

后一项考试的练习是看谱唱歌。

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] , [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

in	four	parts	,	composed	by	a	member	of	the	class	.
在	四	部分	,	由	经过	一个	成员	的	这	班级	.

由班上一名学生创作，共分为四个部分。

['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] ; ['nʌθɪŋ] [hoʊldz]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] ['æftər] [kə'mensmənt]

Our	halls	are	already	deserted	;	nothing	holds	our	students	after	Commencement
我们的	大厅	是	已经	荒凉的	;	没有什么	持有	我们的	学生	后	开始

: [ðeɪ] ['skætər] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

:	they	scatter	at	once	for	work	,
:	他们	分散	在	一次	为了	工作	,

我们的教学楼已经空无一人；毕业典礼结束后，学生们都立刻散去工作，没有任何东西能留住他们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɪn][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] ,

and	within	a	few	weeks	,	in	at	least	half	a	dozen	States	,
和	之内	一个	很少	周	,	在	在	至少	一半	一个	打	各州	,

几周之内，至少在六个州，

['mɪnətʃər] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

miniature	Fisk	Universities	will	be	in	operation	.
微型	菲斯克	大学	将要	是	在	手术	.

迷你版的菲斯克大学将投入运营。

['ʌnə] [em] . ['kɑːhil] .

Anna	M	.	Cahill	.
安娜	M	.	卡希尔	.

安娜·M·卡希尔。

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][æt; ət] ['hæmptən] ['ɪnstɪtuːt] , [vər'dʒɪniə] .

ANNIVERSARY	AT	HAMPTON	INSTITUTE	,	VIRGINIA	.
周年纪念日	在	汉普顿	研究所	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州汉普顿学院周年庆典。

[ɪn] ['bjuːti] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]['hæmptən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪz] [ə'beɪt] ['nʌθɪŋ]

In	beauty	,	interest	and	enthusiasm	Hampton	anniversary	days	abate	nothing
在	美丽	,	兴趣	和	热情	汉普顿	周年纪念日	天	减弱	没有什么

[æz; əz] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] .

as	years	go	on	.
作为	年	去	在	.

随着岁月的流逝，汉普顿周年纪念日的美丽、趣味和热情丝毫未减。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][held][ɑːn] [meɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	seventeenth	anniversary	exercises	were	held	on	May	21	,	with	a
这	第十七	周年纪念日	练习	是	握住	在	可能	-	,	和	一个

['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] ,

graduating	class	of	forty	-	two	,
毕业	班级	的	四十	-	二	,

第十七届校庆庆典于5月21日举行，共有42名毕业生。

[ʌv; əv] [huːm] [faɪv][wɜːr; wər]['indiəns] .

of	**whom**	**five**	**were**	**Indians**	**.**
的	谁	五	是	印度人	.

其中五人是印度人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

第2/5页

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Visitors	were	present	from	North	and	South	,	East	and	West	,
访客	是	展示	从	北	和	南	,	东方	和	西方	,

来自南北东西各地的访客都出席了活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [ðə; ðɪ][hæf][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] !

and	such	expressions	as	"	The	half	was	not	told	me	!
和	这样的	表达式	作为	"	这	一半	曾是	不是	讲述	我	!

以及诸如"我没被告知一半真相！"之类的表达。

" [ænd; ənd] " [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] ? " [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	and	"	Why	didn't	I	bring	my	wife	?	"	were	frequent	,	as	usual	.
"	和	"	为什么	没有	我	带来	我的	妻子	?	"	是	频繁	,	作为	通常	.

"我为什么没带我老婆来？"之类的问题像往常一样频繁出现。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Of	the	morning	examinations	,	one	of	the	most	interesting	was	a	general
的	这	早晨	考试	,	一	的	这	最多	有趣的	曾是	一个	一般的

['eksərsaɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] ,

exercise	conducted	by	the	chaplain	,
锻炼	实施	经过	这	牧师	,

上午的考试中，最有趣的一项是由牧师主持的综合练习。

[ɪn] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

in	review	of	the	current	news	of	the	world	,
在	审查	的	这	当前的	消息	的	这	世界	,

回顾世界当前新闻，

[wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .

which	is	daily	read	and	discussed	with	the	students	.
哪个	是	日常的	读	和	讨论	和	这	学生	.

每天都会与学生一起阅读和讨论。

['vɪktər] ['hjuːgəu] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks] , [ðə; ðɪ] ['æfgæn] ['trʌb(ə)l] , ['rʌʃə] [ænd; ənd]

Victor	Hugo	,	French	and	English	politics	,	the	Afghan	trouble	,	Russia	and
胜利者	雨果	,	法语	和	英语	政治	,	这	阿富汗	麻烦	,	俄罗斯	和

['naɪɪlɪzəm] , ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] ,

Nihilism	,	Irish	Nationalists	,
虚无主义	,	爱尔兰	民族主义者	,

维克多·雨果、法国和英国政治、阿富汗动乱、俄罗斯与虚无主义、爱尔兰民族主义者

[fræns] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] ,

France	and	China	,	England	and	Egypt	,	were	touched	in	the	questions	,
法国	和	中国	,	英格兰	和	埃及	,	是	感动	在	这	问题	,

问题中涉及到了法国、中国、英国和埃及。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪli]

and	the	answers	and	general	interest	showed	the	value	of	this	daily
和	这	答案	和	一般的	兴趣	显示	这	价值	的	这	日常的

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

大家的回答和普遍的兴趣表明了这项每日练习的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] , ['prɪntɪd] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd]

In	the	ancient	history	class	,	printed	questions	were	shuffled	and	distributed
在	这	古老的	历史	班级	,	打印	问题	是	洗牌	和	分布式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

among	the	students	,
之中	这	学生	,

在古代史课上，打印好的试题被打乱顺序后分发给学生。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [aʊt] ['prɑːmptli] [baɪ] [iːtʃ] ['skɑːlər] ,

and	question	and	answer	were	spoken	out	promptly	by	each	scholar	,
和	问题	和	回答	是	说	出去	及时	经过	每个	学者	,

每位学者都迅速地提出了问题并作出了回答。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

giving	an	attractive	quickness	and	vivacity	to	the	recitation	.
给予	一个	吸引人的	速度	和	活泼	到	这	背诵	.

使朗诵变得生动活泼、富有感染力。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [dʒi'ɑːgrəfər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	class	of	little	Indian	geographers	stood	before	a	table	on	which	was	a
这	班级	的	小的	印度	地理学家	站立	前	一个	桌子	在	哪个	曾是	一个

['mɪnətʃər] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪd] [ʌv; əv][sænd] ,

miniature	United	States	made	of	sand	,
微型	团结的	各州	制成	的	沙	,

这群小印第安地理学家站在一张桌子前，桌子上摆着一个用沙子做成的微缩美国模型。

[wɪð; wɪθ]

with
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ɪts] ['iːstərn] [ˌelə'veɪʃənz] , [ɪts] [greɪt] ['sentrəl] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['westərn] ['reɪndʒɪz] .

its	Eastern	elevations	,	its	great	central	plains	,	and	its	high	Western	ranges	.
它是	东	海拔	,	它是	伟大的	中央	平原	,	和	它是	高的	西	范围	.

它东部的高地、广袤的中部平原和高耸的西部山脉。

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [bluː] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [pʊt][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] - ['bɪldərz] ,

A	thread	of	blue	worsted	,	put	in	place	by	the	young	world	-	builders	,
一个	线	的	蓝色的	最差	,	放	在	地方	经过	这	年轻的	世界	-	建筑商	,

['sɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

simulated	the	Mississippi	,
模拟	这	密西西比州	,

一缕蓝色的精纺毛线，由年轻的世界建造者们铺设，模拟出密西西比河的景象。

[waɪl] ['sɪtiz] ([ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtnz]) [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ˌʌn'noʊn]

while	cities	(	in	the	guise	of	white	buttons	)	sprang	up	with	a	rapidity	unknown
尽管	城市	(	在	这	伪装	的	白色的	按钮	)	弹簧	向上	和	一个	快速	未知

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] .

even	in	the	great	West	.
甚至	在	这	伟大的	西方	.

与此同时，城市（以白色纽扣的形象出现）如雨后春笋般涌现，其速度之快，即使在西部大都会区也前所未见。

[ðə; ði] ['præktɪs] - ['tiːtʃɪŋ] [klæs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	practice	-	teaching	class	is	always	of	especial	interest	and	significance	,
这	实践	-	教学	班级	是	总是	的	特别的	兴趣	和	意义	,

实习教学课总是特别有趣且意义重大，

[æz; əz]['oʊvər] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['hæmptənz] ['stjʊdnts] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ]
as **over** **ninety** **per** **cent** **of** **Hampton's** **students** **devote** **themselves** **to** **teaching**
作为 超过 九十 每 中心 的 汉普顿的 学生 奉献 他们自己 到 教学
[æz; əz][ðer; ðər][laɪf] ['mɪʃ(ə)n] .
as **their** **life** **mission** **.**
作为 他们的 生活 使命 .

汉普顿大学超过 90% 的学生将教书育人作为毕生使命。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ,
A **dozen** **little** **bright** **-** **eyed** **,**
一个 打 小的 明亮的 - 眼睛 ,

十二个眼神明亮的小家伙，

[braʊn] - [feɪst] ['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ:i:z][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtlər] " ['treɪnɪŋ] [sku:l] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
brown **-** **faced** **primaries** **from** **the** **"** **Butler** **"** **training** **school** **received** **a**
棕色的 - 面对 初选 从 这 " 巴特勒 " 训练 学校 已收到 一个
[dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər]['gɜ:lz] ,
geography **lesson** **from** **one** **of** **the** **senior** **girls** **,**
地理 课 从 一 的 这 高级的 女孩们 ,

来自"巴特勒"师范学校的几名肤色黝黑的小学生接受了一位高年级女生的地理课。

['krɪtɪsaɪz] [baɪ][hɜ:r; hər] [klæs] - [meɪts] .
criticised **by** **her** **class** **-** **mates** **.**
受到批评 经过 她 班级 - 伙伴们 .

受到同学的批评。

[ɪts][grænd][fɪ'næli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
Its **grand** **finale** **was** **a** **miniature** **volcanic** **eruption** **,** **creating** **a** **sensation** **among**
它是 盛大 终曲 曾是 一个 微型 火山 火山爆发 , 创建 一个 感觉 之中
[ðə; ði] ['bʌtlər] [maɪts] .
the **Butler** **mites** **.**
这 巴特勒 螨虫 .

它的高潮是一次小型火山爆发，在巴特勒螨虫中引起了轰动。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ni:groʊ][ænd; ənd]['ɪndiən]
The **industrial** **exhibits** **and** **the** **training** **shops** **,** **with** **their** **Negro** **and** **Indian**
这 工业的 展品 和 这 训练 商店 , 和 他们的 黑人 和 印度
[ə'prentisiz] ,
apprentices **,**
学徒 ,

工业展览馆和培训车间，以及他们的黑人和印度学徒，

[ə'træktɪd] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
attracted **interested** **attention** **,** **as** **usual** **.**
吸引 感兴趣的 注意力 , 作为 通常 .

一如既往地引起了人们的关注。

[ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [deɪ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n]['eksərsaɪzɪz] ,
The **emotions** **of** **anniversary** **day** **culminated** **in** **the** **afternoon** **exercises** **,**
这 情绪 的 周年纪念日 天 达到顶峰 在 这 下午 练习 ,

周年纪念日的种种情绪在下午的演习中达到了高潮。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .
in **which** **were** **several** **incidents** **of** **unusual** **interest** **.**
在 哪个 是 一些 事件 的 异常 兴趣 .

其中发生了几起不同寻常的事件。

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][səˌlu:tə'tɔ:riən] , [fer] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrər] ,
The **pretty** **and** **graceful** **salutatorian** **,** **fair** **as** **most** **of** **her** **hearers** **,**
这 漂亮的 和 优美 致告别辞者 , 公平的 作为 最多 的 她 听众 ,

那位漂亮优雅的致辞代表，和她的大多数听众一样美丽动人，

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['meri]
was **introduced** **as** **a** **young** **representative** **of** **the** **family** **of** **faithful** **Mary**
曾是 介绍 作为 一个 年轻的 代表 的 这 家庭 的 忠实 玛丽
['piːk] ,
Peake **,**
皮克 ,

他被介绍为虔诚的玛丽·皮克家族的年轻代表，

[huː] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['sleɪvəri][hɜːr'self] , [tɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] " ['kɑːntrəbænd] [skuːl] " [æt; ət]
who **,** **just** **escaped** **from** **slavery** **herself** **,** **taught** **the** **first** **"** **contraband** **school** **"** **at**
WHO , 只是 逃脱 从 奴隶制 她自己 , 教授 这 第一的 " 违禁品 学校 " 在
['hæmptən] .
Hampton **.**
汉普顿 .

她本人刚刚逃离奴隶制，在汉普顿开办了第一所"违禁品学校"。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði][wɔːr] - ['meməriz] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] ,
This **introduction** **roused** **the** **war** **-** **memories** **of** **Rev** **.** **Dr** **.** **Strieby** **,** **who** **,**
这 介绍 唤醒 这 战争 - 回忆 的 牧师 . 博士 . - , WHO ,

这段介绍唤起了斯特里比牧师博士的战争记忆，他

['griːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
greeting **the** **young** **girl** **as** **she** **stepped** **on** **the** **platform** **,**
问候 这 年轻的 女孩 作为 她 步 在 这 平台 ,

当小女孩走上站台时，我向她打招呼。

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] [sent] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
told **the** **story** **of** **the** **first** **missionary** **sent** **down** **to** **Old** **Point** **by** **the** **American**
讲述 这 故事 的 这 第一的 传教士 发送 向下 到 老的 观点 经过 这 美国人
['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Missionary **Association** **,**
传教士 协会 ,

讲述了美国传教士协会派往老岬角的第一位传教士的故事，

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his **reception** **by** **the** **contrabands** **as** **an** **angel** **of** **deliverance** **,** **and** **his**
他的 接待 经过 这 违禁品 作为 一个 天使 的 解救 , 和 他的
[fɜːrst] [skuːl] ,
first **school** **,**
第一的 学校 ,

他被逃亡者们奉为救星，以及他的第一所学校。

['oʊpənd] [sept] . - , - , [wɪð; wɪθ] ['meri] ['piːk] [æz; əz][ɪts] ['tiːtʃər] ,
opened **Sept** **.** **17** **,** **1861** **,** **with** **Mary** **Peake** **as** **its** **teacher** **,**
打开 九月 . - , - , 和 玛丽 皮克 作为 它是 老师 ,

学校于1861年9月17日开学，玛丽·皮克担任教师。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
till **she** **gave** **up** **her** **life** **in** **the** **work** **for** **her** **people** **.**
直到 她 给予 向上 她 生活 在 这 工作 为了 她 人们 .

直到她为人民献出了生命。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [klæs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər][frʌm; frəm]['hæmptən] ,
The **pastor's** **class** **was** **represented** **by** **a** **Baptist** **minister** **from** **Hampton** **,**
这 牧师的 班级 曾是 代表 经过 一个 浸信会 部长 从 汉普顿 ,

牧师班的代表是一位来自汉普顿的浸信会牧师。

[huː] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['mɪnɪstri] , ['sʌmwʌt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

who	gave	an	account	of	the	Old	and	New	ministry	,	somewhat	characteristic
WHO	给予	一个	帐户	的	这	老的	和	新的	部	,	有些	特征

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

他讲述了新旧两种事工的概况，其中既有旧事工的特点，也有新事工的特点。

[ðɪs] ['pæstɚz] [klæs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['hæmptən] ,

This	pastor's	class	has	become	an	interesting	feature	of	Hampton	,
这	牧师的	班级	有	变得	一个	有趣的	特征	的	汉普顿	,

这位牧师的课程已经成为汉普顿的一大特色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [sekts]

with	a	mission	of	peace	and	good	-	will	to	both	races	and	all	sects
和	一个	使命	的	和平	和	好的	-	将要	到	两个都	种族	和	全部	教派

[ænd; ənd] ['sekʃnz] .

and	sections	.
和	部分	.

以和平与友善的使命感对待所有种族、所有教派和阶层。

[naʊ] [ɪn][ɪts]['sekənd] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] , [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] , - ['kʌlərd] ['pæstər] [ʌv; əv]['hæmptən]

Now	in	its	second	year	,	it	numbers	,	as	pupils	,	17	colored	pastors	of	Hampton
现在	在	它是	第二	年	,	它	数字	,	作为	学生	,	-	有色	牧师	的	汉普顿

[ænd; ənd][və'sɪnəti] .

and	vicinity	.
和	附近	.

该校目前已成立两年，招收了 17 名来自汉普顿及其周边地区的黑人牧师作为学生。

['bæptɪst][ænd; ənd] ['meθədɪst] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['tiːtʃərz] [rev] . ['mɪstər] . [frɪ'sɛl] , ['tʃæplɪn] ,

Baptist	and	Methodist	;	and	as	teachers	Rev	.	Mr	.	Frissell	,	chaplain	,
浸信会	和	卫理公会	;	和	作为	教师	牧师	.	先生	.	弗里塞尔	,	牧师	,

[ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . ['tɑːlmən] ,

and	Rev	.	Mr	.	Tolman	,
和	牧师	.	先生	.	托尔曼	,

浸信会和卫理公会；以及弗里塞尔牧师（牧师）和托尔曼牧师（牧师）担任教师。

[eks] - ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['nɔːrðərn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ['ministəz] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ælɪs]

ex	-	chaplain	of	the	school	,	Northern	Congregationalist	ministers	,	with	Miss	Alice
前任	-	牧师	的	这	学校	,	北方	公理会	部长们	,	和	错过	爱丽丝

['beɪkən] ,

Bacon	,
熏肉	,

学校前任牧师、北方公理会牧师，以及爱丽丝·培根小姐

[huː] [ðʌs] ['wɜːrðɪli] [werz] [hɜːr; hər] ['venəˌreɪtid] ['fɑːðəz] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪt]

who	thus	worthily	wears	her	venerated	fathers	mantle	,	and	the	Southern	white
WHO	因此	值得地	穿着	她	受人尊敬	父亲们	地幔	,	和	这	南方	白色的

['ministəz] [frʌm; frəm]['hæmptən] ,

ministers	from	Hampton	,
部长们	从	汉普顿	,

她因此而配得上继承她受人尊敬的父亲们的衣钵，以及来自汉普顿的南方白人牧师们。

[ɪ'pɪskəpl] , ['bæptɪst][ænd; ənd] ['meθədɪst] ,

Episcopal	,	Baptist	and	Methodist	,
圣公会	,	浸信会	和	卫理公会	,

圣公会、浸信会和卫理公会

[ɪn]['juːnəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['verɪli] " [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

in	unity	of	spirit	that	is	verily	"	a	good	and	a	pleasant	thing	to	see	.
在	统一	的	精神	那	是	确实	"	一个	好的	和	一个	令人愉快的	事物	到	看	.

精神上的统一确实是一件"美好而令人愉悦的事情"。

" [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pæstərəl] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]

"	The	studies	are	the	Bible	and	Bible	history	,	pastoral	theology	and
"	这	研究	是	这	圣经	和	圣经	历史	,	牧灵	神学	和

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

"研究内容包括圣经和圣经历史、教牧神学和写作。

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['kʌlərd] [ænd; ənd]

In	cultivating	better	understanding	and	kindly	relations	between	these	colored	and
在	耕作	更好的	理解	和	亲切地	关系	之间	这些	有色	和

[waɪt] ['nebəz] ,

white	neighbors	,
白色的	邻居	,

在促进这些有色人种邻居和白人邻居之间更好地了解彼此、建立友好关系的过程中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ,

and	the	relations	of	the	school	with	both	,
和	这	关系	的	这	学校	和	两个都	,

以及学校与这两者的关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['helpɪŋ] [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪnɪstri] ,

as	well	as	in	helping	meet	the	great	need	of	an	intelligent	ministry	,
作为	出色地	作为	在	帮助	见面	这	伟大的	需要	的	一个	聪明的	部	,

同时，也有助于满足对智慧型牧师的巨大需求，

[ðɪs] ['pæstɚz] [klæs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

this	pastor's	class	is	doing	important	work	.
这	牧师的	班级	是	正在做	重要的	工作	.

这位牧师的班级正在做重要的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][pɑ:rt][laɪk][ðə; ði]

Some	of	its	members	board	at	the	school	,	working	their	way	in	part	like	the
一些	的	它是	成员	木板	在	这	学校	,	在职的	他们的	方式	在	部分	喜欢	这

['ʌðər] ['stjʊdnts] ,

other	students	,
其他	学生	,

部分成员在学校寄宿，像其他学生一样边工作边学习。

['sʌmtaɪmz] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['klæsɪz] .

sometimes	entering	their	classes	.
有时	进入	他们的	课程	.

有时会进入他们的课堂。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [helpt] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]

Some	are	helped	to	come	by	their	congregations	,	who	appreciate	the
一些	是	帮助	到	来	经过	他们的	会众	,	WHO	欣赏	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

一些信徒在教友的帮助下前来参加活动，教友们很珍惜这个机会。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [goʊld]['med(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [deɪ'mɔrɪst] , [ʌv; əv] [nu:]

A	handsome	gold	medal	,	presented	by	Mr	.	W	.	J	.	Demorest	,	of	New
一个	英俊的	金子	勋章	,	呈现	经过	先生	.	W	.	J	.	德莫雷斯特	,	的	新的

[jɔ:k] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

一枚精美的金质奖牌，由纽约市的WJ Demorest先生颁发。

[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] ['hærɪs] ['bærət, 'bærit] , [ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər] [klæs] , [fɔ:r; fər] ['eksələns] [ɪn]

was	awarded	to	Harris	Barrett	,	of	the	senior	class	,	for	excellence	in
曾是	获奖	到	哈里斯	巴雷特	,	的	这	高级的	班级	,	为了	卓越	在

[ðə; ði]['dʒu:niər] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdiz] ,

the	junior	elementary	studies	,
这	初级	初级	研究	,

该奖项授予了高年级学生哈里斯·巴雷特，以表彰他在初中阶段学习中的优异表现。

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] , [dʒi'ɑ:grəfi] , ['græmər] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ,

the	three	R's	,	geography	,	grammar	and	spelling	,
这	三	的	,	地理	,	语法	和	拼写	,

读写算三项基本技能：地理、语法和拼写。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [rɪ'vju:] ,

in	which	the	whole	class	were	examined	for	the	prize	without	special	review	,
在	哪个	这	所有的	班级	是	检查	为了	这	奖	没有	特别的	审查	,

全班同学未经特别评审就被纳入评奖范围。

['oʊnli][wʌn] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'loʊ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

only	one	falling	below	an	average	of	50	per	cent	.
仅有的	一	坠落	以下	一个	平均的	的	-	每	中心	.

只有一个低于平均 50%。

[ɑ:n][ɔ:l] , [ænd; ənd][faɪv] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'bʌv] - — [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['nɔ:rðərn]

on	all	,	and	five	averaging	above	90	—	a	better	showing	than	some	Northern
在	全部	,	和	五	平均值	多于	-	—	一个	更好的	显示	比	一些	北方

['kɑ:lɪdʒ] ['sinjər] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

college	seniors	could	make	,
大学	老年人	可以	制作	,

所有科目中，有五名学生的平均分超过90分——这比一些北方大学高年级学生的成绩还要好。

[aɪ] [fɪr] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lz] ['fɔ:rmər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel]

As	usual	,	some	of	the	school's	former	graduates	returned	to	tell
作为	通常	,	一些	的	这	学校的	以前的	毕业生	返回	到	告诉

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðər; ðər]['leibəz] ,

the	story	of	their	labors	,
这	故事	的	他们的	劳动	,

和往常一样，一些学校的往届毕业生回到母校讲述他们当年的奋斗故事。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɪfti] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['jɪrli] [rɪ'nu:d] [tu:; tə][ɔ:l] .

and	nearly	fifty	were	present	on	the	invitation	yearly	renewed	to	all	.
和	几乎	五十	是	展示	在	这	邀请	每年	更新	到	全部	.

每年都会向所有人发出邀请，近五十人出席。

[ðə; ði][ˌvælɪdɪk'tɔ:riən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][wʌn]['sɪstər][ænd; ənd] [fɔ:r]

The	valedictorian	was	the	youngest	of	a	family	of	one	sister	and	four
这	优秀毕业生	曾是	这	最小的	的	一个	家庭	的	一	姐姐	和	四

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

这位优秀毕业生是家中最小的孩子，他有一个姐姐和四个哥哥。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [hu:] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,

children	of	a	minister	,	who	have	graduated	at	the	school	,
孩子们	的	一个	部长	,	WHO	有	毕业	在	这	学校	,

一位牧师的孩子们，他们都毕业于这所学校。

[ðə; ði][læst] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] .

the	last	two	with	the	honor	of	the	valedictory	.
这	最后的	二	和	这	荣誉	的	这	告别词	.

最后两位荣获告别演说的殊荣。

[ðə; ði]['ɪndiən]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] ,

The	Indian	graduates	were	represented	by	two	of	their	number	,
这	印度	毕业生	是	代表	经过	二	的	他们的	数字	,

印度毕业生派出了两名代表，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][fɑːks][traɪb] , ['ɪndiən] ['terətɔːri] ,

a	young	man	of	the	Sac	and	Fox	tribe	,	Indian	Territory	,
一个	年轻的	男人	的	这	萨克	和	狐狸	部落	,	印度	领土	,

一位来自印第安领地索克和福克斯部落的年轻人

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

who	gave	his	own	reasons	for	claiming	and	desiring	citizenship	for	his	people
WHO	给予	他的	自己的	原因	为了	声称	和	渴望	国籍	为了	他的	人们

,

,

,

他阐述了自己为族人争取公民权的理由。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] : 1st , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən]['ɔːlsoʊ][ɪz]

which	were	:	1st	,	that	the	Indian	also	is
哪个	是	:	1st	,	那	这	印度	还	是

其中包括：第一，印度人也是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ; 2d , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

a	child	of	the	Father	;	2d	,	that	he	was	once	owner	of	the	land	;
一个	孩子	的	这	父亲	;	2d	,	那	他	曾是	一次	所有者	的	这	土地	;

他是父亲的孩子；2，他曾经是这片土地的所有者；

3d , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][help][hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ; 4th ,

3d	,	that	without	this	protection	and	help	he	must	perish	;	4th	,
3d	,	那	没有	这	保护	和	帮助	他	必须	沦	;	4th	,

第三，如果没有这种保护和帮助，他必死无疑；第四，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn]

that	with	it	he	can	become	a	useful	member	of	the	nation	,	a	man
那	和	它	他	能	变得	一个	有用	成员	的	这	国家	,	一个	男人

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

有了它，他就能成为国家的有用之才，成为人中之龙。

[æn; ən]['ɪndiən][gɜːrl] [pliːd] ['eləkwəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən]['wʊmən] ,

An	Indian	girl	plead	eloquently	for	the	Indian	woman	,
一个	印度	女孩	恳求	雄辩地	为了	这	印度	女士	,

一位印度女孩慷慨激昂地为印度妇女求情，

[ænd; ənd][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " ['sævɪdʒ] " [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv]['ɪndiən] ,

and	protested	against	the	use	of	"	savage	"	as	a	synonym	of	Indian	,
和	抗议	反对	这	使用	的	"	野蛮的	"	作为	一个	代名词	的	印度	,

并抗议将"野蛮人"用作"印第安人"的同义词。

[sɪns] " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['jeloʊ] ['sævidʒiz] , [blæk] ['sævidʒiz][ænd; ənd] [waɪt] ['sævidʒiz] .

since	"	there	are	also	yellow	savages	,	black	savages	and	white	savages	.
自从	"	那里	是	还	黄色的	野蛮人	,	黑色的	野蛮人	和	白色的	野蛮人	.

因为"还有黄种野蛮人、黑种野蛮人和白种野蛮人。

" [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

"	The	representations	of	the	past	,
"	这	表现形式	的	这	过去的	,

"对过去的表述，

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['ɪndiən][laɪf] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː]

present	and	future	of	Indian	life	will	not	soon	be	forgotten	by	those	who	saw
展示	和	未来	的	印度	生活	将要	不是	很快	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	锯

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

目睹过印度人现在和未来生活的人，不会轻易忘记。

[ðə; ði] [pæsts] [bɑːr'bærɪk] ['glɔːriz] [wɜːr; wər]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [gɜːrl]

The	past's	barbaric	glories	were	typified	by	a	tall	young	brave	and	Indian	girl
这	过去的	野蛮	荣耀	是	典型的	经过	一个	高的	年轻的	勇敢的	和	印度	女孩

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

in	the	beautiful	dress	of	the	wilderness	.
在	这	美丽的	裙子	的	这	荒野	.

过去野蛮的辉煌以一位身材高挑、勇敢的年轻印第安少女为代表，她身着美丽的荒野服饰。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [waɪl] [ðer; ðər]['stɔːri][wʌz; wəz]

They	stood	silent	,	like	a	vision	of	the	ancient	days	,	while	their	story	was
他们	站立	沉默的	,	喜欢	一个	想象	的	这	古老的	天	,	尽管	他们的	故事	曾是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

他们静静地站着，仿佛回到了古代，听着他们的故事被讲述。

[ðə; ði] ['prɛzənts] ['peɪθɑːs][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] " [loʊ] " [ðə; ði] ['veri] " [pʊr] ['ɪndiən] " [ænd; ənd]

The	present's	pathos	was	represented	by	"	Lo	"	the	very	"	poor	Indian	"	and
这	礼物	感伤	曾是	代表	经过	"	洛	"	这	非常	"	贫穷的	印度	"	和

[skwɔː] [ɪn] ['ʃæbi] ['blæŋkits] ,

squaw	in	shabby	blankets	,
印第安女人	在	破旧	毯子	,

当下的悲情情绪体现在"洛"身上，她是一位身披破旧毯子的"可怜的印第安人"和一位印第安妇女。

[biˈweilɪŋ] — [æz; əz][ðer; ðər]['ɪndiən] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd]

bewailing	—	as	their	Indian	interpreter	explained	—	the	loss	of	lands	and
哀叹	—	作为	他们的	印度	翻译	解释	—	这	损失	的	土地	和

['bʌfəloʊ] , ['æskɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] — " [waɪt] [mæn] ['evriwer] " ;

buffalo	,	asking	where	to	go	next	—	"	white	man	everywhere	"	;
水牛	,	问	在哪里	到	去	下一个	—	"	白色的	男人	到处	"	;

他们哀叹着——正如他们的印第安翻译所解释的那样——土地和野牛的丧失，并询问接下来该去哪里——"到处都是白人"；

[ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [hoʊp][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [per] [ʌv; əv]['hæmptən] ['stjʊdnts] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

the	future's	hope	by	a	promising	pair	of	Hampton	students	,	able	to	speak
这	期货	希望	经过	一个	有前途	一对	的	汉普顿	学生	,	有能力的	到	说话

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

两位前途无量的汉普顿大学学生，代表着未来的希望，他们能够为自己发声。

[wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['brɛðrɪnz] [help]
work **for** **themselves** **and** **teach** **their** **people** **,** **with** **their** **white** **brethren's** **help**
工作 为了 他们自己 和 教 他们的 人们 , 和 他们的 白色的 弟兄们的 帮助
, [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [roʊd] .
, **in** **the** **Christian's** **road** **.**
, 在 这 基督徒的 路 .

他们自食其力，并在白人兄弟的帮助下，教导他们的人民走上基督教的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [gruːps] [stʊd] [ɪn]['straɪkɪŋ] ['tæbloʊ] — [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ]
As **the** **three** **groups** **stood** **in** **striking** **tableau** **—** **a** **visible** **embodiment** **of** **truth**
作为 这 三 团体 站立 在 引人注目 画面 — 一个 可见的 实施例 的 真相
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ['evri] [waɪt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
which **I** **wish** **every** **white** **citizen** **of** **the** **United** **States** **could** **have** **seen** **and**
哪个 我 希望 每一个 白色的 公民 的 这 团结的 各州 可以 有 已见 和
['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] — [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [skuːl] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
taken **to** **heart** **—** **their** **comrades** **of** **the** **Indian** **school** **rose** **behind** **them** **,**
已采取 到 心 — 他们的 同志们 的 这 印度 学校 玫瑰 在后面 他们 ,

当这三组人摆出引人注目的姿势——这是真理的具象化体现，我希望每一位美国白人公民都能看到并铭记于心——他们的印第安学校同伴在他们身后站了起来。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][də'koʊtə] [hɪm] , ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['melədi] [æz; əz] " [frʌm; frəm]
and **started** **a** **Dakota** **hymn** **,** **recognized** **by** **the** **melody** **as** **"** **From**
和 开始 一个 达科他州 圣歌 , 认可 经过 这 旋律 作为 " 从
['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] ,
Greenland's **Icy** **Mountains** **,**
格陵兰岛 冰 山脉 ,

并开始演唱一首达科他族赞美诗，其旋律被认定为“来自格陵兰冰冷的山脉”。

" [ɔːr] , [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə]['ɪndiən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
" **or** **,** **as** **interpreted** **to** **Indian** **understanding** **,**
" 或者 , 作为 翻译 到 印度 理解 ,

或者，按照印度人的理解来解释，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['dɪstənt][koʊld][lænd] — [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][lænd][fɑːr] [ə'weɪ] .
" **From** **the** **very** **distant** **cold** **land** **—** **from** **the** **hot** **land** **far** **away** **.**
" 从 这 非常 遥远 寒冷的 土地 — 从 这 热的 土地 远的 离开 .

“来自遥远的寒冷之地——来自遥远的炎热之地。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" **As** **the** **plaintive** **strain** **died** **away** **,**
" 作为 这 哀怨 拉紧 死亡 离开 ,

“随着哀婉的旋律渐渐消失，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['skuːlˌmeɪts] ,
it **was** **taken** **up** **in** **English** **in** **the** **richer** **chorus** **of** **their** **colored** **schoolmates** **,**
它 曾是 已采取 向上 在 英语 在 这 更富有 合唱 的 他们的 有色 同学 ,

这首歌被英语母语者们用更丰富的英语语调唱了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] , ['raɪzɪŋ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][grænd][θɜːrd] [vɜːrs] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
and **the** **whole** **audience** **,** **rising** **,** **joined** **in** **the** **grand** **third** **verse** **,** **"** **Shall** **we**
和 这 所有的 观众 , 上升 , 加入 在 这 盛大 第三 诗 , " 将 我们
[huːz] [soʊlz][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] ,
whose **souls** **are** **lighted** **,**
谁 灵魂 是 照明 ,

全体观众起立，齐声高唱第三节：“我们这些灵魂被照亮的人，是否也该如此？”

" [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
" **with** **effect** **not** **to** **pass** **from** **their** **hearts** **.**
" 和 影响 不是 到 经过 从 他们的 心 .

“其效果不会从他们心中消失。”

[dɪ'ploʊməz][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Diplomas	**were**	**presented**	**by**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Strieby**	**,**	**vice**	**-**	**president**	**of**	**the**
文凭	是	呈现	经过	牧师	.	博士	.	-	,	副	-	总统	的	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ,

Board	**of**	**Trustees**	**,**
木板	的	受托人	,

毕业证书由董事会副主席斯特里比牧师博士颁发。

[tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪndiən] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

to	**the**	**graduating**	**class**	**of**	**seventeen**	**colored**	**and**	**three**	**Indian**	**young**	**women**	**,**
到	这	毕业	班级	的	十七	有色	和	三	印度	年轻的	女性	,

致十七位黑人女性和三位印度裔女性毕业生：

[ænd; ənd] ['twenti] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiən] [jʌŋ] [men] , - [ɪn][ɔːl] .

and	**twenty**	**colored**	**and**	**two**	**Indian**	**young**	**men**	**,**	**42**	**in**	**all**	**.**
和	二十	有色	和	二	印度	年轻的	男人	,	-	在	全部	.

还有二十名黑人青年和两名印第安青年，共计 42 人。

['eləkwənt] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [rev] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Eloquent	**addresses**	**were**	**made**	**also**	**by**	**Rev**	**Dr**	**.**	**McVickar**	**of**	**Philadelphia**	**,**
雄辩	地址	是	制成	还	经过	牧师	博士	.	-	的	费城	,

[ænd; ənd] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

and	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Armstrong**	**of**	**Norfolk**	**,**
和	牧师	.	博士	.	阿姆斯特朗	的	诺福克	,

费城的麦克维卡牧师博士和诺福克的阿姆斯特朗牧师博士也发表了精彩的演讲。

[ɪm'prɪznd] [wʌns][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər]['dʒefərsən]['deivis] ,

imprisoned	**once**	**by**	**General**	**Butler**	**because**	**he**	**would**	**pray**	**for**	**Jefferson**	**Davis**	**,**
被监禁	一次	经过	一般的	巴特勒	因为	他	会	祈祷	为了	杰斐逊	戴维斯	,

他曾因向杰斐逊·戴维斯祈祷而被巴特勒将军监禁过一次。

[bʌt; bət] [naʊ] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['niːgroʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	**now**	**thanking**	**God**	**for**	**the**	**new**	**order**	**,**	**and**	**rejoicing**	**in**	**Negro**	**education**	**.**
但	现在	谢谢	上帝	为了	这	新的	命令	,	和	欢欣鼓舞	在	黑人	教育	.

但现在感谢上帝带来的新秩序，并为黑人教育感到高兴。

['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

GREGORY	**INSTITUTE**	**,**	**WILMINGTON**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**
格雷戈里	研究所	,	威尔明顿	,	N	.	C	.

格雷戈里学院，北卡罗来纳州威尔明顿

[ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] ['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [bəuθ][ɪn]

The	**year**	**at**	**Gregory**	**Institute**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**has**	**been**	**a**	**busy**	**one**	**,**	**both**	**in**
这	年	在	格雷戈里	研究所	,	作为	通常	,	有	到过	一个	忙碌的	一	,	两个都	在

[skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

school	**and**	**out**	**.**
学校	和	出去	.

与往年一样，格雷戈里学院这一年非常忙碌，无论是在校内还是校外。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kʌlərd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**a**	**worthy**	**colored**	**member**	**of**	**our**	**church**	**expressed**	**it**	**,**
作为	一个	值得	有色	成员	的	我们的	教会	表达	它	,

正如我们教会一位德高望重的有色人种成员所说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [wɜːrk][æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] .

"	**We**	**are**	**tormented**	**with**	**Christian**	**work**	**at**	**Wilmington**	**.**
"	我们	是	饱受折磨	和	基督教	工作	在	威尔明顿	.

“我们在威尔明顿从事基督教工作，饱受折磨。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] ,

"	**We**	**have**	**had**	**this**	**year**	**a**	**total**	**enrollment**	**of**	**284**	**pupils**	**,**
"	我们	有	有	这	年	一个	全部的	注册	的	-	学生	,

“今年我们学校共有284名学生入学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['greɪtər] .

and	the	percentage	of	attendance	has	never	been	greater	.
和	这	百分比	的	出席	有	绝不	到过	更大的	.

出席率也达到了历史最高水平。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɜ:rkt] [wel] ,

The	pupils	have	,	as	a	rule	,	worked	well	,
这	学生	有	,	作为	一个	规则	,	工作	出色地	,

学生们总体上学习成绩都很好。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mɑ:rkt] .

and	in	many	cases	the	progress	has	been	very	marked	.
和	在	许多	案例	这	进步	有	到过	非常	标记	.

而且在很多情况下，进展非常显著。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

While	we	are	not	completely	satisfied	with	the	results	,
尽管	我们	是	不是	完全地	使满意	和	这	结果	,

虽然我们对结果并不完全满意，

[jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['leibəz] .

yet	there	has	been	very	much	to	encourage	our	labors	.
然而	那里	有	到过	非常	很多	到	鼓励	我们的	劳动	.

然而，也有很多值得我们努力的因素。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

The	Lord	has	been	merciful	in	keeping	the	workers	in	good	health	,
这	主	有	到过	仁慈	在	保持	这	工人	在	好的	健康	,

感谢上帝，祂一直保佑工人们身体健康。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [deθ] [ænd; ənd][bʌt; bət][fju:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ]

and	there	has	been	no	death	and	but	few	cases	of	sickness	among
和	那里	有	到过	不	死亡	和	但	很少	案例	的	疾病	之中

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

the	pupils	.
这	学生	.

而且没有死亡病例，学生中只有少数人生病。

[ðə; ði][læst] [wi:k] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ig,zæmi'neiʃənz] , [bəuθ]['ɔ:rəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,

The	last	week	was	taken	up	with	examinations	,	both	oral	and	written	,
这	最后的	星期	曾是	已采取	向上	和	考试	,	两个都	口服	和	书面	,

最后一周都用来参加考试，包括口试和笔试。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɪ'vent] [ə'mʌŋ]

and	in	perfecting	arrangements	for	the	anxiously	looked	-	for	event	among
和	在	完善	安排	为了	这	焦虑地	看起来	-	为了	事件	之中

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] .

our	people	,	the	closing	exhibition	.
我们的	人们	,	这	结束	展览	.

并完善了人民翘首以盼的闭幕展览的各项安排。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɪkɪts] [wʌn]['nevər] [hɜ:rd] .

Such	a	clamoring	for	tickets	one	never	heard	.
这样的	一个	喧闹	为了	门票	一	绝不	听到	.

从未听说过如此热烈的抢票声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][wʌn] - [fɔ:rθ] [æskt] [fɔ:r; fər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪʃu:d] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ru:m] ;

Of	course	,	not	one	-	fourth	asked	for	could	be	issued	,	for	lack	of	room	;
的	课程	,	不是	一	-	第四	问	为了	可以	是	发布	,	为了	缺少	的	房间	;

当然，由于空间不足，所要求的四分之一都无法发放；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['perənts][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

but	,	as	far	as	possible	,	the	parents	were	admitted	.
但	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	父母	是	承认	.

但是，在条件允许的情况下，家长们都被允许入内。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , ['læstɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz]

Although	a	thunder	-	storm	,	lasting	about	an	hour	,	came	up	just	as	the	doors
虽然	一个	雷	-	风暴	,	持久	关于	一个	小时	,	来了	向上	只是	作为	这	门

[wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

虽然就在门打开的时候，一场持续了大约一个小时的雷暴雨袭来，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg] ,

the	people	continued	to	pour	in	until	the	hall	was	as	full	as	an	egg	,
这	人们	持续	到	倒	在	直到	这	大厅	曾是	作为	满的	作为	一个	蛋	,

人们络绎不绝地涌入，直到大厅挤得像个鸡蛋那么大。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['faɪndɪŋ] [siːts] .

upwards	of	500	finding	seats	.
向上	的	-	寻找	座位	.

超过500人找到了座位。

[ðə; ði] ['proʊgræm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

The	programme	,	which	was	a	long	and	varied	one	,	was	carried	out	without
这	程序	,	哪个	曾是	一个	长的	和	多种多样	一	,	曾是	携带	出去	没有

['eni] ['drɔːbæk] [wət'evər] ,

any	drawback	whatever	,
任何	退税	任何	,

这项时间跨度长、内容丰富的计划顺利完成，没有任何不顺利的地方。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

thanks	to	the	untiring	efforts	of	the	teachers	and	of	Mr	.	and
谢谢	到	这	不懈	努力	的	这	教师	和	的	先生	.	和

感谢老师们和先生们的不懈努力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['mɪsɪz] . [dɑːdʒ] , [huː] [ɔːl] [plænd] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

Mrs	.	Dodge	,	who	all	planned	so	well	to	make	it	a	success	.
太太	.	躲闪	,	WHO	全部	计划	所以	出色地	到	制作	它	一个	成功	.

道奇夫人，她做了周密的计划，使之取得了成功。

[fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['aʊərz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

For	three	and	one	-	half	hours	the	audience	gave	the	closest	attention	,
为了	三	和	一	-	一半	小时	这	观众	给予	这	最接近	注意力	,

三个半小时里，观众们全神贯注，认真聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːments] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] .

and	the	comments	since	have	been	very	flattering	.
和	这	评论	自从	有	到过	非常	奉承	.

此后收到的评论都非常令人受宠若惊。

['sevrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['nɔːð(ə)nə] , [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

Several	,	including	some	Northerners	,	have	declared	it	to	be	the	best
一些	,	包括	一些	北方人	,	有	声明	它	到	是	这	最好的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['evər] [ə'tendid] .

exhibition	they	ever	attended	.
展览	他们	曾经	参加	.

包括一些北方人在内的许多人都表示，这是他们参加过的最好的展览。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prəʊgræm] ,

It	would	tire	you	to	read	the	entire	programme	,
它	会	胎	你	到	读	这	全部的	程序	,

读完整个节目单会让你很累。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] ['briːfli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

so	I	will	mention	and	describe	briefly	only	a	few	of	the	pieces	,
所以	我	将要	提到	和	描述	简要地	仅有的	一个	很少	的	这	件	,

因此，我将仅简要提及和描述其中的几件作品。

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['kredɪtəbli] ['rendərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪt] [skuːl] ,

though	all	were	as	creditably	rendered	as	if	it	were	a	white	school	,
尽管	全部	是	作为	值得称赞地	渲染	作为	如果	它	是	一个	白色的	学校	,

虽然所有作品都制作得非常精良，仿佛这是一所白人学校一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pər'hæps] ['betər] .

with	the	singing	perhaps	better	.
和	这	歌唱	也许	更好的	.

歌声或许会更好一些。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['noʊbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːt]

The	pupils	,	without	exception	,	acquitted	themselves	nobly	,	and	their	neat
这	学生	,	没有	例外	,	无罪释放	他们自己	高贵地	,	和	他们的	整洁的

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

appearance	was	worthy	of	special	mention	.
外貌	曾是	值得	的	特别的	提到	.

所有学生都表现得非常出色，他们整洁的仪容仪表尤其值得称赞。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plezntli] [ˌentər'teɪnd] [hæd; həd][juː; jʊ] ['witnist] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

You	would	have	been	pleasantly	entertained	had	you	witnessed	the	Missionary
你	会	有	到过	愉快	娱乐	有	你	目击者	这	传教士

['kɑːləkwi] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['gɝːlz] ,

Colloquy	,	in	which	20	girls	,
对话	,	在	哪个	-	女孩们	,

如果你亲眼目睹了那场由20位女孩参加的传教士座谈会，你一定会感到非常愉快。

[sʌm; səm]['teɪkən][frʌm; frəm] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [tʊk] [pɑːrt] .

some	taken	from	each	department	of	the	school	,	took	part	.
一些	已采取	从	每个	部门	的	这	学校	,	采取	部分	.

学校各个系都选派了一些学生参加。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'merɪkə] , [huː] [spoʊk] ,

First	came	a	girl	bearing	the	American	flag	and	representing	America	,	who	spoke	,
第一的	来了	一个	女孩	轴承	这	美国人	旗帜	和	代表	美国	,	WHO	辐	,

首先出场的是一位手持美国国旗、代表美国的女孩，她发表了讲话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	was	then	followed	by	another	girl	with	a	Bible	,	representing
和	曾是	然后	随后	经过	其他	女孩	和	一个	圣经	,	代表

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

随后，另一名手持圣经的女孩跟了上来，代表基督教。

[nekst] [keɪm] ['sɪŋgli] [naɪn]['gɝːlz][ɪn]['kɑːstuːm] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['neɪʃ(ə)n] ,

Next	came	singly	nine	girls	in	costume	,	each	to	represent	a	heathen	nation	,
下一个	来了	单独	九	女孩们	在	戏服	,	每个	到	代表	一个	异教徒	国家	,

接下来出场的是九位身着戏服的女孩，她们各自代表一个异教国家。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	making	an	earnest	plea	for	the	Gospel	.
和	制作	一个	认真	恳求	为了	这	福音	.

并恳切地呼吁人们传福音。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][naɪn]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] ['wɜːrkərz] ,

Then	followed	a	band	of	nine	little	American	missionary	workers	,
然后	随后	一个	乐队	的	九	小的	美国人	传教士	工人	,

随后，九名身材矮小的美国传教士跟了上来。

[iːtʃ] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌni]

each	stepping	to	the	front	and	telling	how	she	had	earned	her	money
每个	步进	到	这	正面	和	讲述	如何	她	有	获得	她	钱

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔːz] .

which	she	was	about	to	give	to	the	noble	cause	.
哪个	她	曾是	关于	到	给	到	这	高贵	原因	.

她们轮流走到前面，讲述自己是如何挣到钱，并准备把这些钱捐给这项崇高的事业。

['æftər] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][gɪft][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [held][baɪ] " [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

After	dropping	her	gift	in	a	basket	held	by	"	America	,	"	she	repeated	these	words	:
后	下降	她	礼物	在	一个	篮子	握住	经过	"	美国	,	"	她	重复	这些	字	:

她把礼物放进"美国"拿着的篮子里后，重复了这些话：

" [oʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;

"	O	happy	,	happy	child	am	I	,	to	serve	the	Lord	of	earth	and	sky	;
"	哦	快乐的	,	快乐的	孩子	是	我	,	到	服务	这	主	的	地球	和	天空	;

"我是多么幸福的孩子啊，能够侍奉天地之主；

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ə'nʌðər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd]

"	then	taking	her	place	,	another	came	forward	in	the	same	way	until	all	had
"	然后	采取	她	地方	,	其他	来了	向前	在	这	相同的	方式	直到	全部	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

然后，另一个人以同样的方式站出来，接替她的位置，直到所有人都发言完毕。

" [ə'merɪkə] " [naʊ] [hændz][hɜːr; hər]['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['treʒər] , [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

"	America	"	now	hands	her	basket	,	with	its	treasure	,	to	Christianity	,	whom	she
"	美国	"	现在	双手	她	篮子	,	和	它是	宝藏	,	到	基督教	,	谁	她

[ə'dresiz] ;

addresses	;
地址	;

"美国"现在将装有宝藏的篮子交给基督教，并向基督教发出呼吁；

[ðen] [bəuθ][tɜːrn][ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn]['kɑːnsərt] .

then	both	turn	and	address	the	heathen	in	concert	.
然后	两个都	转动	和	地址	这	异教徒	在	音乐会	.

然后两人一起转向异教徒，共同讲话。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] , ['mɪʃəneri] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['swiːtli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ,

In	the	time	,	missionary	hymns	were	sweetly	sung	by	the	girls	,	and	the	piece	,
在	这	时间	,	传教士	赞美诗	是	甜蜜地	唱	经过	这	女孩们	,	和	这	片	,

当时，女孩们甜美地唱着传教士的赞美诗，而这首曲子，

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['evər] [sɔː] .

as	presented	,	was	one	of	the	finest	I	ever	saw	.
作为	呈现	,	曾是	一	的	这	最好的	我	曾经	锯	.

就呈现效果而言，这是我见过的最棒的表演之一。

[ðə; ði] [dɑːl] [drɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	doll	drill	was	another	interesting	part	of	the	evening's	entertainment	.
这	玩具娃娃	钻头	曾是	其他	有趣的	部分	的	这	晚上	娱乐	.

当晚的娱乐活动中，玩偶操练也是个有趣的环节。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['praɪmeri]['gɜ:lz] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst] ['mɪlətəri]

The	little	primary	girls	went	through	the	different	evolutions	with	almost	military
这	小的	基本的	女孩们	去	通过	这	不同的	进化	和	几乎	军队

[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

precision	,	eliciting	rounds	of	applause	.
精确	,	引发	回合	的	掌声	.

这些小学生女孩们以近乎军事般的精准度完成了各种动作，赢得了阵阵掌声。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [neɪm] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl] ['ɪntrəst] ,

So	I	might	name	many	pieces	of	almost	equal	interest	,
所以	我	可能	姓名	许多	件	的	几乎	平等的	兴趣	,

所以我可能会列举许多同样有趣的作品，

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['fɜ:rðər] ['oʊnli][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] .

but	suffice	it	for	me	to	mention	further	only	the	closing	.
但	足够了	它	为了	我	到	提到	更远	仅有的	这	结束	.

但就我而言，只需再提一下结尾部分即可。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [kraʊn] , " [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz]

This	was	"	The	Cross	and	Crown	,	"	consisting	of	tableaux	and	recitations
这	曾是	"	这	叉	和	王冠	,	"	由	的	画作	和	朗诵

['teɪkən]['moʊstli][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [krɔ:s] - ['berər] .

taken	mostly	from	"	The	Cross	-	Bearer	.
已采取	大多	从	"	这	叉	-	持有人	.

这是《十字架与皇冠》，由画面和朗诵组成，主要取材于《十字架持有者》。

" [ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] - ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]

"	The	time	occupied	in	this	was	fully	45	minutes	;	and	although	the	hour	was
"	这	时间	占领	在	这	曾是	完全	-	分钟	;	和	虽然	这	小时	曾是

[soʊ] [leɪt] ,

so	late	,
所以	晚的	,

“这件事耗时整整45分钟；尽管当时已经很晚了，

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:diəns] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] .

our	audience	did	not	fail	to	appreciate	this	beautiful	piece	.
我们的	观众	做过	不是	失败	到	欣赏	这	美丽的	片	.

我们的观众都对这件精美的作品赞不绝口。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æskt] [wɪtʃ] [pi:s] [ðeɪ] [laɪkt] [best] , [rɪ'plaɪd] ,

Several	of	the	older	people	being	asked	which	piece	they	liked	best	,	replied	,
一些	的	这	老	人们	存在	问	哪个	片	他们	喜欢	最好的	,	回复	,

当被问及最喜欢哪件作品时，几位老年人回答说：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][best] .

"	I	believe	I	liked	the	one	with	the	angel	best	.
"	我	相信	我	喜欢	这	一	和	这	天使	最好的	.

“我最喜欢有天使的那张。”

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

"	A	very	important	part	of	the	evening's	work	must	not	be	omitted
"	一个	非常	重要的	部分	的	这	晚上	工作	必须	不是	是	省略

[frʌm; frəm]['menʃ(ə)n] .

from	mention	.
从	提到	.

“当晚工作中非常重要的一部分不容忽视。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈtifikeits] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ɑːn][ðə; ði]

This	was	the	presentation	of	certificates	to	the	graduating	class	on	the
这	曾是	这	推介会	的	证书	到	这	毕业	班级	在	这

[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] ['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 10th [jɪr] [ɔːr] [greɪd] .

completion	of	the	Elementary	Normal	Course	ending	with	the	10th	year	or	grade	.
完成	的	这	初级	普通的	课程	结束	和	这	10th	年	或者	年级	.

这是向完成小学师范课程（10年级）的毕业生颁发证书的仪式。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [wʌn] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

The	members	of	this	class	,	one	young	man	and	two	young	ladies	,
这	成员	的	这	班级	,	一	年轻的	男人	和	二	年轻的	女士们	,

这个班级的成员包括一名年轻男子和两名年轻女子，

[hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [skuːl]

have	been	reared	up	in	our	school	,	and	would	be	a	credit	to	any	school
有	到过	饲养	向上	在	我们的	学校	,	和	会	是	一个	信用	到	任何	学校

.

:

.

他们都是在我们学校培养出来的，对任何学校来说都是荣誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [smɔːl]

This	is	the	first	graduation	from	the	course	;	and	although	the	class	is	small
这	是	这	第一的	毕业	从	这	课程	;	和	虽然	这	班级	是	小的

,

,

,

这是该课程的首届毕业典礼；虽然班级规模不大，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][inˈsaitid] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	has	incited	others	to	say	,
它	有	煽动	其他的	到	说	,

它引发了其他人这样的说法：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌnˈtɪl][aɪ][kæn; kən][stænd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	mean	to	stick	to	the	school	until	I	can	stand	where	they	did	.
"	我	意思是	到	戳	到	这	学校	直到	我	能	站立	在哪里	他们	做过	.

“我打算一直待在这所学校，直到我能达到他们曾经的高度。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['səːmənz] ,

"	We	think	the	entertainment	was	filled	with	sermons	,
"	我们	思考	这	娱乐	曾是	已填	和	布道	,

我们认为娱乐节目中充满了说教，

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [prəˈduːst] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	we	trust	that	the	influence	produced	may	be	all	for	good	.
和	我们	相信	那	这	影响	生产	可能	是	全部	为了	好的	.

我们相信，由此产生的影响最终都会是有益的。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ə; eɪ] . ['wʊdɜ·d] .

Geo	.	A	.	Woodard	.
地理	.	一个	.	伍达德	.

乔治·A·伍德沃德

[rɪˈlɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌtæləˈdeɪgə] .

RELIGIOUS	INTEREST	IN	TALLADEGA	.
宗教	兴趣	在	塔拉迪加	.

塔拉迪加的宗教兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sæbəθ] [ɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

The	second	Sabbath	in	May	was	a	notable	day	with	our	college	church	at
这	第二	安息日	在	可能	曾是	一个	值得注意的	天	和	我们的	大学	教会	在

[ˌtælə'deɪgə] .

Talladega	.
塔拉迪加	.

五月的第二个安息日对于我们在塔拉迪加的大学教堂来说是一个值得纪念的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['in,gæðəriŋ] .

It	was	a	feast	of	ingathering	.
它	曾是	一个	盛宴	的	收集	.

这是一场盛大的收藏盛宴。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

As	early	as	eight	o'clock	a	band	of	young	men	assembled	on	the	banks
作为	早期的	作为	八	点钟	一个	乐队	的	年轻的	男人	组装	在	这	银行

[ʌv; əv][ˌtælə'deɪgə] [kriːk] ,

of	Talladega	Creek	,
的	塔拉迪加	溪	,

早上八点，一群年轻人就聚集在塔拉迪加溪岸边。

[ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] .

that	three	of	their	number	might	be	immersed	.
那	三	的	他们的	数字	可能	是	沉浸式	.

他们三人中可能会有三人被浸入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bæŋks] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

It	was	a	lovely	spring	morning	,	and	the	green	banks	,	the	running	waters	,
它	曾是	一个	迷人的	春天	早晨	,	和	这	绿色的	银行	,	这	跑步	水	,

那是一个美好的春日清晨，绿茵茵的河岸，潺潺的流水，

[ðə; ði] [swiːt] [er] , [ðə; ði] [breɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [hɪmz] , [ðə; ði] [prerz] , [ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv]

the	sweet	air	,	the	bright	sunshine	,	the	hymns	,	the	prayers	,	the	remarks	of
这	甜的	空气	,	这	明亮的	阳光	,	这	赞美诗	,	这	祈祷	,	这	评论	的

[ðə; ði]['pæstər] ,

the	pastor	,
这	牧师	,

清新的空气，明媚的阳光，赞美诗，祈祷，牧师的讲话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəmənt][ɪt'self] ([əd'ministəd] [baɪ][rev] . ['spensər] [snel] ,

and	the	Sacrament	itself	(	administered	by	Rev	.	Spencer	Snell	,
和	这	圣餐	本身	(	管理	经过	牧师	.	斯宾塞	斯内尔	,

以及圣餐本身（由斯宾塞·斯内尔神父主持），

[ðə; ði]['pæstər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'dʒestɪv] [tʃɪl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] ,

the	pastor	having	had	a	congestive	chill	the	preceding	week	,
这	牧师	拥有	有	一个	充血性	寒意	这	前	星期	,

牧师前一周患有感冒性鼻塞，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]) [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]

and	being	forbidden	to	go	into	the	water	)	were	full	of	solemnity	and
和	存在	禁止	到	去	进入	这	水	)	是	满的	的	严肃	和

[swiːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

sweet	instruction	.
甜的	操作说明	.

（并且禁止下水）充满了庄严和甜蜜的教诲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər][wiː; wi][met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

Two	hours	later	we	met	again	in	the	college	chapel	.
二	小时	之后	我们	遇见	再次	在	这	大学	教堂	.

两小时后，我们在学院教堂再次见面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

One	of	the	most	pressing	needs	of	this	church	is	a	house	of	worship	.
一	的	这	最多	紧迫	需求	的	这	教会	是	一个	房子	的	崇拜	.

这间教会最迫切的需求之一就是一座礼拜场所。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

There	has	not	been	,	rain	or	shine	,	since	I	came	here	,
那里	有	不是	到过	,	雨	或者	闪耀	,	自从	我	来了	这里	,

自从我来到这里，就没下过雨，也没见晴天。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l] .

a	Sabbath	congregation	that	was	not	too	large	for	our	chapel	.
一个	安息日	会众	那	曾是	不是	也	大的	为了	我们的	教堂	.

安息日会众人数不多，我们的小教堂容纳不下。

[groʊθ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Growth	is	impossible	.
生长	是	不可能的	.

增长是不可能的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;

How	it	will	be	during	the	college	vacation	,	I	cannot	say	;
如何	它	将要	是	期间	这	大学	假期	,	我	不能	说	;

大学假期期间的情况如何，我无法预料；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] ,

but	during	this	college	year	it	has	always	been	uncomfortably	crowded	,
但	期间	这	大学	年	它	有	总是	到过	不舒服地	挤	,

但本学年里，这里一直拥挤不堪，令人感到不舒服。

[ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] [hæz; həz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	every	Sabbath	has	overflowed	up	on	to	the	platform	.
和	每一个	安息日	有	溢出	向上	在	到	这	平台	.

每个安息日，人群都涌上了讲台。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [siːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd]['ekstrə] [bentʃiz] ['ɑːkjupaɪd] .

This	morning	all	seats	were	filled	and	extra	benches	occupied	.
这	早晨	全部	座位	是	已填	和	额外的	长椅	占领	.

今天早上所有座位都坐满了，连额外的长椅也坐满了人。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm]

The	Lord's	table	was	spread	for	His	people	,	and	after	a	sermon	from
这	主场	桌子	曾是	传播	为了	他的	人们	,	和	后	一个	讲道	从

[ðə; ði][tekst] ,

the	text	,
这	文本	,

主的筵席摆在祂的子民面前，随后是一篇根据经文所作的讲道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	How	can	this	man	give	us	his	flesh	to	eat	?
"	如何	能	这	男人	给	我们	他的	肉	到	吃	?

"这个人怎么能把他的肉给我们吃呢？"

" ['fɔːrti] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [tuː; tə]

"	forty	were	received	into	the	fellowship	of	the	church	and	welcomed	to
"	四十	是	已收到	进入	这	奖学金	的	这	教会	和	欢迎	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“四十人被接纳进入教会团契，并被邀请到餐桌旁。”

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['θɜːrti] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .

Of	these	,	thirty	were	baptized	by	sprinkling	.
的	这些	,	三十	是	受洗	经过	洒	.

其中三十人接受了洒水洗礼。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['sprɪŋkld] ['θɜːrti] ,

To	those	acquainted	with	the	ways	and	prejudices	of	these	people	,	the	fact	that	we	sprinkled	thirty	,
到	那些	熟人	和	这	方式	和	偏见	的	这些	人们	,	这	事实	那	我们	撒上	三十	,

对于那些熟悉这些人的行事方式和偏见的人来说，我们撒了三十个.....

[waɪl] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrst] ['oʊnli] [θriː] ([ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [mə'tʃʊr] [men]) , [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

while	we	immersed	only	three	(	these	three	were	mature	men	)	,	will	be	full	of	significance	.
尽管	我们	沉浸式	仅有的	三	(	这些	三	是	成熟	男人	)	,	将要	是	满的	的	意义	.

虽然我们只让三个人（这三个人都是成熟的男人）沉浸其中，但却意义非凡。

[nʌn] ['ʌðər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] , [ɔːr] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

None	others	asked	to	be	immersed	,	or	suggested	it	.
没有任何	其他的	问	到	是	沉浸式	,	或者	建议	它	.

其他人都没有要求或建议进行浸礼。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'breɪst] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [prə'fesɪŋ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] ,

This	addition	to	our	church	embraced	about	one	-	third	of	the	number	professing	conversion	during	our	recent	series	of	meetings	,
这	添加	到	我们的	教会	拥抱	关于	一	-	第三	的	这	数字	声称	转换	期间	我们的	最近的	系列	的	会议	,

在我们最近的一系列聚会中，约有三分之一的人自称皈依了基督教，而这次新加入教会的人正是其中之一。

[kən'dʌktɪd] [baɪ] ['brʌðər] [fiːld] .

conducted	by	Brother	Field	.
实施	经过	兄弟	场地	.

由菲尔德兄弟指挥。

['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Others	will	come	to	us	,
其他的	将要	来	到	我们	,

其他人会来找我们，

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['stjʊdnts] [hɪr] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] .

but	many	who	are	students	here	will	join	the	churches	at	their	homes	.
但	许多	WHO	是	学生	这里	将要	加入	这	教堂	在	他们的	房屋	.

但许多在这里求学的学生会在家里的教会聚会。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] , [ri:tʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]

The	success	of	those	meetings	,	reaching	as	they	did	every	student	in	the	college
这	成功	的	那些	会议	,	到达	作为	他们	做过	每一个	学生	在	这	大学

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

这些会议取得了成功，因为它们覆盖了大学教学楼里的每一位学生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,

with	a	single	exception	,
和	一个	单身的	例外	,

只有一个例外，

[wʌz; wəz][soʊ]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

was	so	notable	that	a	word	as	to	the	manner	in	which	they	were
曾是	所以	值得注意的	那	一个	单词	作为	到	这	方式	在	哪个	他们	是

[kən'dʌktɪd] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

conducted	may	be	of	interest	.
实施	可能	是	的	兴趣	.

此事非常引人注目，因此，对其进行方式的描述或许会令人感兴趣。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['mi:tiŋz] [wʌz; wəz] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [poʊ'spoʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	beginning	of	the	extra	meetings	was	providentially	postponed	more	than
这	开始	的	这	额外的	会议	曾是	天意眷顾	推迟	更多的	比

[wʌns] .

once	.
一次	.

额外会议的开始时间曾多次被推迟，这真是万幸。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pæstər][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

They	did	not	begin	with	the	coming	of	the	new	pastor	in	the	fall	,
他们	做过	不是	开始	和	这	未来	的	这	新的	牧师	在	这	落下	,

事情并非始于秋季新牧师的到来，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] [prer] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər]['kɑ:lɪdʒɪz] .

nor	with	the	week	of	prayer	,	nor	with	the	day	of	prayer	for	colleges	.
也不	和	这	星期	的	祷告	,	也不	和	这	天	的	祷告	为了	大学	.

既不是祈祷周，也不是大学祈祷日。

[ði:z] [ə'keiʒənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ju:st] ,

These	occasions	were	all	used	,
这些	场合	是	全部	用过的	,

这些场合都被利用了，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['ekstrə] ['mi:tiŋz] [dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	our	extra	meetings	did	not	begin	until	the	desire	for	them	and
但	我们的	额外的	会议	做过	不是	开始	直到	这	欲望	为了	他们	和

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [strɔ:ŋ] [ɪn]

the	feeling	of	our	great	need	of	the	Divine	blessing	had	grown	strong	in
这	感觉	的	我们的	伟大的	需要	的	这	神圣的	祝福	有	生长	强的	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

但是，直到教会中对额外聚会的渴望和对神圣祝福的迫切需要日益强烈，我们才开始举行额外的聚会。

[nɔ:r][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [plænd] [fɔ:r; fər]

nor	until	they	had	been	talked	and	prayed	over	,	prepared	and	planned	for
也不	直到	他们	有	到过	谈话	和	祈祷	超过	,	准备	和	计划	为了

.

:

.

直到经过商议、祷告、准备和计划之后，他们才会这样做。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

The	meetings	were	held	for	a	special	purpose	.
这	会议	是	握住	为了	一个	特别的	目的	.

这些会议是为特定目的而召开的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

They	were	for	the	salvation	of	the	students	of	the	College	.
他们	是	为了	这	救恩	的	这	学生	的	这	大学	.

他们是为了拯救学院的学生。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] , ['ti:tʃərz] , [prə'fesəz] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['pæstər] —

Students	and	church	members	,	teachers	,	professors	,	president	and	pastor	—
学生	和	教会	成员	,	教师	,	教授们	,	总统	和	牧师	—

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðɪs] [tru:θ] .

we	all	felt	this	truth	.
我们	全部	毛毡	这	真相	.

学生和教会成员、教师、教授、校长和牧师——我们都感受到了这个真理。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

But	when	every	member	of	the	College	who	felt	that	he	was	not	a
但	什么时候	每一个	成员	的	这	大学	WHO	毛毡	那	他	曾是	不是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

但是，当学院里所有认为他不是基督徒的成员都.....

[wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

was	asked	to	write	his	or	her	name	on	a	slip	of	paper	,
曾是	问	到	写	他的	或者	她	姓名	在	一个	滑	的	纸	,

被要求在纸条上写下自己的名字，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]['bæskɪt][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] [wen] ['kʌmɪŋ]

and	put	it	into	the	contribution	basket	at	the	chapel	door	when	coming
和	放	它	进入	这	贡献	篮子	在	这	教堂	门	什么时候	未来

['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] — [ænd; ənd][lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

into	the	first	meeting	—	and	lest	any	should	fail	,
进入	这	第一的	会议	—	和	免得	任何	应该	失败	,

在第一次聚会开始时，将奉献放入教堂门口的奉献篮中——以免有人忘记奉献。

[frʌm; frəm]['eni] [kɔ:z] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

from	any	cause	,	to	give	us	his	own	name	,
从	任何	原因	,	到	给	我们	他的	自己的	姓名	,

无论出于何种原因，他都要把自己的名字告诉我们。

['evri] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'seivd] ['feloʊ] - ['stu:d(ə)nt]

every	student	was	asked	to	furnish	the	name	of	any	unsaved	fellow	-	student
每一个	学生	曾是	问	到	提供	这	姓名	的	任何	未保存	同伴	-	学生

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] — [ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wʌz; wəz] [brɔ:t]

of	whom	he	knew	—	the	real	object	sought	in	the	meetings	was	brought
的	谁	他	知道	—	这	真实的	目的	寻求	在	这	会议	曾是	带来

[hoʊm][tu:; tə] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .

home	to	every	member	of	the	College	and	Church	.
家	到	每一个	成员	的	这	大学	和	教会	.

每个学生都被要求提供他所认识的任何未信主的同学的姓名——会议的真正目的被带给了学院和教会的每一位成员。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ([wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt]

When	we	had	the	list	of	names	(	with	hardly	an	exception	they	furnished
什么时候	我们	有	这	列表	的	姓名	(	和	几乎	一个	例外	他们	提供

[ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz]) ,

their	own	names	)	,
他们的	自己的	姓名	)	,

当我们拿到名单后（几乎所有人都提供了自己的名字），

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['vɪvɪdli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ]

we	were	vividly	reminded	of	the	individuals	for	whom	we	were	working
我们	是	生动地	提醒	的	这	个人	为了	谁	我们	是	在职的

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

and	praying	,
和	祈祷	,

我们清晰地想起了我们所工作和祈祷的那些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] , ['evri] [wʌn] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['defɪnətli] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

and	they	knew	,	every	one	,	that	we	were	definitely	working	and	praying
和	他们	知道	,	每一个	一	,	那	我们	是	确实	在职的	和	祈祷

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们每个人都知道，我们一定在为他们努力工作、为他们祈祷。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [wɜ:rk] , [sʌtʃ] [æz; əz]['seldəm] [ə'tendz] [sʌtʃ]

This	gave	a	feeling	of	practical	,	concentrated	work	,	such	as	seldom	attends	such
这	给予	一个	感觉	的	实际的	,	集中	工作	,	这样的	作为	很少	参加	这样的

['mi:tiŋz] .

meetings	.
会议	.

这给人一种务实、专注工作的感觉，而我很少参加这样的会议。

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] .

Excepting	this	,	there	were	no	unusual	means	employed	.
除外	这	,	那里	是	不	异常	方法	受雇	.

除此之外，没有采用任何非常规手段。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [pri:tʃt] .

The	truth	was	very	earnestly	and	simply	preached	.
这	真相	曾是	非常	切实	和	简单地	布道	.

真理被非常认真、简明扼要地宣讲了出来。

[ɪ'mi:diət] [dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [kraɪst] [wʌz; wəz] [prest] .

Immediate	decision	for	Christ	was	pressed	.
即时	决定	为了	基督	曾是	按下	.

他立即决定信奉基督。

['pɜ:rsən(ə)l] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [meɪd] [baɪ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

Personal	efforts	were	conscientiously	made	by	teachers	and	students	.
个人的	努力	是	切实	制成	经过	教师	和	学生	.

教师和学生都付出了认真负责的个人努力。

['lɪt(ə)l] [prer] ['mi:tiŋz] , [wer] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][met][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [prer] ,

Little	prayer	meetings	,	where	from	two	to	a	dozen	met	for	special	prayer	,
小的	祷告	会议	,	在哪里	从	二	到	一个	打	遇见	为了	特别的	祷告	,

小型祈祷会，两到十二人聚集在一起进行特别祈祷。

[wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['blesɪd; blest][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] .

were	frequent	,	and	the	Lord	blessed	all	the	means	used	.
是	频繁	,	和	这	主	蒙福	全部	这	方法	用过的	.

经常如此，主也祝福了所有使用的方法。

[sɪns] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['mi:tɪŋ] ,

Since	the	close	of	the	protracted	meeting	,
自从	这	关闭	的	这	拖延	会议	,

自这场旷日持久的会议结束以来，

[iːtʃ] ['sæbəθ] - [skuːl] [klæs] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['wiːkli] [prer] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] [miːnz]
each Sabbath - school class has had its own weekly prayer meeting — a means
每个 安息日 - 学校 班级 有 有 它是自己的 每周 祷告 会议 — 一个 方法
[ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] .
of great good .
的 伟大的 好的 .

每个安息日学班级都有自己的每周祈祷会——这是一件非常好的事。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jʌŋ] ['kristʃənz] - [prer] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [held] ['wiːkli] .
Also a general young Christians ' prayer meeting has been held weekly .
还 一个 一般的 年轻的 基督徒 - 祷告 会议 有 到过 握住 每周 .

此外，每周还会举行一次面向年轻基督徒的祈祷会。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
In it effort has been made ,
在 它 努力 有 到过 制成 ,

其中已做出努力，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [nuː] [kən'vəːts] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] ,
not only to lead these new converts to take part in prayer and conference ,
不是 仅有的 到 带领 这些 新的 转换 到 拿 部分 在 祷告 和 会议 ,

不仅要带领这些新皈依者参加祈祷和会议，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] .
but to instruct them upon some points too often neglected .
但 到 指示 他们 之上 一些 积分 也 经常 被忽视的 .

但要指导他们一些经常被忽视的要点。

[ðoʊz] [huː] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Those who on this day united with the church could each , I think ,
那些 WHO 在 这 天 团结的 和 这 教会 可以 每个 , 我 思考 ,

我认为，在这一天加入教会的人，每个人都可以.....

[gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
give an intelligent statement of reasons why they should unite with the church ;
给 一个 聪明的 陈述 的 原因 为什么 他们 应该 团结 和 这 教会 ;

阐明他们应该加入教会的理由；

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ][ˌjuˈnaitiŋ] , [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] ['pʌblɪk] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
and , in so uniting , why they gave public assent to a confession of faith ,
和 , 在 所以 联合 , 为什么 他们 给予 民众 同意 到 一个 忏悔 的 信仰 ,

以及，他们为何如此团结，并公开同意签署信仰告白？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
and why they joined in covenant with God and his people .
和 为什么 他们 加入 在 盟约 和 上帝 和 他的 人们 .

以及他们为何与上帝和他的子民立约。

['meɪs(ə)n]['noʊb(ə)l] .
Mason Noble .
石匠 高贵 .

梅森·诺布尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['letər] [frʌm; frəm] [rev] .
LETTER FROM REV .
信 从 修订版 .

牧师的来信

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑːr] , ['ɔːstən] , ['teksəs] .

J	.	H	.	PARR	,	AUSTIN	,	TEXAS	.
J	.	H	.	帕尔	,	奥斯汀	,	德克萨斯州	.

JH PARR，德克萨斯州奥斯汀。

[mɑːrkt] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Marked	revivals	have	been	in	progress	in	all	the	colored	churches	of	the	city	.
标记	复兴	有	到过	在	进步	在	全部	这	有色	教堂	的	这	城市	.

该市所有有色人种教堂都出现了明显的复兴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]

With	all	the	noise	and	superstition	,	we	cannot	doubt	that	there	are	not	a
和	全部	这	噪音	和	迷信	,	我们	不能	怀疑	那	那里	是	不是	一个

[fjuː] ['dʒenjuɪn] [kən'vɜːʃnz] .

few	genuine	conversions	.
很少	真的	转换	.

尽管充斥着各种喧嚣和迷信，但我们不能否认，其中不乏一些真正的皈依者。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [ə'tend] [ðiːz] ['miːtiŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

And	yet	,	while	our	students	attend	these	meetings	only	to	a	limited	extent	,
和	然而	,	尽管	我们的	学生	出席	这些	会议	仅有的	到	一个	有限的	程度	,

然而，尽管我们的学生只有限度地参加这些会议，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tendz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] .

the	influence	upon	them	tends	to	interfere	with	our	religious	work	.
这	影响	之上	他们	倾向于	到	干扰	和	我们的	宗教	工作	.

他们受到的影响往往会干扰我们的宗教活动。

[læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['teksəs]

Last	week	it	was	my	privilege	to	attend	the	meeting	of	the	North	Texas
最后的	星期	它	曾是	我的	特权	到	出席	这	会议	的	这	北	德克萨斯州

[ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

上周我有幸参加了北德克萨斯协会的会议。

[held] [æt; ət] ['klɪbərn] .

held	at	Cleburne	.
握住	在	克莱本	.

在克莱本举行。

['tɪlətsən] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] .

Tillotson	church	,	on	application	,	was	cordially	admitted	to	membership	.
蒂洛森	教会	,	在	应用	,	曾是	诚挚地	承认	到	会员资格	.

蒂洛森教堂经申请后，被热情地接纳为会员。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːrdʒi'ælәti][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['brʌðər] [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

The	same	cordiality	and	courtesy	were	extended	to	Brother	McLean	,
这	相同的	亲切	和	礼貌	是	扩展	到	兄弟	麦克莱恩	,

[leɪt] [ʌv; əv][ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] ,

late	of	Talladega	College	,
晚的	的	塔拉迪加	大学	,

同样的亲切和礼貌也适用于已故的塔拉迪加学院的麦克莱恩修士。

[huː] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] .

who	applied	for	membership	in	his	own	behalf	.
WHO	应用	为了	会员资格	在	他的	自己的	代表	.

他以自己的名义申请了会员资格。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bərts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dæləs] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ]

Rev	.	J	.	W	.	Roberts	,	representing	the	colored	church	of	Dallas	,	was	also
牧师	.	J	.	W	.	罗伯茨	,	代表	这	有色	教会	的	达拉斯	,	曾是	还

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

代表达拉斯黑人教会的罗伯茨牧师也出席了会议。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ,

The	dignified	,
这	凝重	,

有尊严的，

['skɑ:lərli] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ði:z] ['breðrən] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]

scholarly	bearing	of	both	these	brethren	won	for	them	golden	opinions	from
学术性的	轴承	的	两个都	这些	弟兄们	韩元	为了	他们	金的	意见	从

[ɔ:l] [hu:] ['lisnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] .

all	who	listened	to	their	reports	and	remarks	.
全部	WHO	听着	到	他们的	报告	和	评论	.

这两位兄弟的学识和风度赢得了所有聆听他们报告和评论的人的一致好评。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['seʃnz] [wɜ:r; wər]

Not	a	few	of	those	who	were	present	at	the	various	sessions	were
不是	一个	很少	的	那些	WHO	是	展示	在	这	各种各样的	会议	是

['sʌðərnər] ,

Southerners	,
南方人	,

出席各次会议的人中，有不少是南方人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	apparently	none	the	less	interested	on	that	account	.
但	显然	没有任何	这	较少的	感兴趣的	在	那	帐户	.

但显然他对此并不感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [æn; ən] [eks] - ['sleɪvˌhoʊldər] ,

It	was	my	fortune	to	be	entertained	by	an	ex	-	slaveholder	,
它	曾是	我的	财富	到	是	娱乐	经过	一个	前任	-	奴隶主	,

能受到一位前奴隶主的款待，是我的荣幸。

[hu:] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

who	served	in	the	Confederate	army	through	the	war	,
WHO	服务	在	这	南方邦联	军队	通过	这	战争	,

在战争期间曾在南方邦联军队服役的人

[bʌt; bət] [hu:] [ˌnevərðə'les] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taʊn]

but	who	nevertheless	is	a	warm	friend	of	the	Congregational	church	in	his	town
但	WHO	尽管如此	是	一个	温暖的	朋友	的	这	公理会	教会	在	他的	镇

,

,

,

但他却是他所在城镇公理会教堂的挚友。

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tu:; tə] [ɪts] [sə'pɔ:rt] .

and	contributes	to	its	support	.
和	贡献	到	它是	支持	.

并为之提供支持。

[ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][ænd; ənd][skraɪb][ʌv; əv][ðə; ði][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː]

The	moderator	and	scribe	of	the	association	,	seated	side	by	side	through
这	主持人	和	隶	的	这	协会	,	坐着	边	经过	边	通过

[ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

the	meetings	,
这	会议	,

协会的主持人和记录员在会议期间一直并肩而坐。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] .

presented	a	striking	contrast	.
呈现	一个	引人注目	对比	.

形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [bɔːrn][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [kwɪk] , [kiːn] , [dɪ'saɪsɪv]

The	first	was	a	business	man	,	born	in	New	England	,	quick	,	keen	,	decisive
这	第一的	曾是	一个	商业	男人	,	出生	在	新的	英格兰	,	快的	,	敏锐的	,	决定性

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ,

and	energetic	,
和	精力充沛	,

第一位是位商人，出生于新英格兰，思维敏捷、反应迅速、果断且精力充沛。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪznəs]

an	officer	in	the	Union	army	through	the	war	,	since	that	time	engaged	in	business
一个	官	在	这	联盟	军队	通过	这	战争	,	自从	那	时间	已订婚的	在	商业

[ɪn] ['teksəs] ,

in	Texas	,
在	德克萨斯州	,

战争期间曾是联邦军队的一名军官，战后在德克萨斯州从事商业活动。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ,

now	the	possessor	of	a	large	fortune	,	and	thoroughly	identified	with	,
现在	这	拥有者	的	一个	大的	财富	,	和	彻底	已识别	和	,

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] ,

and	enthusiastic	concerning	,
和	热情的	有关	,

如今他拥有巨额财富，并且完全认同并热衷于.....

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] [steɪt] .

the	material	and	spiritual	interests	of	his	adopted	State	.
这	材料	和	精神	兴趣	的	他的	已采用	状态	.

他所效忠国家的物质和精神利益。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	was	the	pastor	of	the	leading	Congregational	Church	of	the
这	第二	曾是	这	牧师	的	这	领导	公理会	教会	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

第二位是该州主要公理会教堂的牧师。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

born	in	the	South	,	educated	for	the	law	,	a	soldier	in	the	Confederate	army	,
出生	在	这	南	,	受过教育	为了	这	法律	,	一个	士兵	在	这	南方邦联	军队	,

出生于南方，接受法律教育，曾是南方邦联军队的一名士兵

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]

for	a	time	almost	a	wreck	morally	and	physically	,	but	now	,	by	the
为了	一个	时间	几乎	一个	破坏	道德上	和	身体	,	但	现在	,	经过	这

[greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

grace	of	God	,
优雅	的	上帝	,

曾一度身心俱疲，几乎崩溃，但现在，蒙上帝恩典，

" [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , " ['dɪgnɪfaɪd] , [mæg'netɪk] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['revərənt]

"	clothed	and	in	his	right	mind	,	"	dignified	,	magnetic	,	an	earnest	,	reverent
"	穿着衣服	和	在	他的	正确的	头脑	,	"	凝重	,	磁的	,	一个	认真	,	虔诚的

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

student	of	the	Bible	,
学生	的	这	圣经	,

“衣着整齐，神志清醒”，举止庄重，富有魅力，是一位认真虔诚的圣经学者。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['priːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] .

an	able	preacher	and	a	beloved	pastor	.
一个	有能力的	牧师	和	一个	心爱	牧师	.

一位能言善辩、深受爱戴的牧师。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

Thus	,	with	representatives	of	the	North	and	the	South	,	the	East	and
因此	,	和	代表	的	这	北	和	这	南	,	这	东方	和

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

因此，北方和南方、东方和西方的代表们，

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [ə'merɪkə] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

the	white	race	and	the	black	,	America	,	Sweden	and	Ireland	,
这	白色的	种族	和	这	黑色的	,	美国	,	瑞典	和	爱尔兰	,

白种人和黑人，美国，瑞典和爱尔兰，

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentɪkɔːst] .

we	had	at	least	one	marked	feature	of	the	Pentecost	.
我们	有	在	至少	一	标记	特征	的	这	五旬节	.

我们至少看到了五旬节的一个显著特征。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði]['mænɪfest] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	aside	from	that	,	the	manifest	presence	of	the	Spirit	,	and	the
但	旁边	从	那	,	这	显现	在场	的	这	精神	,	和	这

['kɑːnsɪkwent] ['hɑːrmənɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,

consequent	harmony	and	good	-	fellowship	,
后果	和谐	和	好的	-	奖学金	,

但除此之外，圣灵的明显临在，以及由此产生的和谐与友谊，

['rendərd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'griː] [laɪk] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ]

rendered	our	meeting	in	a	still	more	important	degree	like	that	season	which
渲染	我们的	会议	在	一个	仍然	更多的	重要的	程度	喜欢	那	季节	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

was	the	beginning	of	such	a	wonderful	regeneration	in	the	history	of
曾是	这	开始	的	这样的	一个	精彩的	再生	在	这	历史	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

这使得我们的会面在某种程度上更加重要，就像那个赛季开启了世界历史上如此美好的复兴一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

It	may	be	accepted	,	I	doubt	not	,
它	可能	是	公认	,	我	怀疑	不是	,

或许会被接受，但我对此表示怀疑。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

as	one	of	the	signs	of	the	regeneration	that	is	going	on	in	the	South	,
作为	一	的	这	标志	的	这	再生	那	是	去	在	在	这	南	,

这是南方正在发生的复兴的标志之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] ['wʌndərf(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɜːrld] - [waɪd] .

which	is	less	wonderful	only	in	the	fact	of	being	local	rather	than	world	-	wide	.
哪个	是	较少的	精彩的	仅有的	在	这	事实	的	存在	当地的	相当	比	世界	-	宽的	.

它的不足之处在于它是本地的，而不是全球性的。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːmɪseri] ['bɪldɪŋ] .

THE	OLD	COMMISSARY	BUILDING	.
这	老的	小卖部	建筑	.

旧军需仓库大楼。

[wiː; wi][held][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət] [saʊθ] ['wɪljəmzbɝg] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]

We	held	a	series	of	revival	meetings	at	South	Williamsburgh	,	in	the	old
我们	握住	一个	系列	的	复兴	会议	在	南	威廉斯堡	,	在	这	老的

['kɑːmɪseri] ['bɪldɪŋ] .

commissary	building	.
小卖部	建筑	.

我们在南威廉斯堡的旧军需仓库大楼里举行了一系列复兴聚会。

[wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] [miːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

Wish	some	of	the	good	people	of	the	North	,	who	meet	in	churches	and
希望	一些	的	这	好的	人们	的	这	北	,	WHO	见面	在	教堂	和

['tʃæpəlz] ,

chapels	,
小教堂	,

祝愿北方那些在教堂和礼拜堂聚会的善良人们：

['plæstərd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [wɔːmd] , [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

plastered	and	nicely	warmed	,	and	comfortably	seated	,	could	have
粉刷过的	和	很好	温暖	,	和	舒适地	坐着	,	可以	有

[drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊər] .

dropped	in	upon	us	and	spent	an	hour	.
掉落	在	之上	我们	和	花费	一个	小时	.

身上涂着石膏，暖烘烘的，坐着也很舒服，他们完全可以随时过来和我们待上一个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] - [eɪk] [ænd; ənd][koʊld] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

Of	course	,	they	would	have	had	the	back	-	ache	and	cold	feet	,	and	,
的	课程	,	他们	会	有	有	这	后退	-	疼痛	和	寒冷的	脚	,	和	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

当然，他们肯定会腰酸背痛、手脚冰凉，而且，或许……

['kærid] [ə'weɪ][ə; eɪ] [fliː] [ɔːr] [tuː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm]

carried	away	a	flea	or	two	,	even	in	March	,	but	they	would	have	gone	home
携带	离开	一个	跳蚤	或者	二	,	甚至	在	行进	,	但	他们	会	有	已消失	家

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

即使在三月份，他们也可能带走一两只跳蚤，但他们回家后会说：

" [ɪf] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdiz] ['iːv(ə)n] ,

"	If	people	can	meet	in	such	a	place	,	some	refined	,	intelligent	ladies	even	,
" 如果	人们	能	见面	在	这样的	一个	地方	,	一些	精制	,	聪明的	女士们	甚至	,

“如果人们能在这样的地方相遇，甚至包括一些优雅聪慧的女士，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][goʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ,

and	continue	to	go	night	after	night	,	I	ought	to	be	very	,
和	继续	到	去	夜晚	后	夜晚	,	我	应该	到	是	非常	,

如果夜复一夜地继续下去，我应该非常……

['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wen'evər] [ðə; ði][lɔ:rd] [kɔ:lz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]
very willing to go to my church whenever the Lord calls a meeting and my
非常 愿意的 到 去 到 我的 教会 每当 这 主 呼叫 一个 会议 和 我的
['prez(ə)ns][ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] .
presence and voice are necessary .
在场 和 嗓音 是 必要的 .

我非常乐意在主召集教会聚会，并且需要我出席和发言的时候去参加。

" [bʌt; bət][ðæt][ju:; jʊ][meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntræst]
" But that you may appreciate the contrast
" 但 那 你 可能 欣赏 这 对比

但这样你或许就能体会到这种对比了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['plez(ə)nt] [pleɪs][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] , [let][ˌem 'i:] [teɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:mɪseri]
with your pleasant place of meeting , let me take you to the old commissary
和 你的 令人愉快的 地方 的 会议 , 让 我 拿 你 到 这 老的 小卖部
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

既然你们的会面地点很愉快，让我带你们去旧军需品商店看看。

[its] [ə; eɪ][bɑ:ks] - [haʊs] ; [ðæt][ɪz] ,
It's a box - house ; that is ,
它是 一个 盒子 - 房子 ; 那 是 ,

这是一栋方盒子房子；也就是说，

[its] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [set] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [neɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]
it's made of boards set upright and nailed at the bottom and middle
它是 制成 的 板 放 直立 和 钉子 在 这 底部 和 中间
[ænd; ənd][tɑ:p][tu:; tə][dʒɔɪsts] .
and top to joists .
和 顶部 到 托梁 .

它由竖立的木板构成，木板的底部、中部和顶部用钉子固定在托梁上。

['oʊvər] [ðɪs] ['kreɪzi] ['strʌktʃər] [sets][ə; eɪ] [ru:f] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['oʊkən] ['ʃɪŋglz] [hju:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Over this crazy structure sets a roof made of long oaken shingles hewn with the
超过 这 疯狂的 结构 套 一个 屋顶 制成 的 长的 橡木 带状疱疹 凿 和 这
[brɔ:d] [æks] .
broad axe .
广阔 斧头 .

在这座奇特的建筑上，架起了用宽斧砍削而成的长橡木瓦片屋顶。

[step][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] - ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl]
Step inside of the building , which will hold 125 people , and see the whole
步 里面 的 这 建筑 , 哪个 将要 抓住 - 人们 , 和 看 这 所有的
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

走进这座可容纳 125 人的建筑物，看看整个施工过程。

[rʌf] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [sɔ:] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] ['dɪndʒi]
Rough boards with the curve of the circular saw on them and now dingy
粗糙的 板 和 这 曲线 的 这 圆 锯 在 他们 和 现在 昏暗的
[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

粗糙的木板上留有圆锯的弧度，现在又被烟熏得暗淡无光。

[meɪk] [ðə; ði] [saɪdz] ; ['oʊkən] ['ʃɪŋglz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [sloʊp] [ə'bʌv] .

make	the	sides	;	oaken	shingles	black	with	smoke	,	slope	above	.
制作	这	侧面	;	橡木	带状疱疹	黑色的	和	抽烟	,	坡	多于	.

用橡木瓦遮盖两侧，瓦片被烟熏黑，向上倾斜。

[ə; eɪ] " ['kænən] [stoʊv] " [sendz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [smoʊk] [θru:] [ə; eɪ] ['rʌsti] [paɪp] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃi:t] ['aɪərn] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] .

A	"	cannon	stove	"	sends	most	of	its	smoke	through	a	rusty	pipe	up	through	a	piece	of	sheet	iron	to	the	air	.
一个	"	大炮	火炉	"	发送	最多	的	它是	抽烟	通过	一个	生锈的	管道	向上	通过	一个	片	的	床单	铁	到	这	空气	.

“炮式炉”的大部分烟雾通过一根生锈的管道，经由一块铁皮排放到空气中。

[ðə; ði] [spɑ:rks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɑ:r] , [ʃaɪn] [θru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪp] .

The	sparks	,	and	now	and	then	a	star	,	shine	through	about	the	pipe	.
这	火花	,	和	现在	和	然后	一个	星星	,	闪耀	通过	关于	这	管道	.

火花，偶尔还有星星，从管道周围闪现。

['nju:z,peɪpəz] ['peɪstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [kræks] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['hevist] [dræft] .

Newspapers	pasted	over	the	widest	cracks	on	the	sides	of	the	room	keep	out	the	heaviest	drafts	.
报纸	粘贴	超过	这	最宽	裂缝	在	这	侧面	的	这	房间	保持	出去	这	最重	草稿	.

用报纸贴在房间侧面最宽的缝隙上，可以阻挡最强劲的冷风。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] (['i:v(ə)n] [hɪr] , [ɪn] [mɑ:rtʃ]) ,

I	remember	one	night	when	it	was	snowing	(	even	here	,	in	March	)	,
我	记住	一	夜晚	什么时候	它	曾是	下雪了	(	甚至	这里	,	在	行进	)	,

我记得有一天晚上下雪了（即使是三月份的这里也下雪了），

[ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['ʃaʊər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

a	flurry	of	wind	brought	down	a	glistening	shower	on	the	shoulders	of	the	congregation	.
一个	阵雪	的	风	带来	向下	一个	闪闪发光	淋浴	在	这	肩膀	的	这	会众	.

一阵狂风吹来，带来一阵闪闪发光的雨滴，落在会众的肩上。

[ðə; ði] [ru:f] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:rnz] ['wɔ:tər] , [haʊ'evər] .

The	roof	usually	turns	water	,	however	.
这	屋顶	通常	转弯	水	,	然而	.

不过，屋顶通常会漏水。

[pli:z] [stænd] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Please	stand	here	by	the	door	and	talk	to	the	people	.
请	站立	这里	经过	这	门	和	讲话	到	这	人们	.

请站在门口这里和大家交谈。

[fi:t] [get] [koʊld] ?

Feet	get	cold	?
脚	得到	寒冷的	?

脚冷吗?

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] .

I	don't	wonder	.
我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tu:] [ʃɔ:rt] .

The	door	was	made	an	inch	and	a	half	too	short	.
这	门	曾是	制成	一个	英寸	和	一个	一半	也	短的	.

门短了1.5英寸。

[juː; jʊ][æsk] " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [helθ] [dəunt][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	ask	"	why	in	the	name	of	health	don't	you	fix	it	?
你	问	"	为什么	在	这	姓名	的	健康	不	你	使固定	它	?

你问："为了健康，为什么不解决这个问题？"

" [wel] , [dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Well	,	just	sit	there	against	the	wall	.
"	出色地	,	只是	坐	那里	反对	这	墙	.

"那就靠墙坐着吧。"

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ,

You	sit	down	,
你	坐	向下	,

你坐下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][dʒɔɪst] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

and	a	projecting	horizontal	joist	takes	you	right	in	the	back	of	the	neck
和	一个	投影	水平的	托梁	需要	你	正确的	在	这	后退	的	这	脖子

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [kreɪn] [jʊr; jər] [hed] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .

and	makes	you	crane	your	head	forward	in	a	most	uncomfortable	way	.
和	制作	你	起重机	你的	头	向前	在	一个	最多	不舒服	方式	.

一根突出的水平托梁会顶到你的后颈，让你以一种非常不舒服的方式向前伸头。

[pʊr] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'sliːp] ; [wʌn] [wʊd] [pɪtʃ] [raɪt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Poor	place	to	get	asleep	;	one	would	pitch	right	forward	on	the	floor	.
贫穷的	地方	到	得到	睡着了	;	一	会	沥青	正确的	向前	在	这	地面	.

这里根本不适合睡觉；人会直接向前倒在地板上。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] " [fɪks] [ʌp] , " [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

You	see	,	if	we	commenced	to	"	fix	up	,	"	we	wouldn't	know	where	to	begin
你	看	,	如果	我们	开始	到	"	使固定	向上	,	"	我们	不会	知道	在哪里	到	开始

,

,

,

你看，如果我们开始"修缮"，我们根本不知道从哪里开始。

[fɔːr; fər][wʌn] [læk] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

for	one	lack	is	as	great	as	another	.
为了	一	缺少	是	作为	伟大的	作为	其他	.

因为一种匮乏与另一种匮乏一样严重。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

One	night	we	held	a	meeting	in	that	building	,	and	before	morning	the
一	夜晚	我们	握住	一个	会议	在	那	建筑	,	和	前	早晨	这

[θər'mɑːmɪtər] [fel] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

thermometer	fell	to	zero	.
温度计	跌倒	到	零	.

一天晚上，我们在那栋楼里开会，天亮之前，气温降到了零度。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] ; [ðæt] [wʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kræks] [ɪn] [frʌnt] ,

We	need	a	good	stove	;	that	one	is	full	of	cracks	in	front	,
我们	需要	一个	好的	火炉	;	那	一	是	满的	的	裂缝	在	正面	,

我们需要一个好炉子；那个炉子前面全是裂缝。

[soʊ][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [left][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['æftər] ['miːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][daɪd][aʊt] .

so	we	always	left	a	boy	to	watch	after	meeting	till	the	fire	died	out	.
所以	我们	总是	左边	一个	男生	到	手表	后	会议	直到	这	火	死亡	出去	.

所以每次聚会结束后，我们都会留下一个男孩看守火堆，直到火熄灭。

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [duː] ; [strɪps][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

We	just	make	the	house	do	;	strips	have	been	laid	on	the	floor	,
我们	只是	制作	这	房子	做	;	条状物	有	到过	铺设	在	这	地面	,

我们只能勉强维持这房子的运转；地板上铺着条状的垫子。

['peɪpər]['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][gæps] , [siːts] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] [set][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

paper	pasted	over	the	wall	gaps	,	seats	of	rough	boards	set	in	the	building	,
纸	粘贴	超过	这	墙	差距	,	座位	的	粗糙的	板	放	在	这	建筑	,

墙缝上贴着纸，建筑物内设有粗糙木板制成的座椅。

['wɪndoʊz] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['gæðərd] .

windows	tightened	,	and	there	we	gathered	.
视窗	收紧	,	和	那里	我们	聚集	.

窗户紧闭，我们就聚集在那里。

['gɑːdz]['spɪrɪt][met][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['dɪndʒɪnəs][ænd; ənd] [niːdz] .

God's	Spirit	met	us	in	spite	of	cold	and	dinginess	and	needs	.
神的	精神	遇见	我们	在	尽管如此	的	寒冷的	和	昏暗	和	需求	.

尽管环境寒冷、破败，生活困苦，但神的灵仍然与我们同在。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ten][ɔːr] [twelv] [roʊz][fɔːr; fər] [prerz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] .

I	believe	ten	or	twelve	rose	for	prayers	during	those	two	weeks	.
我	相信	十	或者	十二	玫瑰	为了	祈祷	期间	那些	二	周	.

我相信在那两周里，有十到十二朵玫瑰花为人们祈祷。

[sɪns] [wɔːrm] ['weðər] ['brʌðər] ['maɪərz][hæz; həz][kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

Since	warm	weather	Brother	Myers	has	continued	the	meetings	,
自从	温暖的	天气	兄弟	迈尔斯	有	持续	这	会议	,

天气转暖后，迈尔斯弟兄继续举行聚会。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

and	I	trust	a	score	or	more	have	given	their	hearts	to	the	Lord	.
和	我	相信	一个	分数	或者	更多的	有	给定	他们的	心	到	这	主	.

我相信至少有二十多人已经将他们的心献给了主。

['dʒæs] . [tiː] . [fɔːrd] .

Jas	.	T	.	Ford	.
贾斯	.	T	.	福特	.

詹姆斯·T·福特

['stuːdənts] ['letər] .

STUDENT'S	LETTER	.
学生	信	.

学生来信。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , ['eɪprəl] , - .

Talladega	College	,	Talladega	,	Ala	.	,	April	,	1885	.
塔拉迪加	大学	,	塔拉迪加	,	翼	.	,	四月	,	-	.

阿拉巴马州塔拉迪加市塔拉迪加学院，1885 年 4 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs]

It	is	wonderful	to	notice	how	many	and	what	interesting	changes	may	take	place
它	是	精彩的	到	注意	如何	许多	和	什么	有趣的	变化	可能	拿	地方

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .

during	the	few	years	of	one's	life	.
期间	这	很少	年	的	一个人的	生活	.

令人惊叹的是，在短短几年的生命中，会发生多少有趣的变化。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	first	eleven	years	of	my	life	I	spent	as	a	slave	,
这	第一的	十一	年	的	我的	生活	我	花费	作为	一个	奴隶	,

我生命的前十一年是在奴隶身份中度过的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

but	I	have	lived	to	see	these	glorious	days	of	freedom	.
但	我	有	居住地	到	看	这些	辉煌	天	的	自由	.

但我有幸亲眼见证了这自由的辉煌岁月。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][əˈpɑːn][maɪ] ['mæstɚz] [plænˈteɪʃ(ə)n][ɪn][mənˈroʊ] ['kaʊnti] , ['eɪlə] . , [wer] [aɪ] [lɪvd] [tɪl]
I was born upon my master's plantation in Monroe County , Ala . , where I lived till
我 曾是 出生 之上 我的 硕士学位 种植园 在 门罗 县 , 翼 . , 在哪里 我 居住地 直到
- ,
1865 ,
- ,

我出生在阿拉巴马州门罗县我主人的种植园里，并在那里生活到1865年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['breðrən] .
when I was set at liberty with the rest of my unfortunate brethren .
什么时候 我 曾是 放 在 自由 和 这 休息 的 我的 不幸 弟兄们 .

当我和其他不幸的兄弟姐妹一起获得自由时。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [plænˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ][maɪ]
While living upon that plantation I saw many of the horrors of slavery with my
尽管 活的 之上 那 种植园 我 锯 许多 的 这 恐怖 的 奴隶制 和 我的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

在那个种植园生活期间，我亲眼目睹了奴隶制的许多恐怖景象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [rɪˈembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sleɪvz]
One of the mean and degrading things I remember was the way the slaves
一 的 这 意思是 和 降级 事物 我 记住 曾是 这 方式 这 奴隶
[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
had to live ,
有 到 居住 ,

我记得最卑鄙、最屈辱的事情之一就是奴隶们的生活状况。

['kraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [haʊs] .
crowded together in one house .
挤 一起 在 一 房子 .

挤在一间房子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['fæməliz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['pɝːsənz] ,
There were three or four different families , consisting of twelve or fifteen persons ,
那里 是 三 或者 四 不同的 家庭 , 由 的 十二 或者 十五 人 ,

有三四个不同的家庭，每个家庭有十二到十五人。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
all living in the same room .
全部 活的 在 这 相同的 房间 .

所有人都住在同一个房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [haʊs] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]
There was only one house for colored people , and it had only one
那里 曾是 仅有的 一 房子 为了 有色 人们 , 和 它 有 仅有的 一
[ruːm] .
room .
房间 .

只有一栋黑人住的房子，而且只有一间房。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ]['mæstər][dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] [sleɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [miːn] [æz; əz]
Although my master did not have so many slaves and was not so mean as
虽然 我的 掌握 做过 不是 有 所以 许多 奴隶 和 曾是 不是 所以 意思是 作为
[sʌm; səm] ['ʌðər] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
some other slave - holders about him ,
一些 其他 奴隶 - 持有者 关于 他 ,

虽然我的主人没有那么多奴隶，而且不像他周围的其他一些奴隶主那样残暴，

[stɪl] , [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] ['kru:əl] .

still	,	the	treatment	which	his	slaves	received	was	shockingly	cruel	.
仍然	,	这	治疗	哪个	他的	奴隶	已收到	曾是	令人震惊地	残忍的	.

然而，他奴隶所受到的待遇却极其残酷。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['pædlɪŋ] [blɑ:k] , [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪp] [ju:st] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pleɪs] .

I	remember	very	distinctly	the	paddling	block	,	the	paddle	,	and	the	great	whip	used	upon	that	place	.
我	记住	非常	明显地	这	划桨	堵塞	,	这	桨	,	和	这	伟大的	鞭	用过的	之上	那	地方	.

我清楚地记得那个地方使用的划桨木、桨和大鞭子。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['veri] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪrd][mæn] .

There	comes	very	vividly	before	my	mind	the	whipping	of	a	hired	man	.
那里	来	非常	生动地	前	我的	头脑	这	鞭打	的	一个	雇用	男人	.

我脑海中清晰地浮现出雇工被鞭打的画面。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['evri] [ræg][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] ,

I	know	just	how	every	rag	of	clothes	was	taken	off	,
我	知道	只是	如何	每一个	抹布	的	衣服	曾是	已采取	离开	,

我知道每一件破衣服是怎么被脱掉的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	how	he	was	tied	down	in	the	front	yard	between	the	gate	and	the	house	,
和	如何	他	曾是	系	向下	在	这	正面	院子	之间	这	门	和	这	房子	,

以及他如何被绑在前院大门和房子之间的位置。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] ,

so	that	he	could	not	move	hand	or	foot	,
所以	那	他	可以	不是	移动	手	或者	脚	,

所以他无法移动手脚。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [wɪp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl]

and	how	the	master	would	whip	him	a	while
和	如何	这	掌握	会	鞭	他	一个	尽管

以及主人如何鞭打他一段时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt][ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	walk	about	and	smoke	his	pipe	a	while	,
和	走	关于	和	抽烟	他的	管道	一个	尽管	,

他一边走动一边抽烟斗，过了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [haɪrd] [sleɪv] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kraɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ,

as	the	poor	hired	slave	lay	upon	the	ground	and	cried	for	mercy	,
作为	这	贫穷的	雇用	奴隶	躺	之上	这	地面	和	哭	为了	怜悯	,

可怜的雇工躺在地上哭喊着求饶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

but	there	was	none	to	help	him	.
但	那里	曾是	没有任何	到	帮助	他	.

但没有人能帮他。

[wen'evər] [maɪ] [θɔ:ts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɑ:rk] [deɪz] ,

Whenever	my	thoughts	go	back	to	those	dark	days	,
每当	我的	想法	去	后退	到	那些	黑暗的	天	,

每当我的思绪回到那些黑暗的日子，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɪlɪŋ]

I	recollect	the	time	when	my	own	brother	ran	away	because	he	was	not	willing
我	追忆	这	时间	什么时候	我的	自己的	兄弟	跑	离开	因为	他	曾是	不是	愿意的

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] .

to	take	the	whipping	which	the	master	wanted	to	give	him	late	one	afternoon	.
到	拿	这	鞭打	哪个	这	掌握	通缉	到	给	他	晚的	一	下午	.

我记得有一次，我的弟弟因为不愿意接受主人在一天下午要对他施以鞭打，而离家出走。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [waɪl]

I	think	of	how	the	bloodhounds	came	,	and	how	they	chased	him	,	while
我	思考	的	如何	这	寻血猎犬	来了	,	和	如何	他们	追逐	他	,	尽管

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我想起猎犬是如何到来，又是如何追赶他的，而他的母亲.....

['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - [sleɪvz] [stʊd] ['tremblɪŋ] ,

brothers	,	and	fellow	-	slaves	stood	trembling	,
兄弟	,	和	同伴	-	奴隶	站立	发抖	,

兄弟们和奴隶同伴们颤抖着站在那里，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:gz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

and	how	glad	all	were	when	we	learned	that	the	dogs	could	not	catch	him
和	如何	高兴的	全部	是	什么时候	我们	学习	那	这	狗	可以	不是	抓住	他

.

:

.

得知狗狗们抓不到他时，我们所有人都很高兴。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [ɔ:l] ['ʌðər] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [deɪz] ,

If	I	could	forget	all	other	heart	-	rending	scenes	of	those	dark	days	,
如果	我	可以	忘记	全部	其他	心	-	渲染	场景	的	那些	黑暗的	天	,

如果我能忘记那些黑暗日子里所有其他令人心碎的场景，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['kru:əl] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [oʊn]

I	could	not	erase	from	my	memory	the	cruel	treatment	which	I	saw	my	own
我	可以	不是	删除	从	我的	记忆	这	残忍的	治疗	哪个	我	锯	我的	自己的

['mʌðər] [rɪ'si:v] .

mother	receive	.
母亲	收到	.

我永远无法抹去亲眼目睹母亲遭受的残酷对待。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ,

Though	I	was	small	,	I	think	of	how	I	used	to	see	her	work	hard	,
尽管	我	曾是	小的	,	我	思考	的	如何	我	用过的	到	看	她	工作	难的	,

虽然我当时年纪小，但我仍然记得我以前看到她努力工作的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [skəuldid] [ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [laɪk]

and	how	she	was	scolded	and	cursed	as	she	was	driven	about	like
和	如何	她	曾是	责骂	和	被诅咒的	作为	她	曾是	驱动	关于	喜欢

[ə; eɪ] [dɔ:g] .

a	dog	.
一个	狗	.

她像狗一样被驱赶，还遭到责骂和咒骂。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][leɪd][ə'pɑːn][ðæt] ['pædlɪŋ] - [blɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪz] ,

I	saw	her	laid	upon	that	paddling	-	block	,	and	I	heard	her	distressing	cries	,
我	锯	她	铺设	之上	那	划桨	-	堵塞	,	和	我	听到	她	令人痛心	哭泣	,

我看见她躺在划桨台上，听见她痛苦的哭喊声。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

but	,	like	the	rest	of	her	children	,	I	could	do	nothing	.
但	,	喜欢	这	休息	的	她	孩子们	,	我	可以	做	没有什么	.

但是，和她的其他孩子一样，我无能为力。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['kɑːntræst][maɪ]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	love	to	contrast	my	present	condition	with	what	it	was	a	few	years	ago
我	爱	到	对比	我的	展示	状况	和	什么	它	曾是	一个	很少	年	前

,

,

,

我喜欢将自己现在的状况与几年前的状况进行对比。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][soʊ][aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

and	as	I	do	so	I	do	not	forget	the	A	.	M	.	A	.	,
和	作为	我	做	所以	我	做	不是	忘记	这	一个	.	M	.	一个	.	,

而且，我这样做的时候并没有忘记AMA（Ask Me Anything，问我任何问题）。

[huːz] ['wɜːrkərz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] .

whose	workers	found	me	in	the	lowest	depths	of	ignorance	and	helped	me	up	.
谁	工人	成立	我	在	这	最低	深度	的	无知	和	帮助	我	向上	.

他们的工作人员发现我身处无知的深渊，并将我拉了出来。

[wen] ['lɪbəreɪtɪd] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] ,

When	liberated	,	soon	after	the	surrender	,
什么时候	解放	,	很快	后	这	投降	,

获释后不久，即投降之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['letər] .

I	could	not	read	a	word	and	did	not	know	a	letter	.
我	可以	不是	读	一个	单词	和	做过	不是	知道	一个	信	.

我一个字都不识，连字母都不认识。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I	do	not	remember	that	I	had	ever	seen	the	inside	of	a	book	of	any	kind	.
我	做	不是	记住	那	我	有	曾经	已见	这	里面	的	一个	书	的	任何	种类	.

我不记得我曾经见过任何书籍的内页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

It	was	in	1867	that	I	learnt	the	alphabet	upon	the	plantation	by	the	light	of
它	曾是	在	-	那	我	学会了	这	字母	之上	这	种植园	经过	这	光	的

[paɪn] [nɑːts] .

pine	knots	.
松树	绳结	.

1867年，我在种植园里，借着松树结的光亮学会了字母表。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

During	the	years	1868	and	1869	I	was	a	rag	-	picker	in	the	streets	of
期间	这	年	-	和	-	我	曾是	一个	抹布	-	拣货员	在	这	街道	的

['moʊbəl] .

Mobile	.
移动的	.

1868 年和 1869 年，我曾在莫比尔的街头捡破烂。

[gɑːd][hæz; həz][led][ˌem 'iː][ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] ,

God	has	led	me	on	,	and	now	I	am	a	student	in	Talladega	College	,
上帝	有	引领	我	在	,	和	现在	我	是	一个	学生	在	塔拉迪加	大学	,

上帝指引着我，现在我是塔拉迪加学院的一名学生。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː]

and	expect	soon	to	have	finished	a	course	of	study	which	will	enable	me
和	预计	很快	到	有	完成的	一个	课程	的	学习	哪个	将要	使能够	我

[tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [liːd] [men][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ['meθədz]

to	go	forth	to	lead	men	to	Christ	and	to	teach	them	better	methods
到	去	前进	到	带领	男人	到	基督	和	到	教	他们	更好的	方法

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

并期望很快完成学习课程，这将使我能够带领人们归向基督，并教导他们更好的生活方式。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntræst][nɑːt] ['bəustfəli] , [bʌt; bət] ['hʌmbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] ['grætɪtuːd]

I	speak	of	this	contrast	not	boastfully	,	but	humbly	and	with	deep	gratitude
我	说话	的	这	对比	不是	自豪地	,	但	谦卑地	和	和	深的	感激

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

我谈及这种对比并非出于自夸，而是怀着谦卑和对上帝深深的感恩之心。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wəʊz][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd][hæz; həz]

who	took	me	from	the	woes	and	degradation	of	slavery	and	has
WHO	采取	我	从	这	烦恼	和	降解	的	奴隶制	和	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['friːdəm] .

given	me	a	double	freedom	.
给定	我	一个	双倍的	自由	.

他将我从奴隶的苦难和屈辱中解救出来，并给了我双重的自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ;

I	am	so	glad	for	the	schools	the	A	.	M	.	A	.	has	in	the	South	;
我	是	所以	高兴的	为了	这	学校	这	一个	.	M	.	一个	.	有	在	这	南	;

我真为美国医学协会在南方设立的学校感到高兴;

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	am	so	glad	for	what	they	have	done	for	me	.
我	是	所以	高兴的	为了	什么	他们	有	完毕	为了	我	.

我非常感激他们为我所做的一切。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [kraɪst] .

Through	one	of	these	schools	I	was	led	to	Christ	.
通过	一	的	这些	学校	我	曾是	引领	到	基督	.

我正是通过其中一所学校认识了基督。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [aɪ][felt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ;

Soon	after	that	I	felt	called	to	the	ministry	;
很快	后	那	我	毛毡	称为	到	这	部	;

此后不久，我感到自己蒙召要从事牧师工作;

[ænd; ənd][ɪn][ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

and	in	Talladega	College	I	am	permitted	to	finish	a	course	of	study	,
和	在	塔拉迪加	大学	我	是	允许	到	结束	一个	课程	的	学习	,

在塔拉迪加学院，我获准完成学业。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪ'kwɪp][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][laɪf] .

and	to	some	degree	equip	myself	for	the	work	of	life	.
和	到	一些	程度	装备	我	为了	这	工作	的	生活	.

并在某种程度上为生活中的工作做好准备。

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːks] [fɔːr; fər] [pʊr] , ['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['sɪnfl] [men] ,

All	praise	to	an	organization	that	seeks	for	poor	,	ignorant	and	sinful	men	,
全部	称赞	到	一个	组织	那	寻找	为了	贫穷的	,	无知	和	罪恶的	男人	,

向这个寻找贫穷、无知和有罪之人的组织致以崇高的敬意!

[liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] , [inˈstrʌkts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sendz][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]

leads	them	to	Christ	,	instructs	them	,	and	then	sends	them	out	to
线索	他们	到	基督	,	指示	他们	,	和	然后	发送	他们	出去	到

[bles] [ðə; ðiː][wɜːrld] .

bless	the	world	.
保佑	这	世界	.

引领他们归向基督，教导他们，然后差遣他们去祝福世界。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .

A	Student	.
一个	学生	.

一名学生。

[oʊˈbɪtʃueri] .

OBITUARY	.
讣告	.

讣告。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈstiːvnz] .

MRS	.	H	.	M	.	STEVENS	.
太太	.	H	.	M	.	史蒂文斯	.

史蒂文斯夫人。

[əˈnʌðər] [ˈvetərən] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [hoʊm][tuː; tə]

Another	veteran	teacher	of	the	A	.	M	.	A	.	has	been	called	home	to
其他	老将	老师	的	这	一个	.	M	.	一个	.	有	到过	称为	家	到

[hɜːr; hər][rest] .

her	rest	.
她	休息	.

美国医学协会又一位资深教师安息主怀。

[ɑːn][ðə; ðiː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈsɛvən] , [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈælbænz] , [ˌviːˈtiː] . ,

On	the	morning	of	May	7	,	at	her	home	in	St	.	Albans	,	Vt	.	,
在	这	早晨	的	可能	7	,	在	她	家	在	英石	.	圣奥尔本斯	,	vt	.	,

5月7日上午，在她位于佛蒙特州圣奥尔本斯的家中，

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈstiːvnz] , [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ˈwɜːrkərz][æz; əz] [mɪs] [iː] . [em] .

Mrs	.	H	.	M	.	Stevens	,	known	to	A	.	M	.	A	.	workers	as	Miss	E	.	M	.
太太	.	H	.	M	.	史蒂文斯	,	已知	到	一个	.	M	.	一个	.	工人	作为	错过	E	.	M	.

[bɑːrnz] ,

Barnes	,
巴恩斯	,

HM Stevens 夫人，AMA 工作人员称她为 EM Barnes 小姐，

[ʌv; əv] [ˈbeɪkərzfiːld] , [ˌviːˈtiː] . , [fel] [əˈsliːp] [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv]

of	Bakersfield	,	Vt	.	,	fell	asleep	after	a	severe	and	painful	sickness	of
的	贝克斯菲尔德	,	vt	.	,	跌倒	睡着了	后	一个	严重	和	痛苦	疾病	的

[ˈsevrəl] [maʊðz] .

several	mouths	.
一些	嘴	.

来自佛蒙特州贝克斯菲尔德的他，在经历了数月的剧烈而痛苦的疾病后睡着了。

[mɪs] [bɑːrnz] [ˈentərd] [ðə; ðiː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] - [ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

Miss	Barnes	entered	the	service	of	the	Association	in	1865	and	left	it	in
错过	巴恩斯	进入	这	服务	的	这	协会	在	-	和	左边	它	在

-

1882	,
-	,

巴恩斯小姐于1865年加入该协会，并于1882年离开。

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['leɪbərər] , [mɪs] ['serə] [ə; eɪ] . [dʒiː] .

to	minister	to	her	devoted	friend	and	fellow	laborer	,	Miss	Sarah	A	.	G	.
到	部长	到	她	奉献	朋友	和	同伴	劳动者	,	错过	莎拉	一个	.	G	.

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

服侍她忠诚的朋友和同工莎拉·A·G·史蒂文斯小姐，

[ɪn] [hɜːr; hər] [læst] ['sɪknəs] .

in	her	last	sickness	.
在	她	最后的	疾病	.

在她最后一次生病期间。

[wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

When	released	from	this	service	of	love	her	own	health	prevented	her	return
什么时候	发布	从	这	服务	的	爱	她	自己的	健康	阻止	她	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɜːrk] .

to	the	Southern	work	.
到	这	南方	工作	.

从这项充满爱的服务中解脱出来后，她的健康状况不允许她返回南方继续工作。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] , [ˌvi 'e] .

Her	first	year	was	spent	at	Arlington	,	Va	.
她	第一的	年	曾是	花费	在	阿灵顿	,	瓦	.

她的第一年是在弗吉尼亚州阿灵顿度过的。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːɪs] [haɪ] [skuːl] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

She	spent	six	years	in	the	Lewis	High	School	,	Macon	,	Ga	.	,
她	花费	六	年	在	这	刘易斯	高的	学校	,	梅肯	,	加	.	,

她在佐治亚州梅肯市的刘易斯高中就读了六年。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [lə] [mɔɪn] ['ɪnstɪtuːt] , ['memfɪs] , ['tɛn] . ,

four	years	in	the	Le	Moyne	Institute	,	Memphis	,	Tenn	.	,
四	年	在	这	乐	莫因	研究所	,	孟菲斯	,	田纳西州	.	,

在田纳西州孟菲斯市的勒莫因学院学习四年。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] [sɪks] [ɪn] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ,

and	her	last	six	in	Fisk	University	—	seventeen	years	of	devoted	,
和	她	最后的	六	在	菲斯克	大学	—	十七	年	的	奉献	,

以及她在菲斯克大学的最后六年——十七年的奉献，

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] ['leɪbər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

earnest	and	fruitful	labor	in	behalf	of	the	colored	youth	in	the	South	.
认真	和	卓有成效	劳动	在	代表	的	这	有色	青年	在	这	南	.

为南方有色青年所做的真诚而富有成效的工作。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wʌn] [æz; əz]

Since	leaving	the	South	her	life	has	been	a	pleasant	and	useful	one	as
自从	离开	这	南	她	生活	有	到过	一个	令人愉快的	和	有用	一	作为

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ,

Mrs	.	Stevens	,
太太	.	史蒂文斯	,

自从离开南方后，她作为史蒂文斯夫人过着愉快而充实的生活。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] ['krɪstʃən]

the	wife	of	a	devoted	husband	and	an	earnest	and	zealous	Christian
这	妻子	的	一个	奉献	丈夫	和	一个	认真	和	热心	基督教

一位忠诚丈夫的妻子，也是一位虔诚热忱的基督徒的妻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] .

woman	**in**	**the**	**city**	**and**	**the**	**church**	**where**	**her**	**lot**	**was**	**cast**	**.**
女士	在	这	城市	和	这	教会	在哪里	她	很多	曾是	投掷	.

城市里的女人和她命运安排的教堂。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

The	**testimony**	**to**	**her**	**nobility**	**and**	**earnestness**	**of**	**character**	**was**
这	见证	到	她	贵族	和	认真	的	特点	曾是

['mænɪfestɪd] [ɪn]['sɪgnəl] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] ,

manifested	**in**	**signal**	**ways**	**by**	**the**	**church**	**and**	**people**	**during**	**her**	**sickness**	**,**
表现出来	在	信号	方式	经过	这	教会	和	人们	期间	她	疾病	,

在她生病期间，教会和民众以各种显著的方式证明了她高尚的品格和真诚的品性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][ɪn]

and	**she**	**has**	**evidently**	**left**	**behind**	**a**	**precious**	**memory**	**of**	**her**	**short**	**life**	**in**
和	她	有	显然	左边	在后面	一个	宝贵的	记忆	的	她	短的	生活	在

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] .

St	**.**	**Albans**	**.**
英石	.	圣奥尔本斯	.

显然，她在圣奥尔本斯短暂的一生中留下了珍贵的回忆。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [les] [ðæn; ðən]

I	**have**	**before**	**me**	**a**	**letter**	**written**	**to**	**a**	**teacher**	**in**	**Fisk**	**University**	**less**	**than**
我	有	前	我	一个	信	书面	到	一个	老师	在	菲斯克	大学	较少的	比

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

three	**weeks**	**before**	**her**	**death**	**,**
三	周	前	她	死亡	,

我手头有一封信，是菲斯克大学的一位老师在去世前不到三周写给她的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

and	**it**	**will**	**interest**	**her**	**friends**	**to**	**learn**	**how**	**the**	**years**	**of**	**her**	**life**
和	它	将要	兴趣	她	朋友们	到	学习	如何	这	年	的	她	生活

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kʌlərd] [juːθ] [ʌv; əv]

which	**she**	**spent**	**in**	**the**	**work**	**of**	**giving**	**help**	**to**	**the**	**struggling**	**colored**	**youth**	**of**
哪个	她	花费	在	这	工作	的	给予	帮助	到	这	挣扎	有色	青年	的

[ðə; ði] [saʊθ] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed][ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt]

the	**South**	**looked**	**to**	**her**	**as**	**she**	**lay**	**upon**	**her**	**dying**	**bed**	**in**	**her**	**pleasant**
这	南	看起来	到	她	作为	她	躺	之上	她	垂死	床	在	她	令人愉快的

[hoʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

home	**surrounded**	**by**	**the**	**friends**	**that**	**loved**	**her**	**so**	**well**	**.**
家	包围	经过	这	朋友们	那	喜爱	她	所以	出色地	.

她的朋友们会很感兴趣地了解，在她生命的最后时刻，当她躺在舒适的家中，被深爱她的朋友们围绕着时，她是如何看待自己一生中那些为南方贫困黑人青年提供帮助的岁月的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : " [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['sʌðərn] [lænd] .

She	**wrote**	**:**	**"**	**I**	**thank**	**the**	**Lord**	**for**	**the**	**years**	**He**	**gave**	**me**	**in**	**that**	**Southern**	**land**	**.**
她	写道	:	"	我	感谢	这	主	为了	这	年	他	给予	我	在	那	南方	土地	.

她写道："我感谢上帝赐予我在南方这片土地上的岁月。"

[ðoʊz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ]

Those	**seventeen**	**years**	**were**	**the**	**hardest**	**,**	**happiest**	**and**	**most**	**satisfying**
那些	十七	年	是	这	最难	,	最快乐	和	最多	令人满意

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	**my**	**life**	**.**
的	我的	生活	.

那十七年是我一生中最艰难、最快乐、最充实的时光。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv]

I	have	ever	thanked	God	for	giving	me	a	place	among	that	noble	band	of
我	有	曾经	谢谢	上帝	为了	给予	我	一个	地方	之中	那	高贵	乐队	的

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

我一直感谢上帝让我成为这群高尚工作者中的一员。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] [fɪsk] ,

I	have	arranged	to	establish	a	permanent	scholarship	at	Fisk	,
我	有	安排	到	建立	一个	永恒的	奖学金	在	菲斯克	,

我已经安排在菲斯克大学设立一项永久奖学金。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

so	that	my	influence	will	still	live	there	after	I	am	gone	.
所以	那	我的	影响	将要	仍然	居住	那里	后	我	是	已消失	.

这样，即使我走了，我的影响力也能继续留存在那里。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] .

I	loved	the	work	there	more	than	any	other	I	have	ever	done	.
我	喜爱	这	工作	那里	更多的	比	任何	其他	我	有	曾经	完毕	.

我非常喜欢那里的工作，胜过我以往做过的任何其他工作。

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['wiːknəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] ,

In	all	my	weakness	I	am	resting	in	the	Everlasting	Arms	,
在	全部	我的	弱点	我	是	休息	在	这	永恒	武器	,

我虽软弱无力，却安息在永恒的臂膀中。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

and	find	there	strength	sufficient	to	support	,
和	寻找	那里	力量	充足的	到	支持	,

并发现那里有足够的力量支撑，

['trʌstɪŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [seɪvz] ['ʌntəˌʌntu]

trusting	entirely	to	the	blood	that	cleanseth	from	all	sin	and	saves	unto
信任	完全	到	这	血	那	清洁	从	全部	罪	和	保存	到

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

the	uttermost	.
这	极致	.

完全信靠那洗净一切罪孽、拯救到底的宝血。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] - [deθ] [wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

"	The	news	of	Mrs	.	Stevens	'	death	was	telegraphed	to	Fisk	University	,
"	这	消息	的	太太	.	史蒂文斯	-	死亡	曾是	电报	到	菲斯克	大学	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	on	the	Sunday	night	following	,
和	在	这	星期日	夜晚	下列的	,

"史蒂文斯夫人去世的消息通过电报传到了菲斯克大学，并在接下来的周日晚上……"

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] [hɔːl] .

an	impressive	memorial	service	was	held	in	the	chapel	of	Livingstone	Hall	.
一个	感人的	纪念馆	服务	曾是	握住	在	这	教堂	的	利文斯顿	大厅	.

在利文斯顿庄园的教堂举行了一场庄严肃穆的追悼会。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]['leibəz] , [æz; əz][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] ,

The	story	of	her	life	and	labors	,	as	told	by	those	who	knew	her	well	,
这	故事	的	她	生活	和	劳动	,	作为	讲述	经过	那些	WHO	知道	她	出色地	,

由那些熟悉她的人讲述的，关于她的一生和事业的故事。

[prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

produced	a	deep	impression	upon	the	students	,
生产	一个	深的	印象	之上	这	学生	,

给学生们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fruːt][ɪn] ['greɪtər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	will	bear	in	their	lives	fruit	in	greater	consecration	and	the	spirit	of
和	将要	熊	在	他们的	生活	水果	在	更大的	祝圣	和	这	精神	的

[self] - ['sækrɪfaɪs] .

self	-	sacrifice	.
自己	-	牺牲	.

并将在他们的生活中结出更大的奉献精神和自我牺牲精神的果实。

[ðə; ði]['testɪmoʊni] [bɔːrn] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]

The	testimony	borne	by	several	of	the	young	men	who	were	about	to
这	见证	出生	经过	一些	的	这	年轻的	男人	WHO	是	关于	到

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

几位即将毕业的年轻人的证词表明，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd] ,

and	one	who	had	already	graduated	,
和	一	WHO	有	已经	毕业	,

还有一位已经毕业的学生，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stiːvnz]

to	the	influence	exerted	on	their	lives	and	character	by	Mrs	.	Stevens
到	这	影响	施加	在	他们的	生活	和	特点	经过	太太	.	史蒂文斯

[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['trɪbjuːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] ,

was	the	highest	tribute	that	could	have	been	paid	to	the	gentleness	,
曾是	这	最高	贡	那	可以	有	到过	有薪酬的	到	这	温柔	,

史蒂文斯夫人对他们的生活和性格产生的影响，是对她温柔品格所能给予的最高赞誉。

[noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

nobility	and	spirituality	of	her	character	.
贵族	和	灵性	的	她	特点	.

她品格中的高贵和精神境界。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd]

To	her	counsel	,	encouragement	and	sympathy	they	felt	they	were	indebted
到	她	法律顾问	,	鼓励	和	同情	他们	毛毡	他们	是	负债累累

[fɔːr; fər][ðer; ðər][best][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

for	their	best	inspiration	.
为了	他们的	最好的	灵感	.

他们对她的建议、鼓励和同情深怀感激，因为正是她给予了他们最大的启发。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Her	influence	lives	in	the	world	,
她	影响	生活	在	这	世界	,

她的影响力至今仍存在于世。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['leɪbəz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	will	continue	to	increase	through	the	lives	and	labors	of	others
和	将要	继续	到	增加	通过	这	生活	和	劳动	的	其他的

[huːm] [ʃiː; ʃi][led][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] ,

whom	she	led	to	the	feet	of	their	Lord	,
谁	她	引领	到	这	脚	的	他们的	主	,

并且会通过她所带领到主面前的其他人的生命和劳动而不断增长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

and	to	consecration	to	the	uplifting	of	their	race	.
和	到	祝圣	到	这	令人振奋	的	他们的	种族	.

并致力于提升他们种族的地位。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

May	the	spirit	of	Mrs	.	Stevens	continue	to	be	the	spirit	of	those	who
可能	这	精神	的	太太	.	史蒂文斯	继续	到	是	这	精神	的	那些	WHO

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn][ɪts][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'prest]

represent	the	A	.	M	.	A	.	in	its	work	for	the	uplifting	of	a	depressed
代表	这	一个	.	M	.	一个	.	在	它是	工作	为了	这	令人振奋	的	一个	郁闷

[bʌt; bət] ['strʌglɪŋ] [reɪs] !

but	struggling	race	!
但	挣扎	种族	!

愿史蒂文斯夫人的精神继续激励那些代表美国医学协会为提升一个低落但仍在奋斗的种族而努力的人们!

[iː] . [em] . ['krævəθ] .

E	.	M	.	Cravath	.
E	.	M	.	克拉瓦斯	.

EM Cravath。

[mɪs] [oʊ] . [iː] . ['gʊˌdrɪdʒ] .

MISS	O	.	E	.	GOODRIDGE	.
错过	哦	.	E	.	古德里奇	.

OE·古德里奇小姐。

[daɪd] , [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [meɪ] - , - , [mɪs] [oʊ] . [iː] . ['gʊˌdrɪdʒ] , [ʌv; əv][ˌsærə'təugə]

Died	,	at	Talladega	,	Ala	.	,	May	25	,	1885	,	Miss	O	.	E	.	Goodridge	,	of	Saratoga
死亡	,	在	塔拉迪加	,	翼	.	,	可能	-	,	-	,	错过	哦	.	E	.	古德里奇	,	的	萨拉托加

[sprɪŋz] , [en] . [waɪ] .

Springs	,	N	.	Y	.
斯普林斯	,	N	.	是	.

1885年5月25日，纽约州萨拉托加泉的O.E.古德里奇小姐在阿拉巴马州塔拉迪加去世。

[mɪs] ['gʊˌdrɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli]

Miss	Goodridge	was	born	in	St	.	Lawrence	County	,	N	.	Y	.	,	of	a	godly
错过	古德里奇	曾是	出生	在	英石	.	劳伦斯	县	,	N	.	是	.	,	的	一个	敬虔的

[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ænsestri] .

and	New	England	ancestry	.
和	新的	英格兰	祖先	.

古德里奇小姐出生于纽约州圣劳伦斯县，拥有虔诚的新英格兰血统。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [bʌt; bət]

She	became	a	Christian	in	her	earliest	years	and	joined	the	church	when	but
她	成为	一个	基督教	在	她	最早	年	和	加入	这	教会	什么时候	但

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她从小就成为基督徒，还在孩提时代就加入了教会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk]

From	the	beginning	she	was	instructed	in	the	Scriptures	,	which	can	make
从	这	开始	她	曾是	指示	在	这	经文	,	哪个	能	制作

[waɪz]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

wise	unto	salvation	,
明智的	到	救恩	,

她从小就接受圣经的教导，圣经能使人获得得救的智慧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪtʃər] , [les] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [wʌz; wəz] [wel] [pɜ'fɛktəd]

and	her	nature	,	less	rugged	than	that	of	some	,	was	well	perfected
和	她	自然	,	较少的	崎岖	比	那	的	一些	,	曾是	出色地	完善

[baɪ] [greɪs] .

by	grace	.
经过	优雅	.

她的性格虽然不像某些人那样粗犷，但却因恩典而臻于完美。

['siːkɪŋ] ['juːsflnəs] [ɪn] ['niːdi] [fiːldz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

Seeking	usefulness	in	needy	fields	,	she	offered	herself	to	the	A	.	M	.	A	.	,
寻求	用处	在	贫困	字段	,	她	提供	她自己	到	这	一个	.	M	.	一个	.	,

为了在亟需发挥作用的领域贡献力量，她自愿加入美国医学协会。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ˌtælə'deɪgə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]

and	last	year	began	her	work	in	Talladega	,	where	she	proved	herself	a	devoted
和	最后的	年	开始	她	工作	在	塔拉迪加	,	在哪里	她	已证实	她自己	一个	奉献

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] ,

and	successful	teacher	,
和	成功的	老师	,

去年她开始在塔拉迪加工作，并在那里证明自己是一位尽职尽责、教学成功的老师。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

a	woman	of	great	refinement	and	goodness	,	and	a	faithful	servant	of
一个	女士	的	伟大的	精炼	和	善良	,	和	一个	忠实	仆人	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

一位品德高尚、心地善良的女子，也是基督的忠实仆人。

[hɜːr'self][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] , [ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['mæstər][ɪn][hɜːr; hər]

Herself	a	disciple	sitting	at	Jesus	'	feet	,	she	never	forgot	her	Master	in	her
她自己	一个	弟子	坐着	在	耶稣	-	脚	,	她	绝不	忘了	她	掌握	在	她

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

她本人曾是耶稣的门徒，坐在耶稣脚前，在教导中从未忘记她的老师。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] .

while	her	unconscious	influence	was	powerful	for	good	.
尽管	她	无意识	影响	曾是	强大的	为了	好的	.

而她无意识的影响力却产生了强大的向善效果。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [duˈreɪʃn] ,

Her	illness	was	but	of	a	few	days	'	duration	,
她	疾病	曾是	但	的	一个	很少	天	-	期间	,

她的病只持续了几天。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] ['feɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][end] .

nor	was	it	considered	fatal	until	within	a	few	hours	of	the	end	.
也不	曾是	它	经过考虑的	致命的	直到	之内	一个	很少	小时	的	这	结尾	.

直到临终前几个小时，才被认为是致命的。

['wɪnɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Winning	in	person	and	of	rare	beauty	of	character	,
获胜	在	人	和	的	稀有的	美丽	的	特点	,

本人魅力非凡，品格高尚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː]

she	has	greatly	endeared	herself	to	her	associates	and	to	all	who
她	有	非常	可爱的	她自己	到	她	同事	和	到	全部	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] .

knew	her	.
知道	她	.

她深受同事和所有认识她的人的喜爱。

[ðoʊ] [deθ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [ˌʌnprɪ'perd] .

Though	death	came	suddenly	it	did	not	find	her	unprepared	.
尽管	死亡	来了	突然	它	做过	不是	寻找	她	毫无准备	.

虽然死神来得猝不及防，但她并非毫无准备。

[hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Her	hope	was	in	Christ	,	and	her	end	was	a	peaceful	falling	asleep	.
她	希望	曾是	在	基督	,	和	她	结尾	曾是	一个	和平	坠落	睡着了	.

她将希望寄托于基督，最终安详地睡去。

[eɪtʃ] . [es] . [diː] ['fɔːrɪst] .

H	.	S	.	De	Forest	.
H	.	S	.	德	森林	.

HS De Forest。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [fɔːr; fər]

We	are	glad	to	report	a	movement	in	favor	of	State	organizations	for
我们	是	高兴的	到	报告	一个	移动	在	偏爱	的	状态	组织	为了

['wʊmənz] [wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .

woman's	work	in	our	own	country	in	co	-	operation	with	the	Am	.
女性的	工作	在	我们的	自己的	国家	在	合作	-	手术	和	这	是	.

我们很高兴地报告，我国正在与美国合作，推动建立国家妇女工作组织。

[hoʊm] [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . , [ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [mɪs] .

Home	Miss	.	Soc	.	,	the	Am	.	Miss	.
家	错过	.	社会	.	,	这	是	.	错过	.

美国密西西比州协会

['æsˌɑːs] . , [ðə; ði] [nuː] [west] [ed] . [kɑːm] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Assoc	.	,	the	New	West	Ed	.	Com	.	,	etc	.
协会	.	,	这	新的	西方	艾德	.	com	.	,	ETC	.

协会、新西部教育委员会等。

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [æt; ət][ˌsærə'təugə][ɑːn][dʒuːn][fɔːr] ,

At	a	special	meeting	called	at	Saratoga	on	June	4	,
在	一个	特别的	会议	称为	在	萨拉托加	在	六月	4	,

6月4日，在萨拉托加召开的一次特别会议上，

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri]

action	was	taken	by	the	representatives	of	the	several	Woman's	Missionary
行动	曾是	已采取	经过	这	代表	的	这	一些	女性的	传教士

[sə'saiətiz] ,

Societies	,
社会	,

各妇女传教协会的代表采取了行动。

['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] [sə'saiətiz] ,

advocating	the	formation	of	State	societies	,
倡导	这	形成	的	状态	社会	,

主张建立国家社会，

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]

whose	object	should	be	to	co	-	operate	with	the	established	societies	of
谁	目的	应该	是	到	合作	-	操作	和	这	已确立的	社会	的

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ɔːrdər] ,

the	Congregational	order	,
这	公理会	命令	,

其宗旨应是与修会已成立的团体合作，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	raising	funds	and	increasing	intelligence	respecting	missionary	work	in	this	country	.
在	提高	资金	和	增加	智力	尊重	传教士	工作	在	这	国家	.

在为该国的传教工作筹集资金和增进情报方面。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] [pledʒd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] ['tiːtʃər] [æt; ət]

Two	years	ago	the	ladies	of	Vermont	pledged	the	support	of	one	teacher	at
二	年	前	这	女士们	的	佛蒙特	承诺	这	支持	的	一	老师	在

['mækintɒʃ] ,

McIntosh	,
麦金托什	,

两年前，佛蒙特州的女士们承诺支持麦金托什学校的一位教师。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Ga	.	,	but	increased	their	contributions	until	they	assumed	the	entire
加	.	,	但	增加	他们的	贡献	直到	他们	假定	这	全部的

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

support	of	the	school	.
支持	的	这	学校	.

佐治亚州，但他们不断增加捐款，直到他们承担了学校的全部资助。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ]

A	year	ago	they	undertook	the	expense	of	an	addition	to	the	school	building
一个	年	前	他们	承担	这	费用	的	一个	添加	到	这	学校	建筑

,

,

,

一年前，他们承担了扩建学校建筑的费用。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " [vər'mɑːnt] [skuːl] .

to	be	called	the	"	Vermont	School	.
到	是	称为	这	"	佛蒙特	学校	.

将被命名为"佛蒙特学校"。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət] ['beloʊz] [fɔːlz] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] -

"	In	connection	with	the	State	Association	,	at	Bellows	Falls	,	a	ladies	'
"	在	联系	和	这	状态	协会	,	在	风箱	瀑布	,	一个	女士们	-

['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

meeting	was	held	on	Wednesday	morning	,
会议	曾是	握住	在	周三	早晨	,

"周三上午，在贝洛斯福尔斯举行的州协会妇女会议上，

[dʒuːn] - , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'drest] [baɪ]

June	10	,	in	behalf	of	the	American	Missionary	Association	,	addressed	by
六月	-	,	在	代表	的	这	美国人	传教士	协会	,	已解决	经过

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

their	teacher	,
他们的	老师	,

6月10日，美国传教士协会代表他们的老师发表了讲话，

[mɪs] ['plɪmptən] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] ['emərsn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Miss	Plimpton	,	and	by	Miss	Emerson	,	Secretary	of	the	Woman's	Bureau	.
错过	普林顿	,	和	经过	错过	爱默生	,	秘书	的	这	女性的	局	.

普林顿小姐，以及妇女局秘书艾默生小姐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪti] :

The	following	report	was	submitted	by	the	State	Committee	:
这	下列的	报告	曾是	提交	经过	这	状态	委员会	:

以下报告由州委员会提交：

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [held] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [læst] [dʒuːn] ,

The	committee	re	-	appointed	by	the	convention	held	at	St	.	Albans	last	June	,
这	委员会	关于	-	任命	经过	这	习俗	握住	在	英石	.	圣奥尔本斯	最后的	六月	,

该委员会由去年六月在圣奥尔本斯举行的代表大会重新任命。

[tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]

to	raise	money	for	the	school	for	the	freedmen	in	McIntosh	,	Ga
到	增加	钱	为了	这	学校	为了	这	自由人	在	麦金托什	,	加

. ,

: ;

. ,

为佐治亚州麦金托什的自由黑人学校筹款

[dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] :

desires	to	present	the	following	report	for	the	year	:
欲望	到	展示	这	下列的	报告	为了	这	年	:

现提交以下年度报告：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [meɪ] - , - .

FOR	THE	YEAR	ENDING	MAY	31	,	1885	.
为了	这	年	结束	可能	-	,	-	.

截至 1885 年 5 月 31 日的年度。

['toʊt(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] $848 . -

Total	contributions	$848	.	86
全部的	贡献	$848	.	-

总捐款额 848.86 美元

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - . -

Expenses	of	postage	and	printing	11	.	16
开支	的	邮资	和	印刷	-	.	-

邮资和印刷费用 11.16

[rɪ'mɪtid] [tuː; tə] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] - . -

Remitted	to	H	.	W	.	Hubbard	837	.	70
已汇出	到	H	.	W	.	哈伯德	-	.	-

汇款至 HW Hubbard 837.70

[ˌeɪ diː 'diː] ['bæləns] [ɑːn] [hænd] [meɪ] , - - . -

Add	balance	on	hand	May	,	1884	259	.	28
添加	平衡	在	手	可能	,	-	-	.	-

加上1884年5月的现有余额259.28

['toʊt(ə)l] $1 , - . -

Total	$1	,	096	.	98
全部的	$1	,	-	.	-

总计 1,096.98 美元

['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] $856 . -

Estimated	expense	of	school	this	year	$856	.	00
估计的	费用	的	学校	这	年	$856	.	-

今年学校预计支出为 856.00 美元

[tuː; tə] [ə'plai] [ɑːn] [nuː] ['bɪldɪŋ] - . - — — — — $1 , - . -

To	apply	on	new	building	240	.	98	—	—	—	—	$1	,	096	.	98
到	申请	在	新的	建筑	-	.	-	—	—	—	—	$1	,	-	.	-

申请新建建筑费用 240.98———— 1,096.98 美元

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈbærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈpepərz] ,
Acknowledgment **was** **also** **made** **for** **barrels** **and** **boxes** **of** **clothing** **,** **papers** **,**
致谢 曾是 还 制成 为了 桶 和 盒子 的 衣服 , 文件 ,
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

此外，还对运送的桶装和箱装衣物、文件、书籍表示感谢。

[tɔɪz] [ænd; ənd] [məˈtɪrɪəlz] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [freɪt] .
toys **and** **materials** **for** **sewing** **school** **,** **with** **money** **sent** **to** **pay** **freight** **.**
玩具 和 材料 为了 缝纫 学校 , 和 钱 发送 到 支付 货运 .

为缝纫学校购买玩具和材料，并寄送款项用于支付运费。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [bɪˈfɔːr] [sept] . - , [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [skuːl]
Additional **contributions** **are** **expected** **before** **Sept** **.** **30** **,** **to** **apply** **on** **the** **new** **school**
额外的 贡献 是 预期的 前 九月 . - , 到 申请 在 这 新的 学校
[ˈbɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

预计在9月30日之前还会收到其他捐款，用于新建校舍。

[æt; ət][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] , [held][ɪn]
At **the** **recent** **meeting** **of** **the** **State** **Association** **of** **Illinois** **,** **held** **in**
在 这 最近的 会议 的 这 状态 协会 的 伊利诺伊州 , 握住 在
[ˈrɔkfəd] ,
Rockford **,**
罗克福德 ,

在最近于罗克福德举行的伊利诺伊州州协会会议上，

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈɔːrgənaɪzd][ðə; ði] " [ˌɪləˈnɔɪ] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] .
the **ladies** **organized** **the** **"** **Illinois** **Home** **Miss** **.** **Union** **.**
这 女士们 组织 这 " 伊利诺伊州 家 错过 . 联盟 .

女士们组织了“伊利诺伊州家庭小姐联盟”。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [əˈdɑːptɪd] [imˈbreisiz] [ɔːl] [hoʊm] [ˈkɔːzɪz] [æz; əz] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
" **The** **constitution** **adopted** **embraces** **all** **home** **causes** **as** **embodied** **in** **the** **following**
" 这 宪法 已采用 拥抱 全部 家 原因 作为 具身化的 在 这 下列的
[fɔːrm] :
form **:**
形式 :

“通过的宪法涵盖了所有国内事务，具体体现如下：

[ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌn] .
Article **1** **.**
文章 1 .

第一条。

[ðɪs] [səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
This **Society** **shall** **be** **called** **the** **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **of** **the** **State** **of**
这 社会 将 是 称为 这 女性的 家 传教士 联盟 的 这 状态 的
一 一 .
二 **二** **:**
二 二 .

该协会的名称为——州妇女家庭传教联盟。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈmɪʃəneri] [ænd; ənd][ɪˌvændʒəˈlɪstɪk][wɜːrk][ɪn][ɔːl][pɑːrts]
Its **object** **shall** **be** **to** **promote** **missionary** **and** **evangelistic** **work** **in** **all** **parts**
它是 目的 将 是 到 推动 传教士 和 传福音的 工作 在 全部 部分
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lænd][baɪ] [ˈfɔːmiŋ] [ɔːgˈzɪləris] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
of **our** **land** **by** **forming** **auxiliaries** **in** **the** **churches** **of** **the** **State** **,**
的 我们的 土地 经过 成型 辅助设备 在 这 教堂 的 这 状态 ,

其宗旨是通过在各州教会中建立辅助机构，促进我国各地的传教和福音传播工作。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **through** **them** **collecting** **money** **for** **the** **various** **existing** **societies** **of** **the**
和 通过 他们 收集 钱 为了 这 各种各样的 现存的 社会 的 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ɔːrdər] .
Congregational **order** **.**
公理会 命令 .

并通过它们为修会的各个现有团体筹集资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] .
A TRUE INCIDENT .
一个 真的 事件 .

真实事件。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] ,
At a little junction in Wisconsin ,
在 一个 小的 交汇处 在 威斯康星州 ,

在威斯康星州的一个小路口，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn][wɜːr; wər][toʊld][ðæt][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
a score of passengers alighting from a train were told that the one they
一个 分数 的 乘客 下车 从 一个 火车 是 讲述 那 这 一 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd][taɪm] .
wished to take was four hours behind time .
希望 到 拿 曾是 四 小时 在后面 时间 .

数十名下车的乘客被告知，他们想乘坐的列车晚点四个小时。

[ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃaʊt] [hæd; həd][swept] [ə'weɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] [ɪm'bæŋkmənt] .
A big washout had swept away a bridge or embankment .
一个 大的 冲刷 有 扫荡 离开 一个 桥 或者 堤 .

一场巨大的洪水冲毁了一座桥梁或堤岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
There were a few exclamations of dismay and impatience ,
那里 是 一个 很少 感叹词 的 沮丧 和 不耐烦 ,

人群中夹杂着几声沮丧和不耐烦的叹息。

[æz; əz] [ðæt] [fɔːr] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [ment] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] ,
as that four hours delay meant the losing of other connections ,
作为 那 四 小时 延迟 意思是 这 输 的 其他 连接 ,

因为四个小时的延误意味着其他连接的中断，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['meni] [plænz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] .
the failure of many plans and appointments .
这 失败 的 许多 计划 和 预约 .

许多计划和预约都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['reɪni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] ,
It was a cold , rainy day , with a raw ,
它 曾是 一个 寒冷的 , 下雨 天 , 和 一个 生的 ,

那是一个寒冷多雨的日子，空气潮湿阴冷。

['penətreɪtɪŋ] [iːst] [wɪnd] [ðæt] ['spiːdəli] [droʊv][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][kloʊz] , ['dɪzməl] ['weɪtɪŋ]
penetrating east wind that speedily drove them all into the close , dismal waiting
渗透 东方 风 那 迅速地 驾驶 他们 全部 进入 这 关闭 , 惨淡 等待
[ruːm] .
room .
房间 .

凛冽的东风迅速将他们全部吹进了那间狭小阴暗的候诊室。

[wʌn] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ju:z]
One woman , taking writing materials from a satchel , which she contrived to use
一 女士 , 采取 写作 材料 从 一个 书包 , 哪个 她 人为的 到 使用
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][desk] ,
for a desk ,
为了 一个 桌子 ,

一位女士从一个她临时改造成书桌的挎包里拿出书写工具，

[bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['pens(ə)l] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [ðæt]
became utterly oblivious to everything as her pencil flew over the letter that
成为 完全地 浑然不觉 到 一切 作为 她 铅笔 飞翔 超过 这 信 那
[wʊd] ['kæri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [lʌvd] [wʌn] .
would carry comfort and cheer to a far - off loved one .
会 携带 舒适 和 欢呼 到 一个 远的 - 离开 喜爱 一 .

她全然不觉周围的一切，铅笔飞快地划过那封将给远方亲人带来安慰和快乐的信。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pli:t]
Suddenly she became conscious that a score of people were sitting in complete
突然 她 成为 有意识的 那 一个 分数 的 人们 是 坐着 在 完全的
['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
silence around her ,
沉默 大约 她 ,

她突然意识到，周围有二十来个人静静地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r]['peɪpər][tu:; tə] [ri:d] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]
with not a book or paper to read , looking as forlorn and miserable as
和 不是 一个 书 或者 纸 到 读 , 寻找 作为 绝望 和 悲惨的 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

没有书也没有报纸可读，显得无比孤苦伶仃、凄惨可怜。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Laying aside her writing , she said ,
躺下 旁边 她 写作 , 她 说 ,

她放下笔，说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ˌælə'bæmə] .
" My husband and I are missionaries among the colored people in Alabama .
" 我的 丈夫 和 我 是 传教士 之中 这 有色 人们 在 阿拉巴马州 .

“我和我的丈夫是阿拉巴马州黑人社区的传教士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
I am now on my way back to the work .
我 是 现在 在 我的 方式 后退 到 这 工作 .

我现在正在返回工作岗位的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

第3/5页

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	you	might	be	interested	to	hear	something	about	it	,
也许	你	可能	是	感兴趣的	到	听到	某物	关于	它	,

或许你会对这方面感兴趣，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][æsk]['eni] ['kwestʃənz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['ænsər]

and	if	you	care	to	ask	any	questions	,	I	will	be	very	happy	to	answer
和	如果	你	关心	到	问	任何	问题	,	我	将要	是	非常	快乐的	到	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果您有任何疑问，我将非常乐意为您解答。

" [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [baʊnst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

"	An	old	lady	sitting	near	,	bounced	up	in	a	great	rage	.
"	一个	老的	女士	坐着	靠近	,	弹跳	向上	在	一个	伟大的	愤怒	.

“附近坐着的一位老太太勃然大怒，一下子跳了起来。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['nɪgər] .

"	I	don't	want	to	hear	a	word	about	the	niggers	.
"	我	不	想	到	听到	一个	单词	关于	这	黑鬼	.

“我不想听到任何关于黑鬼的话。”

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz][wɜːr; wər][lɔːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] ,

"	The	rest	of	her	muttered	exclamations	were	lost	as	she	rushed	out	,
"	这	休息	的	她	低声说道	感叹词	是	丢失的	作为	她	匆忙	出去	,

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

slamming	the	door	behind	her	.
猛击	这	门	在后面	她	.

“她其余的低声惊呼都消失在她冲出去并砰地一声关上门的那一刻了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns]

The	missionary	began	to	tell	them	about	the	climate	,	the	tropical	luxuriance
这	传教士	开始	到	告诉	他们	关于	这	气候	,	这	热带	奢华

[ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

of	fruit	and	flowers	,
的	水果	和	花朵	,

传教士开始向他们讲述当地的气候，以及热带地区水果和鲜花的繁茂景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .

and	of	the	great	cotton	fields	.
和	的	这	伟大的	棉布	字段	.

还有那大片的棉花田。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

By	that	time	questions	began	to	pour	in	thick	and	fast	,
经过	那	时间	问题	开始	到	倒	在	厚的	和	快速地	,

这时，问题开始如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['i:gər] ['ɔ:diəns] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

and	in	less	than	five	minutes	she	had	an	eager	audience	listening	to
和	在	较少的	比	五	分钟	她	有	一个	渴望的	观众	聆听	到

['evri] [wɜ:rd] .

every	word	.
每一个	单词	.

不到五分钟，她就吸引了一群热切的听众，他们认真聆听着她说的每一个字。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

She	went	on	to	tell	of	the	condition	of	the	colored	people	at	the	close
她	去	在	到	告诉	的	这	状况	的	这	有色	人们	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ;

of	the	war	;
的	这	战争	;

她接着讲述了战争结束时黑人的处境；

['ɪgnərənt] , ['ʌtərli] ['destɪtu:t] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə]

ignorant	,	utterly	destitute	,	with	no	more	knowledge	than	a	baby	of	how	to
无知	,	完全地	贫困	,	和	不	更多的	知识	比	一个	婴儿	的	如何	到

[ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

shift	for	themselves	;
转移	为了	他们自己	;

无知、一贫如洗，连自食其力都比婴儿强；

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv]

of	the	hard	struggle	it	had	been	and	still	was	for	many	of
的	这	难的	斗争	它	有	到过	和	仍然	曾是	为了	许多	的

[ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

them	to	live	;
他们	到	居住	;

对他们中的许多人来说，生存一直都是一场艰苦的斗争；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['leɪbər] ; [ʌv; əv][ðer; ðər]

of	the	miserable	pittance	they	generally	received	for	their	labor	;	of	their
的	这	悲惨的	微不足道	他们	一般来说	已收到	为了	他们的	劳动	;	的	他们的

[hoʊm] [laɪf] ,

home	life	,
家	生活	,

他们劳动所得微薄，令人痛心；他们的家庭生活也令人担忧。

[ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

their	peculiarities	,	and	other	things	of	interest	.
他们的	特殊性	,	和	其他	事物	的	兴趣	.

他们的怪癖，以及其他有趣的事情。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['wʊmən] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

About	that	time	the	irate	woman	,	unable	longer	to	endure	the	discomfort	of
关于	那	时间	这	愤怒	女士	,	无法	更长	到	忍受	这	不适	的

[ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	weather	outside	,
这	天气	外部	,

就在这时，那位恼怒的妇人再也无法忍受外面恶劣的天气，

[keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] , ['æftər]

came	quietly	in	,	looking	rather	disgusted	at	the	prospect	of	being	obliged	,	after
来了	悄悄	在	,	寻找	相当	厌恶	在	这	前景	的	存在	有义务	,	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

他静静地走了进来，看起来对不得不履行这项义务感到相当厌恶。

[tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['nɪgər] .

to	hear	something	about	"	the	niggers	.
到	听到	某物	关于	"	这	黑鬼	.

听到一些关于"黑鬼"的事情。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]['traɪəl][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [wɪtʃ]

"	The	recital	of	some	special	incidents	of	peculiar	trial	and	hardship	which
"	这	独奏会	的	一些	特别的	事件	的	奇特	审判	和	困境	哪个

[hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]

had	come	under	the	missionary's	own	observation	brought	tears	of	sympathy	to
有	来	在下面	这	传教士的	自己的	观察	带来	眼泪	的	同情	到

['meni] [aɪz] ;

many	eyes	;
许多	眼睛	;

"传教士亲身经历的一些特殊考验和苦难的事件，让许多人感动得热泪盈眶；

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ræθfl] ['wʊmən] , [huː]

but	best	of	all	was	the	sudden	conversion	of	our	wrathful	woman	,	who
但	最好的	的	全部	曾是	这	突然	转换	的	我们的	愤怒的	女士	,	WHO

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但最令人称奇的是，我们那位愤怒的妇人突然转变了态度，她惊呼道：

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðæts] [tuː] [bæd] !

"	I	declare	that's	too	bad	!
"	我	宣布	那就是	也	坏的	!

"我宣布，这太糟糕了！"

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	makes	them	stand	it	?
什么	制作	他们	站立	它	?

是什么让他们能够忍受?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [nɔːrθ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ?

Why	don't	they	all	come	North	,	where	they	could	have	a	fair	chance	?
为什么	不	他们	全部	来	北	,	在哪里	他们	可以	有	一个	公平的	机会	?

为什么他们不都来北方呢？在那里他们或许能有公平的机会。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] " [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

"	As	she	was	told	"	the	reason	why	,	"	she	grew	full	of	sympathy	and
"	作为	她	曾是	讲述	"	这	原因	为什么	,	"	她	生长	满的	的	同情	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

当她得知"原因"后，她充满了同情和兴趣。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [in'kwaiəriz] .

and	was	even	more	eager	than	the	others	in	suggestions	and	inquiries	.
和	曾是	甚至	更多的	渴望的	比	这	其他的	在	建议	和	查询	.

他在提出建议和询问方面甚至比其他人更加积极主动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

But	when	they	were	told	of	what	had	already	been	done	by	the	American
但	什么时候	他们	是	讲述	的	什么	有	已经	到过	完毕	经过	这	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːrd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]

Missionary	Association	and	others	toward	establishing	and	maintaining
传教士	协会	和	其他的	朝向	建立	和	保持

[skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

schools	and	churches	among	them	,
学校	和	教堂	之中	他们	,

但当他们得知美国传教士协会和其他人已经为他们建立和维护学校和教堂所做的工作时，

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ðæt][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l'redi] [soʊ] [mʌtʃ]

of	the	devoted	missionaries	and	teachers	that	had	carried	already	so	much
的	这	奉献	传教士	和	教师	那	有	携带	已经	所以	很多

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help]['ɪntu:][ðer; ðər][sæd][laɪvz; lɪvz] ,

of	comfort	and	help	into	their	sad	lives	,
的	舒适	和	帮助	进入	他们的	伤心	生活	,

那些虔诚的传教士和教师们，他们已经给他们悲惨的生活带来了如此多的安慰和帮助。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['ʌpwərd] ['prɑ:gres] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	the	steady	upward	progress	they	were	making	in	knowledge	and	intelligence	,
的	这	稳定的	向上	进步	他们	是	制作	在	知识	和	智力	,

他们在知识和智力方面取得了稳步提升，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd][ə'bɪləti][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

in	the	acquirement	of	homes	and	ability	to	care	for	themselves	,
在	这	取得	的	房屋	和	能力	到	关心	为了	他们自己	,

在获得住房和自理能力方面，

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz]

all	seemed	to	appreciate	as	never	before	the	importance	of	the	work	that	is
全部	似乎	到	欣赏	作为	绝不	前	这	重要性	的	这	工作	那	是

['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

being	done	in	the	South	.
存在	完毕	在	这	南	.

所有人似乎都比以往任何时候都更加深刻地认识到南方正在开展的工作的重要性。

[ðə; ði]['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

The	distant	whistle	of	the	train	surprised	them	all	,
这	遥远	哨	的	这	火车	惊讶	他们	全部	,

远处火车的汽笛声让他们都吓了一跳。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][bɪd]

and	as	they	crowded	about	the	missionary	to	take	her	hand	and	bid
和	作为	他们	挤	关于	这	传教士	到	拿	她	手	和	出价

[hɜ:r; hər][gɑ:d] [spi:d] [ɪn][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest][wɜ:rk] ,

her	God	speed	in	her	blessed	work	,
她	上帝	速度	在	她	蒙福	工作	,

他们围拢在传教士身边，握住她的手，祝愿她神圣的事业一切顺利。

[wʌn]['wʊmən] [sed] : " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] ['peniz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

one	woman	said	:	"	I	used	to	give	pennies	to	the	work	of	the	A	.	M	.	A	.
一	女士	说	:	"	我	用过的	到	给	便士	到	这	工作	的	这	一个	.	M	.	一个	.

,

,

,

一位女士说："我过去常常捐几便士给AMA的工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] .

but	they	shall	be	dollars	now	.
但	他们	将	是	美元	现在	.

但它们现在将变成美元。

" ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [si:] .

"	Mrs	.	A	.	W	.	C	.
"	太太	.	一个	.	W	.	C	.

AWC夫人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
CHILDREN'S PAGE .
孩子们的 页 .

儿童页面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['gɝ:lz] ['sækrɪfaɪs] .
THE LITTLE BLACK GIRL'S SACRIFICE .
这 小的 黑色的 女孩们 牺牲 .

小黑女孩的牺牲。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [i:] . ['sæŋstɝ]
M . E . SANGSTER
M . E . 桑斯特

桑斯特

['lɪt(ə)l]['aɪdə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [meɪd] [baɪ] [waɪt] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]
Little Ida had been invited to attend a party made by white children at the
小的 艾达 有 到过 受邀 到 出席 一个 派对 制成 经过 白色的 孩子们 在 这
[sku:l] [haʊs] .
school house .
学校 房子 .

小艾达受邀参加白人孩子在学校举办的派对。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [maɪnd][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ]
To her mother's mind the question of her going turned on her having
到 她 母亲的 头脑 这 问题 的 她 去 转向 在 她 拥有
[ə; eɪ]['skɑ:rlət] [sæʃ] [tu:; tə] [wer] .
a scarlet sash to wear .
一个 猩红 窗扇 到 穿 .

在她母亲看来，她能否离开的关键在于她是否要佩戴一条猩红色的腰带。

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] ['aɪdə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
By the kindness of a child in the family where Ida and her mother ,
经过 这 仁慈 的 一个 孩子 在 这 家庭 在哪里 艾达 和 她 母亲 ,

由于艾达和她母亲所在家庭中一个孩子的善良，

[hu:] ['fɪgjərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri][æz; əz] " [ænt] ['kloʊi] , " [hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm] , [ðə; ði][wɑ:nt]
who figures in our story as " Aunt Chloe , " had their home , the want
WHO 数据 在 我们的 故事 作为 " 阿姨 克洛伊 , " 有 他们的 家 , 这 想
[wʌz; wəz]['faɪnəli] [met] .
was finally met .
曾是 最后 遇见 .

在我们的故事中被称为"克洛伊阿姨"的人，拥有了自己的家，愿望终于实现了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] [sæʃ] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['aɪdəz]['prɑ:pərti] .
Now for the story of the scarlet sash , after it became Ida's property .
现在 为了 这 故事 的 这 猩红 窗扇 , 后 它 成为 艾达的 财产 .

现在来说说那条猩红色腰带的故事，以及它成为艾达的财产之后的故事。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] , [wer] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz]
She wore it to the party , where she laughed and sang , and played games
她 穿着 它 到 这 派对 , 在哪里 她 笑了 和 唱 , 和 玩 游戏
,
,
,

她穿着这件衣服去参加聚会，在聚会上她又笑又唱，还玩游戏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .

and	looked	like	a	poppy	among	the	roses	.
和	看起来	喜欢	一个	罂粟	之中	这	玫瑰	.

就像玫瑰丛中的一朵罂粟花。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [pə'laɪtli] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [tʃaɪld] [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

She	behaved	very	politely	,	too	,	like	a	well	-	trained	child	whose	mother	had	lived	in
她	表现	非常	礼貌地	,	也	,	喜欢	一个	出色地	-	受过训练	孩子	谁	母亲	有	居住地	在

[ðə; ði] " ['fʌst] ['fæməliz] .

the	"	fust	families	.
这	"	fust	家庭	.

她举止也非常有礼貌，就像一个受过良好教育的孩子，她的母亲曾生活在"上流家庭"中。

" ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

"	After	that	,	she	wore	it	in	church	and	to	Sunday	-	school	.
"	后	那	,	她	穿着	它	在	教会	和	到	星期日	-	学校	.

"之后，她戴着它去教堂和主日学校。"

[ˌaɪ 'tiː] [luːpt] [ɪt'self] ['bjuːtɪfli] ['oʊvər][hɜːr; hər][best] , [braʊn] [straɪpt] [dres] ,

It	looped	itself	beautifully	over	her	best	,	brown	striped	dress	,
它	循环	本身	非常漂亮	超过	她	最好的	,	棕色的	有条纹的	裙子	,

它优美地环绕在她最漂亮的那件棕色条纹连衣裙上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɪn] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	gave	her	the	sense	of	being	equal	in	appearance	with	the	other
和	给予	她	这	感觉	的	存在	平等的	在	外貌	和	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这让她觉得自己的外貌与其他孩子一样平等。

[mɪs] ['reɪmənd] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['aɪdə] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

Miss	Raymond	,	her	teacher	,	told	me	that	Ida	really	seemed	to	understand	the
错过	雷蒙德	,	她	老师	,	讲述	我	那	艾达	真的	似乎	到	理解	这

['les(ə)n] ['betər] ,

lesson	better	,
课	更好的	,

她的老师雷蒙德小姐告诉我，艾达似乎真的更好地理解了课程内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən][tekst] ,

and	to	take	more	interest	in	reciting	her	golden	text	,
和	到	拿	更多的	兴趣	在	背诵	她	金的	文本	,

并对背诵她的经典经文产生了更大的兴趣，

['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [sæʃ] .

after	she	came	into	possession	of	her	precious	sash	.
后	她	来了	进入	拥有	的	她	宝贵的	窗扇	.

在她得到那条珍贵的腰带之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][felt][soʊ][naɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

It	was	so	thick	and	soft	and	rich	;	it	felt	so	nice	to	the	little	black
它	曾是	所以	厚的	和	柔软的	和	富有的	;	它	毛毡	所以	好的	到	这	小的	黑色的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

它又厚又软又香，摸起来很舒服，小小的黑手指感觉真好。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

which	every	now	and	then	stroked	it	lovingly	.
哪个	每一个	现在	和	然后	抚摸	它	深情地	.

它时不时地会温柔地抚摸它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə]['aɪdə] .

I	am	sure	the	sash	was	a	means	of	grace	to	Ida	.
我	是	当然	这	窗扇	曾是	一个	方法	的	优雅	到	艾达	.

我相信这条腰带是上帝对艾达的恩赐。

['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [huː] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn]

Children	who	have	everything	they	want	,	who	are	clothed	in	purple	and	fine
孩子们	WHO	有	一切	他们	想	,	WHO	是	穿着衣服	在	紫色的	和	美好的

['lɪnɪn] ['evri] [deɪ] ,

linen	every	day	,
亚麻布	每一个	天	,

那些拥有一切想要的东西，每天都穿着紫色细麻布衣服的孩子们，

['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt]

cannot	imagine	how	much	delight	a	poor	child	sometimes	takes	in	an	innocent	bit
不能	想象	如何	很多	喜	一个	贫穷的	孩子	有时	需要	在	一个	清白的	少量

[ʌv; əv]['faɪnəri] .

of	finery	.
的	服饰	.

无法想象一个贫穷的孩子有时会因为一件不起眼的漂亮衣服而感到多么高兴。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [æt; ət][læst] .

Now	,	I	want	to	tell	you	what	became	of	the	sash	at	last	.
现在	,	我	想	到	告诉	你	什么	成为	的	这	窗扇	在	最后的	.

现在，我想告诉你们这条腰带最终的下落。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]

One	day	the	superintendent	at	the	Sunday	-	school	asked	the	children	to	come
一	天	这	校长	在	这	星期日	-	学校	问	这	孩子们	到	来

[tuː; tə]['ɔːrdər] ,

to	order	,
到	命令	,

一天，主日学校的校长要求孩子们保持秩序。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	a	lady	was	about	to	talk	to	them	.
因为	一个	女士	曾是	关于	到	讲话	到	他们	.

因为一位女士正要和他们说话。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ; [hɜːr; hər][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [greɪt] [wei]

The	lady	was	a	missionary	;	her	work	had	been	somewhere	a	great	way
这	女士	曾是	一个	传教士	;	她	工作	有	到过	某处	一个	伟大的	方式

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

这位女士是一名传教士；她的工作地点非常遥远。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['eni] ['mʌni] ,

among	people	who	had	hardly	any	money	,
之中	人们	WHO	有	几乎	任何	钱	,

在那些几乎没有钱的人群中，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

and	had	a	great	deal	of	trouble	to	get	bread	and	meat	.
和	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	得到	面包	和	肉	.

他们很难买到面包和肉。

[ðer; ðər] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

Their	minister	,	the	lady	said	,
他们的	部长	,	这	女士	说	,

他们的部长，那位女士说道。

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dʌg] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

had	to	live	in	a	house	dug	right	out	of	the	side	of	a	hill	.
有	到	居住	在	一个	房子	挖	正确的	出去	的	这	边	的	一个	爬坡道	.

不得不住在从山坡上挖出来的房子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

She	had	lived	in	such	a	little	bit	of	a	house	herself	for	a	great	many
她	有	居住地	在	这样的	一个	小的	少量	的	一个	房子	她自己	为了	一个	伟大的	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

她自己也曾在这样一间小房子里住了好几个星期。

[pʊr] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Poor	as	these	people	were	,	they	had	built	a	little	church	,
贫穷的	作为	这些	人们	是	,	他们	有	建造	一个	小的	教会	,

尽管这些人很穷，但他们还是建了一座小教堂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	trying	very	hard	to	pay	for	it	.
和	是	尝试	非常	难的	到	支付	为了	它	.

他们正在努力筹钱支付这笔费用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['eni] ['sɪŋɪŋ] - [bʊks] [nɔːr]['baɪbəlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [nɔːr]['eni]

They	had	not	any	singing	-	books	nor	Bibles	for	their	Sunday	-	school	,	nor	any
他们	有	不是	任何	歌唱	-	图书	也不	圣经	为了	他们的	星期日	-	学校	,	也不	任何

['laɪbreri] - [bʊks] ;

library	-	books	;
图书馆	-	图书	;

他们的主日学校既没有歌唱书，也没有圣经，更没有图书馆的书籍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	the	children	thought	nothing	of	walking	five	miles	or	more	to	go	to
但	这	孩子们	想法	没有什么	的	步行	五	英里	或者	更多的	到	去	到

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

但孩子们觉得步行五英里甚至更远去上主日学校根本不算什么。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [ruːm] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ,

What	would	the	children	here	in	this	lovely	room	give	for	those	children	in	the	far	,
什么	会	这	孩子们	这里	在	这	迷人的	房间	给	为了	那些	孩子们	在	这	远的	,

这里这间可爱房间里的孩子们，会为远方的孩子们付出什么呢?

[fɑːr] [west] ?

far	West	?
远的	西方	?

远西?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aɪdəz] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['leɪtli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	happened	that	Ida's	teacher	had	lately	talked	to	her	class	about	the
它	发生	那	艾达的	老师	有	最近	谈话	到	她	班级	关于	这

['miːnnəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

meanness	of	giving	to	the	Lord	that	which	it	cost	them	nothing	to	give	.
卑鄙	的	给予	到	这	主	那	哪个	它	成本	他们	没有什么	到	给	.

碰巧的是，艾达的老师最近在课堂上谈到，把不用花钱就能得到的东西献给上帝是卑鄙的。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [drɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] ['peniz]

So	when	the	collection	-	box	was	passed	around	,	they	dropped	in	their	pennies
所以	什么时候	这	收藏	-	盒子	曾是	通过了	大约	,	他们	掉落	在	他们的	便士

[ænd; ənd]['sɪlvər] - ['pi:sɪz] ,

and	silver	-	pieces	,
和	银	-	件	,

所以当募捐箱传递起来时，人们就把自己的便士和银币放了进去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer]

and	those	who	had	nothing	with	them	were	told	to	bring	their	share
和	那些	WHO	有	没有什么	和	他们	是	讲述	到	带来	他们的	分享

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

on	the	next	Sunday	.
在	这	下一个	星期日	.

那些什么都没带的人被告知，他们的那份要在下个星期天带来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][plæn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] .

And	some	of	them	began	to	plan	their	little	sacrifices	.
和	一些	的	他们	开始	到	计划	他们的	小的	牺牲	.

于是，他们中的一些人开始计划自己的小牺牲。

['aɪdəz] ['dʌski] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Ida's	dusky	face	was	a	study	.
艾达的	昏暗	脸	曾是	一个	学习	.

艾达黝黑的脸庞令人着迷。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ɪ'rezəlu:t] .

Once	or	twice	she	paused	,	irresolute	.
一次	或者	两次	她	暂停	,	徊	.

她犹豫了一两次，停顿了一下。

[æt; ət][læst] , [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ;

At	last	,	when	school	was	over	,	she	whispered	;
在	最后的	,	什么时候	学校	曾是	超过	,	她	低声说道	;

最后，放学后，她轻声说道：

" ['ti:tʃər] , [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? "

"	Teacher	,	may	I	stay	a	moment	?	"
"	老师	,	可能	我	停留	一个	片刻	?	"

老师，我可以留一下吗?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['reɪmənd] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	Miss	Raymond	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	错过	雷蒙德	.

"是的，亲爱的，"雷蒙德小姐说。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] [wer] [ðer; ðər] [klæs]

When	the	two	were	by	themselves	in	the	little	half	-	circle	where	their	class
什么时候	这	二	是	经过	他们自己	在	这	小的	一半	-	圆圈	在哪里	他们的	班级

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sæt] ,

usually	sat	,
通常	卫星	,

当两人单独坐在他们班级通常坐的小半圆形座位上时，

['aɪdə] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ʌn'taɪd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sæʃ] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Ida	,	with	trembling	hands	,	untied	the	beloved	sash	,	and	,	laying	it	on
艾达	,	和	发抖	双手	,	解开	这	心爱	窗扇	,	和	,	躺下	它	在

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃɝz] [læp] ,

her	teacher's	lap	,
她	老师的	膝	,

艾达颤抖着双手解开了心爱的腰带，然后把它放在老师的腿上。

[sed] , " [pliːz] , [mɪs] ['reɪmənd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt] ,
said , " Please , Miss Raymond , this is the prettiest thing I've got ,
说 , " 请 , 错过 雷蒙德 , 这 是 这 最漂亮的 事物 我已经 得到 ,

他说："雷蒙德小姐，求求您，这是我最漂亮的东西了。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['hævnt] ['eni]['baɪbəlz] . "
and I want to send it to the children who haven't any Bibles . "
和 我 想 到 发送 它 到 这 孩子们 WHO 还没有 任何 圣经 . "

我想把圣经寄给那些没有圣经的孩子们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] , ['aɪdə] . "
" But the sash will do them no good , Ida . "
" 但 这 窗扇 将要 做 他们 不 好的 , 艾达 . "

"但是这条腰带对他们没有任何好处，艾达。"

" [ðə; ði] [wɔrf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [its] [wɔrf] [friː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
" The worf of it will , " replied the child ; " and it's worf free dollars ,
" 这 沃夫 的 它 将要 , " 回复 这 孩子 ; " 和 它是 沃夫 自由的 美元 ,

"当然会，"孩子回答说；"而且是免费的美元。"

['eni] [wei] ; ['mæmi] [sed] [soʊ] .
any way ; mammy said so .
任何 方式 ; 妈咪 说 所以 .

总之，妈妈是这么说的。

" ['aɪdə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]
" Ida stooped down and kissed it ; it
" 艾达 弯腰 向下 和 亲吻 它 ; 它

艾达弯下腰亲吻了它；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərd] ['rɪbən] .
was not giving what cost her nothing to part with her treasured ribbon .
曾是 不是 给予 什么 成本 她 没有什么 到 部分 和 她 珍藏 丝带 .

她舍不得把那条对她来说毫无价值的珍贵丝带送人。

[mæs] ['reɪmənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [lʊk] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
Mass Raymond took it with a tender look , rolled it up and carried it
大量的 雷蒙德 采取 它 和 一个 投标 看 , 滚动 它 向上 和 携带 它
[hoʊm] .
home .
家 .

马斯·雷蒙德带着温柔的目光接过它，卷起来带回了家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ɪts]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
One evening , in her parlor , she told its story to a party of young people ,
一 晚上 , 在 她 客厅 , 她 讲述 它是 故事 到 一个 派对 的 年轻的 人们 ,

一天晚上，她在客厅里给一群年轻人讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] : " [ðə; ði] [sæʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
and then remarked : " The sash ought to bring more than three dollars ,
和 然后 评论 : " 这 窗扇 应该 到 带来 更多的 比 三 美元 ,

然后他说道："这条腰带应该能卖到三美元以上。"

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ['tʃɪrfəli] .
when that little black girl gave it up so cheerfully .
什么时候 那 小的 黑色的 女孩 给予 它 向上 所以 愉快地 .

当那个小黑女孩那么愉快地放弃它的时候。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sentər]
" **In a few moments there lay a little pile of silver and paper on the centre**
" 在 一个 很少 时刻 那里 躺 一个 小的 桩 的 银 和 纸 在 这 中心
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

片刻之后，中央的桌子上出现了一小堆银器和纸张。

[ænd; ənd]['aɪdəz] [sæʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
and Ida's sash had brought eight dollars for the good cause .
和 艾达的 窗扇 有 带来 八 美元 为了 这 好的 原因 .

艾达的绶带为这项慈善事业筹集了八美元。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
Before the week was over it had gone from hand to hand ,
前 这 星期 曾是 超过 它 有 已消失 从 手 到 手 ,

一周还没结束，它就已经辗转多人之手了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'keɪm] ['twenti] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
and the eight dollars became twenty without much difficulty .
和 这 八 美元 成为 二十 没有 很多 困难 .

八美元毫不费力地变成了二十美元。

['fæni] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [sæʃ] [bæk] [tuː; tə]['aɪdə] ,
Fanny said she thought we ought to send the sash back to Ida ,
舢 说 她 想法 我们 应该 到 发送 这 窗扇 后退 到 艾达 ,

范妮说她觉得我们应该把绶带寄还给艾达。

[ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [wʌn] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['swiːtnəs]
or give her another one ; but no , that would have taken the sweetness
或者 给 她 其他 一 ; 但 不 , 那 会 有 已采取 这 甜味
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][self] - [dɪ'naɪəl] .
from her self - denial .
从 她 自己 - 拒绝 .

或者再给她一个；但是不行，那样会让她失去自我克制的甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['rɪbən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [skəuldid][baɪ] [ænt] ['kloʊi] ,
She came to school without her ribbon , having been scolded by Aunt Chloe ,
她 来了 到 学校 没有 她 丝带 , 拥有 到过 责骂 经过 阿姨 克洛伊 ,

她没戴丝带就来上学了，因为被克洛伊阿姨训斥了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['fɑːli] ;
who could not understand her action , and thought it great folly ;
WHO 可以 不是 理解 她 行动 , 和 想法 它 伟大的 蠢事 ;

他无法理解她的行为，认为这是极大的愚蠢；

[bʌt; bət][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [laɪt] [ɪn]['aɪdəz][dɑːrk] [feɪs] ,
but all winter long there was a brave light in Ida's dark face ,
但 全部 冬天 长的 那里 曾是 一个 勇敢的 光 在 艾达的 黑暗的 脸 ,

但整个冬天，艾达黝黑的脸上都闪耀着勇敢的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a contented expression in her eyes .
和 一个 满足 表达 在 她 眼睛 .

她眼中流露出满足的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['skɑːrlət] [sæʃ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
She had given the scarlet sash for Christ's sake , and he had
她 有 给定 这 猩红 窗扇 为了 基督的 清酒 , 和 他 有
['blesɪd; blest][hɜːr; hər] [diːd] ,
blessed her deed ,
蒙福 她 契据 ,

她为了基督的缘故献出了那条朱红色的腰带，基督也祝福了她的善行。

[ænd; ənd] [oʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	owned	her	as	one	of	his	little	ones	.
和	拥有	她	作为	一	的	他的	小的	一个	.

他把她视作自己的孩子之一。

['hæpi] ['aɪdə] !

Happy	Ida	!
快乐的	艾达	!

快乐的艾达!

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][es] . [es] . [taɪmz] .

ABRIDGED	FROM	S	.	S	.	TIMES	.
简略	从	S	.	S	.	时代	.

节选自《SS Times》。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [meɪ] , - .

RECEIPTS	FOR	MAY	,	1885	.
收据	为了	可能	,	-	.

1885年5月收据。

[meɪn] , $278 . - .

MAINE	,	$278	.	87	.
缅因州	,	$278	.	-	.

缅因州，278.87 美元。

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

奥古斯塔。

['mɪsɪz] . - - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . $1 . -

Mrs	.	Skeeles	'	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	$1	.	00
太太	.	-	-	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	$1	.	-

斯基尔斯夫人社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.$1.00

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	Cong	.
中央	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .

Ch	.	and	Soc	.	,	75	;	First	Cong	.
ch	.	和	社会	.	,	-	;	第一的	国会	.

Ch. 和 Soc.，75；第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -

Ch	.	,	20	.	3295	.	32
ch	.	,	-	.	-	.	-

Ch.，20.3295.32

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

洗澡。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Central	Ch	.	and	Soc	.	40	.	00
中央	ch	.	和	社会	.	-	.	-

中央教堂和社会 40.00

[beˈθel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **55**
ch . 4 . -

第4.55章

[ˈhæləwɛl] .
Hallowell .
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪ] . Baker5 . -
Mrs . **H** . **K** . **Baker5** . **00**
太太 . H . K . Baker5 . -

HK Baker 女士 5.00

[ˈlɪmɪŋtən] .
Limington .
利明顿 .

利明顿。

" [ə; eɪ] . [biː] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" **A** . **B** . **"** **2** . **00**
" 一个 . B . " 2 . -

AB 2.00

[nɔːrθ] [ˈbrɪdʒtən] .
North **Bridgeton** .
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[mɪs] [ˈprɑːktɚz] [ʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
Miss **Proctor's** **Sch** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **1** . **00**
错过 监考员 学校 . , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

普罗克特小姐学校，位于北卡罗来纳州威尔明顿市，邮编1.00

[ˈnɔːrweɪ] .
Norway .
挪威 .

挪威。

[ˈleɪdiz] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ladies , **bbl** . **of** **C** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** .
女士们 , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

女士们，bbl. of C.，来自北卡罗来纳州威尔明顿

[seɪnt] [ˈælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈsuːəl] [ænd; ənd] family1 . -
Mrs . **W** . **S** . **Sewall** **and** **family1** . **50**
太太 . W . S . 塞沃尔 和 family1 . -

WS Sewall 夫人和家人 1.50

['skoʊˌhiːgən] .
Skowhegan .
斯科希根 .

斯科希根。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['kəulbi] , [t'reəs] . [eɪt] . -
Ladies ' Miss'y Soc . , by A . L . Colby , Treas . 8 . 00
女士们 - - 社会 . , 经过 一个 . L . 科尔比 , 宝藏 . 8 . -

女士小姐协会，AL Colby，财务主管。8.00

[saʊθ] ['berik] .
South Berwick .
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . Hodgkins ' S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 14 . 00
太太 . 霍奇金斯 - S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

霍奇金斯夫人社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.14.00

[saʊθ] ['pærɪs] .
South Paris .
南 巴黎 .

巴黎南部。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 50
ch . 6 . -

第6.50章

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] ; ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , - . -
Cong Ch . , 4 ; Ladies ' Soc . , 48 . 00
国会 ch . , 4 ; 女士们 - 社会 . , - . -

国会分会，4；妇女协会，48.00

['wɔːtərfərd] .
Waterford .
沃特福德 .

沃特福德。

['sentər] [tʃeɪtʃ] .
Centre Ch .
中心 ch .

中心频道

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 10 . 00
学校 . - . -

Sch.10.00

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] .
By **Mrs** . **J** . **P** . **Hubbard** , **Treas** .
经过 太太 . J . P . 哈伯德 , 宝藏 .

由财务主管JP Hubbard夫人撰写。

['wʊmənz] ['oʊ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['selmə] , ['eɪlə] .
Woman's **Aux** . , **for** **Missionary** , **Selma** , **Ala** .
女性的 辅助 . , 为了 传教士 , 塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛传教士妇女辅助会

['ɔːlbəni] , ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] , [θriː] . — ['brɪdʒtən] , [mɪs] [heɪl] , [wʌn] . — ['kæskəu] , ['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛri]
Albany , **Mrs** . **Lovejoy** , **3** . — **Bridgeton** , **Miss** **Hale** , **1** . — **Casco** , **Mrs** . **Mayberry**
奥尔巴尼 , 太太 . 洛夫乔伊 , 3 . — 布里奇顿 , 错过 黑尔 , 1 . — 卡斯科 , 太太 . 梅伯里
, [wʌn] . — ['denmɑːrk] , [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['deivis] ,
, **1** . — **Denmark** , **Ch** . , **by** **Miss** **Davis** ,
, 1 . — 丹麦 , ch . , 经过 错过 戴维斯 ,

奥尔巴尼，洛夫乔伊夫人，3.—布里奇顿，黑尔小姐，1.—卡斯科，梅伯里夫人，1.—丹麦，Ch.，戴维斯小姐，

[ˌtuː'tuː] . — ['ɔrlənd] , [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] [bʌk] , - . — ['pɔːrtlənd] , [steɪt] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - ; [rev] .
2 . — **Orland** , **Ch** . , **by** **Miss** **Buck** , **23** . — **Portland** , **State** **St** . **Ch** . , **50** ; **Rev** .
2 . — 奥兰 , ch . , 经过 错过 巴克 , - . — 波特兰 , 状态 英石 . ch . , - ; 牧师 .
[es] . ['lɔŋfeləu] , - . -
S . **Longfellow** , **282** . **00**
S . 朗费罗 , - . -

2.—奥兰，教堂，巴克小姐，23.—波特兰，州立街教堂，50；S.朗费罗牧师，282.00

[nuː] ['hæmpʃə] , $202 . - .
NEW **HAMPSHIRE** , **$202** . **60** .
新的 汉普郡 , $202 . - .

新罕布什尔州，202.60 美元。

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **61**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.61

['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .
Ch . , **bbl** .
ch . , 桶 .

Ch.，bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .

Bedding	**,**	**etc**	**.**	**,**	**for**	**Talladega**	**C**	**.**
寝具	,	ETC	.	,	为了	塔拉迪加	C	.

塔拉迪加 C 的床上用品等。

['kæntərˌberi] .

Canterbury	**.**
坎特伯雷	.

坎特伯雷。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**11**	**.**	**25**
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.11.25

[iːst] ['deri] .

East	**Derry**	**.**
东方	德里	.

东德里。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['pɪdʒɪn] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . - . -

Mrs	**.**	**M**	**.**	**G**	**.**	**Pigeon**	**,**	**for**	**Missionary**	**,**	**Austin**	**,**	**Tex**	**.**	**20**	**.**	**00**
太太	.	M	.	G	.	鸽子	,	为了	传教士	,	奥斯汀	,	德州	.	-	.	-

MG Pigeon 夫人，代表传教士，德克萨斯州奥斯汀，20.00 美元

['fræŋklɪn] .

Franklin	**.**
富兰克林	.

富兰克林。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [siː] . ['ændruːz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

Mrs	**.**	**R**	**.**	**C**	**.**	**Andrews**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**5**	**.**	**00**
太太	.	拉	.	C	.	安德鲁斯	,	为了	印度	M	.	5	.	-

RC Andrews 夫人，印度 M.5.00

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[keɪ] . [es] . Price5 . -

K	**.**	**S**	**.**	**Price5**	**.**	**00**
K	.	S	.	Price5	.	-

KS 价格 5.00

['mɪlfərd] .

Milford	**.**
米尔福德	.

米尔福德。

['piːtər][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [es] . Burns30 . -

Peter	**and**	**Cynthia**	**S**	**.**	**Burns30**	**.**	**00**
彼得	和	辛西娅	S	.	Burns30	.	-

彼得和辛西娅·S·伯恩斯30.00

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	**.**
朴茨茅斯	.

朴茨茅斯。

[nɔːrθ] [tʃɛɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
North Ch . and Soc . 105 . 04
北 ch . 和 社会 . - . -

北十字会和社会学105.04

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 15 . 70
学校 . - . -

Sch.15.70

[vər'mɑːnt] , $537 . - .
VERMONT , $537 . 36 .
佛蒙特 , $537 . - .

佛蒙特州，537.36 美元。

['beɪkərzfiːld] .
Bakersfield .
贝克斯菲尔德 .

贝克斯菲尔德。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
By Mrs . J . A . Perkins , for Missionary , McIntosh , Ga .
经过 太太 . J . 一个 . 珀金斯 , 为了 传教士 , 麦金托什 , 加 .
[faɪv] . -
5 . 75
5 . -

由JA Perkins夫人为佐治亚州麦金托什的传教士撰写，5.75

- .
Brattleborough .
- .

布拉特尔伯勒。

[iː] . ['krɔzbi] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
E . Crosby & Co . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00
E . 克罗斯比 & 合作 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

E. Crosby & Co.，为学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['kɔrinθ] .
Corinth .
科林斯 .

科林斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **31** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.00

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **61**
ch . - . -

第17.61章

[fer] ['heɪv(ə)n] .
Fair **Haven** .
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **85**
ch . - . -

第19.85章

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

['mɪsɪz] . ['nænsi] Appleton5 . -
Mrs . **Nancy** **Appleton5** . **00**
太太 . 南希 Appleton5 . -

南希·阿普尔顿夫人 5.00

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **15** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [riːd] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . A . C . Reed , pkg .
太太 . 一个 . C . 芦苇 , 包装 .

AC Reed 女士，包裹。

[siː] . , [wʌn] . - [freɪt] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [wʌn] . -
C . , 1 . 25 Freight , for Atlanta U . 1 . 25
C . , 1 . - 货运 , 为了 亚特兰大 U . 1 . -

C.，1.25 运费，亚特兰大 U.1.25

['mɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 60 . 44
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 60.44

['nuːˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .
Ch . , bbl .
ch . , 桶 .

Ch.，bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn] . - [freɪt] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [wʌn] . -
Bedding , etc . , 1 . 70 Freight , for Atlanta U . 1 . 70
寝具 , ETC . , 1 . - 货运 , 为了 亚特兰大 U . 1 . -

床上用品等，运费 1.70 美元，亚特兰大 U.1.70

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **20** . **66**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.66

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[æt; ət] ['fɜːrnɪs] . -
at **Furnace** . **69**
在 炉 . -

在炉子69

['kwɛtʃi] .
Quechee .
奎奇 .

奎奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **26** . **05**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.26.05

['taʊnˌʃɛnd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **bal** . **to** **const** .
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . [tæft;taːft][el] . [em] . - . -
Mrs . **C** . **C** . **Taft** **L** . **M** . **25** . **76**
太太 . C . C . 塔夫脱 L . M . - . -

CC Taft 夫人 LM25.76

[vərˈdʒɛnz] .
Vergennes .
韦尔根斯 .

韦尔根斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , to const .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['mɪsɪz] . [diː] . [el] . [reɪ] [el] . [em] . - . -
Mrs . D . L . Ray L . M . 30 . 00
太太 . D . L . 射线 L . M . - . -

DL Ray 女士 LM30.00

['leɪdiz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['fer,bæŋks] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
Ladies of Vermont , by Mrs . Henry Fairbanks , for McIntosh , Ga . ,
女士们 的 佛蒙特 , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了 麦金托什 , 加 . ,
['bensn] ,
Benson ,
本森 ,

《佛蒙特州的女士们》，亨利·费尔班克斯夫人著，乔治亚州麦金托什，本森出版社

- . — [be'θel] ([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [fʌnd]) , - . - — ['brɪd,pɔːrt] , - . —
10 . — Bethel (5 of which for building fund) , 10 . 75 — Bridport , 33 . —
- . — 伯特利 (5 的 哪个 为了 建筑 基金) , - . - — 布里德波特 , - . —
['bren,triː] , [faɪv] . — ['ʃɑːrlət] ,
Braintree , 5 . — Charlotte ,
布伦特里 , 5 . — 夏洛特 ,

10.—贝瑟尔（其中 5 为建房基金），10.75—布里德波特，33.—布伦特里，5.—夏洛特，

- . - — [iːst] ['hɑːr,dwɪk] ([θriː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [eɪd][ˌes oʊ 'siː] .) , - . -
30 . 25 — East Hardwick (3 of which from Young Ladies ' Aid Soc .) , 10 . 25
- . - — 东方 哈德威克 (3 的 哪个 从 年轻的 女士们 - 援助 社会 .) , - . -
— ['ferliː] , - . — ['frænklɪn] , [faɪv] . - . — [nuː] ['heɪv(ə)n] ,
— Fairlee , 11 . — Franklin , 5 . 40 . — New Haven ,
— 费尔利 , - . — 富兰克林 , 5 . - . — 新的 避风港 ,

30.25—东哈德威克（其中3人来自女子互助会），10.25—费尔利，11.—富兰克林，5.40.—纽黑文，

- . - . — ['nuːpɔːrt] , - , [wʌn] . - . — [nɔːrθ] [trɔɪ] , [wʌn] . — ['kwɛtʃi] , [wʌn] . — [seɪnt]
25 . 06 . — Newport , ad'l , 1 . 16 . — North Troy , 1 . — Quechee , 1 . — Saint
- . - . — 纽波特 , - , 1 . - . — 北 特洛伊 , 1 . — 奎奇 , 1 . — 圣
['ælbænz] , - . — [seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] , - , [ˌtuːˈtuː] . - . — ['ʃærən] , - . — ['swɑːntən] , - . - .
Albans , 15 . — Saint Johnsbury , ad'l , 2 . 54 . — Sharon , 10 . — Swanton , 15 . 25 .
圣奥尔本斯 , - . — 圣 约翰斯伯里 , - , 2 . - . — 莎伦 , - . — 斯旺顿 , - . - .
— [west] ['rʌtlənd] ,
— West Rutland ,
— 西方 拉特兰 ,

25.06.—纽波特，ad'l，1.16.—北特洛伊，1.—奎奇，1.—圣奥尔本斯，15.—圣约翰斯伯里，ad'l，2.54.—沙龙，10.—斯旺顿，15.25.—西拉特兰，

- . - . — ['toʊt(ə)l] , - . - ([les] - . - [ɪk'spensɪz]) - . -
16 . 10 . — Total , 202 . 76 (less 11 . 16 expenses) 191 . 60
- . - . — 全部的 , - . - (较少的 - . - 开支) - . -

16.10.—总计，202.76（减去11.16的费用）191.60

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $3 , - . - .
MASSACHUSETTS , $3 , 636 . 44 .
马萨诸塞州 , $3 , - . - .

马萨诸塞州，3,636.44 美元。

['ælfɚd] [ænd; ənd] [west] ['stɑːkbrɪdʒ] ['sentər] , [kɔŋ] [tʃɪz] . [ˌtuːˈtuː] . -
Alford and West Stockbridge Centre , Cong Ch's . 2 . 93
阿尔福德 和 西方 斯托克布里奇 中心 , 国会 ch 的 . 2 . -

阿尔福德和西斯托克布里奇中心，Cong Ch's.2.93

['eɪmzˌbɛri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[mɪs] [em] . [eɪtʃ] . [skɔt] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Miss M . H . Scott , bbl . of C . , for Tougaloo U .
错过 M . H . 斯科特 , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

MH Scott 小姐，bbl. of C.，代表 Tougaloo U.

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[friː] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Free Christian Church , 100 , to const .
自由的 基督教 教会 , - , 到 常量 .

自由基督教会，100，成立。

['mɪsɪz] . [ruːθ] [ef] . ['emərsn] , ['mɪsɪz] . ['ægnəs][biː] . ['dɑːnld] [ænd; ənd][bendʒ] .

Mrs	.	Ruth	F	.	Emerson	,	Mrs	.	Agnes	B	.	Donald	and	Benj	.
太太	.	露丝	F	.	爱默生	,	太太	.	艾格尼丝	B	.	唐纳德	和	本杰	.

露丝·F·埃默森夫人、艾格尼丝·B·唐纳德夫人和本杰明

['dʌbljuː] . ['fɑːrnəm][el] . [em] ; ['tʃæp(ə)l] , [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . -

W	.	Farnum	L	.	M's	;	Chapel	,	Ch	.	and	Soc	.	,	81181	.	00
W	.	法纳姆	L	.	多发性硬化症	;	教堂	,	ch	.	和	社会	.	,	-	.	-

W. Farnum L. M's；教堂、教会和社团，81181.00

['æθɑːl] .

Athol	.
阿索尔	.

阿索尔。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl][tʃeɪtʃ] . - . -

Evangelical	Ch	.	75	.	00
福音	ch	.	-	.	-

福音派第75章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

['ʃɔmət] [kɔŋ] .

Shawmut	Cong	.
肖穆特	国会	.

肖穆特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; [pɑːrk] [striːt] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd]

Ch	.	,	539	.	14	;	Union	Ch	.	and	Soc	.	,	107	.	32	;	Park	Street	Ch	.	and
ch	.	,	-	.	-	;	联盟	ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	;	公园	街道	ch	.	和

[ˌes oʊ 'siː] . , - ,

Soc	.	,	ad'l	,
社会	.	,	-	,

Ch.，539.14；Union Ch. and Soc.，107.32；Park Street Ch. and Soc.，ad'l，

- ; " [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] [ɪrz] , [faɪv] — ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .

10	;	"	Friend	,	"	for	Indian	M	.	,	10	;	Mrs	.	E	.	P	Eayrs	,	5	—	Cambridgeport	.
-	;	"	朋友	,	"	为了	印度	M	.	,	-	;	太太	.	E	.	P	埃尔斯	,	5	—	剑桥港	.

10；"朋友"，致印度 M.，10；E. P. Eayrs 夫人，5—剑桥港。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] .

Pilgrim	Ch	.
朝圣	ch	.

朝圣者教堂

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . , - — ['tʃɑːlˌstaun] .

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Straight	U	.	,	50	—	Charlestown	.
学校	.	,	为了	学生	援助	,	直的	U	.	,	-	—	查尔斯顿	.

Sch.，学生资助，Straight U.，50—查尔斯顿。

['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - — ['tʃelsi] .
Winthrop Ch . and Soc . , 72 . 74 — Chelsea .
温斯罗普 ch . 和 社会 . , - . - — 切尔西 .

温斯罗普学院和协会，72.74—切尔西。

['wʊmənz] ['juːniən] [hoʊm] [em] . [bænd] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] . , - —
Woman's Union Home M . Band , for Missionary , Chattanooga , Tenn . , 60 —
女性的 联盟 家 M . 乐队 , 为了 传教士 , 查塔努加 , 田纳西州 . , - —
['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

妇女联盟之家 M. Band，传教士，田纳西州查塔努加，60—多切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , [də'koʊtə] , [wʌn] . - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Class , Second Ch . , for Indian M . , Dakota , 1 . 58 ; Mrs . E . J . W .
班级 , 第二 ch . , 为了 印度 M . , 达科他州 , 1 . - ; 太太 . E . J . W .
['beɪkər] ,
Baker ,
贝克 ,

第二章，印第安·M.，达科他，1.58；EJW·贝克夫人，

[fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . , - — ['rɑːksˌbɛri] .
for Student Aid , Fisk U . , 50 — Roxbury .
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . , - — 罗克斯伯里 .

学生资助，菲斯克大学，50—罗克斯伯里。

['elɪət] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - — ['sʌməvil] .
Eliot Ch . and Soc . , 75 . 51 — Somerville .
艾略特 ch . 和 社会 . , - . - — 萨默维尔 .

Eliot Ch. 和 Soc.，75.51—Somerville。

['wɪntər] [hɪl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; ['henri] ['haʊərd] , - ; ['brɔːdweɪ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd]
Winter Hill Ch . and Soc . , 20 ; Henry Howard , 20 ; Broadway Ch . and
冬天 爬坡道 ch . 和 社会 . , - ; 亨利 霍华德 , - ; 百老汇 ch . 和
[ˌes oʊ 'siː] . ,
Soc . ,
社会 . ,

冬山教堂和协会，20；亨利·霍华德，20；百老汇教堂和协会，

- . - ; [em] . [piː] . ['ɛliːət] , [freɪt] , - , - . -
17 . 41 ; M . P . Elliott , Freight , 21 , 040 . 70
- . - ; M . P . 埃利奥特 , 货运 , - , - . -

17.41；MP Elliott，货运，21，040.70

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[mɪs] [em] . [el] . ['nuːkəm] , - . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . ; - . - , [fɔːr; fər]

Miss	M	.	L	.	Newcomb	,	60	.	00	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	;	20	.	00	,	for
错过	M	.	L	.	纽科姆	,	-	.	-	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	;	-	.	-	,	为了

Share80 . -

Share80	.	00
Share80	.	-

ML Newcomb 女士，60.00 美元，用于学生援助，塔拉迪加 C.；20.00 美元，用于 Share80.00。

['dænvɝz] ['sentər] .

Danvers	Centre	.
丹弗斯	中心	.

丹弗斯中心。

['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][es] . [es] [sə'plaɪz] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

Missionary	Soc	.	,	Box	S	.	S	Supplies	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
传教士	社会	.	,	盒子	S	.	S	补给品	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

传教士协会，邮政信箱 S. S 物资，肯塔基州威廉斯堡。

['dɛdəm] .

Dedham	.
戴德姆	.

戴德姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	160	.	71
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.160.71

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] .

East	Bridgewater	.
东方	布里奇沃特	.

东布里奇沃特。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -

Union	Ch	.	32	.	23
联盟	ch	.	-	.	-

工会第32章第23节

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] .

East	Bridgewater	.
东方	布里奇沃特	.

东布里奇沃特。

['juːniən][sæb] .

Union	Sab	.
联盟	萨布	.

工会萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	25	.	00
学校	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['evərit] .

Everett	.
埃弗雷特	.

埃弗雷特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [fɔːr] . -
Ch . **and** **Soc** . **4** . **86**
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.86

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall **River** .
落下 河 .

福尔里弗。

['pæstərəl][eɪd][ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Pastoral **Aid** **Soc** . **of** **Central** **Cong** .
牧灵 援助 社会 . 的 中央 国会 .

中央公会牧灵援助协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** , **C** . **10** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 , C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加，C.10.00

['gɑːrdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **25** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['dʒɔːrdʒtaʊn] , [fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Georgetown , **First** **Cong** **Ch** . **and** **Soc** . **46** . **84**
乔治城 , 第一的 国会 ch . 和 社会 . - . -

乔治城，第一教会及社会学46.84

['glɑːstər] .
Gloucester .
格洛斯特 .

格洛斯特。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['elɪs] [piː] . ['hɑːrloʊ][el] . [em] . - . -
Ellis **P** . **Harlow** **L** . **M** . **30** . **00**
埃利斯 P . 哈洛 L . M . - . -

埃利斯·P·哈洛 LM30.00

['hɑːrˌdwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

哈德威克。

[fɜːrst][ˌkælvi'nistik][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
First **Calvinistic** **Ch** . **and** **Soc** . **5** . **00**
第一的 加尔文主义 ch . 和 社会 . 5 . -

第一加尔文主义教会和社会学 5.00

['hɑːrvərd] .
Harvard .
哈佛大学 .

哈佛大学。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Sch . , **for** **Share20** . **00**
学校 . , 为了 Share20 . -

Sch.，股份20.00

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

[diː] . ['kroʊəlz] ['baɪb(ə)l] [klæs] , ['sentər] [kɔŋ] .
D . **Crowell's** **Bible** **Class** , **Centre** **Cong** .
D . 克罗威尔 圣经 班级 , 中心 国会 .

D. Crowell 的圣经班，中心教会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **30** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.30.00

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **61** . **10**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 61.10

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

['praɪmeri] [klæs] , [kɔŋ] .
Primary **Class** **,** **Cong** **.**
基本的 班级 , 国会 .

小学，国会。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [sɪks] ; ['kloʊðɪŋ] , [væl] . [wʌn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [sɪks] . -
Sch **.** **,** **6** **;** **Clothing** **,** **val** **.** **1** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **6** **.** **00**
学校 . , 6 ; 衣服 , 瓦尔 . 1 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 6 . -

Sch.，6；服装，价值 1，用于学生资助，塔拉迪加 C.6.00

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** **.**
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **19** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.19.00

['leɪkˌvɪl] .
Lakeville **.**
莱克维尔 .

莱克维尔。

['priːsɪŋkt][tʃeɪtʃ] . - . -
Precinct **Ch** **.** **53** **.** **00**
辖区 ch . - . -

第53.00号警区

[liː] . [kɔŋ] .
Lee **.** **Cong** **.**
李 . 国会 .

李. 国会.

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch **.** **75** **.** **00**
学校 . - . -

Sch.75.00

['lɪtltən] .
Littleton **.**
利特尔顿 .

利特尔顿。

" [frendz] , " [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Atlanta** **U** **.** **10** **.** **00**
" 朋友们 , " 为了 亚特兰大 U . - . -

“朋友们”，适用于亚特兰大 U.10.00

['mɔ:ldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **52** . **96**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.52.96

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Mrs . **Geo** .
太太 . 地理 .

乔治夫人

[em] . ['rɪtʃərdsən] , [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , Freight1 . -
M . **Richardson** , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . , **Freight1** . **00**
M . 理查森 , 为了 威尔明顿 , N . C . , Freight1 . -

M. Richardson，代表北卡罗来纳州威尔明顿，运费1.00

['mɑ:ntəˌgju] .
Montague .
蒙塔古 .

蒙塔古。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **00**
ch . - . -

第16.00章

[nu:] ['bedfərd] .
New **Bedford** .
新的 贝德福德 .

新贝德福德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **52** . **00**
ch . - . -

第52.00章

['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['belvɪl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .

Belleville	Ch	.	and	Soc	.	,	77	.	30	,	to	const	.
贝尔维尔	ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	,	到	常量	.

Belleville Ch. and Soc.，77.30，要成立。

['dʒɔʃwə] [heɪl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['kɜːrɪər] , [el] . [em] ; [nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] . ,

Joshua	Hale	,	Jr	.	,	and	Joseph	H	.	Currier	,	L	.	M's	;	North	Ch	.	,
约书亚	黑尔	,	小	.	,	和	约瑟夫	H	.	柯里尔	,	L	.	多发性硬化症	;	北	ch	.	,

- . - . -

68	.	65145	.	95
-	.	-	.	-

Joshua Hale, Jr. 和 Joseph H. Currier，L. M's；北教堂，68.65145.95

['nuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

牛顿。

['leɪdiz] - ['friːdmənz] [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Share20 . -

Ladies	'	Freedmen's	Aid	Soc	.	,	for	Share20	.	00
女士们	-	自由民的	援助	社会	.	,	为了	Share20	.	-

妇女自由民援助协会，股份20.00

['nuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

牛顿。

[mɪs] ['æni] ['bɔɪdən] , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] ,

Miss	Annie	Boyden	,	2	bbls	.	of	C	.	,	etc	.	,	for	Macon	,
错过	安妮	博伊登	,	2	桶	.	的	C	.	,	ETC	.	,	为了	梅肯	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

安妮·博伊登小姐，2桶C.等，送往佐治亚州梅肯市。

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Centre	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	74	.	10
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 74.10

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	52	.	38
学校	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Sch.，学生资助，Fisk U.52.38

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; [kɔŋ] .

"	A	Friend	,	"	50	;	Cong	.
"	一个	朋友	,	"	-	;	国会	.

“一位朋友”，50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -

Ch	.	,	2575	.	00
ch	.	,	-	.	-

第 2575.00 章

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .

Ladies	'	Benev	.
女士们	-	贝内夫	.

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Share20 . -

Soc	.	,	for	Share20	.	00
社会	.	,	为了	Share20	.	-

Soc.，股份20.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

[mɪs] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɪŋzli] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -

Miss	J	.	B	.	Kingsley	,	for	Indian	M	.	1	.	00
错过	J	.	B	.	金斯利	,	为了	印度	M	.	1	.	-

JB Kingsley 小姐，印度 M.1.00

[nɔːrθ] ['hædli] .

North	Hadley	.
北	哈德利	.

北哈德利。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -

Ch	.	and	Soc	.	4	.	50
ch	.	和	社会	.	4	.	-

Ch. 和社会学 4.50

[nɔːrθ] ['weɪməθ] .
North **Weymouth** **.**
北 韦茅斯 .

北韦茅斯。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Pilgrim **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **15** **.** **33**
朝圣 ch . 和 社会 . - . -

朝圣者教会和社会学 15.33

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **41** **.** **29**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.41.29

[riˈhoʊbəθ] .
Rehoboth **.**
利荷博 .

雷霍博斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['rʌtlənd] .
Rutland **.**
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **15**
ch . 5 . -

第5章第15节

['seɪləm] .
Salem **.**
塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Tabernacle **Ch** **and** **Soc** **.** **320** **.** **81**
会幕 ch 和 社会 . - . -

会幕教会和社会学320.81

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['krɔmbi] [ˌes 'tiː] . [sæb] .
Crombie **St** . **Sab** .
克伦比 英石 . 萨布 .

克伦比街 Sab.

[ʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Sch . , **for** **Talladega** **C** . **10** . **00**
学校 . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

学校，为塔拉迪加 C.10.00

['sɔːgəs] .
Saugus .
索格斯 .

索格斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **and** **Soc** . **2** . **00**
ch . 和 社会 . 2 . -

Ch. 和 Soc.2.00

['ʃɛlbɝn] [fɔːlz] .
Shelburne **Falls** .
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . Richmond2 . -
Mrs . **J** . **A** . **Richmond2** . **00**
太太 . J . 一个 . Richmond2 . -

JA Richmond 女士2.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South **Framingham** .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **87** . **30**
ch . - . -

第87.30章

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South **Weymouth** .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	47	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.47.00

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [piː] . ['lædz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -

Mrs	.	G	.	P	.	Ladd's	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	3	.	00
太太	.	G	.	P	.	小伙子的	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	3	.	-

GP Ladd 夫人 SS 班级，学生资助，塔拉迪加 C.3.00

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	A	Friend	"	5	.	00
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

['tɑːpsfiːld] .

Topsfield	.
托普斯菲尔德	.

托普斯菲尔德。

['mɪsɪz] . ['iːfreiim] Perkins4 . -

Mrs	.	Ephraim	Perkins4	.	00
太太	.	以法莲	Perkins4	.	-

埃弗雷姆·珀金斯夫人4.00

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

['lɪvɪŋstən] [bænd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt] - . -

Livingston	Band	,	for	Indian	M	.	,	Fort	Sul'y20	.	00
利文斯顿	乐队	,	为了	印度	M	.	,	堡	-	.	-

利文斯顿乐队，为印第安人 M.，福特苏利20.00

['wɔtɜˌtaʊn] .

Watertown	.
沃特敦	.

沃特敦。

Friend1 . -

Friend1	.	00
Friend1	.	-

好友1.00

['wɛstbɜˌoʊ] .

Westborough	.
韦斯特伯勒	.

韦斯特伯勒。

['leɪdiz] - ['friːdmənz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌes oʊ 'siː] .

Ladies	'	Freedmen's	Mission	Soc	.
女士们	-	自由民的	使命	社会	.

妇女自由民传教协会

[fɔːr; fər] Freight2 . -

for	Freight2	.	00
为了	Freight2	.	-

运费2.00

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	50	.	00
学校	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Sch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .

West	Medway	.
西方	梅德韦	.

西梅德韦。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

Ch	.	and	Soc	.	5	.	45
ch	.	和	社会	.	5	.	-

Ch. 和 Soc.5.45

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['brenˌtriː] .

Weymouth	and	Braintree	.
韦茅斯	和	布伦特里	.

韦茅斯和布伦特里。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -

Union	Ch	.	44	.	26
联盟	ch	.	-	.	-

工会第44章第26节

['waɪtɪnzˌvɪl] .

Whitinsville	.
惠廷斯维尔	.

惠廷斯维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	50	.	00
学校	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Sch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

['waɪtɪnzˌvɪl] .

Whitinsville	.
惠廷斯维尔	.

惠廷斯维尔。

['leɪdiz] - - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	'	Miss'y	Circle	of	Cong	.
女士们	-	-	圆圈	的	国会	.

女士们的小姐圈

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; - [fɔːr; fər] Freight10 . -

Ch	.	,	box	of	C	.	,	for	Macon	,	Ga	.	;	10	for	Freight10	.	00
ch	.	,	盒子	的	C	.	,	为了	梅肯	,	加	.	;	-	为了	Freight10	.	-

Ch.，C.盒装，寄往佐治亚州梅肯市；10件，运费10.00美元

['wiljəmzb\\:^] .

Williamsburg	.
威廉斯堡	.

威廉斯堡。

['leɪdiz] - [soʊ] .

Ladies	'	Sew	.
女士们	-	缝	.

女士缝纫。

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Soc	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	40	.	00
社会	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

学生援助协会，塔拉迪加 C.40.00

['wɪlmɪŋtən] .

Wilmington	.
威尔明顿	.

威尔明顿。

['mɪsɪz] . [nɔiz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Mrs	.	Noyes	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	25	.	00
太太	.	诺伊斯	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

诺伊斯夫人，学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['wɪnˌtʃɛndən] .

Winchendon	.
温琴顿	.

温琴顿。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .

North	Cong	.
北	国会	.

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	93	.	55
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.93.55

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

雅茅斯。

['leɪdiz] - [soʊ] .
Ladies ' Sew .
女士们 - 缝 .

女士缝纫。

['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] Freight1 . - — — .
Circle , for Fisk University Freight1 . 50 — — .
圆圈 , 为了 菲斯克 大学 Freight1 . - — — .

圈出，代表菲斯克大学货运1.50——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 100 . 00
" 一个 朋友 " - . -

"朋友"100.00

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] .
By Charles Marsh , Treas .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 .

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .
Hampden Benev .
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

['æsən] .
Ass'n .
协会 .

协会。

['hoʊliːˌoʊk] , ['sekənd] , - . - — ['pɑːmər] , - — ['sprɪŋfiːld] .
Holyoke , Second , 28 . 24 — Palmer , 20 — Springfield .
霍利奥克 , 第二 , - . - — 帕尔默 , - — 斯普林菲尔德 .

霍利奥克，第二名，28.24—帕尔默，20—斯普林菲尔德。

['ɑːləˌvet] , - . - ; ['mɪsɪz]['ɛdˌdʌbəljuː] .
Olivet , 35 . 30 ; Mrs Edw .
奥利维特 , - . - ; 太太 edw .

奥利维特，35.30；爱德华夫人。

['klɑːrk] , [faɪv] ; [nɔːrθ] [sæb] .
Clarke , 5 ; North Sab .
克拉克 , 5 ; 北 萨布 .

克拉克，5；北萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , - . -
Sch . , for Missionary , Tougaloo , Miss . , 25113 . 54
学校 . , 为了 传教士 , 图加卢 , 错过 . , - . -

Sch.，传教士，图加卢，密西西比州，25113.54

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
Clothing , etc . , received at Boston Office .
衣服 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处收到衣物等物品。

[meɪn] — ['fɑːrmɪŋtən] .
Maine — Farmington .
缅因州 — 法明顿 .

缅因州—法明顿。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['tʃelsi] .
Ladies ' Soc . , Bbl . — Massachusetts — Chelsea .
女士们 - 社会 . , 桶 . — 马萨诸塞州 — 切尔西 .

女子协会，Bbl.—马萨诸塞州—切尔西。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em][bænd] , [ˌbiː diː 'el] .

W	.	H	.	M	Band	,	bdl	.
W	.	H	.	M	乐队	,	孟加拉国	.

WH M Band，bdl。

['pepərz] — [haid] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .

Papers	—	Hyde	Park	,	W	.	H	.	M	.	Soc	.	,	bbl	.	,	for	Jonesboro	,	Tenn	.
文件	—	海德	公园	,	W	.	H	.	M	.	社会	.	,	桶	.	,	为了	琼斯伯勒	,	田纳西州	.

— ['mɛdˌweɪ] , ['leɪdiz] - [biː] . [ˌes oʊ 'siː] . ,

—	Medway	,	Ladies	'	B	.	Soc	.	,
—	梅德韦	,	女士们	-	B	.	社会	.	,

Papers—Hyde Park, WHM Soc., bbl., for Jonesboro, Tenn.—Medway, Ladies' B. Soc.,

[biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . — ['nuːtən] , ['leɪdiz] - [ef] . [ə; eɪ] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . ,

bbl	.	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	—	Newton	,	Ladies	'	F	.	A	.	Soc	.	,	bbl	.	,
桶	.	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	—	牛顿	,	女士们	-	F	.	一个	.	社会	.	,	桶	.	,

[fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['sʌməvil] , ['mæθjuː] [piː] . ['eliət] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

for	Macon	,	Ga	.	—	Somerville	,	Matthew	P	.	Elliot	,	pkg	.
为了	梅肯	,	加	.	—	萨默维尔	,	马修	P	.	埃利奥特	,	包装	.

bbl.，代表北卡罗来纳州威尔明顿—牛顿，女子FA协会，bbl.，代表佐治亚州梅肯—萨默维尔，马修·P·艾略特，pkg。

[hæts] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . , [væl] . - — - .

Hats	,	for	Atlanta	U	.	,	Val	.	50	—	Waquoit	.
帽子	,	为了	亚特兰大	U	.	,	瓦尔	.	-	—	-	.

帽子，亚特兰大大学，Val. 50—Waquoit。

[rev] . ['dʒɔʃwə] [geɪ] , [baːks] [bʊks] — ['wɛstbɝoʊ] .

Rev	.	Joshua	Gay	,	box	Books	—	Westborough	.
牧师	.	约书亚	同性恋	,	盒子	图书	—	韦斯特伯勒	.

约书亚·盖伊牧师，box Books—韦斯特伯勒。

['leɪdiz] - [ef] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . — ['wʊstər] , ['leɪdiz] - [biː] . [juː] . [ʌv; əv]['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] .

Ladies	'	F	.	M	.	Soc	.	,	bbl	.	—	Worcester	,	Ladies	'	B	.	U	.	of	Piedmont	Ch	.
女士们	-	F	.	M	.	社会	.	,	桶	.	—	伍斯特	,	女士们	-	B	.	U	.	的	皮埃蒙特	ch	.

, [biː biː el] . , [fɔːr; fər][meəri'etə] ,

,	bbl	.	,	for	Marietta	,
,	桶	.	,	为了	玛丽埃塔	,

伍斯特女子FM协会，bbl.—伍斯特，皮埃蒙特女子BU俱乐部，bbl.，为玛丽埃塔，

['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [væl] . - — ['jaːməθ] , ['leɪdiz] - [soʊ] .

Ga	.	,	Val	.	50	—	Yarmouth	,	Ladies	'	Sew	.
加	.	,	瓦尔	.	-	—	雅茅斯	,	女士们	-	缝	.

Ga.，Val. 50—雅茅斯，女士缝纫。

['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .

Circle	,	bbl	.	,	for	Fisk	U	.
圆圈	,	桶	.	,	为了	菲斯克	U	.

圈出，bbl.，代表 Fisk U.

['roʊd] ['aɪlənd] , $2 . - .

RHODE	ISLAND	,	$2	.	00	.
罗德岛	岛	,	$2	.	-	.

罗德岛，2.00 美元。

['sentrəl] [fɔːlz] .

Central	Falls	.
中央	瀑布	.

中央瀑布市。

['mɪsɪz] . [mə'riːə][iː] . ['edwərdz] , [biː biː el] . [ʌv; əv] [gʊdz] , [ˌtuː'tuː] Freight2 . -

Mrs	.	Maria	E	.	Edwards	,	bbl	.	of	Goods	,	2	Freight2	.	00
太太	.	玛丽亚	E	.	爱德华兹	,	桶	.	的	商品	,	2	Freight2	.	-

玛丽亚·E·爱德华兹夫人，一桶货物，运费2.00

[kə'netɪkət] , $1 , - . - .
CONNECTICUT , $1 , 563 . 47 .
康涅狄格州 , $1 , - . - .

康涅狄格州，1,563.47 美元。

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Sch . 2 . 00
学校 . 2 . -

Sch.2.00

[æn'soʊniːə] .
Ansonia .
安索尼亚 .

安索尼亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 52
ch . - . -

第22.52章

[beˈθel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" Willing Workers , " for Student Aid , Talladega C . 40 . 00
" 愿意的 工人 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“乐于助人的工人”，为学生援助，塔拉迪加 C.40.00

[beˈθel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [kæsk][ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
" Willing Workers , " cask of C . , etc . , for Talladega C .
" 愿意的 工人 , " 酒桶 的 C . , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

“乐意的工人”，C.酒桶等等，为塔拉迪加C.

['bɑːz.rə] .
Bozrah .
博兹拉 .

博兹拉。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Cong **Ch** **.** **4** **.** **00**
国会 ch . 4 . -

国会第4章

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport **.**
布里奇波特 .

布里奇波特。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər] Share22 . -
" **Cheerful** **Workers** **,** **"** **for** **Share22** **.** **00**
" 快乐 工人 , " 为了 Share22 . -

“快乐的工人”，售价 22.00 美元

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport **.**
布里奇波特 .

布里奇波特。

[nə'θænjəl] ['hwilər] , ['hwilər] & ['wɪlsn] [soʊ] .
Nathaniel **Wheeler** **,** **Wheeler** **&** **Wilson** **Sew** **.**
纳撒尼尔 惠勒 , 惠勒 & 威尔逊 缝 .

Nathaniel Wheeler，Wheeler & Wilson Sew。

[mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Machine **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.**
机器 , 为了 威尔明顿 , N . C .

机器，适用于北卡罗来纳州威尔明顿市。

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport **.**
布里奇波特 .

布里奇波特。

[mɪs] ['kæri] [wʊd] , [bɑːks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Miss **Carrie** **Wood** **,** **box** **Bedding** **,** **etc** **.** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
错过 凯莉 木头 , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

卡丽·伍德小姐，床褥等，为塔拉迪加 C.

['brɪstl] .
Bristol **.**
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['mɪsɪz] . [es] . [tiː] . Smith1 . -
Mrs **.** **S** **.** **T** **.** **Smith1** **.** **50**
太太 . S . T . Smith1 . -

ST Smith夫人1.50

['tʃeʃər] .
Cheshire **.**
柴郡 .

柴郡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Sch . , **for** **Conn** .
学校 . , 为了 连接 .

康涅狄格州

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['kwitmən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Quitman , **Ga** . **30** . **00**
奎特曼 , 加 . - . -

乔治亚州奎特曼 30.00

['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Share10 . -
Young **Ladies** **'** **Miss'y** **Soc** . , **for** **Share10** . **00**
年轻的 女士们 - - 社会 . , 为了 Share10 . -

年轻女士小姐协会，分享10.00

[iːst] ['hæmptən] .
East **Hampton** .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['skɪnər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Skinner , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **5** . **00**
斯金纳 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

斯金纳，学生援助，塔拉迪加 C.5.00

[gɪ'liːd] .
Gilead .
吉利德 .

基列。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **60**
ch . - . -

第15.60章

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[ɑːr] . [iː] . ['hʌŋgɚfɚd] , - ; [kɔŋ] .
R . **E** . **Hungerford** , **50** ; **Cong** .
拉 . E . 亨格福德 , - ; 国会 .

RE Hungerford，50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - . -
Ch . , 3 . 5053 . 50
ch . , 3 . - . -

第 3.5053.50 章

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . ['kæθərin] [biː] . ['hɪliːɝ] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Catharine B . Hillyer , 30 , to const .
太太 . 凯瑟琳 B . 希利尔 , - , 到 常量 .

30岁的凯瑟琳·B·希利尔女士，被任命为议员。

['luːsi]['tuːdər] ['hɪliːɝ] [el] . [em] . ; ['wɪnzər] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Lucy Tudor Hillyer L . M . ; Windsor Av . Cong .
露西 都铎王朝 希利尔 L . M . ; 温莎 艾夫 . 国会 .

Lucy Tudor Hillyer LM；温莎大道国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . -
Sch . , 1040 . 00
学校 . , - . -

Sch.，1040.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['sentər] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] .
Centre Ch . , 2 bbls .
中心 ch . , 2 桶 .

中心通道，2桶。

['bedɪŋ] [ænd; ənd][siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Bedding and C . , for Talladega C .
寝具 和 C . , 为了 塔拉迪加 C .

床上用品和 C.，为 Talladega C.

['mɪdlˌfiːld] .
Middlefield .
米德菲尔德 .

中场。

['laɪmən][ə; eɪ] . Mills30 . -
Lyman A . Mills30 . 00
莱曼 一个 . Mills30 . -

莱曼·A·米尔斯 30.00

[maʊnt] ['kɑːrmel] . [kɔŋ] .
Mount Carmel . Cong .
山 卡梅尔 . 国会 .

卡梅尔山。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 30
ch . - . -

第27.30章

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** **.**
新的 英国 .

新不列颠。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** **.**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[tʃɑːrlz] [pek] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Charles **Peck** **,** **Geo** **.**
查尔斯 啄 , 地理 .

查尔斯·佩克，乔治。

[piː] . ['rɔkwel] , ['ɑːlɪvər] ['stænli] , [rev] . ['tʃɑːz] [iː] . [stiːl] , [dʒɑːn][biː] . ['tælkət] [ænd; ənd] ['diː] .
P **.** **Rockwell** **,** **Oliver** **Stanley** **,** **Rev** **.** **Chas** **E** **.** **Steele** **,** **John** **B** **.** **Talcott** **and** **Dea** **.**
P . 洛克威尔 , 奥利弗 斯坦利 , 牧师 . 查斯 E . 斯蒂尔 , 约翰 B . 塔尔科特 和 数据包络分析 .

P. Rockwell、Oliver Stanley、Chas E. Steele牧师、John B. Talcott和Dea.

[dʒɑːn]['waɪɑːrd][el] . - . -
John **Wiard** **L** **.** **M's192** **.** **88**
约翰 维亚德 L . - . -

约翰·威亚德 L. M's192.88

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** **.**
新的 避风港 .

纽黑文。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** **.** **204** **.** **89**
第一的 ch . - . -

第一章 204.89

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nɔːrθ] ['kɔːrnwɑːl] .
North **Cornwall** **.**
北 康沃尔郡 .

北康沃尔郡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **41** **.** **85**
ch . - . -

第41.85章

['rɑːksˌbɛri] .
Roxbury **.**
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch **.** **,** **15** **.** **65** **,** **and** **Sab** **.**
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 15.65 章和 Sab。

[ʃ] . , - . -
Sch **.** **,** **1530** **.** **65**
学校 . , - . -

Sch.，1530.65

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

['ʃəːmən] .
Sherman **.**
谢尔曼 .

谢尔曼。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **20** **.** **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.50

[ˈtɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 17 . 36
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.36

[west] [ˈstæfərd] .
West Stafford .
西方 斯塔福德 .

西斯塔福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

[ˈwɛstˌvɪl] .
Westville .
韦斯特维尔 .

韦斯特维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 19 . 00 — — .
ch . - . - — — .

第19.00章——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . 93$1 , - . -
" A Friend " 600 . 93$1 , 436 . 48
" 一个 朋友 " - . 93$1 , - . -

《朋友》600.93美元，1,436.48美元

[ˈlegəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[ˈhɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒɑːn][ɑːr] . [liː] , [baɪ][dʒɑːn] [ˈhʊkər] , [eks] . - . 99$1 , - . -
Estate of Dr . John R . Lee , by John Hooker , Ex . 126 . 99$1 , 563 . 47
财产 的 博士 . 约翰 拉 . 李 , 经过 约翰 妓女 , 前任 . - . 99$1 , - . -

约翰·R·李博士遗产，由约翰·胡克经手，编号126.99美元1,563.47

[nuː] [jɔːk] , $2 , - . - .
NEW YORK , $2 , 499 . 90 .
新的 约克 , $2 , - . - .

纽约，2,499.90 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [biːtʃ] , - . -
Ch . , 120 . 73 ; Chas . A . Beach , 25145 . 73
ch . , - . - ; 查斯 . 一个 . 海滩 , - . -

Ch.，120.73；查尔斯·A·比奇，25145.73

['ælbiən] .
Albion .
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdwərd] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
Miss H . M . Woodward , for Wilmington , N . C . 1 . 75
错过 H . M . 伍德沃德 , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

伍德沃德小姐，代表北卡罗来纳州威尔明顿，1.75

['bəːgən] .
Bergen .
卑尔根 .

卑尔根。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 50
ch . - . -

第12.50章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['dʒuːljəs] ['dævnˌpɔːrt] , - ; [saʊθ] [kɔŋ] .
Ch . , 429 . 06 ; Julius Davenport , 100 ; South Cong .
ch . , - . - ; 尤利乌斯 长椅 , - ; 南 国会 .

Ch.，429.06；朱利叶斯·达文波特，100；南国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] " - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 50 ; " A Friend " 30 , to const .
ch . , - ; " 一个 朋友 " - , 到 常量 .

第 50 章；“朋友”30，至

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kliːvlənd] [el] . [em] . - . -
Miss Elizabeth Cleveland L . M . 609 . 06
错过 伊丽莎白 克利夫兰 L . M . - . -

伊丽莎白·克利夫兰小姐 LM609.06

['ʃætoʊˌgeɪ] .
Chateaugay .
沙托盖 .

沙托盖。

[rev] . [siː] . [siː] . Torrey5 . -
Rev . C . C . Torrey5 . 00
牧师 . C . C . Torrey5 . -

修订版 CC Torrey5.00

[ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] .
Chittenango .
奇特南戈 .

奇特南戈。

['mɪsɪz] . [ə'miljə] [el] . Brown5 . -
Mrs . Amelia L . Brown5 . 00
太太 . 阿米莉亚 L . Brown5 . -

阿米莉亚·L·布朗夫人 5.00

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['mɪsɪz] . ['ænsən] Crosby1 . -
Mrs . Anson Crosby1 . 00
太太 . 安森 Crosby1 . -

安森·克罗斯比夫人1.00

['lerɔi] .
Leroy .
勒罗伊 .

勒罗伊。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . McEwen5 . -
Mrs . A . McEwen5 . 00
太太 . 一个 . McEwen5 . -

A. McEwen 夫人 5.00

['liːmə; 'laɪmə] .
Lima .
利马 .

利马。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend " 2 . 00
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[es] . [tiː] . ['gɔːrdn] , - ; [dʒen] . ['klɪntən] [biː] . [fɪsk] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
S . T . Gordon , 100 ; Gen . Clinton B . Fisk , 30 , to const .
S . T . 戈登 , - ; Gen . 克林顿 B . 菲斯克 , - , 到 常量 .

ST Gordon，100；克林顿·B·菲斯克将军，30，到宪法。

['mɪsɪz] . - [siː] . ['stɪkəl] [el] . [em] . - . -
Mrs . **Luretta** **C** . **Stickel** **L** . **M** . **130** . **00**
太太 . - C . 斯蒂克尔 L . M . - . -

卢雷塔·C·斯蒂克尔夫人 LM130.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Mrs . **Wm** .
太太 . 威廉 .

威廉夫人

[iː] . [dɑːdʒ] , - ; [rev] . [diː] . ['stjʊt] [dɑːdʒ] , - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
E . **Dodge** , **100** ; **Rev** . **D** . **Stuart** **Dodge** , **100** , **for** **Atlanta** **U** . **200** . **00**
E . 躲闪 , - ; 牧师 . D . 斯图尔特 躲闪 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

E. Dodge，100；D. Stuart Dodge 牧师，100，代表亚特兰大 U.200.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['spɛlmən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Mrs . **H** . **B** . **Spelman** , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **25** . **00**
太太 . H . B . 斯佩尔曼 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

HB Spelman 女士，学生资助，亚特兰大 U.25.00

['nɔːrθvɪl] . [kɔŋ] .
Northville . **Cong** .
诺斯维尔 . 国会 .

诺斯维尔。国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . **12** . **00**
学校 . - . -

Sch.12.00

['peri] ['sentər] .
Perry **Centre** .
佩里 中心 .

佩里中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **30** , **to** **const** .
ch . , - , 到 常量 .

第 30 章，至常设。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [ɑːr] . ['bæθrɪk] [el] . [em] . ; [ɑːr] . [dʒeɪ] . [buːθ] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . **William** **R** . **Bathrick** **L** . **M** . ; **R** . **J** . **Booth** , **pkg** .
太太 . 威廉 拉 . 巴斯里克 L . M . ; 拉 . J . 展位 , 包装 .

William R. Bathrick LM 夫人；RJ Booth，包裹。

Papers30 . -
Papers30 . 00
Papers30 . -

论文30.00

['rʌʃˌvɪl] . [kɔŋ] .
Rushville . Cong .
拉什维尔 . 国会 .

拉什维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 57
ch . 4 . -

第4.57章

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 69
ch . 9 . -

第9.69章

[ˌsærə'təugə] .
Saratoga .
萨拉托加 .

萨拉托加。

[mɪs] [ef] . [ə; eɪ] . ['mɑːrvɪn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Miss F . A . Marvin , for Student Aid , Talladega C . 2 . 00
错过 F . 一个 . 马文 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

FA Marvin 女士，学生资助，塔拉迪加 C.2.00

['ʃɝːbɝn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - ; " [frendz] , " - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , 35 . 37 ; " Friends , " 35 , for Student Aid , Talladega C . 70 . 37
学校 . , - . - ; " 朋友们 , " - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Sch.，35.37；“朋友”，35，用于学生援助，塔拉迪加 C.70.37

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['praɪmeri] [dept] .
Primary Dept .
基本的 部门 .

小学部

[plɪm] .
Plym .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Sch . , for Share20 . 00
学校 . , 为了 Share20 . -

Sch.，股份20.00

['welzˌvɪl] .
Wellsville .
韦尔斯维尔 .

韦尔斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 19
ch . - . -

第24.19章

[west] ['bluːmˌfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] .) - . 00$1 , - . -
(50 of which for Student Aid , Fisk U .) 81 . 00$1 , 395 . 86
(- 的 哪个 为了 学生 援助 , 菲斯克 U .) - . 00$1 , - . -

（其中 50% 用于学生资助，菲斯克大学）81.00 美元 1,395.86 美元

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Estate of Wm .
财产 的 威廉 .

威廉的遗产

[i:] . [dɑ:dʒ] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
E . Dodge , for Atlanta U . 100 . 00
E . 躲闪 , 为了 亚特兰大 U . - . -

E. Dodge，亚特兰大 U.100.00

[nɔ:rθ] ['winfi:ld] .
North Winfield .
北 温菲尔德 .

北温菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [i:] . [dʒeɪn][ˌælɪg'zændər] , [baɪ] ['tɔməs] [i:] . ['hærisn] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [i:] . ['hærisn] ,
Estate of Miss E . Jane Alexander , by Thomas E . Harrison and Olive E . Harrison ,
财产 的 错过 E . 简 亚历山大 , 经过 托马斯 E . 哈里森 和 橄榄 E . 哈里森 ,
[ɛks] . - . -
Exs . 500 . 00
前任 . - . -

E. Jane Alexander 小姐的遗产，由 Thomas E. Harrison 和 Olive E. Harrison 继承，编号 500.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['fʊt] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə]['kɒnst] .
Estate of John Foote (90 of which to const .
财产 的 约翰 富特 (- 的 哪个 到 常量 .

约翰·福特遗产（其中 90% 用于建设。

['meri] [si:] . ['fʊt] , - [es] . ['fʊt] [ænd; ənd] ['su:zn] [el] . [pek] [el] . [em] . - [es] .) , [baɪ][dʒɑ:n]
Mary C . Foote , Achsa S . Foote and Susan L . Peck L . M . ' s .) , by John
玛丽 C . 富特 , - S . 富特 和 苏珊 L . 啄 L . M . - s .) , 经过 约翰
['mɪtʃəl] , [eks] . - . 04$2 , - . -
Mitchell , Ex . 504 . 04$2 , 499 . 90
米切尔 , 前任 . - . 04$2 , - . -

Mary C. Foote、Achsa S. Foote 和 Susan L. Peck LM's.)，由 John Mitchell 提供，Ex.504.04$2,499.90

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , $489 . - .
NEW JERSEY , $489 . 49 .
新的 球衣 , $489 . - .

新泽西州，489.49 美元。

['ɑ:rlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtu:'tu:] . -
" A Friend . " 2 . 00
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

[baʊnd] [brʊk] .
Bound Brook .
边界 溪 .

邦德布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **49**
ch . - . -

第11.49章

['meɪˌwʊd] .
Maywood .
梅伍德 .

梅伍德。

[iː] . [keɪ] . Breckenridge20 . -
E . **K** . **Breckenridge20** . **00**
E . K . Breckenridge20 . -

EK Breckenridge20.00

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
(**30** **of** **which** **to** **const** .
(- 的 哪个 到 常量 .

（其中 30 为建设。

[rev] . [dʒeɪmz]['pəuəl] , [diː] . [diː] . , [el] . [em] .) - . -
Rev . **James** **Powell** , **D** . **D** . , **L** . **M** . **)** **376** . **00**
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , L . M .) - . -

詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士，文学硕士）376.00

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['wʊmənz] [hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Woman's **Home** **Miss'y** **Soc** . **of** **Cong** .
女性的 家 - 社会 . 的 国会 .

妇女之家小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . - . -
Ch . , **for** **Missionary** , **Tougaloo** , **Miss** . **75** . **00**
ch . , 为了 传教士 , 图加卢 , 错过 . - . -

Ch.，为传教士，图加卢，密西西比州。75.00

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['mɪsɪz] ['præts] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [faɪv] . -

Mrs	Pratt's	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	5	.	00
太太	普拉特的	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

普拉特夫人的SS班，学生援助，塔拉迪加C.5.00

['mɔrəˌstaʊn] .

Morristown	.
莫里斯敦	.

莫里斯敦。

[mɪs] ['dʒuːliə] [dɑːdʒ] , [hæf][biː biː el] .

Miss	Julia	Dodge	,	half	bbl	.
错过	朱莉娅	躲闪	,	一半	桶	.

朱莉娅·道奇小姐，半桶。

['pepərz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Papers	,	for	Macon	,	Ga	.
文件	,	为了	梅肯	,	加	.

佐治亚州梅肯市的文件。

[ˌpensl'veɪniə] , $77 . - .

PENNSYLVANIA	,	$77	.	10	.
宾夕法尼亚州	,	$77	.	-	.

宾夕法尼亚州，77.10 美元。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	Cong	.
中央	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	28	.	20
ch	.	-	.	-

第28.20章

['rɪdʒˌweɪ] .

Ridgway	.
里奇韦	.

里奇韦。

" [siː] . [diː] . [oʊ] . " . -

"	C	.	D	.	O	.	"	.	50
"	C	.	D	.	哦	.	"	.	-

“CDO”。50

['skræntən] .

Scranton	.
斯克兰顿	.

斯克兰顿。

[mɪs] ['serə] [iː] . Hawley10 . -

Miss	Sarah	E	.	Hawley10	.	00
错过	莎拉	E	.	Hawley10	.	-

莎拉·E·霍利小姐 10.00

-	.
Shoemakertown	.
-	.

鞋匠镇。

['tʃeltənəm] [ə'kædəmi] , [bi: bi: el] .
Cheltenham Academy , bbl .
切尔滕纳姆 学院 , 桶 .

切尔滕纳姆学院，bbl。

[bɔɪz] - [si:] . , [fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] .
Boys ' C . , for Wilmington , N . C .
男孩们 - C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿市男子C组

[west] [ˌælɪg'zændər] .
West Alexander .
西方 亚历山大 .

西亚历山大。

[dʒeɪn][si:] . Davidson38 . -
Jane C . Davidson38 . 40
简 C . Davidson38 . -

简·C·戴维森38.40

[oʊ'haɪoʊ] , $1 , - . - .
OHIO , $1 , 704 . 39 .
俄亥俄州 , $1 , - . - .

俄亥俄州，1,704.39 美元。

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 78
ch . 6 . -

第6.78章

['ɔ:stɪnˌbɜ:rg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'si:] . , [bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ju:] . , [wʌn] . - [fɔ:r; fər] Freight1 . -
Soc . , bbl . of C . , for Fisk U . , 1 . 17 for Freight1 . 17
社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U . , 1 . - 为了 Freight1 . -

Soc.，桶装 C.，为 Fisk U.，1.17 为 Freight1.17

['kli:vlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['ʃɑːrlət] ['rʌgəlz] , - . -

Ch	.	,	11	.	46	;	Mrs	.	Charlotte	Ruggles	,	213	.	46
ch	.	,	-	.	-	;	太太	.	夏洛特	拉格尔斯	,	-	.	-

第 11.46 章；夏洛特·拉格尔斯夫人，213.46

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['juːklɪd][ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .

Ladies	'	H	.	M	.	Soc	.	of	Euclid	Av	.	Cong	.
女士们	-	H	.	M	.	社会	.	的	欧几里得	艾夫	.	国会	.

女子 HM Soc。欧几里得大道。丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [sæn'tiː] Agency20 . -

Ch	.	,	for	Missionary	,	Santee	Agency20	.	00
ch	.	,	为了	传教士	,	桑蒂	Agency20	.	-

Ch.，传教士，桑蒂机构 20.00

['kɑːniːˌɔːt] .

Conneaut	.
康尼奥特	.

康尼奥特。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . - . -

Sch	.	10	.	00
学校	.	-	.	-

Sch.10.00

[ɪ'lɪriːə] .

Elyria	.
伊利里亚	.

伊利里亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .

(	30	of	which	to	const	.
(	-	的	哪个	到	常量	.

(其中 30 为建设。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['mɛtˌkæf][el] . [em] .) - . -

E	.	W	.	Metcalf	L	.	M	.	)	500	.	00
E	.	W	.	梅特卡夫	L	.	M	.	)	-	.	-

EW Metcalf LM)500.00

[fɔːr] ['kɔːrnərz] .
Four **Corners** **.**
四 角落 .

四角地带。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **58**
ch . 5 . -

第5.58章

['friːdəm] .
Freedom **.**
自由 .

自由。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] [ʃ] . , - . -
Ch **.** **,** **10** **;** **Sab** **Sch** **.** **,** **515** **.** **00**
ch . , - ; 萨布 学校 . , - . -

Ch.，10；Sab Sch.，515.00

['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] .
Ch **.** **,** **adl** **.**
ch . , 成人 .

Ch.，adl.

[fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . . -
for **Straight** **U** **.** **.** **50**
为了 直的 U . . -

直式 U..50

[meəri'etə] .
Marietta **.**
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[mɪs] [em] . [biː] . ['daɪmənd] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Miss **M** **.** **B** **.** **Diamond** **,** **pkg** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Macon** **,** **Ga** **.**
错过 M . B . 钻石 , 包装 . 的 C . , 为了 梅肯 , 加 .

MB Diamond 小姐，C 包装，来自佐治亚州梅肯市。

[nuː] ['kɑːnkɔːrd] .
New **Concord** **.**
新的 和睦 .

新康科德。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[li:] , [sen] . [ˌtu:'tu:] . -

Lee	,	Sen	.	2	.	00
李	, 参议员	.	2	.	-	

李，参议员2.00

['nɔ:wɔ:k] [ænd; ənd][pə'ru:] .

Norwalk	and	Peru	.
诺沃克	和	秘鲁	.

诺沃克和秘鲁。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] , [bɑ:ks][ænd; ənd][bi: bi: el] . ['baɪbəlz] , ['testəmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

By	Rev	.	H	.	Lawrence	,	box	and	bbl	.	Bibles	,	Testaments	,	etc	.	,
经过	牧师	.	H	.	劳伦斯	,	盒子	和	桶	.	圣经	,	遗嘱	,	ETC	.	,

[fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] .

for	Talladega	C	.
为了	塔拉迪加	C	.

由 H. Lawrence 牧师，box 和 bbl。圣经、新约等，为 Talladega C.

['oʊbɜ˞lɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	79	.	10
ch	.	-	.	-

第79.10章

['oʊbɜ˞lɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] .

First	Ch	.
第一的	ch	.

第一章

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , - ['kɑ:piz] " ['mænjuəl][ʌv; əv] [preɪz] , " [fɔ:r; fər]['tʃæp(ə)l] , [ˌtælə'deɪgə][si:] .

Sch	.	,	50	copies	"	Manual	of	Praise	,	"	for	Chapel	,	Talladega	C	.
学校	.	,	-	副本	"	手动的	的	称赞	,	"	为了	教堂	,	塔拉迪加	C	.

Sch.，50 份《赞美手册》，供教堂使用，塔拉迪加 C.

['pædi:z] [rʌn] . [kɔŋ] .

Paddy's	Run	.	Cong	.
帕迪的	跑步	.	国会	.

帕迪跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 80
ch . - . -

第23.80章

['weɪkmən] .
Wakeman .
韦克曼 .

韦克曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 00
ch . - . -

第14章

[west] ['æn,dəuvə] .
West Andover .
西方 安多弗 .

西安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . 00$704 . -
Ch . 13 . 00$704 . 39
ch . - . 00$704 . -

第13章.00美元704.39

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['ɔ:stɪn,bɜ:rg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][el] . [bi:] . ['ɔ:stən] , [baɪ] ['wɪljəm] ['pu:lɪs] , [eks] . [wʌn] , - . 00$1 , - . -
Estate of L . B . Austin , by William Pulis , Ex . 1 , 000 . 00$1 , 704 . 39
财产 的 L . B . 奥斯汀 , 经过 威廉 普利斯 , 前任 . 1 , - . 00$1 , - . -

LB Austin遗产，由William Pulis经手，编号1，000.00美元，1,704.39美元

[ˌɪlə'nɔɪ] , $681 . - .
ILLINOIS , $681 . 09 .
伊利诺伊州 , $681 . - .

伊利诺伊州，681.09 美元。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[fɪst] [kɔŋ] .
Fist Cong .
拳头 国会 .

拳头大会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [en] . [iː] . [kɔŋ] .
Ch . , **100** ; **N** . **E** . **Cong** .
ch . , - ; N . E . 国会 .

第 100 章；东北国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [saʊθ] [kɔŋ] .
Ch . , **44** . **03** ; **South** **Cong** .
ch . , - . - ; 南 国会 .

第 44.03 章；南方国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [waɪ] . [el] . - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][en] . [iː] . [kɔŋ] .
Ch . , **34** . **83** ; **Y** . **L** . **Miss'y** **Soc** . **of** **N** . **E** . **Cong** .
ch . , - . - ; 是 . L . - 社会 . 的 N . E . 国会 .

Ch.，34.83；YL Miss'y Soc. of NE Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , **25** . **20204** . **06**
ch . , - . - . -

Ch.，2020年4月25日

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['juːniən][pɑːrk] [kɔŋ] .
Union **Park** **Cong** .
联盟 公园 国会 .

联合公园国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **50** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.50.00

['kɑːbdən] .
Cobden .
科布登 .

科布登。

[siː] . [siː] . Wright5 . -
C . **C** . **Wright5** . **00**
C . C . Wright5 . -

CC Wright5.00

[dʌn'diː] .
Dundee .
邓迪 .

邓迪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[gə'linə] .
Galena **.**
方铅矿 .

方铅矿。

['mɪsɪz] . [æn] Bean2 . -
Mrs **.** **Ann** **Bean2** **.** **00**
太太 . 安 Bean2 . -

安·比恩夫人2.00

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
Geneseo **.**
杰内西奥 .

杰内西奥。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Missionaries55 . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **for** **Missionaries55** **.** **00**
女士们 - - 社会 . , 为了 Missionaries55 . -

传教士女士协会，55.00

[glɛn'koʊ] .
Glencoe **.**
格伦科 .

格伦科。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ50 . -
Ch **.** **of** **Christ50** **.** **00**
ch . 的 Christ50 . -

基督之章50.00

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale **.**
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **29** **.** **00**
ch . - . -

第29.00章

['aɪvənˌhoʊ] .
Ivanhoe **.**
艾凡霍 .

艾凡赫。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

[kiːˈwɔːniː] .
Kewanee .
基瓦尼 .

基瓦尼。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . Kellogg5 . -
Mr . **and** **Mrs** . **A** . **B** . **Kellogg5** . **00**
先生 . 和 太太 . 一个 . B . Kellogg5 . -

AB Kellogg夫妇 5.00

[lɑː][greɪndʒ] .
La **Grange** .
拉 农庄 .

拉格朗日。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7章

[leɪk] ['fɔːrɪst] .
Lake **Forest** .
湖 森林 .

森林湖。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['teri] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . **W** . **H** . **Terry** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
太太 . W . H . 特里 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

WH Terry 女士，学生资助，Fisk U.50.00

['luːistən] .
Lewiston .
刘易斯顿 .

刘易斯顿。

['mɪsɪz] . ['maɪrən] Phelps50 . -
Mrs . **Myron** **Phelps50** . **00**
太太 . 迈伦 Phelps50 . -

迈伦·菲尔普斯夫人 50.00

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[viː] . [dʒiː] . Lutz5 . -
V . **G** . **Lutz5** . **00**
V . G . Lutz5 . -

VG Lutz5.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **00**
ch . - . -

第13章

[maːˈseilz] .
Marseilles .
马赛 .

马赛。

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] Missionary10 . -
Ch . , **for** **Missionary10** . **50**
ch . , 为了 Missionary10 . -

Ch.，传教士10.50

[ˈmɛndən] .
Mendon .
门登 .

门登。

[ˈwʊmənz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] [ˈmɪʃəneri] , [ˈɔːstən] , [teks] . - . -
Woman's **Miss'y** **Soc** . , **for** **Missionary** , **Austin** , **Tex** . **21** . **00**
女性的 - 社会 . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

德克萨斯州奥斯汀市，传教士妇女协会，21.00美元

[nəˈpɑːnsɪt] .
Neponset .
尼波塞特 .

尼波塞特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **20**
ch . 6 . -

第6.20章

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . Ridell2 . -
Mrs . **A** . **Ridell2** . **00**
太太 . 一个 . Ridell2 . -

A. Ridell 女士2.00

[ˈpeɪzən] .
Payson .
佩森 .

佩森。

[mɪs] [ˈlɪzi] [ˈskɑrˌbəro] , [fɔːr; fər] Missionaries10 . -
Miss **Lizzie** **Scarborough** , **for** **Missionaries10** . **00**
错过 莉齐 斯卡伯勒 , 为了 Missionaries10 . -

莉齐·斯卡伯勒小姐，为传教士10.00

[piˈɔːriə] .
Peoria **.**
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[bɛnəv] .
Benev **.**
贝内夫 .

贝内夫。

[ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc **.** **of** **Cong** **.**
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Ch **.** **,** **box** **of** **C** **.** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
ch . , 盒子 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.，C.盒，为塔拉迪加C.

[ˈrɔkfəd] .
Rockford **.**
罗克福德 .

罗克福德。

[ə; eɪ] . [diː] . Forbes10 . -
A **.** **D** **.** **Forbes10** **.** **00**
一个 . D . Forbes10 . -

AD 福布斯10.00

[ˈroʊzmənd] .
Rosemond **.**
罗斯蒙德 .

罗斯蒙德。

" ['bɪzi] [biː] [ˌes oʊ ˈsiː] " [wʌn] . -
" **Busy** **Bee** **Soc** **"** **1** **.** **67**
" 忙碌的 蜜蜂 社会 " 1 . -

《忙碌蜜蜂社团》1.67

['suːɜˑd] .
Seward **.**
西沃德 .

西沃德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] Missionaries6 . -
Sch . **,** **for** **Missionaries6** . **00**
学校 . , 为了 Missionaries6 . -

传教士学校6.00

['ʃɜːrlænd] .
Shirland .
希尔兰 .

希尔兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['stɪlmən] ['væli] .
Stillman **Valley** .
斯蒂尔曼 谷 .

斯蒂尔曼谷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **66**
ch . - . -

第16.66章

[toʊ'loʊnoʊ] .
Tolono .
托洛诺 .

托洛诺。

['mɪsɪz] . [el] . Haskell10 . -
Mrs . **L** . **Haskell10** . **00**
太太 . L . Haskell10 . -

L. Haskell 夫人 10.00

['tɑːnɪkə] .
Tonica .
托尼卡 .

汤力水。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** . **17** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，用于学生资助，Fisk U.17.00

['wini'beigəu] .
Winnebago .
温尼巴戈 .

温尼巴戈房车。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , for Indian M . 15 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.15.00

['mɪʃɪgən] , $213 . - .
MICHIGAN , $213 . 59 .
密歇根州 , $213 . - .

密歇根州，213.59 美元。

['kæljʊˌmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Talladega C . 50 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.50.00

['kæljʊˌmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Share20 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 Share20 . -

女士小姐协会，分享20.00

['ʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand **Rapids** **.**
盛大 急流 .

大急流城。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
Park **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . Sengstacke20 . -
Ch **.** **,** **for** **Rev** **.** **J** **.** **H** **.** **H** **.** **Sengstacke20** **.** **00**
ch . , 为了 牧师 . J . H . H . Sengstacke20 . -

Ch.，致 JHH Sengstacke 牧师 20.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[græs] [leɪk] .
Grass **Lake** **.**
草 湖 .

草湖。

['juːniən] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Union **Meeting** **,** **for** **Straight** **U** **.** **21** **.** **03**
联盟 会议 , 为了 直的 U . - . -

工会会议，直通 U.21.03

['hoʊmsted] .
Homestead **.**
家园 .

家园。

['mɔːrɪs] Case5 . -
Morris **Case5** **.** **00**
莫里斯 Case5 . -

莫里斯案例5.00

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo **.**
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['rɔlstən] . -
Mrs **.** **H** **.** **Ralston** **.** **50**
太太 . H . 拉尔斯顿 . -

H·拉尔斯顿夫人。50

['dʒæksən] .
Jackson **.**
杰克逊 .

杰克逊。

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [fiːld] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **L** **.** **H** **.** **Field** **,** **for** **Straight** **U** **.** **2** **.** **00**
太太 . L . H . 场地 , 为了 直的 U . 2 . -

LH Field 女士，为 Straight U.2.00

[leɪk] ['lɪndən] .
Lake **Lynden** **.**
湖 林登 .

林登湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **10** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.10.00

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Woman's **Miss'y** **Soc** . **of** **Cong** .
女性的 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] Share12 . -
Ch . , **for** **Share12** . **50**
ch . , 为了 Share12 . -

Ch.，Share12.50

['mænɪˌstiː] .
Manistee .
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['mætəˌwɑːn] .
Mattawan .
马塔万 .

马塔万。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **60**
ch . 2 . -

第2.60章

['ɑːləˌvet] .
Olivet .
奥利维特 .

奥利维特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **06**
ch . 4 . -

第4.06章

[riːd] ['sɪti] .
Reed **City** .
芦苇 城市 .

里德城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **35**
ch . 4 . -

第4.35章

['roʊmioʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['beri] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [wʌn] . -
Mrs . **E** . **A** . **Berry** , **for** **Straight** **U** . **1** . **00**
太太 . E . 一个 . 浆果 , 为了 直的 U . 1 . -

EA Berry 女士，代表 Straight U.1.00

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Saint **Joseph** .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** .
女士们 - - 社会 .

女士小姐协会

([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɪndiən][em] .) - . -
(**5** **of** **which** **for** **Missionary** , **Indian** **M** . **)** **10** . **00**
(5 的 哪个 为了 传教士 , 印度 M .) - . -

（其中 5 件给印度传教士 M.）10.00

['webstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **55**
ch . - . -

第20.55章

['aɪor] , $1 , - . - .
IOWA , $1 , 019 . 41 .
爱荷华州 , $1 , - . - .

爱荷华州，1,019.41 美元。

['æftən] .
Afton .
阿夫顿 .

阿夫顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Ladies of Pilgrim Cong .
女士们 的 朝圣 国会 .

朝圣者协会的女士们

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . - . -
Ch . , for Missionary , New Orleans , La . 10 . 00
ch . , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Ch.，为传教士，路易斯安那州新奥尔良。10.00

[æl'goʊnə] .
Algona .
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] . Zahlten10 . -
A . Zahlten10 . 00
一个 . Zahlten10 . -

A. Zahlten10.00

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['wɪmənz] ['friːdmənz] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . - . -
Women's Freedmen's Soc . , for Missionary , New Orleans , La . 15 . 00
女性的 自由民的 社会 . , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

妇女自由民协会，为传教士服务，路易斯安那州新奥尔良，15.00

['krɛstən] .
Creston .
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

['mɪsɪz] . [en] . [eɪtʃ] . ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . N . H . Whittlesey , for Missionary , New Orleans , La . 2 . 00
太太 . N . H . 惠特尔西 , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . 2 . -

NH Whittlesey 夫人，代表路易斯安那州新奥尔良市的传教士。2.00

['dævnˌpɔːrt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

[rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [riːd] , - ; [jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , - ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,
Rev . J . A . Reed , 50 ; Young Ladies ' Miss'y Soc . , 25 ; for Student Aid ,
牧师 . J . 一个 . 芦苇 , - ; 年轻的 女士们 - - 社会 . , - ; 为了 学生 援助 ,

JA Reed牧师，50；女子小姐协会，25；学生援助，

[ˌtælə'deɪgə][siː] . ; [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega C . ; Bbl . of C . , for Talladega C . 75 . 00
塔拉迪加 C . ; 桶 . 的 C . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C.；Bbl. of C.，售价 75.00 美元

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [plɪm] .
Young **People** **of** **Plym** **.**
年轻的 人们 的 普利茅斯 .

普利茅斯的年轻人。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **50** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生援助，塔拉迪加 C.50.00

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [dʒi:] . ['oʊtɪs] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] .
Bbl **.** **of** **C** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **S** **.** **G** **.** **Otis** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
桶 . 的 C . , 经过 太太 . S . G . 奥蒂斯 , 为了 塔拉迪加 C .

Bbl. of C.，由 SG Otis 夫人为 Talladega C.

[grɪ'nɛl] .
Grinnell **.**
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **28** **.** **18**
ch . - . -

第28.18章

['hɔθɔrn] .
Hawthorne **.**
霍桑 .

霍桑。

[rev] . [en] . [eɪtʃ] . Blackmer4 . -
Rev **.** **N** **.** **H** **.** **Blackmer4** **.** **00**
牧师 . N . H . Blackmer4 . -

NH Blackmer 牧师 4.00

['aɪor] ['sɪti] .
Iowa **City** **.**
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong **Ch** **.** **46** **.** **45**
国会 ch . - . -

国会第46.45章

[mə'kwɑ:kɪtə] .
Maquoketa **.**
马科基塔 .

马科基塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **75**
ch . - . -

第17.75章

['mɑːrʃəlˌtaʊn] .
Marshalltown .
马歇尔镇 .

马歇尔镇。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** . **"** **10** . **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。10.00

['mʌskəˌtiːn] .
Muscatine .
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **65** . **25**
ch . - . -

第65.25章

[rɑːk] ['ræpɪdz] .
Rock **Rapids** .
岩石 急流 .

岩石急流。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['tɪptən] .
Tipton .
蒂普顿 .

蒂普顿。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aɪor] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Ladies	of	Iowa	,	by	Mrs	.	Geo	.
女士们	的	爱荷华州	,	经过	太太	.	地理	.

爱荷华州的女士们，作者是乔治夫人。

['dʌbljuː] . ['renldz] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] [lɑː] . [tʃɑːrlz] ['sɪti] , - . —

W	.	Reynolds	,	Treas	.	,	for	Missionary	,	New	Orleans	La	.	Charles	City	,	10	.	—
W	.	雷诺兹	,	宝藏	.	,	为了	传教士	,	新的	奥尔良	拉	.	查尔斯	城市	,	-	.	—

['tʃestər] ['sentər] , ['sɛvən] . — ['dævnˌpɔːrt] ,

Chester	Centre	,	7	.	—	Davenport	,
切斯特	中心	,	7	.	—	长椅	,

W. Reynolds，财务主管，代表传教士，路易斯安那州新奥尔良查尔斯城，10.—切斯特中心，7.—达文波特，

- . - . — [grɪ'nɛl] , - . — [nuː] ['hæmptən] , [faɪv] , ['tʃɪldrənz] [ˌes oʊ 'siː] . , [θriː] . — [nɔːrθ] ['di'i'es]

24	.	25	.	—	Grinnell	,	80	.	—	New	Hampton	,	5	,	Children's	Soc	.	,	3	.	—	North	Des
-	.	-	.	—	格林内尔	,	-	.	—	新的	汉普顿	,	5	,	孩子们的	社会	.	,	3	.	—	北	德斯

['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [wʌn] . — ['əuseidʒ; əu'seidʒ] , - . — [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , - .

Moines	,	Mrs	.	St	.	John	,	1	.	—	Osage	,	10	.	—	Waterloo	,	10	.
莫因斯	,	太太	.	英石	.	约翰	,	1	.	—	奥塞奇	,	-	.	—	滑铁卢	,	-	.

- . -

50150	.	75
-	.	-

24.25.—格林内尔，80.—新汉普顿，5，儿童协会，3.—北得梅因，圣约翰夫人，1.—奥塞奇，10.—滑铁卢，10.50150.75

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aɪor] , [baɪ]['elə][iː] . [mɑːrʃ] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

Ladies	of	Iowa	,	by	Ella	E	.	Marsh	,	Treas	.	,	for	Missionary	,	New	Orleans	,	La	.
女士们	的	爱荷华州	,	经过	艾拉	E	.	沼泽	,	宝藏	.	,	为了	传教士	,	新的	奥尔良	,	拉	.

[ɛl'dɔrə] ,

Eldora	,
埃尔多拉	,

爱荷华州的女士们，作者：Ella E. Marsh，财务主管，为路易斯安那州新奥尔良的传教士 Eldora 出版。

[ˌtuː'tuː] . - . — ['aɪor] [fɔːlz] , [wʌn] . - . — ['oʊθoʊ] , [fɔːr] . - . — ['teɪbər] , - . — ['webstər] ['sɪti] ,

2	.	50	.	—	Iowa	Falls	,	1	.	03	.	—	Otho	,	4	.	50	.	—	Tabor	,	15	.	—	Webster	City	,
2	.	-	.	—	爱荷华州	瀑布	,	1	.	-	.	—	奥托	,	4	.	-	.	—	塔博尔	,	-	.	—	韦伯斯特	城市	,

- . 03$519 . -

225	.	03$519	.	41
-	.	03$519	.	-

2.50.—爱荷华瀑布城，1.03.—奥索，4.50.—塔博尔，15.—韦伯斯特城，225.03$519.41

['legəsi] .

LEGACY	.
遗产	.

遗产。

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['lenərd] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [es] . ['lenərd] , Executrix500 . 00$1 , - . -

Estate	of	David	Leonard	,	by	Mrs	.	Mary	S	.	Leonard	,	Executrix500	.	00$1	,	019	.	41
财产	的	大卫	伦纳德	,	经过	太太	.	玛丽	S	.	伦纳德	,	Executrix500	.	00$1	,	-	.	-

戴维·伦纳德遗产，由玛丽·S·伦纳德夫人（遗嘱执行人）执行，金额为500.00美元，即1,019.41美元。

[wɪs'kɑːnsɪn] , $751 . - .

WISCONSIN	,	$751	.	29	.
威斯康星州	,	$751	.	-	.

威斯康星州，751.29 美元。

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . [ˌtuː'tuː] . -
Ladies ' H . M . Soc . , for Missionary , Austin , Tex . 2 . 20
女士们 - H . M . 社会 . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . 2 . -

德克萨斯州奥斯汀市传教士妇女荣誉协会，2020年2月

[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

日内瓦。

[rev] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɪlbɜ˞n] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]['meɪkən]
Rev . J . K . Kilbourn , box of Books , etc . , for Macon
牧师 . J . K . 基尔伯恩 , 盒子 的 图书 , ETC . , 为了 梅肯
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [θriː][fɔːr; fər] Freight3 . -
Ga . , 3 for Freight3 . 00
加 . , 3 为了 Freight3 . -

JK Kilbourn牧师，一箱书籍等，寄往佐治亚州梅肯市，3件，运费3.00美元。

[lɑː] [krɔːs] .
La Crosse .
拉 克罗斯 .

拉克罗斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 75 . 65
ch . - . -

第75.65章

[leɪk] [dʒə'niːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

['meri] [dʒeɪ] . Barnard15 . -
Mary J . Barnard15 . 00
玛丽 J . Barnard15 . -

玛丽·J·巴纳德 15.00

[leɪk] [mɪlz] .
Lake Mills .
湖 米尔斯 .

湖磨坊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . **5** . **70**
学校 . 5 . -

Sch.5.70

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , ['ɔːstən] , [teks] . - . -
Ladies **'** **H** . **M** . **Soc** . **,** **for** **Missionary** **,** **Austin** **,** **Tex** . **25** . **00**
女士们 - H . M . 社会 . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

德克萨斯州奥斯汀市传教士妇女荣誉协会，25.00美元

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[plɪm] . [kɔŋ] .
Plym . **Cong** .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **34**
ch . - . -

第18.34章

['niːnə] .
Neenah .
尼纳 .

尼纳。

[iː] . [biː] . Ranney40 . -
E . **B** . **Ranney40** . **00**
E . B . Ranney40 . -

EB Ranney40.00

['ɔʃˌkɔʃ] .
Oshkosh .
奥什科什 .

奥什科什。

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['bɑːrtlət] , ['pʊlpɪt]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [bʊks] , [fɔːr; fər]['meɪkən] ,
Mrs . **Lucy** **Bartlett** **,** **Pulpit** **Bible** **,** **and** **2** **Books** **,** **for** **Macon** **,**
太太 . 露西 巴特利特 , 讲坛 圣经 , 和 2 图书 , 为了 梅肯 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga .
加 .

露西·巴特利特夫人，《讲坛圣经》和 2 本书，供佐治亚州梅肯市使用。

['roʊzənˌdeɪl] .
Rosendale .
罗森代尔 .

罗森代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **40**
ch . - . -

第28.40章

- .
Shopiere .
- .

商店。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] [ʃ] . - . -
Sab **Sch** . **12** . **00**
萨布 学校 . - . -

周六 Sch.12.00

['stɔ:tn] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

['mɪsɪz] . [i:] . [bi:] . Sewall1 . -
Mrs . **E** . **B** . **Sewall1** . **00**
太太 . E . B . Sewall1 . -

EB Sewall 女士 1.00

['wɔ:kiʃɔ:] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] - .
Young **People's** **Miss'y** .
年轻的 人们的 - .

年轻人的小姐。

[ˌes oʊ 'si:] .
Soc .
社会 .

社会学

[fɔ:r; fər] Share20 . -
for **Share20** . **00**
为了 Share20 . -

Share20.00

['wɔ:kiʃɔ:] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

['və:nən] Tichenor5 . 00$251 . -
Vernon **Tichenor5** . **00$251** . **29**
弗农 Tichenor5 . 00$251 . -

弗农·蒂切诺 5.00 251.29美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ruːd] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['ruːd] , [eks] . - . 00$751 . -
Estate of Mrs . Orrissa Rood , by J . L . Rood , Ex . 500 . 00$751 . 29
财产 的 太太 . - 鲁德 , 经过 J . L . 鲁德 , 前任 . - . 00$751 . -

奥丽莎·鲁德夫人遗产，由JL·鲁德遗嘱执行人指定，遗嘱执行人：500.00美元，估价：751.29美元

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $20 . - .
MINNESOTA , $20 . 60 .
明尼苏达州 , $20 . - .

明尼苏达州，20.60 美元。

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[plɪm] .
Plym .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 35
ch . - . -

第18.35章

['rʌʃfɝd] .
Rushford .
拉什福德 .

拉什福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 25
ch . 2 . -

第2.25章

[mɪ'zʊri] , $31 . - .
MISSOURI , $31 . 70 .
密苏里州 , $31 . - .

密苏里州，31.70美元。

['kɜːrkvɪl] .
Kirkville .
柯克维尔 .

柯克维尔。

[dʒeɪ] . [es] . Blackman4 . -
J . S . Blackman4 . 00
J . S . Blackman4 . -

JS Blackman4.00

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint Louis .
圣 路易斯 .

圣路易斯。

[fɪfθ] [kɔŋ] .
Fifth **Cong** **.**
第五 国会 .

第五届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **27** **.** **70**
ch . - . -

第27.70章

['kænzəs] , $72 . - .
KANSAS **,** **$72** **.** **84** **.**
堪萨斯州 , $72 . - .

堪萨斯州，72.84 美元。

['kɔːrə] .
Cora **.**
科拉 .

科拉。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **00**
ch . - . -

第12.00章

[mən'hætən] .
Manhattan **.**
曼哈顿 .

曼哈顿。

" [frend] . " - . -
" **Friend** **.** **"** **10** **.** **00**
" 朋友 . " - . -

"朋友。"10.00

['riːnoʊ] ['sentər] .
Reno **Centre** **.**
里诺 中心 .

里诺中心。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ2 . -
First **Ch** **.** **of** **Christ2** **.** **77**
第一的 ch . 的 Christ2 . -

基督第一章2.77

[tə'piːkə] .
Topeka **.**
托皮卡 .

托皮卡。

Tuition17 . -
Tuition17 **.** **07**
Tuition17 . -

学费17.07

[mən'hætən] .
Manhattan **.**
曼哈顿 .

曼哈顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[mɪs] ['klærə]['kæs(ə)l][el] . [em] . - . -
Miss Clara Castle L . M . 31 . 00
错过 克拉拉 城堡 L . M . - . -

克拉拉·卡斯尔小姐 LM31.00

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $8 . - .
COLORADO , $8 . 70 .
科罗拉多州 , $8 . - .

科罗拉多州，8.70美元。

['haɪlənd] [leɪk] .
Highland Lake .
高地 湖 .

高地湖。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . -
Sch . Miss'y
学校 . -

学校小姐

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

([fɔːr] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] .) [eɪt] . -
(4 . 25 of which for Chinese M .) 8 . 70
(4 . - 的 哪个 为了 中国人 M .) 8 . -

（其中4.25%为中国男性）8.70

[nə'bræskə] , $42 . - .
NEBRASKA , $42 . 97 .
内布拉斯加州 , $42 . - .

内布拉斯加州，42.97 美元。

['ælbiən] .
Albion .
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 30
ch . 7 . -

第7.30章

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **45**
ch . 5 . -

第5.45章

['siːdər] ['ræpɪdz] .
Cedar **Rapids** .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **70**
ch . 1 . -

第1.70章

['fer,fiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **52**
ch . - . -

第12.52章

[saʊθ] [bend] .
South **Bend** .
南 弯曲 .

南本德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . **5** . **00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['stæntən; 'stɑ:-] .
Stanton .
斯坦顿 .

斯坦顿。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rə] [i:] . Dada5 . -
Mrs . **Laura** **E** . **Dada5** . **00**
太太 . 劳拉 E . Dada5 . -

劳拉·E·达达夫人 5.00

[sti:l] ['sɪti] .
Steele **City** .
斯蒂尔 城市 .

斯蒂尔城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6章

[də'koʊtə] , $3 . - .
DAKOTA , **$3** . **00** .
达科他州 , $3 . - .

达科他，3.00 美元。

['wɔtɚˌtaʊn] . [kɔŋ] .
Watertown . **Cong** .
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3章

['wɑ:ʃɪŋtən] [ter] . , $2 . - .
WASHINGTON **TER** . , **$2** . **75** .
华盛顿 TER . , $2 . - .

华盛顿台，2.75 美元。

[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .
Cheyenne .
夏延 .

夏延。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtu:'tu:] . -
" **A** **Friend** . **"** **2** . **75**
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.75

[waɪˈoʊmɪŋ] [ter] . , $22 . - .
WYOMING TER . , $22 . 00 .
怀俄明州 TER . , $22 . - .

怀俄明台，22.00 美元。

[ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Cheyenne , First Cong .
夏延 , 第一的 国会 .

夏延，第一国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 00
ch . - . -

第22.00章

[ˌkæləˈfɔːrniə] , $13 . - .
CALIFORNIA , $13 . 00 .
加利福尼亚州 , $13 . - .

加利福尼亚州，13.00 美元。

[ɑːrˈkɑːtə] .
Arcata .
阿卡塔 .

阿卡塔。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[elk] [kriːk] .
Elk Creek .
麋鹿 溪 .

麋鹿溪。

[dʒeɪ] . [iː] . Lee8 . -
J . E . Lee8 . 00
J . E . Lee8 . -

JE Lee8.00

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] , $140 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $140 . 65 .
区 的 哥伦比亚 , $140 . - .

哥伦比亚特区，140.65 美元。

[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 127 . 15
ch . - . -

第127.15章

[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['haʊərd] [juː] . , [mɒn] .
Howard U . , Mon .
霍华德 U . , 星期一 .

霍华德大学，星期一

[kɑːn] .
Con .
康 .

反对。

['kɑːl] . - . -
Coll . 13 . 50
科尔 . - . -

收藏13.50

[kən'tʌki] , $175 . - .
KENTUCKY , $175 . 77 .
肯塔基州 , $175 . - .

肯塔基州，175.77 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuː'tuː] . - . -
Tuition , 63 . 25 ; Rent , 2 . 7766 . 02
学费 , - . - ; 租 , 2 . - . -

学费 63.25；租金 2.7766.02

['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

Tuition71 . -
Tuition71 . 75
Tuition71 . -

学费71.75

['wʊdˌbaɪn] .
Woodbine .
伍德拜恩 .

伍德拜恩。

Tuition38 . -
Tuition38 . 00
Tuition38 . -

学费38.00

[vər'dʒɪniə] , $8 . - .
VIRGINIA , $8 . 55 .
弗吉尼亚州 , $8 . - .

弗吉尼亚州，8.55美元。

['hɜːndən] .
Herndon .
赫恩登 .

赫恩登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 55
ch . 8 . -

第8.55章

[ˌtenə'siː] , $781 . - .
TENNESSEE , $781 . 81 .
田纳西州 , $781 . - .

田纳西州，781.81 美元。

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

Tuition41 . -
Tuition41 . 00
Tuition41 . -

学费41.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

Tuition3 . -
Tuition3 . 50
Tuition3 . -

学费3.50

['nɑːksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['mɛriːˌvɪl] .
Maryville .
玛丽维尔 .

玛丽维尔。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [freɪm] , [fɔːr; fər] ['mɛriːˌvɪl] , ['tɛn] . , Freight1 . -
Mrs . R . A . Frame , for Maryville , Tenn . , Freight1 . 75
太太 . 拉 . 一个 . 框架 , 为了 玛丽维尔 , 田纳西州 . , Freight1 . -

RA Frame 女士，寄往田纳西州玛丽维尔，运费 1.75 美元

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

Tuition269 . -
Tuition269 . 70
Tuition269 . -

学费269.70

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Tuition , 396 . 86 ; Jackson St . Cong .
学费 , - . - ; 杰克逊 英石 . 国会 .

学费，396.86；杰克逊街国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 5401 . 86
ch . , - . -

第 5401.86 章

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

['mɪsɪz] . [i:] . [si:] . ['benɪt] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Mrs . E . C . Bennett , for Pleasant Hill , Tenn . 50 . 00
太太 . E . C . 贝内特 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

EC·贝内特夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，50.00美元

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , $251 . - .
NORTH CAROLINA , $251 . 20 .
北 卡罗莱纳 , $251 . - .

北卡罗来纳州，251.20 美元。

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第1.00章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔŋ] .
Tuition , 200 . 20 ; Cong .
学费 , - . - ; 国会 .

学费，200.20；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 10210 . 20
ch . , - . -

第 10210.20 章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[ɑ:d] ['mɪnɪts] - [ˌes oʊ 'si:] . , - ; " ['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkərz] , " - ; [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Odd Minutes Miss'y Soc . , 20 ; " Willing Workers , " 20 ; for Indian M . 40 . 00
奇怪的 分钟 - 社会 . , - ; " 愿意的 工人 , " - ; 为了 印度 M . - . -

零星分钟小姐协会，20；“乐于助人者”，20；印度 M.40.00

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , $319 . - .
SOUTH CAROLINA , $319 . 50 .
南 卡罗莱纳 , $319 . - .

南卡罗来纳州，319.50 美元。

['tʃɑ:rlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; ['plɪməθ] [kɔŋ] .
Tuition , 304 . 50 ; Plymouth Cong .
学费 , - . - ; 普利茅斯 国会 .

学费，304.50；普利茅斯国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 15319 . 50
ch . , - . -

第 15319.50 章

['dʒɔ:rdʒə] , $653 . - .
GEORGIA , $653 . 58 .
乔治亚州 , $653 . - .

乔治亚州，653.58 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔ:z] [ʃ] . , Tuition264 . -
Storrs Sch . , Tuition264 . 95
斯托尔斯 学校 . , Tuition264 . -

斯托尔斯学校，学费264.95

['dɔ:ltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[rev] . ['mɪltən] ['rəuli] , [bɑ:ks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər]['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Rev . Milton Rowley , box Books , etc . , for Macon , Ga .
牧师 . 米尔顿 罗利 , 盒子 图书 , ETC . , 为了 梅肯 , 加 .

米尔顿·罗利牧师，box Books等，为佐治亚州梅肯市服务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [fɔːr] ; [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . - . -

Tuition	,	172	.	70	;	Rent	,	4	;	Cong	Ch	.	,	16	.	05192	.	75
学费	,	-	.	-	;	租	,	4	;	国会	ch	.	,	-	.	-	.	-

学费，172.70；房租，4；教会费，16.05192.75

['meɪkən] .

Macon	.
梅肯	.

梅肯。

[prɑːf] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bɜːrgər] , ['pʊlpɪt]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Prof	.	A	.	J	.	Burger	,	Pulpit	Bible	for	Macon	,	Ga	.
教授	.	一个	.	J	.	汉堡	,	讲坛	圣经	为了	梅肯	,	加	.

AJ Burger 教授，乔治亚州梅肯市的《讲坛圣经》

['mækintɒʃ] .

McIntosh	.
麦金托什	.

麦金托什。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [wʌn] . - . -

Tuition	,	22	.	38	;	Rent	,	1	.	5023	.	88
学费	,	-	.	-	;	租	,	1	.	-	.	-

学费 22.38；租金 1.5023.88

[səˈvænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

萨凡纳。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - ; [kɔŋ] .

Tuition	,	152	;	Cong	.
学费	,	-	;	国会	.

学费，152；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -

Ch	.	,	20172	.	00
ch	.	,	-	.	-

Ch.，20172.00

[ˌæləˈbæmə] , $418 . - .

ALABAMA	,	$418	.	72	.
阿拉巴马州	,	$418	.	-	.

阿拉巴马州，418.72 美元。

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第10章

['moʊbəl] .

Mobile	.
移动的	.

移动的。

Tuition187 . -
Tuition187 . 70
Tuition187 . -

学费187.70

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

['wʊmənz] [eɪtʃ] . [em] . ['æsən][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [fɔːrt] Berthold10 . -
Woman's H . M . Ass'n for Missionary , Fort Berthold10 . 00
女性的 H . M . 协会 为了 传教士 , 堡 Berthold10 . -

妇女传教士协会，贝尔托德堡10.00

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - : [sæb] .
Ch . , 14 . 75 : Sab .
ch . , - . - : 萨布 .

第 14.75 章：星期六

[ʃ] . , - ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['sɪlsbi] , - . -
Sch . , 10 ; Mr . and Mrs . E . C . Silsby , 1034 . 75
学校 . , - ; 先生 . 和 太太 . E . C . 西尔斯比 , - . -

Sch.，10；EC Silsby 夫妇，1034.75

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

['wʊmənz] - ['æsən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Woman's Miss'y Ass'n , for Indian M . 15 . 00
女性的 - 协会 , 为了 印度 M . - . -

女士 Miss'y Ass'n，适用于印度 M.15.00

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

['wʊmənz] - ['æsən][ʌv; əv] Alabama5 . -
Woman's Miss'y Ass'n of Alabama5 . 00
女性的 - 协会 的 Alabama5 . -

阿拉巴马州女子小姐5.00

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - ; [kɔŋ] .
Tuition , 96 ; Cong .
学费 , - ; 国会 .

学费，96；国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - . -
Sch . , 15 . 27111 . 27
学校 . , - . - . -

Sch.，15.27111.27

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] Share20 . -
Woman's Miss'y Soc . , for Share20 . 00
女性的 - 社会 . , 为了 Share20 . -

女子小姐社交俱乐部，售价 20.00 美元

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $10 . - .
FLORIDA , $10 . 00 .
佛罗里达 , $10 . - .

佛罗里达州，10.00 美元。

[seɪnt] ['ɔgəstin] .
Saint Augustine .
圣 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

Rent10 . -
Rent10 . 00
Rent10 . -

租金10.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $36 . - .
MISSISSIPPI , $36 . 00 .
密西西比州 , $36 . - .

密西西比州，36.00美元。

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

Tuition36 . -
Tuition36 . 00
Tuition36 . -

学费36.00

['teksəs] , $245 . - .
TEXAS , $245 . 05 .
德克萨斯州 , $245 . - .

德克萨斯州，245.05 美元。

['ɔ:stən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

Tuition235 . -
Tuition235 . 05
Tuition235 . -

学费235.05

[fɔ:rt] [wɜ:rθ] .
Fort Worth .
堡 值得 .

沃斯堡。

[em] . Marty10 . -
M . Marty10 . 00
M . Marty10 . -

M. Marty10.00

['ɪnˌkəmz] , $462 . - .
INCOMES , $462 . 50 .
收入 , $462 . - .

收入，462.50 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔ:r; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 300 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，捐赠给门迪·M.300.00

['haʊərd] ['θi:oʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔ:r; fər] ['haʊərd] [ju:] . - . -
Fund , for Howard U . 102 . 50
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学102.50

[lu:k] [mem] .
Luke Mem .
卢克 内存 .

路加福音

['skɑ:lərʃɪp] [fʌnd] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Scholarship Fund , for Talladega C . 10 . 20
奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C.10.20 奖学金基金

['mɪsɪz] . [en] . [em] . & [mɪs] ['æbi:] [stoʊn] ['skɑ:lərʃɪp] [fʌnd] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Mrs . N . M . & Miss Abbie Stone Scholarship Fund , for Talladega C . 25 . 00
太太 . N . M . & 错过 艾比 石头 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

NM夫人和艾比·斯通小姐奖学金基金，用于塔拉迪加C.25.00

[streɪt] [ju:] . [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -
Straight U . Fund , for Straight U . 20 . 00
直的 U . 基金 , 为了 直的 U . - . -

Straight U. 基金，用于 Straight U.20.00

[jeɪl] ['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 4 . 80
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 4 . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.4.80

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , $5 . 00 .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

['kænədə] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .
Canada , Montreal .
加拿大 , 蒙特利尔 .

加拿大，蒙特利尔。

" [siː] . [ə; eɪ] . " [faɪv] . -
" C . A . " 5 . 00
" C . 一个 . " 5 . -

“CA”5.00

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] May$17 , - . -
Total for May$17 , 372 . 89
全部的 为了 May$17 , - . -

5月份总计17,372.89美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə] [meɪ] - , - . -
Total from Oct . 1 to May 31158 , 757 . 17
全部的 从 十月 . 1 到 可能 - , - . -

10月1日至5月总计31158,757.17

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] May49 . -
Subscriptions for May49 . 14
订阅 为了 May49 . -

5月49.14日订阅

['priːviəsli] acknowledged969 . -
Previously acknowledged969 . 94
之前 acknowledged969 . -

先前已确认969.94

Total$1 , - . -
Total$1 , 019 . 08
Total$1 , - . -

总计 1,019.08 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] . ,
H . W . HUBBARD , Treas . ,
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
56 Reade Street , N . Y .
- 里德 街道 , N . 是 .

纽约州里德街56号

-
LUNDBORG'S
-

伦德堡

['pə:fju:mz] .
PERFUMES .
香水 .

香水。

- [pər'fju:m] , [ɪ'di:niə] .
Lundborg's Perfume , Edenia .
- 香水 , 伊甸园 .

伦德堡香水，伊甸园。

- [pər'fju:m] , - ['ni:l] [roʊz] .
Lundborg's Perfume , Marêchal Niel Rose .
- 香水 , - 尼尔 玫瑰 .

伦德堡的香水，Marêchal Niel Rose。

- [pər'fju:m] , ['ælpaɪn]['vaɪələt] .
Lundborg's Perfume , Alpine Violet .
- 香水 , 高山 紫色 .

伦德堡香水，高山紫罗兰。

- [pər'fju:m] , ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Lundborg's Perfume , Lily of the Valley .
- 香水 , 百合 的 这 谷 .

伦德堡香水，铃兰。

-
LUNDBORG'S
-

伦德堡

['ri:niʃ; 're-] [kə'loʊn] .
RHENISH COLOGNE .
莱茵河 科隆 .

莱茵科隆。

[ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] [faɪv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ˌpri:'peɪd][tu:; tə][jʊr; jər] ['nɪrəst]
A box containing Samples of all the above five articles prepaid to your nearest
一个 盒子 包含 样品 的 全部 这 多于 五 文章 预付 到 你的 最近的
['reɪlroʊd] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd]) [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] — ['mʌni] ['ɔ:rdər] ,
Railroad Express Office (which should be named) for Fifty Cents — Money Order ,
铁路 表达 办公室 (哪个 应该 是 命名) 为了 五十 分 — 钱 命令 ,

一个装有以上五种物品样品的盒子，预付五十美分至您最近的铁路快递办事处（应注明办事处名称）——汇票，

[stæmps][ɔ:r] ['kɜ:rənsi] .
Stamps or Currency .
邮票 或者 货币 .

邮票或货币。

[ə'dres] : [jʌŋ] , ['læd] & ['kɔ:fɪn] , - ['bɑ:kli] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
Address : YOUNG , LADD & COFFIN , 24 Barclay St . , New York .
地址 : 年轻的 , 小梯子 & 棺材 , - 巴克莱 英石 . , 新的 约克 .

地址：YOUNG, LADD & COFFIN，纽约巴克莱街24号。

[hɔrsfɚdz]
HORSFORD'S
霍斯福德

霍斯福德

['æsɪd] ['fɑ:sfeɪt] .
ACID PHOSPHATE .
酸 磷酸盐 .

酸性磷酸盐。

(['lɪkwɪd] .)
(LIQUID .)
(液体 .)

（液体。）

[fɔːr; fər] [dɪs'pepʃə] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
FOR DYSPEPSIA , MENTAL AND PHYSICAL EXHAUSTION ,
为了 消化不良 , 精神的 和 身体的 疲惫 ,

适用于消化不良、精神和身体疲惫，

['nɜːrvəsnəs] , [dɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti] ,
NERVOUSNESS , DIMINISHED VITALITY ,
紧张 , 减少 活力 ,

紧张、活力下降

['jʊrɪneri] ['dɪfəkəltɪz] ,
URINARY DIFFICULTIES ,
泌尿系统 困难 ,

排尿困难

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
PREPARED ACCORDING TO THE DIRECTION OF
准备 根据 到 这 方向 的

按照以下指示准备

[prɑːf] . [iː] . [en] . ['hɔːrsˌfɔːrd] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Prof . E . N . Horsford , of Cambridge , Mass .
教授 . E . N . 霍斯福德 , 的 剑桥 , 大量的 .

来自马萨诸塞州剑桥的EN Horsford教授

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn] [haɪ] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
There seems to be no difference of opinion in high medical authority of the
那里 似乎 到 是 不 不同之处 的 观点 在 高的 医疗的 权威 的 这
['vælјuː][ʌv; əv] [fɑːs'fɔːrɪk] ['æsɪd] ,
value of phosphoric acid ,
价值 的 磷酸 酸 ,

医学界权威人士似乎对磷酸的价值没有异议。

[ænd; ənd][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][soʊ]
and no preparation has ever been offered to the public which seems to so
和 不 准备 有 曾经 到过 提供 到 这 民众 哪个 似乎 到 所以
['hæpɪli] [miːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][æz; əz] [ðɪs] .
happily meet the general want as this .
快乐地 见面 这 一般的 想 作为 这 .

迄今为止，还没有任何其他产品能够像这款产品一样如此完美地满足公众的普遍需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɔːʃəs] , [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
It is not nauseous , but agreeable to the taste .
它 是 不是 恶心 , 但 同意 到 这 品尝 .

它不令人恶心，反而味道不错。

[noʊ]['deɪndʒər][kæn; kən] [ə'tend] [ɪts][juːz] .
No danger can attend its use .
不 危险 能 出席 它是 使用 .

使用本产品不会有任何危险。

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stimjuləntsˌ][æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] .

Its	action	will	harmonize	with	such	stimulants	as	are	necessary	to	take	.
它是	行动	将要	协调	和	这样的	兴奋剂	作为	是	必要的	到	拿	.

它的作用将与需要服用的兴奋剂相协调。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['oʊnli] .

It	makes	a	delicious	drink	with	water	and	sugar	only	.
它	制作	一个	可口的	喝	和	水	和	糖	仅有的	.

只需加水和糖，就能调制出一杯美味的饮品。

['praɪsɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Prices	reasonable	.
价格	合理的	.

价格合理。

['pæmflət] ['gɪvɪŋ] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [meɪld] [fri:] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Pamphlet	giving	further	particulars	mailed	free	on	application	.
小册子	给予	更远	细节	邮寄	自由的	在	应用	.

索取包含更多详情的小册子，即可免费邮寄。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]

MANUFACTURED	BY	THE
制造	经过	这

由……制造

['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜ:rks] ,

RUMFORD	CHEMICAL	WORKS	,
拉姆福德	化学	作品	,

拉姆福德化学工厂

['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . ,

Providence	,	R	.	I	.	,
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,

罗德岛州普罗维登斯

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['drʌgists] .

AND	FOR	SALE	BY	ALL	DRUGGISTS	.
和	为了	销售	经过	全部	药剂师	.

所有药店均有售。

[ˌefɪ'keɪʃəs] .

EFFICACIOUS	.
有效的	.

有效的。

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] .

ECONOMICAL	.
经济	.

经济。

['pɔ:rtəb(ə)l] .

PORTABLE	.
便携的	.

便携的。

['tærənts] [ˌefər'ves(ə)nt] ['seltzər] [ə'piəriənt] .

TARRANT'S	EFFERVESCENT	SELTZER	APERIENT	.
塔兰特的	起泡的	苏打水	泻药	.

Tarrant's 泡腾苏打水开胃剂。

[ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [ˌefə'vesɪŋ] [drɑ:ft] ; [ə'fɔ:rdz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'li:f] [ɪn]

A	palatable	effervescing	draught	;	affords	immediate	and	permanent	relief	in
一个	可口的	起泡的	草稿	;	提供	即时	和	永恒的	宽慰	在

一种口感良好的起泡饮料；可立即且持久地缓解症状。

[ˌkɑːnstɪˈpeɪʃn] ,
Constipation ,
便秘 ,

便秘，

[ˈbiliəsnis] ,
Biliousness ,
胆汁 ,

胆汁过多，

[ˈhedeɪk] ,
Headache ,
头痛 ,

头痛，

[ˈhɑːrtbɜːrn] ,
Heartburn ,
胃灼热 ,

胃灼热，

[ˈflætjulənsi] ,
Flatulency ,
空虚 ,

空虚，

[dɪsˈpepʃə] .
Dyspepsia .
消化不良 .

消化不良。

[kəˈrekts] [əˈsɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [əˈleɪz] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈɔpəreɪts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz]
Corrects **acidity** **of** **the** **stomach** , **allays** **fever** **and** **gently** **operates** **upon** **the** **bowels**
更正 酸度 的 这 胃 , 巷道 发烧 和 轻轻地 运作 之上 这 肠道
.
:
.

纠正胃酸过多，缓解发烧，并温和地作用于肠道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈremədi] , [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] .
It **is** **emphatically** **a** **Household** **Remedy** , **invaluable** **for** **Travelers** .
它 是 强调地 一个 家庭 补救 , 无价 为了 旅行者 .

它绝对是一种居家必备良药，对旅行者来说更是不可或缺。

[æz; əz] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [mæn] .
As **acceptable** **to** **the** **smallest** **child** **as** **to** **the** **strongest** **man** .
作为 可接受 到 这 最小 孩子 作为 到 这 最强 男人 .

对于最小的孩子和最强壮的男人来说，这都是可以接受的。

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] [ˈdrʌgists] .
Sold **by** **all** **Druggists** .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神